叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 玩具国历险记；(adventures In Toyland;) 000001

2. 玩具国历险记；(adventures In Toyland;) 000002

3. 玩具国历险记；(adventures In Toyland;) 000003

4. 玩具国历险记；(adventures In Toyland;) 000004

5. 玩具国历险记；(adventures In Toyland;) 000005

6. 玩具国历险记；(adventures In Toyland;) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玩具国历险记；(Adventures in Toyland;)
第1/6页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['rɑːdʒər] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

['æltɪmɪs]
ALTEMUS
阿尔特姆斯

阿尔特姆斯

- [jʌŋ] ['piːpəlz] ['laɪbreri]
' YOUNG PEOPLE'S LIBRARY
- 年轻的 人们的 图书馆

青少年图书馆

[əd'ventʃəz] [ɪn] ['tɔilænd]
ADVENTURES IN TOYLAND
冒险 在 玩具王国

玩具王国历险记

[wʌt] [ðə; ðiː] [ˌmæriə'net] [toʊld] ['mɑːli]
WHAT THE MARIONETTE TOLD MOLLY
什么 这 木偶 讲述 莫莉

木偶告诉莫莉什么

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɪdɪθ] [kɪŋ] [hɔːl]
EDITH KING HALL
伊迪丝 国王 大厅

伊迪丝·金·霍尔

[wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] [ˌilə'streiʃəns]
WITH SEVENTY ILLUSTRATIONS
和 七十 插图

附七十幅插图

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] ['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəni]
Copyright 1900 by Henry Altemus Company
版权 - 经过 亨利 阿尔特姆斯 公司

版权所有 © 1900 Henry Altemus 公司

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəni]
HENRY **ALTEMUS** **COMPANY**
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

[lɪŋk] [tuː; tə]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒ]
LINK **TO** **TITLE** **PAGE** **IMAGE**
关联 到 标题 页 图像

链接到标题页图像

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

[aɪ] . ['æftər] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [ʌp] -
I **.** **AFTER** **THE** **SHUTTERS** **WERE** **UP** **13**
我 . 后 这 百叶窗 是 向上 -

一、百叶窗升起之后 13

〃 [iː] .
〃 **II** **.**
〃 二 .

二、

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] -
THE **RABBIT** **AND** **THE** **MOUSE** **20**
这 兔子 和 这 老鼠 -

兔子和老鼠 20

〃 [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
〃 **III** **.**
〃 三、 .

三、

[bə'lɪndə] -
BELINDA **57**
贝琳达 -

贝琳达 57

〃 [ˌaɪ 'viː] .
〃 **IV** **.**
〃 第四 .

“IV.

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] -
THE **OFFICER** **AND** **THE** **ELEPHANT** **75**
这 官 和 这 大象 -

军官与大象 75

〃 [viː] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] -
〃 **V** **.** **THE** **LITTLE** **DANCER** **93**
〃 V . 这 小的 舞蹈家 -

V. 小舞者 93

〃 ['vaɪ, 'viː] .
〃 **VI** **.**
〃 六年级 .

六、

[ðə; ði] ['hænsəm] - ['draɪvər] -
THE HANSOM - DRIVER 107
这 汉森 - 司机 -

汉森司机 107

〃 [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
〃 VII .
〃 七 .

七、

[praʊd] - -
PROUD CLARIBELLE 121
自豪的 - -

骄傲的克拉丽贝尔 121

〃 [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
〃 VIII .
〃 八 .

八、

[ðə; ði] ['groʊsər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] -
THE GROCER AND THE FARTHING DOLL 139
这 杂货商 和 这 法辛 玩具娃娃 -

杂货商和法辛娃娃 139

〃 [ˌaɪ'ɛks] .
〃 IX .
〃 第九章 .

九、

[ðə; ði] [læst] [pər'fɔːrməns] -
THE LAST PERFORMANCE 156
这 最后的 表现 -

最后一场演出 156

['mɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['frʌntɪspiːs]
Molly and the Marionette Frontispiece
莫莉 和 这 木偶 卷首插图

《莫莉和木偶》扉页

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ʌn'roʊlɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [viː]
Unrolling the Adventures v
展开 这 冒险 v

展开冒险之旅

[θriː] [frendz] [ɪn] ['ferilænd] ['vaɪ, 'viː]
Three Friends in Fairyland vi
三 朋友们 在 仙境 六

三个朋友在仙境六

[ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] [gets] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
The Farthing Doll gets a Surprise vii
这 法辛 玩具娃娃 获得 一个 惊喜 七

法辛娃娃获得了一个惊喜 vii

[frʌm; frəm] ['noʊəz] [ɑːrk][ˌviːˌaɪ'aɪ]
From Noah's Ark vii
从 诺亚的 方舟 七

从诺亚方舟七

[fɔːr] ['meri] ['dʌklɪŋ] [ˌaɪ'ɛks]

Four	Merry	Ducklings	ix
四	欢乐	小鸭	九

四只快乐的小鸭 ix

[bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Birds	of	a	Feather	xii
鸟类	的	一个	羽毛	十二

物以类聚，人以群分（第十二卷）

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk] -

A	Procession	from	the	Ark	13
一个	游行	从	这	方舟	-

方舟游行 13

“ ['mɑːliːz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] ” -

“	Molly's	astonishment	was	great	”	15
“	莫莉的	惊讶	曾是	伟大的	”	-

“莫莉非常惊讶”15

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːnsəz] -

The	two	Dancers	19
这	二	舞者	-

两位舞者 19

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ɪz] ['weɪtɪŋ] -

The	Marionette	is	waiting	20
这	木偶	是	等待	-

木偶正在等待20

[ðə; ði] ['ræbɪt] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ['dænsəz, 'dænsɪz] -

The	Rabbit	plays	and	the	Mouse	dances	21
这	兔子	演出	和	这	老鼠	舞蹈	-

兔子玩耍，老鼠跳舞 21

[ðə; ði] [maʊs] [kə'lekts] [ðə; ði] ['mʌni] -

The	Mouse	collects	the	Money	24
这	老鼠	收集	这	钱	-

老鼠收集钱 24

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] -

A	Pair	of	Conspirators	26
一个	一对	的	阴谋者	-

一对同谋 26

“ [ðə; ði] ['sentri] [ɪz][bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ” -

“	The	Sentry	is	both	brave	and	wicked	”	29
“	这	哨兵	是	两个都	勇敢的	和	邪恶	”	-

“哨兵既勇敢又邪恶”29

[ðə; ði] [maʊs] [dis'kləuziz] [ɪts][plæn] -

The	Mouse	discloses	its	Plan	31
这	老鼠	披露	它是	计划	-

微软公布其第31号计划

[ðə; ði] [aʊl] ['lisnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sentri] - [bɑːks] -

The	Owl	listens	behind	the	Sentry	-	box	35
这	猫头鹰	听着	在后面	这	哨兵	-	盒子	-

猫头鹰在哨兵箱35后面监听。

[ðə; ði] [aʊl] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] -

The	Owl	takes	charge	of	the	Drum	37
这	猫头鹰	需要	收费	的	这	鼓	-

猫头鹰接管了第37号鼓

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] - [bɑːks] -

On	their	way	to	the	Sentry	-	box	39
在	他们的	方式	到	这	哨兵	-	盒子	-

在前往39号哨位的路上

[ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪdz][ðə; ði] ['sentri] [gʊd] - [deɪ] -

The	Rabbit	bids	the	Sentry	Good	-	day	41
这	兔子	出价	这	哨兵	好的	-	天	-

兔子向哨兵道别 41

[ðə; ði] ['ræbɪt] [spredz] [ðə; ði] [gʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] -

The	Rabbit	spreads	the	Gum	over	the	Floor	44
这	兔子	传播	这	胶	超过	这	地面	-

兔子把口香糖涂满了44号地板。

[ðə; ði] [maʊs] [traɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['paɪəs] -

The	Mouse	tries	to	look	pious	49
这	老鼠	尝试	到	看	虔诚的	-

老鼠试图装出一副虔诚的样子 49

[ðə; ði] ['ræbɪt] [teɪks] ['vendʒəns] -

The	Rabbit	takes	Vengeance	52
这	兔子	需要	复仇	-

兔子复仇记 52

[tuː] ['lɪt(ə)l] [tel] - [teɪlz; 'teɪˌliz] -

Two	little	Tell	-	tales	56
二	小的	告诉	-	故事	-

两个小泄密者 56

[hɪr] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [pɔːzd] -

Here	the	Marionette	paused	57
这里	这	木偶	暂停	-

木偶在这里停顿了57分钟。

[bə'lɪndə] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [aɪz] -

Belinda	shuts	her	Eyes	59
贝琳达	关闭	她	眼睛	-

贝琳达闭上了眼睛 59

“ [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [self] ” -

“	Simplicity	and	Self	”	61
“	简单	和	自己	”	-

“简约与自我” 61

[ðə; ði] ['seɪlər] - [læd] [traɪz] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] [bə'lɪndə] -

The	Sailor	-	lad	tries	to	startle	Belinda	65
这	水手	-	小伙子	尝试	到	惊吓	贝琳达	-

水手小子试图吓唬贝琳达 65

“ [oʊ] , [bə'lɪndə] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! ” -

“	Oh	,	Belinda	,	how	I	love	you	!	”	69
“	哦	,	贝琳达	,	如何	我	爱	你	!	”	-

“哦，贝琳达，我多么爱你！”69

['bedtaɪm] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] -

Bedtime	in	the	Ark	74
就寝时间	在	这	方舟	-

方舟里的睡前故事 74

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] -

The	Marionette	in	a	hurry	75
这	木偶	在	一个	匆忙	-

匆忙的木偶 75

[ðə; ði] [tuː] ['enəmi] -
The Two Enemies 76
这 二 敌人 -

两个敌人 76

“ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dɑːlz] [ʃriːkt] ” -
“ The Lady Dolls shrieked ” 79
“ 这 女士 娃娃 尖叫 ” -

“女娃娃尖叫” 79

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['θretənz] [ðə; ði] ['elɪfənt] -
The Officer threatens the Elephant 81
这 官 威胁 这 大象 -

军官威胁大象 81

“ [hiː; hi] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði]['ænəməlz] [trʌŋk] ” -
“ He fell under the animal's trunk ” 87
“ 他 跌倒 在下面 这 动物 树干 ” -

“他摔倒在了动物的鼻子底下”87

“ [hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] ” -
“ He grunted and walked slowly away ” 92
“ 他 哼哼 和 步行 缓慢地 离开 ” -

他哼了一声，慢慢走开了。92

['mɑːli] [sɪts] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [frend] -
Molly sits beside her Friend 93
莫莉 坐着 旁 她 朋友 -

莫莉坐在她的朋友93旁边。

“ [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [mæn] ” -
“ One day she saw the Bicycle - man ” 96
“ 一 天 她 锯 这 自行车 - 男人 ” -

“有一天，她看见了骑自行车的人” 96

“ [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['feloʊ] ” -
“ A very handsome fellow ” 97
“ 一个 非常 英俊的 同伴 ” -

“一位非常英俊的小伙子” 97

“ ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [went] — [snæp] ! ” -
“ Something within her went — Snap ! ” 103
“ 某物 之内 她 去 — 折断 ! ” -

“她体内有什么东西——啪！”103

“ [ə'læs] ! [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ! ” -
“ Alas ! alack - a - day ! ” 106
“ 唉 ! 呜呼 - 一个 - 天 ! ” -

“唉！真是倒霉透了！” 106

“ [kʌm] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] ! ” -
“ Come , this won't do ! ” 107
“ 来 , 这 惯于 做 ! ” -

“不行，这样不行！”107

“ [ðə; ði] ['hænsəm] - ['draɪvər][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] ” -
“ The Hansom - driver was very plain ” 109
“ 这 汉森 - 司机 曾是 非常 清楚的 ” -

“那位汉森马车夫相貌十分朴素” 109

“ [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ðə; ði]['beɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] ” -
“ The Butcher , the Baker , and the Clown ” 111
“ 这 屠夫 , 这 贝克 , 和 这 小丑 ” -

《屠夫、面包师和小丑》111

“ [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːrtʃən] ” -
“ My face is my fortune ” 113
“ 我的 脸 是 我的 财富 ” -

“我的容貌就是我的财富” 113

“ ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ” -
“ Every time he looked in the Glass ” 115
“ 每一个 时间 他 看起来 在 这 玻璃 ” -

“每次他照镜子的时候” 115

“ [droʊv] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ” -
“ Drove off as fast as he could ” 120
“ 驾驶 离开 作为 快速地 作为 他 可以 ” -

“他以最快的速度开车离开了” 120

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ” -
“ I should like to hear about her ” 121
“ 我 应该 喜欢 到 听到 关于 她 ” -

“我很想听听她的消息” 121

“ - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːti] [dɑːl] ” -
“ Claribelle was a haughty doll ” 123
“ - 曾是 一个 傲慢 玩具娃娃 ” -

“克拉丽贝尔是个傲慢的洋娃娃” 123

“ [ðə; ði][ræg] [dɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ” -
“ The Rag Doll was a pushing person ” 125
“ 这 抹布 玩具娃娃 曾是 一个 推动 人 ” -

“布娃娃是个推人” 125

[ðə; ði]['draɪvər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] -
The Driver begins to sing 127
这 司机 开始 到 唱歌 -

司机开始唱127

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [swept] [ə'weɪ] ” -
“ Then she swept away ” 131
“ 然后 她 扫荡 离开 ” -

“然后她就消失了” 131

“ [ðə; ði]['draɪvər][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ” -
“ The Driver got up with dignity ” 133
“ 这 司机 得到 向上 和 尊严 ” -

“司机有尊严地站了起来” 133

“ [hiː; hi] [lʌvd] [bʌt; bət] [droʊv] [ə'weɪ] ” -
“ He loved but drove away ” 135
“ 他 喜爱 但 驾驶 离开 ” -

“他爱过，却又驱车离去” 135

[praʊd] - [ɪz] ['penɪtənt] -
Proud Claribelle is penitent 138
自豪的 - 是 忏悔者 -

骄傲的克拉丽贝尔忏悔了 138

“ [ðə; ði] [tuː] [met] [æz; əz]['juːʒuəl] ” -
“ The two met as usual ” 139
“ 这 二 遇见 作为 通常 ” -

“两人像往常一样见面了” 139

[ðə; ði]['groʊsər] [miːts] [ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] -
The Grocer meets the Farthing Doll 140
这 杂货商 满足 这 法辛 玩具娃娃 -

杂货商遇见法辛娃娃 140

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [hænd][ɪn][hænd] ” -
“ They walked away hand in hand ” 143
” 他们 步行 离开 手 在 手 ” -

“他们手牵手离开了” 143

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [biːf] ” -
“ She handed him a joint of beef ” 147
” 她 递交 他 一个 联合的 的 牛肉 ” -

她递给他一块牛肉。147

“ [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ] [sed] - [jes] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] - [noʊ] - ” -
“ Supposing I said ' Yes ' and you said ' No ' ” 149
” 假如 我 说 - 是的 - 和 你 说 - 不 - ” -

“假设我说‘是’，你说‘否’” 149

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ˈevər][ˈæftər] ” -
“ They were happy ever after ” 152
” 他们 是 快乐的 曾经 后 ” -

“他们从此过上了幸福的生活” 152

“ [ˈmɑːli] [ræn] [əˈweɪ] [ˈkɑːntent] ” -
“ Molly ran away content ” 155
” 莫莉 跑 离开 内容 ” -

“莫莉跑掉了，很满足” 155

“ [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌmæriəˈnet] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ” -
“ The little Marionette lay on the ground ” 156
” 这 小的 木偶 躺 在 这 地面 ” -

“小木偶躺在地上” 156

“ [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [dæns] ” -
“ They had just finished their dance ” 160
” 他们 有 只是 完成的 他们的 舞蹈 ” -

“他们刚刚跳完舞” 160

“ [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] — [nəːvs] ” -
“ I begin to understand — nerves ” 165
” 我 开始 到 理解 — 神经 ” -

“我开始明白了——紧张” 165

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [raɪdz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [ˈkemɪst] -
The General rides off to the nearest chemist 167
这 一般的 骑行 离开 到 这 最近的 化学家 -

将军骑马前往最近的药店 167

[ðə; ðɪ] [klaʊn] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈʃʌf(ə)l] -
The Clown dances a double - shuffle 169
这 小丑 舞蹈 一个 双倍的 - 洗牌 -

小丑跳双人滑步舞 169

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkraɪɪŋ] , [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” -
“ You are not crying , dear , are you ? ” 171
” 你 是 不是 哭泣 , 亲爱的 , 是 你 ? ” -

“亲爱的，你没哭吧？”171

“ [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ˈsaɪləntli] ” -
“ She rocked to and fro silently ” 175
” 她 摇滚 到 和 弗 默默 ” -

她默默地前后摇晃着身体。175

[ðə; ðɪ] [ˌmæriəˈnet] [fel] [əˈsliːp] [kwaɪt] [ˈhæpɪli] -
The Marionette fell asleep quite happily 177
这 木偶 跌倒 睡着了 相当 快乐地 -

木偶很开心地睡着了 177

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

All	**sorts**	**of**	**toys**	**were**	**to**	**be**	**found**	**in**	**that**	**toy**	**-**	**shop**	**.**
全部	排序	的	玩具	是	到	是	成立	在	那	玩具	-	店铺	.

那家玩具店里可以找到各种各样的玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pliːz] ['eni] [tʃaɪld] !

It	**was**	**truly**	**a**	**place**	**to**	**please**	**any**	**child**	**!**
它	曾是	真的	一个	地方	到	请	任何	孩子	!

这里真是个能让任何孩子都开心的地方!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

A	**little**	**girl**	**,**
一个	小的	女孩	,

一个小女孩，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] — [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] —

who	**had**	**come**	**to**	**stay**	**there**	**with**	**her**	**aunt**	**—**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**shop**	**—**
WHO	有	来	到	停留	那里	和	她	阿姨	—	这	所有者	的	这	店铺	—

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ,

and	**her**	**little**	**cousin**	**,**
和	她	小的	表哥	,

她和她的姑姑（店主）以及她的小表妹一起来这里暂住。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tɔɪz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

was	**always**	**to**	**be**	**found**	**amongst**	**the**	**toys**	**;**	**she**	**was**	**forever**	**picking**	**up**	**and**
曾是	总是	到	是	成立	在	这	玩具	;	她	曾是	永远	挑选	向上	和

[əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ,

admiring	**this**	**one**	**,**
钦佩	这	一	,

它总是出现在玩具堆里；她总是拿起这个玩具仔细端详。

['stroʊkɪŋ] [ðæt] [wʌn] , ['nɜːrsɪŋ] [ə'nʌðər] .

stroking	**that**	**one**	**,**	**nursing**	**another**	**.**
抚摸	那	一	,	护理	其他	.

抚摸着一只，哺育着另一只。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [sper] ['moʊmənts][wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

All	**her**	**spare**	**moments**	**were**	**spent**	**in**	**the**	**shop**	**.**
全部	她	空闲的	时刻	是	花费	在	这	店铺	.

她把所有空闲时间都花在了店里。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɪn]['æftər][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] ,

It	**so**	**happened**	**one**	**evening**	**that**	**she**	**wandered**	**in**	**after**	**the**	**shutters**	**were**	**put**	**up**	**,**
它	所以	发生	一	晚上	那	她	漫步	在	后	这	百叶窗	是	放	向上	,

一天晚上，她碰巧在百叶窗拉上后走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	**the**	**place**	**was**	**deserted**	**.**
和	这	地方	曾是	荒凉的	.

那里空无一人。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] the14

She	**paused**	**before**	**the14**
她	暂停	前	the14

她在14号之前停顿了一下

[spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [dɑːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi]

spot	**where**	**she**	**was**	**accustomed**	**to**	**find**	**her**	**favorite**	**doll**	**,**	**a**	**little**	**lady**
点	在哪里	她	曾是	习惯	到	寻找	她	最喜欢的	玩具娃娃	,	一个	小的	女士

[ˌmæriə'net] , [huː] ,

Marionette	**,**	**who**	**,**
木偶	,	WHO	,

她以前经常在这个地方找到她最喜欢的娃娃，一个名叫玛丽安特的小淑女娃娃，

[wen] [wuːnd] [ʌp] , [dɑːnst] ['geili] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn]

when	wound	up	,	danced	gayly	in	company	with	her	partner	,	a	very	fine
什么时候	伤口	向上	,	跳舞	同性恋地	在	公司	和	她	伙伴	,	一个	非常	美好的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

心情愉悦时，她与她的舞伴——一位非常优秀的绅士——一起欢快地跳舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['prɪtɪli] [drest] .

They	were	both	very	prettily	dressed	.
他们	是	两个都	非常	漂亮	穿着	.

她们俩都穿着非常漂亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ˌmæriə'net] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [sɪlk] [dres] [broʊ'keɪdɪd][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['roʊziz] ,

The	little	lady	Marionette	wore	a	beautiful	white	silk	dress	brocaded	with	pink	roses	,
这	小的	女士	木偶	穿着	一个	美丽的	白色的	丝绸	裙子	锦缎	和	粉色的	玫瑰	,

小木偶小姐穿着一件漂亮的白色丝绸连衣裙，上面绣着粉红色的玫瑰花。

[waɪlst] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] [koʊt] , [niː] ['brɪtʃɪz] , [waɪt] [sɪlk]

whilst	her	partner	had	on	a	blue	velvet	coat	,	knee	breeches	,	white	silk
而	她	伙伴	有	在	一个	蓝色的	天鹅绒	外套	,	膝盖	马裤	,	白色的	丝绸

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

而她的伴侣则穿着蓝色天鹅绒外套、及膝短裤和白色丝袜。

[ænd; ənd] ['daɪmənd] [ʃuː] ['bʌklz] .

and	diamond	shoe	buckles	.
和	钻石	鞋	扣环	.

还有钻石鞋扣。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] [grænd] !

Their	clothes	were	really	very	grand	!
他们的	衣服	是	真的	非常	盛大	!

他们的衣服真是太华丽了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [soʊ] ['geili] , [tuː] .

And	they	danced	so	gayly	,	too	.
和	他们	跳舞	所以	同性恋地	,	也	.

他们跳舞跳得也很欢快。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] !

“	Just	as	if	they	like	dancing	with	each	other	!
“	只是	作为	如果	他们	喜欢	跳舞	和	每个	其他	!

“就好像他们喜欢互相跳舞一样！”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .

”	the	little	girl	once	said	to	her	aunt	.
”	这	小的	女孩	一次	说	到	她	阿姨	.

小女孩曾对她的姑姑说过。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [tʃaɪld] , ['mɑːli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['læfɪŋ] .

“	You	are	a	fanciful	child	,	Molly	,	”	answered	the	woman	,	laughing	.
“	你	是	一个	奇幻的	孩子	,	莫莉	,	”	回答	这	女士	,	笑	.

“你真是个爱幻想的孩子，莫莉，”女人笑着回答道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	All	the	same	,	I	believe	I	am	right	,	”	replied	the	little	girl	.
“	全部	这	相同的	,	我	相信	我	是	正确的	,	”	回复	这	小的	女孩	.

“尽管如此，我相信我是对的，”小女孩回答道。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

This	evening	,	however	,	they	were	not	to	be	found	in	their	accustomed	place	.
这	晚上	,	然而	,	他们	是	不是	到	是	成立	在	他们的	习惯	地方	.

然而，今晚他们却没有出现在往常的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɑ:nst] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:lz] [ðəm'selvz]

The	little	platform	on	which	they	danced	was	there	,	but	the	dolls	themselves
这	小的	平台	在	哪个	他们	跳舞	曾是	那里	,	但	这	娃娃	他们自己

[wɜ:r; wər] [gɔ:n] ！ -

were	gone	!	15
是	已消失	！	-

他们跳舞的小平台还在，但玩偶们却不见了！15

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] .

The	little	girl	looked	round	the	shop	much	bewildered	.
这	小的	女孩	看起来	圆形的	这	店铺	很多	困惑	.

小女孩茫然地环顾四周。

“ [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ?

“	Where	can	they	be	?
“	在哪里	能	他们	是	?

“他们会在哪里？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ˌmæriə'net] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['kaʊntər] ,

At	last	she	saw	the	little	lady	Marionette	sitting	on	the	right	hand	counter	,
在	最后的	她	锯	这	小的	女士	木偶	坐着	在	这	正确的	手	柜台	,

她终于看到坐在右边柜台上的小木偶小姐了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑ:rk] .

with	her	back	against	the	Noah's	Ark	.
和	她	后退	反对	这	诺亚的	方舟	.

她背靠着诺亚方舟。

“ [wel] , [haʊ] ['fʌni] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'laʊd] .

“	Well	,	how	funny	!	”	exclaimed	the	little	girl	aloud	.
“	出色地	,	如何	有趣的	！	”	惊呼	这	小的	女孩	大声	.

“真有趣！”小女孩大声说道。

“ [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ? ” -

“	How	have	you	got	there	?	”	16
“	如何	有	你	得到	那里	?	”	-

“你是怎么到那儿的？”16

“ [wɔ:kt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

“	Walked	,	of	course	,	”	answered	the	little	Marionette	in	a	sweet	little	voice	.
“	步行	,	的	课程	,	”	回答	这	小的	木偶	在	一个	甜的	小的	嗓音	.

“当然是走着去的，”小木偶用甜美的声音回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

The	little	girl's	astonishment	at	this	reply	was	very	great	.
这	小的	女孩们	惊讶	在	这	回复	曾是	非常	伟大的	.

小女孩对这个回答感到非常惊讶。

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kept] [hɜ:r; hər]['saɪlənt] .

So	great	that	it	kept	her	silent	.
所以	伟大的	那	它	保留	她	沉默的	.

太棒了，让她沉默不语。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['ræðər] [sər'praɪzd] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] .
“ You seem rather surprised , ” said the little Marionette .
“ 你 似乎 相当 惊讶 , ” 说 这 小的 木偶 .

“你似乎很惊讶，”小木偶说道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] !
“ Why , I never knew you could talk !
“ 为什么 , 我 绝不 知道 你 可以 讲话 !

“哎呀，我以前都不知道你会说话！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sər'praɪz] .
” she exclaimed , recovering a little from her surprise .
” 她 惊呼 , 恢复中 一个 小的 从 她 惊喜 .

“她惊呼道，从惊讶中稍微恢复过来。”

“ [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [tɔɪ] , ['iːðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ Or any other toy , either , ” she added .
“ 或者 任何 其他 玩具 , 任何一个 , ” 她 额外 .

“或者其他任何玩具，”她补充道。

“ [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] ; “ [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] -
“ Life is full of surprises , ” remarked the little Marionette ; “ especially in the toy -
“ 生活 是 满的 的 惊喜 , ” 评论 这 小的 木偶 ; “ 尤其 在 这 玩具 -
[ʃɑːp] . ”
shop . ”
店铺 . ”

“生活充满了惊喜，”小木偶说道，“尤其是在玩具店里。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['boʊldər] .
“ I wish you would tell me all about it , ” said the little girl , becoming bolder .
“ 我 希望 你 会 告诉 我 全部 关于 它 , ” 说 这 小的 女孩 , 成为 更大胆 .

“我希望你能把一切都告诉我，”小女孩说着，语气变得更加大胆。

“ [ɪf] [tɔɪz] [kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] , [waɪ] [dəunt] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ If toys can walk and talk , why don't children know it ? ”
“ 如果 玩具 能 走 和 讲话 , 为什么 不 孩子们 知道 它 ? ”

“如果玩具会走路会说话，为什么孩子们不知道呢？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['meni] [tɔɪz] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪgnərənt]
“ Because , although they have known many toys , yet they are very ignorant
“ 因为 , 虽然 他们 有 已知 许多 玩具 , 然而 他们 是 非常 无知
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər]['hæbɪts] ,
regarding their habits ,
关于 他们的 习惯 ,

“因为，虽然他们见过很多玩具，但他们对玩具的习性却一无所知，

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
“ That is the reason .
“ 那 是 这 原因 .

这就是原因。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,

“	At	the	same	time	,	”	she	continued	,	“	as	it	is	,	generally	speaking	,
”	在	这	相同的	时间	,	”	她	持续	,	“	作为	它	是	,	一般来说	请讲	,

“与此同时，”她继续说道，“总的来说，

['oʊnli] [wen] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['prez(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [mu:v] [ænd; ənd] [spi:k] ['fri:li] , [ðɪs]

only	when	mortals	are	not	present	that	we	can	move	and	speak	freely	,	this
仅有的	什么时候	凡人	是	不是	展示	那	我们	能	移动	和	说话	自由	,	这

['ɪgnərəns] [ɪz] ,

ignorance	is	,
无知	是	,

只有当凡人不在场时，我们才能自由行动和说话，这种无知是……

[pər'hæps] , ['pɑ:rtli] [ɪk'skju:zəb(ə)l] . ” -

perhaps	,	partly	excusable	.	”	17
也许	,	部分	情有可原	.	”	-

或许，部分情有可原。”17

“ [bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? ”

“	But	how	long	will	you	be	able	to	go	on	talking	to	me	?	”
”	但	如何	长的	将要	你	是	有能力的	到	去	在	说	到	我	?	”

“但是你还能跟我聊多久呢？”

“ [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] .

“	That	I	can't	tell	you	.
”	那	我	不能	告诉	你	.

“我不能告诉你。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] — [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ]

I	can	only	say	that	our	power	of	talking	to	a	Mortal	—	a	power	which
我	能	仅有的	说	那	我们的	力量	的	说	到	一个	凡人	—	一个	力量	哪个

[kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['evri] [tɔɪ] — ['dʒen(ə)rəli] ['læsts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt]

comes	but	once	in	the	lifetime	of	every	toy	—	generally	lasts	from	a	fortnight
来	但	一次	在	这	寿命	的	每一个	玩具	—	一般来说	持续时间	从	一个	两星期

[tu:; tə] [θri:] [wi:ks] .

to	three	weeks	.
到	三	周	.

我只能说，我们与凡人交谈的能力——这种能力每个玩具一生中只有一次——通常持续两周到三周。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .

”	The	little	girl	clapped	her	hands	.
”	这	小的	女孩	鼓掌	她	双手	.

小女孩拍了拍手。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðen] , ['evri] [deɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] !

“	You	will	be	able	to	talk	to	me	,	then	,	every	day	that	I	am	here	!
”	你	将要	是	有能力的	到	讲话	到	我	,	然后	,	每一个	天	那	我	是	这里	!

“那么，只要我在这里，你每天都可以和我说话！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

”	she	exclaimed	with	pleasure	.
”	她	惊呼	和	乐趣	.

她高兴地惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n][fɔ:r; fər] [twelv] [deɪz]

“	I	am	only	going	to	stay	with	my	aunt	and	my	cousin	for	twelve	days
”	我	是	仅有的	去	到	停留	和	我的	阿姨	和	我的	表哥	为了	十二	天

[lɔ:ŋgər] .

longer	.
更长	.

“我只会再和姑姑、表妹待十二天。”

〞 [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] :
〞 She paused a moment , then added :
〞 她 暂停 一个 片刻 , 然后 额外 :

她停顿了一下，然后补充道：

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [tɔɪz] — [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] ['evri]
“ How I should like you to tell me some stories of toys — a new story every
〞 如何 我 应该 喜欢 你 到 告诉 我 一些 故事 的 玩具 — 一个 新的 故事 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“我多么希望你能给我讲一些玩具的故事——每天一个新故事，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['kudnt] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
Couldn't you do that ?
不能 你 做 那 ?

你难道不能那样做吗?

〞 [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
〞 The little Marionette looked doubtful .
〞 这 小的 木偶 看起来 疑 .

小木偶看起来有些怀疑。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sɔːrt] ,
“ Before I attempt anything of the sort ,
〞 前 我 试图 任何事物 的 这 种类 ,

“在我尝试做任何类似的事情之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['fɑːðər] ['krɪsməs] — [ðə; ðiː] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] -
I shall have to consult Father Christmas — the well - known and much -
我 将 有 到 咨询 父亲 圣诞节 — 这 出色地 - 已知 和 很多 -
[ɪ'stiːmd] ['peɪtriɑːrk] .
esteemed patriarch .
尊敬的 族长 .

我得去请教圣诞老人——这位德高望重的长者。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ðiː] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ,
As he is the Head of our Society ,
作为 他 是 这 头 的 我们的 社会 ,

因为他是我们协会的负责人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs][ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n] . 〞 -
I should like to do nothing without his advice and sanction . ” 18
我 应该 喜欢 到 做 没有什么 没有 他的 建议 和 制裁 . 〞 -

没有他的建议和批准，我什么事都不想做。”18

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [said] ['æŋkʃəsli] .
The little girl sighed anxiously .
这 小的 女孩 叹了口气 焦虑地 .

小女孩焦虑地叹了口气。

“ [aɪ][duː][hoʊp] ['hiːl] [seɪ] - [jes] - , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I do hope he'll say ' yes ' , ” she said .
〞 我 做 希望 地狱 说 - 是的 - , 〞 她 说 .

“我真心希望他会答应，”她说。

“ [aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [tɔɪz] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] [tɔɪ] . ”

“	I	want	so	much	to	hear	stories	of	toys	told	by	a	toy	.	”
”	我	想	所以	很多	到	听到	故事	的	玩具	讲述	经过	一个	玩具	.	”

“我非常想听玩具讲述玩具的故事。”

“ [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] .

“	I'll	do	my	best	to	please	you	,	”	said	the	little	Marionette	.
”	患病的	做	我的	最好的	到	请	你	,	”	说	这	小的	木偶	.

“我会尽我所能让您高兴的，”小木偶说。

“ [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , — [baɪ] [jɔːr'self] ,

“	Come	here	at	the	same	time	to	-	morrow	,	—	by	yourself	,
”	来	这里	在	这	相同的	时间	到	-	明天	,	—	经过	你自己	,

“明天同一时间，请你独自一人来这里。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [wʌn]['mɔːrt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	I	can	only	speak	before	one	Mortal	at	a	time	,
为了	我	能	仅有的	说话	前	一	凡人	在	一个	时间	,

因为我一次只能对一个凡人说话，

— [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . ”

—	and	I	will	see	what	I	can	do	.	”
—	和	我	将要	看	什么	我	能	做	.	”

我会尽力而为。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪtfəli] .

“	Thank	you	,	”	she	said	gratefully	.
”	感谢	你	,	”	她	说	感激不尽	.

“谢谢，”她感激地说。

“ [pliːz] [gɪv] [maɪ][best] [lʌv] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['krɪsməs] ;

“	Please	give	my	best	love	to	Father	Christmas	;
”	请	给	我的	最好的	爱	到	父亲	圣诞节	;

请代我向圣诞老人问好；

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [sez] - [jes] - [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['ænti] [pʊts] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri]

and	tell	him	if	he	says	'	yes	'	I	will	see	that	Auntie	puts	him	at	the	very
和	告诉	他	如果	他	说道	-	是的	-	我	将要	看	那	阿姨	放置	他	在	这	非常

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

top	of	the	Christmas	tree	.
顶部	的	这	圣诞节	树	.

告诉他，如果他说“好”，我就让阿姨把他放在圣诞树的最顶端。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

”	She	turned	to	go	,	then	paused	and	came	back	.
”	她	转向	到	去	,	然后	暂停	和	来了	后退	.

她转身要走，然后又停了下来，走了回来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	should	just	like	to	ask	you	one	thing	before	I	go	,	”	she	said	.
”	我	应该	只是	喜欢	到	问	你	一	事物	前	我	去	,	”	她	说	.

“在我离开之前，我想问你一件事，”她说。

“ [dəunt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrtnər][ɪn'dʒɔɪ] ['dænsɪŋ] [tə'geðər] ?

“	Don't	you	and	your	partner	enjoy	dancing	together	?
”	不	你	和	你的	伙伴	享受	跳舞	一起	?

你和你的舞伴不喜欢一起跳舞吗?

” [ðə; ði] [pɪŋk] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪŋkɚ] .

”	The	pink	cheeks	of	the	little	lady	seemed	to	grow	a	little	pinker	.
”	这	粉色的	脸颊	的	这	小的	女士	似乎	到	生长	一个	小的	粉红	.

“小姑娘的脸颊似乎变得更红了些。”

“ [pərˈhæps][wiː; wi][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	Perhaps	we	do	,	”	she	replied	.
”	也许	我们	做	,	”	她	回复	.

“或许我们确实有吧，”她回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər] [nuː] friend19

“	I	thought	so	,	”	remarked	her	new	friend19
”	我	想法	所以	,	”	评论	她	新的	friend19

“我就知道，”她的新朋友说道。19

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

with	some	satisfaction	.
和	一些	满意	.

略感满意。

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] !

“	Good	evening	!
”	好的	晚上	!

“晚上好！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] . ” -

I	shall	come	again	to	-	morrow	at	this	same	time	.	”	20
我	将	来	再次	到	-	明天	在	这	相同的	时间	.	”	-

我明天同一时间还会再来。”20

[ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] ,

The	next	evening	the	little	girl	returned	to	the	Noah's	Ark	,
这	下一个	晚上	这	小的	女孩	返回	到	这	诺亚的	方舟	,

第二天晚上，小女孩回到了诺亚方舟。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌmæriəˈnet] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

where	she	found	the	little	Marionette	in	the	same	position	.
在哪里	她	成立	这	小的	木偶	在	这	相同的	位置	.

她发现小木偶仍然保持着同样的姿势。

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːgərli] .

”	she	said	eagerly	.
”	她	说	急切地	.

“她急切地说。”

“ [aɪ][hæv; həv] [kənˈsʌltid] [ˈfɑːðər] [ˈkrɪsməs] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌmæriəˈnet] .

“	I	have	consulted	Father	Christmas	,	”	answered	the	little	Marionette	.
”	我	有	咨询	父亲	圣诞节	,	”	回答	这	小的	木偶	.

“我已经咨询过圣诞老人了，”小木偶回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [wɪˈðaʊt] [hɑːrm] ,

“	He	is	of	the	opinion	that	I	may	,	without	harm	,
”	他	是	的	这	观点	那	我	可能	,	没有	伤害	,

他认为我可以这样做，而不会受到伤害，

[tel] [juː; jʊ][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] .

tell	you	tales	of	some	of	the	toys	.
告诉	你	故事	的	一些	的	这	玩具	.

给你讲讲一些玩具的故事。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [hɪr] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːriz] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] . ”

You	shall	therefore	hear	the	most	interesting	stories	I	can	remember	.	”
你	将	所以	听到	这	最多	有趣的	故事	我	能	记住	.	”

因此，你们将会听到我记忆中最有趣的故事。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	That	will	be	very	nice	,	”	said	the	little	girl	.
”	那	将要	是	非常	好的	,	”	说	这	小的	女孩	.

“那太好了，”小女孩说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] ? ”

“	Will	you	begin	at	once	?	”
”	将要	你	开始	在	一次	?	”

“你们能马上开始吗？”

“ [æt; ət] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

“	At	once	,	”	she	agreed	,	and	began	the	story	of
”	在	一次	,	”	她	同意	,	和	开始	这	故事	的

“立刻，”她同意了，然后开始讲述这个故事。

“ [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊs] ” -

“	The	Rabbit	and	the	Mouse	”	21
”	这	兔子	和	这	老鼠	”	-

《兔子和老鼠》21

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [maʊs] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['tæləntɪd] , [ðoʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

The	white	Rabbit	and	the	brown	Mouse	were	both	talented	,	though	in	different	ways	.
这	白色的	兔子	和	这	棕色的	老鼠	是	两个都	才华横溢	,	尽管	在	不同的	方式	.

白兔和棕鼠都很有天赋，虽然天赋的方面不同。

[ðə; ði] ['ræbɪts] ['tælənt] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] ;

The	Rabbit's	talent	showed	itself	in	the	precision	and	vigor	with	which	he	could	beat	a	drum	as	he	sat	on	his	hind	-	legs	;
这	兔子的	天赋	显示	本身	在	这	精确	和	活力	和	哪个	他	可以	打	一个	鼓	作为	他	卫星	在	他的	后	-	腿	;

兔子的天赋体现在他能用后腿坐着，精准有力地击鼓；

[ðə; ði] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

the	Mouse	in	the	swiftness	and	grace	with	which	he	could	speed	to	and	fro	upon	the	counter	.
这	老鼠	在	这	速度	和	优雅	和	哪个	他	可以	速度	到	和	弗	之上	这	柜台	.

老鼠的动作迅捷优雅，可以在柜台上快速来回穿梭。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] ,

Talking	over	the	matter	,
说	超过	这	事情	,

商量一下这件事，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tə'geðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] - [ʃoʊ] [ðeɪ] might22

they	arrived	at	the	conclusion	that	if	they	went	up	and	down	the	counter	together	as	a	traveling	-	show	they	might22
他们	到达的	在	这	结论	那	如果	他们	去	向上	和	向下	这	柜台	一起	作为	一个	旅行	-	展示	他们	might22

他们得出结论，如果他们一起像巡回演出一样在柜台上上上下下地表演，他们可能会22

[tɜːrn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['peni] .

turn	a	very	pretty	penny	.
转动	一个	非常	漂亮的	一分钱	.

把一便士变成非常漂亮的硬币。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] ,

The	Rabbit	was	to	display	his	musical	talent	,
这	兔子	曾是	到	展示	他的	音乐	天赋	,

兔子要展示他的音乐天赋，

[waɪlst] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt] .

whilst	the	Mouse	was	to	exhibit	his	powers	of	graceful	movement	.
而	这	老鼠	曾是	到	展览	他的	权力	的	优美	移动	.

而老鼠则要展示它优雅的动作能力。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

The	profits	were	to	be	equally	divided	.
这	利润	是	到	是	同样地	分割	.

利润将平分。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

Such	,	at	least	,	was	the	arrangement	as	understood	;	but	it	was	not
这样的	,	在	至少	,	曾是	这	安排	作为	理解	;	但	它	曾是	不是

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] ,

a	written	agreement	,
一个	书面	协议	,

至少在人们的理解中是这样安排的；但这并非正式的书面协议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] .

which	was	a	great	mistake	.
哪个	曾是	一个	伟大的	错误	.

这是一个巨大的错误。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['bɪznəs] -

The	reason	,	however	,	that	the	two	partners	omitted	to	be	more	business	-
这	原因	,	然而	,	那	这	二	合作伙伴	省略	到	是	更多的	商业	-

[laɪk] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

like	was	this	:
喜欢	曾是	这	:

然而，这两位合伙人未能表现得更像生意人的原因如下：

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [hoʊpt] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

the	Rabbit	trusted	the	Mouse	,	and	the	Mouse	hoped	to	cheat	the	Rabbit	.
这	兔子	可信	这	老鼠	,	和	这	老鼠	希望	到	欺骗	这	兔子	.

兔子信任老鼠，老鼠却想欺骗兔子。

[nɑːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wʌz; wəz]['oʊpənli] [ɪk'sprest] ,

Not	that	anything	of	the	sort	was	openly	expressed	,
不是	那	任何事物	的	这	种类	曾是	公然	表达	,

当然，这类事情并没有公开表达出来。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

but	each	was	quite	well	aware	of	his	own	view	of	the	matter	.
但	每个	曾是	相当	出色地	意识到的	的	他的	自己的	看法	的	这	事情	.

但每个人都非常清楚自己对此事的看法。

[ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][tɜːrmz] ,

The	two	started	off	upon	the	most	amiable	terms	,
这	二	开始	离开	之上	这	最多	可亲	条款	,

两人最初相处得非常友好。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['prɑːfɪtəb(ə)l] :

stopping	at	such	places	as	they	thought	most	likely	to	prove	profitable	:
停止	在	这样的	地方	作为	他们	想法	最多	可能	到	证明	有利可图	:

他们会在那些他们认为最有可能盈利的地方停留：

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] - ['haʊzɪz] ; [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] - ['kɔːrsɪz] ; [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːps] .

in	front	of	the	dolls	'	houses	;	before	the	race	-	courses	;	by	the	shops	.
在	正面	的	这	娃娃	-	房屋	;	前	这	种族	-	课程	;	经过	这	商店	.

在娃娃屋前；在赛马场前；在商店旁。

[ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʊd] [ə'naʊns] ['laʊdli] :

Then	the	Rabbit	would	announce	loudly	:
然后	这	兔子	会	宣布	高声	:

然后兔子会大声宣布：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rer] - [bɪt][frʌm; frəm] [weɪlz] , [ænd; ənd] the23

“	I	am	a	rare	-	bit	from	Wales	,	and	the23
”	我	是	一个	稀有的	-	少量	从	威尔士	,	和	the23

“我来自威尔士，是个罕见的家伙，而且是23岁。”

[maʊs] [ɪz][ə; eɪ][tɪt] - [bɪt][frʌm; frəm]['aɪərlənd] .

Mouse	is	a	tit	-	bit	from	Ireland	.
老鼠	是	一个	山雀	-	少量	从	爱尔兰	.

Mouse 是爱尔兰的一种小吃。

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [noʊ] [fiːz] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] , [bʌt; bət] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

We	charge	no	fees	for	performing	,	but	trust	to	your	kind	generosity	.
我们	收费	不	费用	为了	表演	,	但	相信	到	你的	种类	慷慨	.

我们不收取任何演出费用，只仰赖您的慷慨解囊。

” ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['ræbɪt] [pleɪd] [ðə; ði] [drʌm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] ,

”	After	this	the	Rabbit	played	the	drum	with	great	energy	,
”	后	这	这	兔子	玩	这	鼓	和	伟大的	活力	,

“之后，兔子精神抖擞地敲起了鼓。”

[waɪlst] [ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['nɪmb(ə)l] ['mænər] .

whilst	the	Mouse	ran	up	and	down	in	the	most	nimble	manner	.
而	这	老鼠	跑	向上	和	向下	在	这	最多	灵活	方式	.

而老鼠则以极其敏捷的姿态上下游走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [gɑːt] [ə'brɔːd] ,

It	was	probably	owing	to	a	report	which	got	abroad	,
它	曾是	大概	欠款	到	一个	报告	哪个	得到	国外	,

这很可能是因为一份泄露到国外的报道造成的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l][st'reɪndʒəz] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz]

to	the	effect	that	the	performers	were	noble	strangers	,	working	in	the	cause
到	这	影响	那	这	表演者	是	高贵	陌生人	,	在职的	在	这	原因

[ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

of	charity	,
的	慈善机构	,

其大意是，这些表演者都是素不相识的高尚陌生人，他们是为了慈善事业而工作。

[ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] .

that	the	success	of	the	pair	was	so	great	.
那	这	成功	的	这	一对	曾是	所以	伟大的	.

这对搭档取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [geɪnd] [kwaɪt]

It	was	,	indeed	,	wonderful	,	and	in	a	short	time	the	two	had	gained	quite
它	曾是	,	的确	,	精彩的	,	和	在	一个	短的	时间	这	二	有	获得	相当

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

a	little	fortune	.
一个	小的	财富	.

这的确很棒，两人在很短的时间内就积累了一笔不小的财富。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊs] [huː] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

It	was	the	Mouse	who	collected	the	money	.
它	曾是	这	老鼠	WHO	集	这	钱	.

是老鼠收的钱。

[fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

For	purposes	of	his	own	,
为了	目的	的	他的	自己的	,

出于他自己的目的，

[hiː; hi] [pəˈsweidid] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈduːti] .

he	persuaded	the	Rabbit	to	let	him	always	take	upon	himself	this	duty	.
他	被说服	这	兔子	到	让	他	总是	拿	之上	他自己	这	责任	.

他劝说兔子让他永远承担起这项职责。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,

And	his	companion	,
和	他的	伴侣	,

以及他的同伴，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz]

who	was	rather	stiff	in	the	joints	after	sitting	perfectly	still	upon	his	hind	-	legs
WHO	曾是	相当	僵硬的	在	这	关节	后	坐着	完美	仍然	之上	他的	后	-	腿

[fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ,

for	the	length	of	time	he	was	obliged	to	,
为了	这	长度	的	时间	他	曾是	有义务	到	,

他因为被迫长时间保持后腿直立坐姿，关节有些僵硬。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [maʊs] [duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

was	quite	willing	to	let	the	Mouse	do	as	he	wished	.
曾是	相当	愿意的	到	让	这	老鼠	做	作为	他	希望	.

他很乐意让老鼠为所欲为。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] had24

Not	that	he	would	have	been	willing	to	had24
不是	那	他	会	有	到过	愿意的	到	had24

倒不是说他愿意拥有24

[hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] [ˈriːəl] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

he	known	the	real	facts	of	the	case	.
他	已知	这	真实的	事实	的	这	案件	.

他了解案件的真相。

[fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

For	as	you	will	understand	by	what	I	have	said	,
为了	作为	你	将要	理解	经过	什么	我	有	说	,

正如你从我刚才所说的话中应该明白的那样，

[ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈfæʃ(ə)n] ,

the	Mouse	was	acting	towards	him	in	the	most	dishonest	fashion	,
这	老鼠	曾是	表演	向	他	在	这	最多	不诚实	时尚	,

那只老鼠对他极不诚实。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [fer] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] .

in	spite	of	his	many	fair	words	and	speeches	.
在	尽管如此	的	他的	许多	公平的	字	和	演讲	.

尽管他说了许多公正的话，发表了许多精彩的演讲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [plɔtid] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [frend] :

It	was	in	this	way	that	he	plotted	against	his	friend	:
它	曾是	在	这	方式	那	他	绘制	反对	他的	朋友	:

他就是这样密谋陷害他的朋友的：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] ,

As	soon	as	a	certain	sum	of	money	had	been	collected	,
作为	很快	作为	一个	肯定	和	的	钱	有	到过	集	,

一旦筹集到一定数额的资金，

[ðə; ði] [maʊs] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Mouse	always	suggested	that	he	should	go	and	invest	it	.
这	老鼠	总是	建议	那	他	应该	去	和	投资	它	.

老鼠总是建议他去投资。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['nevər] [meɪd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] great25

To	this	the	Rabbit	never	made	any	objection	,	having	great25
到	这	这	兔子	绝不	制成	任何	异议	,	拥有	great25

对此，兔子从未提出任何异议，因为它拥有伟大的25

[feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [maʊs] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [hed] .

faith	in	the	Mouse	as	an	animal	with	a	good	business	head	.
信仰	在	这	老鼠	作为	一个	动物	和	一个	好的	商业	头	.

相信老鼠是一种具有良好商业头脑的动物。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

When	the	little	rascal	returned	after	a	long	absence	,
什么时候	这	小的	恶棍	返回	后	一个	长的	缺席	,

这个小淘气包在离开许久之后回来了，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	had	always	a	fine	story	to	tell	of	the	cleverness	with	which	he
他	有	总是	一个	美好的	故事	到	告诉	的	这	聪明才智	和	哪个	他

[hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

had	laid	out	the	money	,
有	铺设	出去	这	钱	,

他总能编造出一个精彩的故事，讲述他是如何巧妙地花钱的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

and	of	the	fortune	which	would	shortly	be	coming	in	.
和	的	这	财富	哪个	会	不久	是	未来	在	.

以及即将到手的巨额财富。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'truː] .

This	was	perfectly	untrue	.
这	曾是	完美	不属实	.

这完全是无稽之谈。

[ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [investiŋ] [ə; eɪ] ['peni] .

The	Mouse	was	not	investing	a	penny	.
这	老鼠	曾是	不是	投资	一个	一分钱	.

老鼠一分钱都没投资。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] .

On	the	contrary	,	he	was	hoarding	it	all	up	,	and	for	his	own	benefit	.
在	这	相反	,	他	曾是	囤积	它	全部	向上	,	和	为了	他的	自己的	益处	.

恰恰相反，他把所有东西都囤积起来，为了自己的利益。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hɔːrs] [huː] [lɪvd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['steɪb(ə)l] .

There	was	a	certain	Horse	who	lived	some	little	way	off	in	a	luxurious	stable	.
那里	曾是	一个	肯定	马	WHO	居住地	一些	小的	方式	离开	在	一个	豪华	稳定的	.

从前，有一匹马住在不远处一个豪华的马厩里。

[hɪr] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [læst] ['jɪrz] ,

Here	the	Mouse	was	minded	to	pass	his	last	years	,
这里	这	老鼠	曾是	有思想	到	经过	他的	最后的	年	,

老鼠打算在这里度过它的晚年。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,

so	soon	as	he	had	made	a	sufficiently	large	fortune	,
所以	很快	作为	他	有	制成	一个	足够	大的	财富	,

一旦他积累了足够多的财富，

[ɔːr] [ən'les] [tʃæns] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

or	unless	chance	removed	him	from	the	toy	-	shop	.
或者	除非	机会	已移除	他	从	这	玩具	-	店铺	.

除非偶然的机会让他离开了玩具店。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] ,

But	in	order	to	carry	out	his	plan	,
但	在	命令	到	携带	出去	他的	计划	,

但为了实施他的计划，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

he	would	have	to	pay	the	Horse	a	large	sum	for	the	right	of
他	会	有	到	支付	这	马	一个	大的	和	为了	这	正确的	的

- — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [stɔːl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃer] ,

sharehold	—	since	it	was	his	stall	he	wished	to	share	,
-	—	自从	它	曾是	他的	摊位	他	希望	到	分享	,

他必须向马支付一大笔钱才能获得股份权——因为他想分享的是马的马厩。

— [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][wɔːrm] , ['koʊzi]['kɔːrnər][hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

—	and	also	to	get	the	warm	,	cosy	corner	he	especially	desired	.
—	和	还	到	得到	这	温暖的	,	舒适	角落	他	尤其	想要的	.

——也为了得到他特别想要的温暖舒适的角落。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	Horse	himself	was	not	the	noble	creature	nature	had	intended	him	to
这	马	他自己	曾是	不是	这	高贵	生物	自然	有	故意的	他	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

马本身并非自然赋予它的那种高贵生物。

[hiː; hi] was26

He	was26
他	was26

他26岁

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] ['griːdi] [æz; əz][ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['helpər] [ɪn][ðə; ði]

to	the	full	as	greedy	as	the	Mouse	,	and	was	indeed	his	helper	in	the
到	这	满的	作为	贪婪的	作为	这	老鼠	,	和	曾是	的确	他的	帮手	在	这

[plɑːt] .

plot	.
阴谋	.

他像老鼠一样贪婪，而且确实是老鼠阴谋的帮凶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɪndlər] ['ɔːlweɪz] [ræn] [wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt]

It	was	to	the	Horse	the	little	swindler	always	ran	when	he	pretended	that
它	曾是	到	这	马	这	小的	骗子	总是	跑	什么时候	他	假装	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vest][ðə; ði] ['mʌni] ,

he	was	going	to	invest	the	money	,
他	曾是	去	到	投资	这	钱	,

那个小骗子每次假装要投资的时候，总是跑去赌马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

and	it	was	in	his	stall	that	it	was	hidden	.
和	它	曾是	在	他的	摊位	那	它	曾是	隐	.

而它就藏在他的马厩里。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [jɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ]

By	the	end	of	the	half	-	year	the	Horse	and	the	Mouse	calculated	that	they
经过	这	结尾	的	这	一半	-	年	这	马	和	这	老鼠	计算	那	他们

[wʊd] have27

would	have27
会	have27

半年结束时，马和老鼠计算出他们将拥有27

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ;

sufficient	money	to	carry	out	their	design	;
充足的	钱	到	携带	出去	他们的	设计	;

有足够的资金来实现他们的计划;

[wen] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt]

when	they	intended	to	add	further	to	their	wickedness	by	causing	the	Rabbit
什么时候	他们	故意的	到	添加	更远	到	他们的	邪恶	经过	导致	这	兔子

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

to	be	killed	,
到	是	被杀	,

当他们打算通过杀死兔子来进一步加剧他们的邪恶行径时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] ['eni] ['taɪərsəm] ['kwestʃənz] .

in	order	to	prevent	his	asking	any	tiresome	questions	.
在	命令	到	防止	他的	问	任何	令人厌烦	问题	.

为了防止他问一些令人厌烦的问题。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn'vestɪd] ,

Now	,	as	the	time	drew	near	when	the	money	,	had	it	been	invested	,
现在	,	作为	这	时间	画	靠近	什么时候	这	钱	,	有	它	到过	投资	,

现在，随着投资期限的临近，如果这笔钱当初投资了，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] ,

should	have	brought	in	some	returns	,
应该	有	带来	在	一些	返回	,

应该能带来一些收益。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃer] .

the	Rabbit	began	to	talk	of	what	he	intended	doing	with	his	share	.
这	兔子	开始	到	讲话	的	什么	他	故意的	正在做	和	他的	分享	.

兔子开始谈论他打算如何处理他那份属于自己的份额。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['æftər][aɪ][hæv; həv] [sə'pleɪd] [maɪ] [oʊn] ['wɒnts] ,

“	I	think	,	”	said	he	,	“	after	I	have	supplied	my	own	wants	,
“	我	思考	,	”	说	他	,	“	后	我	有	供应	我的	自己的	想要	,

“我想，”他说，“在我满足了自己的需求之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [faʊnd] [ə; eɪ] [drʌm] - ['skɑːlərʃɪp] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l] ['ræbəts] ;

I	shall	found	a	drum	-	scholarship	for	Musical	Rabbits	;
我	将	成立	一个	鼓	-	奖学金	为了	音乐	兔子	;

我将为音乐兔乐队设立一个鼓乐奖学金;

” [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ,

”	for	he	was	a	creature	of	a	kind	and	generous	nature	,
”	为了	他	曾是	一个	生物	的	一个	种类	和	慷慨的	自然	,

因为他生性善良慷慨。

[ænd; ənd]['truːli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

and	truly	devoted	to	the	cause	of	art	.
和	真的	奉献	到	这	原因	的	艺术	.

并且真正致力于艺术事业。

“ [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['noʊʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

“	A	most	excellent	notion	,	”	said	the	Mouse	.
”	一个	最多	出色的	概念	,	”	说	这	老鼠	.

“真是个绝妙的主意！”老鼠说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

“	I	shall	follow	your	good	example	,
”	我	将	跟随	你的	好的	例子	,

“我将效仿您的好榜样，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɑːr'moʊniəs] ['skwiːkɪŋ]

and	found	a	scholarship	for	the	encouragement	of	harmonious	squeaking
和	成立	一个	奖学金	为了	这	鼓励	的	和谐	吱吱作响

[ə'mʌŋst] [maɪs] .

amongst	Mice	.
在	小鼠	.

并设立了一项奖学金，旨在鼓励老鼠们发出和谐的吱吱声。

[wʌn] ['kænɑːt] [duː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ə'mʌŋst] [ɔːl] ['klæsɪz] . ”

One	cannot	do	too	much	to	encourage	the	love	of	music	amongst	all	classes	.	”
一	不能	做	也	很多	到	鼓励	这	爱	的	音乐	在	全部	课程	.	”

对于鼓励各阶层人士热爱音乐，我们怎么努力都不为过。

“ [wen] [wɪl] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['dividendz][biː; bi] [peɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] . -

“	When	will	our	first	dividends	be	paid	?	”	asked	the	Rabbit	.	28
”	什么时候	将要	我们的	第一的	股息	是	有薪酬的	?	”	问	这	兔子	.	-

“我们的第一笔股息什么时候发放？”兔子问道。28

“ [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ɔːl'redi] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp] ,

“	The	money	ought	to	have	been	paid	already	,	”	answered	the	little	scamp	,
”	这	钱	应该	到	有	到过	有薪酬的	已经	,	”	回答	这	小的	恶棍	,

“这笔钱早就该付了，”小家伙回答说。

“ [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] [bæd][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	but	business	is	very	bad	just	at	present	.
”	但	商业	是	非常	坏的	只是	在	展示	.

“但目前生意非常糟糕。”

[aɪ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɔːl]

I	would	explain	the	matter	to	you	,	but	I	doubt	you	would	not	understand	all
我	会	解释	这	事情	到	你	,	但	我	怀疑	你	会	不是	理解	全部

[ðə; ði] ['diːteɪlz] . ”

the	details	.	”
这	细节	.	”

我可以向你解释这件事，但我怀疑你是否能理解所有细节。

“ ['veri] [gʊd] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['iːzəli] .

“	Very	good	;	I	will	not	trouble	you	,	”	answered	his	companion	easily	.
”	非常	好的	;	我	将要	不是	麻烦	你	,	”	回答	他的	伴侣	容易地	.

“很好，我不会麻烦你的。”他的同伴轻松地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	perfect	faith	in	your	judgment	,	and	will	leave	all	to	you	.
”	我	有	完美的	信仰	在	你的	判断	,	和	将要	离开	全部	到	你	.

“我对你的判断充满信心，一切都交给你了。”

” [jet] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [hiː; hi] [stɪl] [meɪd] [in'kwaiəriz] ,

”	Yet	from	time	to	time	,	as	was	natural	,	he	still	made	inquiries	,
”	然而	从	时间	到	时间	,	作为	曾是	自然的	,	他	仍然	制成	查询	,

“然而，他时不时地，也像人之常情那样，还是会进行一些打听，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊs] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd] ['trʌb(ə)lsəm] .

which	the	Mouse	began	to	find	troublesome	.
哪个	这	老鼠	开始	到	寻找	麻烦的	.

这让老鼠开始觉得很麻烦。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [frend] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt]

He	therefore	consulted	with	his	wicked	friend	the	Horse	,	and	they	resolved	that
他	所以	咨询	和	他的	邪恶	朋友	这	马	,	和	他们	已解决	那

,

,

,

于是他向他那邪恶的朋友马商量，他们决定：

[æz; əz][ðə; ði][hæf] - [jɪr] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni]

as	the	half	-	year	was	approaching	,	and	they	had	got	sufficient	money
作为	这	一半	-	年	曾是	接近	,	和	他们	有	得到	充足的	钱

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,

for	what	they	wanted	,
为了	什么	他们	通缉	,

半年将至，他们已经攒够了钱去买他们想要的东西，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑ:t][noʊ][lɔ:ŋgər] ,

it	was	better	to	delay	the	carrying	out	of	their	plot	no	longer	,
它	曾是	更好的	到	延迟	这	携带	出去	的	他们的	阴谋	不	更长	,

最好不要再拖延实施他们的阴谋了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['mænɪdʒd] — [ɪn'di:d] [ðæt]

but	to	kill	the	Rabbit	as	soon	as	it	could	be	managed	—	indeed	that
但	到	杀	这	兔子	作为	很快	作为	它	可以	是	管理	—	的确	那

['veri] [deɪ] .

very	day	.
非常	天	.

但必须尽快杀死兔子——最好就在当天就杀死。

“ [tu:; tə] [hu:m] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [di:d] ? ” [æskt] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

“	To	whom	shall	we	intrust	the	deed	?	”	asked	the	Horse	.
“	到	谁	将	我们	托付	这	契据	?	”	问	这	马	.

“我们该把这事托付给谁呢？”马问道。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ]

“	There	would	be	too	great	a	risk	for	either	of	us	to	undertake	it	,	I
“	那里	会	是	也	伟大的	一个	风险	为了	任何一个	的	我们	到	承担	它	,	我

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

“恐怕我们俩承担的风险都太大了。”

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [wʊd] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] an29

If	we	were	discovered	there	would	at	once	be	an29
如果	我们	是	发现	那里	会	在	一次	是	an29

如果我们被发现，立刻就会有29

[end][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][plænz] .

end	of	all	our	plans	.
结尾	的	全部	我们的	计划	.

我们所有的计划都结束了。

['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz]['ɔ:lsoʊ] .

Our	money	would	be	taken	,	and	possibly	our	lives	also	.
我们的	钱	会	是	已采取	,	和	可能	我们的	生活	还	.

我们的钱财会被没收，甚至生命也可能受到威胁。

" [ðə; ði] [maʊs] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

"	The	Mouse	considered	for	a	moment	,	then	he	said	:
"	这	老鼠	经过考虑的	为了	一个	片刻	,	然后	他	说	:

老鼠想了想，然后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

"	I	think	I	know	the	very	fellow	for	the	job	.
"	我	思考	我	知道	这	非常	同伴	为了	这	工作	.

“我觉得我认识最适合这份工作的人。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sentri] [huː] ['ɔːlweɪz] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .

There	is	the	Sentry	who	always	stands	in	his	wooden	box	.
那里	是	这	哨兵	WHO	总是	站立	在	他的	木制的	盒子	.

有一个哨兵，总是站在他的木箱子里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

He	is	a	chap	who	will	do	anything	to	vary	the	dulness	of	his	life	and
他	是	一个	小伙子	WHO	将要	做	任何事物	到	各不相同	这	沉闷	的	他的	生活	和

[ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

earn	a	little	money	.
赚	一个	小的	钱	.

他是个为了打破生活单调、挣点钱，什么都愿意做的家伙。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

He	told	me	so	the	other	day	.
他	讲述	我	所以	这	其他	天	.

他前几天跟我说了这件事。

[hiː; hi][ɪz][bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

He	is	both	brave	and	wicked	.
他	是	两个都	勇敢的	和	邪恶	.

他既勇敢又邪恶。

[let] [hɪm; ɪm][hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] [diːd] . "

Let	him	him	do	the	deed	.	"
让	他	他	做	这	契据	.	"

让他去做这件事。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ; " I30

"	Very	well	,	"	replied	the	Horse	;	"	I30
"	非常	出色地	,	"	回复	这	马	;	"	I30

“很好，”马回答说；“130

[θɪŋk] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz] [gʊd] .

think	your	idea	is	good	.
思考	你的	主意	是	好的	.

我觉得你的想法很好。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mis'teik] ? "

Will	you	arrange	the	matter	so	that	it	be	carried	out	without	any	mistake	?	"
将要	你	安排	这	事情	所以	那	它	是	携带	出去	没有	任何	错误	?	"

你能安排好这件事，确保它顺利进行，不出现任何差错吗?

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Leave	it	to	me	,	"	replied	the	other	.
"	离开	它	到	我	,	"	回复	这	其他	.

“交给我吧。”另一个人回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] .

"	You	need	not	disturb	yourself	.
"	你	需要	不是	打扰	你自己	.

您不必为此烦恼。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] . ”

The	days	of	the	Rabbit	are	numbered	.	”
这	天	的	这	兔子	是	编号	.	”

兔子的时代已经屈指可数了。

“ [gʊd] ! ” [neɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][maɪ][kɔːrn] , [oʊts] , — [bɪ'saɪdz]

“	Good	!	”	neighed	the	Horse	;	“	and	the	quantity	of	my	corn	,	oats	,	—	besides
“	好的	!	”	嘶鸣	这	马	;	“	和	这	数量	的	我的	玉米	,	燕麦	,	—	除了

['kærəts] , ['æplz] ,

carrots	,	apples	,
胡萝卜	,	苹果	,

“好！”马嘶鸣道；“我的玉米、燕麦，还有胡萝卜、苹果，都很多。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz] , — [wɪl] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['nʌmbər] .

and	other	luxuries	,	—	will	be	beyond	number	.
和	其他	奢侈品	,	—	将要	是	超过	数字	.

以及其他奢侈品，——将不胜枚举。

[wiːl] [æt; ət][wʌns]['oʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fruːtərər] [ænd; ənd][kɔːrn] - ['diːlər] . ”

We'll	at	once	open	an	account	with	the	fruiterer	and	corn	-	dealer	.	”
出色地	在	一次	打开	一个	帐户	和	这	水果商	和	玉米	-	经销商	.	”

我们将立即在水果商和玉米商那里开户。

“ ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tʃiːz] - [mɑːŋgər] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

“	Also	the	cheese	-	monger	,	”	said	the	Mouse	.
“	还	这	奶酪	-	贩子	,	”	说	这	老鼠	.

“还有卖奶酪的，”老鼠说。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ;

“	Well	,	I	must	go	;
“	出色地	,	我	必须	去	;

“好了，我得走了；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]['aʊər; ɑːr][plæn] .

there	is	not	a	moment	to	be	lost	if	we	wish	to	carry	out	our	plan	.
那里	是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	如果	我们	希望	到	携带	出去	我们的	计划	.

如果我们想执行计划，就一刻也不能耽搁。

” [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] .

”	Then	he	hurried	off	to	the	Sentry	.
”	然后	他	慌忙	离开	到	这	哨兵	.

然后他匆匆赶往哨兵那里。

“ ['sentri] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'pərd] [tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

“	Sentry	,	”	said	he	,	“	are	you	prepared	to	run	some	risk	for	the	sake	of
“	哨兵	,	”	说	他	,	“	是	你	准备	到	跑步	一些	风险	为了	这	清酒	的

['mʌni] ? ”

money	?	”
钱	?	”

“哨兵，”他说，“你愿意为了钱承担一些风险吗？”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mʌni] [aɪm] [prɪ'pərd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feloʊ] .

“	For	the	sake	of	money	I'm	prepared	to	do	anything	,	”	said	the	wicked	fellow	.
“	为了	这	清酒	的	钱	我是	准备	到	做	任何事物	,	”	说	这	邪恶	同伴	.

“为了钱，我什么都愿意做，”这个恶人说道。

“ [ðen] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

“	Then	listen	,	”	said	the	Mouse	.
“	然后	听	,	”	说	这	老鼠	.

“那就听着，”老鼠说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]
“ There is a sum of money that , strictly speaking , ought to be divided
“ 那里 是 一个 和 的 钱 那 , 严格 请讲 , 应该 到 是 分割
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] Rabbit31
between the Rabbit31
之间 这 Rabbit31

“严格来说，有一笔钱应该在Rabbit31之间分配。”

[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

还有我自己。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
But the best way appears to be that I should have it all .
但 这 最好的 方式 出现 到 是 那 我 应该 有 它 全部 .

但最好的办法似乎是我应该拥有这一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] .
But that is a little difficult so long as he is alive .
但 那 是 一个 小的 难的 所以 长的 作为 他 是 活 .

但只要他还活着，这就有点困难了。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
So I come to you to ask you if you will kill him ,
所以 我 来 到 你 到 问 你 如果 你 将要 杀 他 ,

所以我来问你，你是否愿意杀了他。

[prə'vaɪdɪd][aɪ] [fɪl] [jʊr; jər] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ][goʊld] . ”
provided I fill your knapsack with gold . ”
假如 我 充满 你的 背包 和 金子 . ”

前提是我得把你的背包装满黄金。”

“ [ə'pɑːn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['rʌfiən] .
“ Upon that condition , yes , ” said the ruffian .
“ 之上 那 状况 , 是的 , ” 说 这 痞子 .

“如果满足这个条件，那就行，”恶棍说道。

“ [bʌt; bət][dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ But don't attempt to break it ,
“ 但 不 试图 到 休息 它 ,

但不要试图打破它，

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] . ” -
or I shall put an end to you as well as your friend . ” 32
或者 我 将 放 一个 结尾 到 你 作为 出色地 作为 你的 朋友 . ” -

否则，我将除掉你和你的朋友。”32

“ ['nevər] [fɪr] .
“ Never fear .
“ 绝不 害怕 .

“别害怕。”

[rest] [ə'ʃʊrd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] .
Rest assured you shall have it , ” said the Mouse .
休息 保证 你 将 有 它 , ” 说 这 老鼠 .

“放心，你一定会得到它，”老鼠说道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ Now for the details of the plot , ” he continued .
“ 现在 为了 这 细节 的 这 阴谋 , ” 他 持续 .

“现在来说说剧情细节，”他继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

“	I	am	going	to	propose	to	the	Rabbit	a	private	performance	in	front	of
“	我	是	去	到	提出	到	这	兔子	一个	私人的	表现	在	正面	的

[jʊr; jər] ['sentri] - [bɑːks] .

your	sentry	-	box	.
你的	哨兵	-	盒子	.

“我打算向兔子提议，在你的岗亭前进行一场私人表演。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['veri] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [dʌlnis] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	shall	say	I	have	suggested	it	in	order	to	vary	the	terrible	dulness	of	your
我	将	说	我	有	建议	它	在	命令	到	各不相同	这	糟糕的	沉闷	的	你的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

我之所以提出这个建议，是为了打破你单调乏味的生活。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [pər'fɔːrməns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [streɪt] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ]

Having	finished	our	performance	I	shall	lead	the	way	straight	forward	,	with
拥有	完成的	我们的	表现	我	将	带领	这	方式	直的	向前	,	和

['aʊər; ɑːr] [bæks] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

our	backs	towards	you	.
我们的	背部	向	你	.

表演结束后，我将背对着你们，径直向前走。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'mɑːrk] ['laʊdli] ,

When	we	have	gone	a	few	steps	I	shall	remark	loudly	,
什么时候	我们	有	已消失	一个	很少	步骤	我	将	评论	高声	,

走几步之后，我会大声说道：

- [ðæt] ['sentri] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][ə; eɪ][smɑːrt] [tʃæp] ; [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]

'	That	Sentry	friend	of	ours	is	a	smart	chap	;	he	knows	how	to	handle	the
-	那	哨兵	朋友	的	我们的	是	一个	聪明的	小伙子	;	他	知道	如何	到	处理	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - .

bayonet	'	.
刺刀	-	.

“我们那个哨兵朋友是个聪明人；他知道怎么用刺刀。”

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [step] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɑːks] ,

This	is	to	be	the	signal	for	you	to	step	quietly	out	of	your	box	,
这	是	到	是	这	信号	为了	你	到	步	悄悄	出去	的	你的	盒子	,

这是你悄悄走出舒适圈的信号。

[ænd; ənd] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] , [stæb][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

and	,	pretending	to	stumble	,	stab	the	Rabbit	in	the	back	with	your
和	,	假装	到	绊倒	,	刺	这	兔子	在	这	后退	和	你的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

然后，假装绊倒，用刺刀从背后刺向兔子。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] -

This	should	be	quite	easy	,	for	he	is	sure	to	be	walking	away	on	his	hind	-
这	应该	是	相当	简单的	,	为了	他	是	当然	到	是	步行	离开	在	他的	后	-

[legz] .

legs	.
腿	.

这应该很容易，因为他肯定会用后腿走开。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðæt] ['hæbɪt] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] .

He	has	fallen	into	that	habit	since	he	has	taken	to	playing	the	drum	.
他	有	倒下	进入	那	习惯	自从	他	有	已采取	到	玩耍	这	鼓	.

自从他开始打鼓以来，就养成了这个习惯。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪg'zɪbɪt] [mʌtʃ] [griːf] ,

You	and	I	will	,	of	course	,	exhibit	much	grief	,
你	和	我	将要	,	的	课程	,	展览	很多	悲伤	,

你我当然都会非常悲痛，

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] .

and	declare	that	his	death	was	an	unfortunate	accident	.
和	宣布	那	他的	死亡	曾是	一个	不幸	事故	.

并宣布他的死是一场不幸的意外。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][plæn] ['ɔfɝz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] . ” -

You	see	the	plan	offers	no	difficulty	.	”	33
你	看	这	计划	优惠	不	困难	.	”	-

你看，这个计划没有任何困难。”33

“ [ðen] [ɪf] [ðə; ði][plæn] ['ɔfɝz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sentri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] -

“	Then	if	the	plan	offers	no	difficulty	,	I	won't	,	”	said	the	Sentry	,	with	a	cold	-
“	然后	如果	这	计划	优惠	不	困难	,	我	惯于	,	”	说	这	哨兵	,	和	一个	寒冷的	-

['blʌdɪd] [læf] .

blooded	laugh	.
血腥	笑	.

“那么，如果这个计划没有困难，我就不会执行，”哨兵冷笑着说。

“ [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ? ”

“	When	is	it	to	be	carried	out	?	”
“	什么时候	是	它	到	是	携带	出去	?	”

“何时执行？”

“ [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [maʊs] .

“	This	very	day	,	in	about	two	hours	'	time	,	”	replied	the	Mouse	.
“	这	非常	天	,	在	关于	二	小时	-	时间	,	”	回复	这	老鼠	.

“就在今天，大约两个小时后，”老鼠回答道。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] ;

“	Well	,	good	-	bye	for	the	present	,	I	think	it	is	all	very	nicely	arranged	;
“	出色地	,	好的	-	再见	为了	这	展示	,	我	思考	它	是	全部	非常	很好	安排	;

“好了，暂时再见，我想一切都安排得很好；

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪmbli] ['skɜːriːd] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

”	and	he	nimbly	scurried	back	to	tell	the	Horse	that	the	Rabbit	was	to
”	和	他	敏捷地	匆匆跑过	后退	到	告诉	这	马	那	这	兔子	曾是	到

[biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] ;

be	killed	by	the	Sentry	;
是	被杀	经过	这	哨兵	;

于是他敏捷地跑回去告诉马，哨兵要杀死兔子；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [gliː] .

which	he	did	with	the	utmost	glee	.
哪个	他	做过	和	这	极致	高兴	.

他兴高采烈地照做了。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] ,

Perhaps	,	however	,
也许	,	然而	,

或许，

[hɪz; ɪz] [gliː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz]

his	glee	would	not	have	been	so	great	had	he	known	that	whilst	he	was
他的	高兴	会	不是	有	到过	所以	伟大的	有	他	已知	那	而	他	曾是

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,

giving	his	account	of	what	had	occurred	to	the	Horse	,
给予	他的	帐户	的	什么	有	发生	到	这	马	,

如果他知道在他讲述马匹遭遇的事情时，

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [plæn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] !

his	wicked	plan	was	at	the	same	time	being	told	to	the	intended	victim	!
他的	邪恶	计划	曾是	在	这	相同的	时间	存在	讲述	到	这	故意的	受害者	!

他的邪恶计划同时也被告诉了预定的受害者!

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

This	is	how	such	a	strange	thing	happened	.
这	是	如何	这样的	一个	奇怪的	事物	发生	.

这就是这件怪事发生的经过。

[waɪlst] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

Whilst	the	Mouse	and	the	Sentry	were	talking	,
而	这	老鼠	和	这	哨兵	是	说	,

当老鼠和哨兵交谈时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [aʊlz] ['juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sentri] -

they	had	forgotten	that	the	Owl's	usual	position	was	just	behind	the	sentry	-
他们	有	被遗忘的	那	这	猫头鹰的	通常	位置	曾是	只是	在后面	这	哨兵	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

他们忘记了猫头鹰通常的位置就在哨岗后面。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

Or	,	if	they	thought	of	it	at	all	,	they	gave	no	heed	to	the	fact	,
或者	,	如果	他们	想法	的	它	在	全部	,	他们	给予	不	注意	到	这	事实	,

或者，即便他们想到了这一点，他们也完全忽视了这一事实。

['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

being	aware	that	the	Owl	was	accustomed	to	sleep	during	the	whole	of	the	day
存在	意识到的	那	这	猫头鹰	曾是	习惯	到	睡觉	期间	这	所有的	的	这	天

.

:
.

要知道猫头鹰习惯于白天睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] very34

It	so	happened	,	however	,	that	at	the	very34
它	所以	发生	,	然而	,	那	在	这	very34

然而，事情恰恰发生在第34天

['moʊmənt][ðə; ði] [maʊs] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentri] ,

moment	the	Mouse	began	his	conversation	with	the	Sentry	,
片刻	这	老鼠	开始	他的	对话	和	这	哨兵	,

当老鼠开始与哨兵交谈时，

[ðə; ði] [aʊl] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd]['deɪmeə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [huːtid]

the	Owl	awakened	with	a	start	from	a	bad	daymare	,	and	all	but	hooted
这	猫头鹰	觉醒	和	一个	开始	从	一个	坏的	白日梦	,	和	全部	但	发出嘘声

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

with	fright	.
和	惊吓	.

猫头鹰从噩梦中惊醒，吓得几乎要发出咕咕声。

['groʊɪŋ] [kɑːm][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['waɪdər] [ə'weɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

Growing	calm	as	he	became	wider	awake	,	he	was	going	off	to	sleep	again	,
生长	冷静的	作为	他	成为	更广泛	醒	,	他	曾是	去	离开	到	睡觉	再次	,

随着他逐渐清醒，情绪也平静下来，但他又渐渐睡着了。

— [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

—	when	the	name	of	the	Rabbit	caught	his	ear	.
—	什么时候	这	姓名	的	这	兔子	捕捉	他的	耳朵	.

——当他听到兔子的名字时。

['biːɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] , [huːz] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs]

Being	**well**	**acquainted**	**with**	**both**	**him**	**and**	**the**	**Mouse**	**,**	**whose**	**squeaking**	**voice**
存在	出色地	熟人	和	两个都	他	和	这	老鼠	,	谁	吱吱作响	嗓音

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ,

he	**recognized**	**,**
他	认可	,

他与他和那只老鼠都很熟悉，他能认出那只老鼠吱吱叫的声音。

[ðə; ði] [aʊl] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['draʊzi] [ðen] [wɪð; wɪθ]

the	**Owl**	**listened**	**to**	**what**	**was**	**being**	**said**	**,**	**at**	**first**	**with**	**drowsy**	**then**	**with**
这	猫头鹰	听着	到	什么	曾是	存在	说	,	在	第一的	和	昏昏欲睡	然后	和

['stɑːrtld] [ə'tenʃ(ə)n] .

startled	**attention**	**.**
惊慌	注意力	.

猫头鹰听着人们说话，起初昏昏欲睡，后来却突然警觉起来。

[hiː; hi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [plɑːt] , [ænd; ənd]

He	**only**	**waited**	**until**	**he**	**had**	**learned**	**all**	**the**	**details**	**of**	**the**	**vile**	**plot**	**,**	**and**
他	仅有的	等待	直到	他	有	学习	全部	这	细节	的	这	卑鄙的	阴谋	,	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

他等到了解了所有卑鄙阴谋的细节后，才……

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , ['evri] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] , [hiː; hi]

overcoming	**,**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**friendship**	**,**	**every**	**desire**	**to**	**close**	**his**	**heavy**	**eyes**	**,**	**he**
克服	,	在	这	原因	的	友谊	,	每一个	欲望	到	关闭	他的	重的	眼睛	,	他

[stoʊl] [ə'weɪ] ,

stole	**away**	**,**
偷窃	离开	,

为了友谊，他克服了所有闭上沉重双眼的念头，悄悄地离开了。

[ænd; ənd] [im'paːtid] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['ræbɪt] .

and	**imparted**	**his**	**startling**	**news**	**to**	**the**	**astonished**	**Rabbit**	**.**
和	传授	他的	令人震惊	消息	到	这	惊讶	兔子	.

并将这个惊人的消息告诉了目瞪口呆的兔子。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

“	**Impossible**	**!**	**”**	**exclaimed**	**his**	**hearer**	**,**
“	不可能的	!	”	惊呼	他的	听者	,

“不可能！”听众惊呼道。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌm] - [stɪk] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

letting	**his**	**drum**	**-**	**stick**	**fall**	**with**	**a**	**crash**	**upon**	**the**	**instrument**	**he**	**had**	**been**
出租	他的	鼓	-	戳	落下	和	一个	碰撞	之上	这	乐器	他	有	到过

[ɪn'dʌstriəsli] ['præktɪsɪŋ] .

industriously	**practising**	**.**
勤奋地	练习	.

他挥动鼓槌，重重地砸在自己一直在练习的乐器上。

“ [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [daʊt] [maɪ] [oʊn] ['ɑːnər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] — [maɪ] [frend]

“	**I**	**would**	**as**	**soon**	**doubt**	**my**	**own**	**honor**	**as**	**that**	**of**	**the**	**little**	**Mouse**	**—**	**my**	**friend**
“	我	会	作为	很快	怀疑	我的	自己的	荣誉	作为	那	的	这	小的	老鼠	—	我的	朋友

[ænd; ənd] [kəm'pænjən] [θruː] [wiːl] [ænd; ənd] [woʊ] .

and	**companion**	**through**	**weal**	**and**	**woe**	**.**
和	伴侣	通过	福利	和	悲哀	.

“我宁愿怀疑自己的荣誉，也不愿怀疑小老鼠的荣誉——它是我的朋友，是我在顺境和逆境中的伙伴。”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	**!**
不可能的	!

不可能的！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

You	must	have	dreamt	it	,	or	invented	it	.	”	35
你	必须	有	梦见	它	, 或者		发明	它	.	”	-

你一定是梦见了它，或者编造了它。”35

“ [dəunt][biː; bi][soʊ]['heɪsti][ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [aʊl] .

“	Don't	be	so	hasty	in	your	judgment	,	”	remarked	the	Owl	.
”	不	是	所以	仓促	在	你的	判断	,	”	评论	这	猫头鹰	.

“不要这么草率下结论，”猫头鹰说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [dremt] nor36

“	I	have	neither	dreamt	nor36
”	我	有	两者都不	梦见	nor36

“我既没有梦到过，也没有36

[ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

invented	it	.
发明	它	.

是我自己发明的。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['hɔrsəz] ['steɪb(ə)l] ,

If	you	doubt	me	go	without	delay	to	the	brown	Horse's	stable	,
如果	你	怀疑	我	去	没有	延迟	到	这	棕色的	马匹	稳定的	,

如果你不相信我，就立刻去棕色马的马厩看看。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [maʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

where	you	will	find	the	Mouse	at	this	present	moment	talking	with	his	wicked
在哪里	你	将要	寻找	这	老鼠	在	这	展示	片刻	说	和	他的	邪恶

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

此时此刻，你会看到老鼠正在和他的邪恶同伴交谈。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ,

I	will	wait	here	until	you	return	,
我	将要	等待	这里	直到	你	返回	,

我会在这里等你回来。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] . ”

in	case	I	may	be	needed	to	help	you	in	your	difficulty	.	”
在	案件	我	可能	是	需要	到	帮助	你	在	你的	困难	.	”

万一你需要我帮忙解决困难的话。”

“ ['meni] [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

“	Many	thanks	,	”	said	the	Rabbit	,
”	许多	谢谢	,	”	说	这	兔子	,

“非常感谢，”兔子说。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

and	leaving	his	drum	in	charge	of	the	Owl	he	hurried	away	.
和	离开	他的	鼓	在	收费	的	这	猫头鹰	他	慌忙	离开	.

他把鼓留给猫头鹰看管，然后匆匆离开了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər]

But	a	short	time	passed	,	and	then	he	returned	with	a	look	of	horror
但	一个	短的	时间	通过了	,	和	然后	他	返回	和	一个	看	的	恐怖

[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

and	dismay	.
和	沮丧	.

但过了一会儿，他回来了，脸上带着惊恐和沮丧的表情。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] [truː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

“	All	you	have	told	me	is	but	too	true	,	”	he	exclaimed	.
”	全部	你	有	讲述	我	是	但	也	真的	,	”	他	惊呼	.

“你说的全都是真的，”他惊呼道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˈtendər] [juː; jʊ] [maɪ] [moʊst] [sɪnˈsɪr] [əˈpɑːləˌdʒiːz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈdaʊtɪd] [jʊr; jər] [wɜːrd] .

“	Let	me	tender	you	my	most	sincere	apologies	for	having	doubted	your	word	.
”	让	我	投标	你	我的	最多	真诚	致歉	为了	拥有	怀疑	你的	单词	.

“对于我之前怀疑您的话语，我向您致以最诚挚的歉意。”

[ˌʌnˈsiːn] [baɪ] [maɪ] [ˈfeɪθləs] [frend] , [aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

Unseen	by	my	faithless	friend	,	I	listened	to	his	conversation	with	the	Horse	,
看不见	经过	我的	不忠	朋友	,	我	听着	到	他的	对话	和	这	马	,

我趁着我那背信弃义的朋友不注意，偷听了他和马的对话。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

and	overheard	more	than	enough	to	convince	me	of	the	truth	of	your
和	无意中听到	更多的	比	足够的	到	说服	我	的	这	真相	的	你的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

我无意中听到了一些内容，足以让我相信你的故事是真的。

“ [jet] [huː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɑːroʊfəli] , “ [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [ðæt]

“	Yet	who	,	”	he	continued	sorrowfully	,	“	who	could	have	believed	it	of	that
”	然而	WHO	,	”	他	持续	悲伤地	,	“	WHO	可以	有	相信	它	的	那

['lɪt(ə)l] [maʊs] ?

little	Mouse	?
小的	老鼠	?

“可是，”他悲伤地继续说道，“谁会相信这事会发生在那只小老鼠身上呢？”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] [dwelt] [ɪn] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]

Who	would	have	imagined	so	great	an	amount	of	deceit	dwelt	in	so	small	a
WHO	会	有	想象	所以	伟大的	一个	数量	的	欺骗	居住	在	所以	小的	一个

['bɑːdi] ? ” -

body	?	”	37
身体	?	”	-

谁能想到如此微小的身躯里竟蕴藏着如此巨大的欺骗？37

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .

Then	he	recovered	his	spirit	.
然后	他	恢复	他的	精神	.

然后他恢复了精神。

“ [aɪ] [wɪl] [bɔːk] [hɪm; ɪm] [jet] !

“	I	will	baulk	him	yet	!
”	我	将要	阻挡	他	然而	!

“我还要阻止他！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fɜːr] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]

”	he	exclaimed	,	his	pink	eyes	flashing	,	and	his	white	fur	bristling	with
”	他	惊呼	,	他的	粉色的	眼睛	闪烁	,	和	他的	白色的	毛皮	竖起的	和

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“他惊呼道，粉红色的眼睛闪闪发光，白色的皮毛也兴奋地竖了起来。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [aʊl] .

“	How	can	I	help	you	?	”	asked	the	Owl	.
”	如何	能	我	帮助	你	?	”	问	这	猫头鹰	.

“我能帮您什么忙吗？”猫头鹰问道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪd] . ”

“	I	will	endeavor	to	keep	awake	as	long	as	I	am	wanted	.	”
”	我	将要	努力	到	保持	醒	作为	长的	作为	我	是	通缉	.	”

“只要有人需要我，我就会努力保持清醒。”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] , -

“	Wait	a	moment	,	”	answered	the	Rabbit	,	38
”	等待	一个	片刻	,	”	回答	这	兔子	,	-

“等一下，”兔子回答道，38

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ] [tæ'tuː] ['θɔːtfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [drʌm] .

and	then	he	beat	a	tattoo	thoughtfully	on	his	drum	.
和	然后	他	打	一个	纹身	深思熟虑	在	他的	鼓	.

然后他若有所思地在鼓上敲出了一个纹身图案。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

“	I	think	I	have	arrived	at	a	conclusion	,	”	he	said	presently	.
”	我	思考	我	有	到达的	在	一个	结论	,	”	他	说	目前	.

“我想我已经得出结论了，”他接着说。

“ [aɪ] [wɪl] [miːt] [ðer; ðər] ['dæstərdli] [plɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [plɑːt] .

“	I	will	meet	their	dastardly	plot	by	a	counter	-	plot	.
”	我	将要	见面	他们的	卑鄙的	阴谋	经过	一个	柜台	-	阴谋	.

“我将以反制阴谋来应对他们的卑鄙阴谋。”

[aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] [maʊs] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] ;

I	do	not	expect	the	Mouse	back	for	another	half	-	hour	;
我	做	不是	预计	这	老鼠	后退	为了	其他	一半	-	小时	;

我预计老鼠还要半个小时才会回来；

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɪzi] [tɪl] [hæf] - [pæst] [twelv] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] ['ɜːrnɪŋz] .

he	told	me	he	should	be	busy	till	half	-	past	twelve	putting	away	our	recent	earnings	.
他	讲述	我	他	应该	是	忙碌的	直到	一半	-	过去的	十二	推杆	离开	我们的	最近的	收益	.

他告诉我，他要忙到十二点半才能把我们最近的收入存起来。

[ðɪs] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .

This	will	just	give	us	time	to	do	what	I	wish	.
这	将要	只是	给	我们	时间	到	做	什么	我	希望	.

这样我们就有时间去做我想做的事了。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ][plɑːt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Here	is	my	plot	,	”	he	continued	.
”	这里	是	我的	阴谋	,	”	他	持续	.

“这是我的地块，”他继续说道。

“ ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [gʌm] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] - [bɑːks] ,

“	Having	procured	a	bottle	of	gum	we	will	go	to	the	sentry	-	box	,
”	拥有	采购	一个	瓶子	的	胶	我们	将要	去	到	这	哨兵	-	盒子	,

“我们弄到一瓶口香糖后，就去哨岗。”

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

at	the	back	of	which	you	will	take	up	your	position	.
在	这	后退	的	哪个	你	将要	拿	向上	你的	位置	.

你将站在它的后面。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['sentri] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [driːm] [juː; jʊ]

I	will	tell	the	Sentry	you	have	been	telling	me	a	most	comical	little	dream	you
我	将要	告诉	这	哨兵	你	有	到过	讲述	我	一个	最多	滑稽	小的	梦	你

[hæv; həv][hæd; həd] — [ðə; ði][wʌn] ,

have	had	—	the	one	,
有	有	—	这	一	,

我会告诉哨兵，你一直在跟我讲你做的一个非常滑稽的小梦——就是那个梦，

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [leɪt] .

indeed	,	you	told	me	of	late	.
的确	,	你	讲述	我	的	晚的	.

确实，你最近也跟我说过。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

He	is	a	great	fellow	for	good	stories	,	and	will	certainly	hurry	off	to	hear	it
他	是	一个	伟大的	同伴	为了	好的	故事	,	和	将要	当然	匆忙	离开	到	听到	它

.

:
.

他很爱听故事，肯定会赶紧跑去听。

" [waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [aɪ] [wɪl] [spred] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] - [bɑːks][wɪð; wɪθ] [gʌm] .

"	Whilst	he	is	away	I	will	spread	the	bottom	of	the	sentry	-	box	with	gum	.
"	而	他	是	离开	我	将要	传播	这	底部	的	这	哨兵	-	盒子	和	胶	.

“他不在的时候，我会在哨岗底部涂上口香糖。”

[wen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,

When	,	on	his	return	,	he	steps	into	the	box	,	I	shall	keep	him	still	,
什么时候	,	在	他的	返回	,	他	步骤	进入	这	盒子	,	我	将	保持	他	仍然	,

当他回来走进箱子时，我会让他保持静止。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [gʌm] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ,

and	give	the	gum	time	to	take	effect	,
和	给	这	胶	时间	到	拿	影响	,

给口香糖一些时间发挥作用。

[baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bet][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [piːs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][stænd] ['pɜːrfɪktli]

by	offering	him	a	bet	of	a	gold	piece	that	he	will	not	stand	perfectly
经过	提供	他	一个	赌注	的	一个	金子	片	那	他	将要	不是	站立	完美

['moʊʃnləs] [waɪlst] [aɪ][goʊ] home39

motionless	whilst	I	go	home39
静止不动	而	我	去	home39

我跟他打赌一枚金币，赌他不会在我回家的时候一动不动地站在那里。39

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

然后返回。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bet] , [ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

He	is	very	fond	of	a	bet	,	and	is	sure	to	accept	it	.
他	是	非常	喜爱	的	一个	赌注	,	和	是	当然	到	接受	它	.

他非常喜欢打赌，而且肯定会接受赌注。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ækts] ['ferli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [maʊs] ,

Leaving	you	to	see	that	he	acts	fairly	,	I	shall	go	and	meet	the	Mouse	,
离开	你	到	看	那	他	行为	相当	,	我	将	去	和	见面	这	老鼠	,

你们自己去观察他是否公正行事吧，我去见老鼠了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestɪd] .

returning	here	for	the	performance	which	is	to	be	suggested	.
返回	这里	为了	这	表现	哪个	是	到	是	建议	.

再次来到这里观看演出，具体安排待定。

“ [ðæt] , [haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ʃɔːrt] ,
“ That , however , I shall cut short ,
“ 那 , 然而 , 我 将 切 短的 ,

“不过，我得就此打住，

['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [weɪst] [maɪ]['tælənt][ɑːn][ə; eɪ] ['vɪlən] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sentri] .
having no desire to waste my talent on a villain like the Sentry .
拥有 不 欲望 到 浪费 我的 天赋 在 一个 恶棍 喜欢 这 哨兵 .

我不想把我的才能浪费在像哨兵这样的反派身上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [maʊs] , [huː] , [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [wɪl] ,
I shall turn away with the Mouse , who , on giving the signal agreed upon , will ,
我 将 转动 离开 和 这 老鼠 , WHO , 在 给予 这 信号 同意 之上 , 将要 ,

我将和老鼠一起离开，老鼠发出约定的信号后，就会……

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][noʊ] [rɪ'zʌlt] .
to his amazement , find that it is followed by no result .
到 他的 惊愕 , 寻找 那 它 是 随后 经过 不 结果 .

令他惊讶的是，他发现这样做并没有产生任何结果。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['sentri] [wɪl] [biː; bi] [gʌmd] so40
For by that time the Sentry will be gummed so40
为了 经过 那 时间 这 哨兵 将要 是 胶水 so40

到那时，哨兵将被粘住。

['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentri] - [bɑːks] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]
tightly to the floor of his sentry - box that he will not be able to move
紧紧 到 这 地面 的 他的 哨兵 - 盒子 那 他 将要 不是 是 有能力的 到 移动
[æn; ən] [ɪntʃ] .
an inch .
一个 英寸 .

他被牢牢地固定在岗亭的地板上，一动也动弹不得。

“ ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'fjuːʒ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
“ Having enjoyed the sight of their confusion I shall punish them ,
“ 拥有 享受 这 视线 的 他们的 困惑 我 将 惩治 他们 ,

“看到他们惊慌失措的样子，我感到很开心，接下来我要惩罚他们。”

['baɪtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊs] — [fɔːr; fər] [huːz] [dɪ'siːt] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən][biː; bi]
biting off the head of the Mouse — for whose deceit no punishment can be
咬 离开 这 头 的 这 老鼠 — 为了 谁 欺骗 不 惩罚 能 是
[tuː] [sɪ'vɪr] ,
too severe ,
也 严重 ,

咬掉老鼠的头——对于它的欺骗行为，任何惩罚都不为过。

— [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sentri] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [hed] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kɑːnt] [siː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
— and beating the Sentry about the head until he can't see out of his eyes .
— 和 殴打 这 哨兵 关于 这 头 直到 他 不能 看 出去 的 他的 眼睛 .

——然后猛击哨兵的头部，直到他双目失明。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['vendʒəns] .
Nor shall the Horse escape my vengeance .
也不 将 这 马 逃脱 我的 复仇 .

那匹马也逃不过我的复仇。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [eɪm] ,
I shall creep into his stall , and suddenly , and with a precise aim ,
我 将 潜行者 进入 他的 摊位 , 和 突然 , 和 和 一个 精确的 目的 ,

我将悄悄潜入他的马厩，然后突然，带着精准的瞄准，

[θroʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][æt; ət][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [aɪz] .

throw	a	piece	of	gold	at	the	pupils	of	his	wicked	eyes	.
扔	一个	片	的	金子	在	这	学生	的	他的	邪恶	眼睛	.

朝他邪恶的瞳孔扔一块金子。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['toʊtəli] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][goʊld][hiː; hi][hæz; həz] ['rɔːŋfəli] [helpt] [tuː; tə] [kiːp]

Thus	he	will	be	totally	blinded	by	the	gold	he	has	wrongfully	helped	to	keep
因此	他	将要	是	完全	失明	经过	这	金子	他	有	错误地	帮助	到	保持

.

:

.

因此，他将被自己非法帮助占有的黄金完全蒙蔽双眼。

[ə; eɪ][moʊst][fɪt][ænd; ənd]['prɑːpər] ['pʌnɪʃmənt] . ”

A	most	fit	and	proper	punishment	.	”
一个	最多	合身	和	恰当的	惩罚	.	”

这是最恰当的惩罚。

“ [jʊr; jər][plænz][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [wɜːrkt] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Your	plans	are	well	and	thoughtfully	worked	out	,	”	said	the	Owl	,	blinking	his
“	你的	计划	是	出色地	和	深思熟虑	工作	出去	,	”	说	这	猫头鹰	,	眨眼	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“你的计划周密而深思熟虑，”猫头鹰眨了眨眼睛说道。

“ [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ðen] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ;

“	To	business	,	then	,	”	remarked	the	Rabbit	;
“	到	商业	,	然后	,	”	评论	这	兔子	;

“那么，言归正传吧。”兔子说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hævɪŋ] [fɜːrst][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [gʌm] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] - [bɑːks]

and	the	two	having	first	procured	the	gum	took	their	way	to	the	sentry	-	box
和	这	二	拥有	第一的	采购	这	胶	采取	他们的	方式	到	这	哨兵	-	盒子

;

;

;

两人先拿到了口香糖，然后前往哨岗；

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['strəulɪŋ] ['ðɪðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɔːr]

the	Rabbit	strolling	thither	on	his	hind	-	legs	to	avoid	any	appearance	of	alarm	or
这	兔子	漫步	那里	在	他的	后	-	腿	到	避免	任何	外貌	的	警报	或者

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

兔子用后腿踱步过去，以免显得惊慌或匆忙。

[ðə; ði] [aʊl] ['hɑːpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪv] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['dɪgnəti] . -

the	Owl	hopping	by	his	side	with	a	certain	grave	and	sleepy	dignity	.	41
这	猫头鹰	跳跃	经过	他的	边	和	一个	肯定	严重	和	困	尊严	.	-

猫头鹰带着某种庄重而慵懒的尊严，在他身边蹦蹦跳跳。[41]

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sentri] - [bɑːks] , [ðə; ði] [aʊl] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

Arrived	at	the	sentry	-	box	,	the	Owl	placed	himself	behind	it	,	whilst	the	Rabbit	,
到达的	在	这	哨兵	-	盒子	,	这	猫头鹰	放置	他自己	在后面	它	,	而	这	兔子	,

猫头鹰来到岗亭前，躲在岗亭后面，而兔子，

[kən'si:lɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [gʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [drʌm] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]

concealing	the	bottle	of	gum	under	his	drum	,	went	to	the	front	and	bid	the
隐藏	这	瓶子	的	胶	在下面	他的	鼓	,	去	到	这	正面	和	出价	这

['sentri] “ [gʊd] - [deɪ] . ” -

Sentry	“	good	-	day	.	”	42
哨兵	“	好的	-	天	.	”	-

他把口香糖瓶藏在鼓底，走到前面，向哨兵道了声“再见”。[42]

“ [gʊd] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sentri] .

“	Good	-	day	,	”	said	the	Sentry	.
“	好的	-	天	,	”	说	这	哨兵	.

“你好，”哨兵说道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] ?

“	What	are	you	grinning	at	?
“	什么	是	你	咧嘴笑	在	?

你咧嘴笑什么?

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .

”	For	the	Rabbit	was	smiling	from	ear	to	ear	.
”	为了	这	兔子	曾是	微笑	从	耳朵	到	耳朵	.

“兔子笑得合不拢嘴。”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Nothing	of	much	consequence	,	”	he	replied	.
“	没有什么	的	很多	结果	,	”	他	回复	.

“没什么大不了的，”他回答说。

“ ['mɪrli] [ə; eɪ][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] — [hu:] ['hæpənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər]

“	Merely	a	most	comical	little	dream	that	the	Owl	—	who	happens	for	a	wonder
“	仅仅	一个	最多	滑稽	小的	梦	那	这	猫头鹰	—	WHO	发生	为了	一个	想知道

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] — [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] .

to	be	awake	—	has	been	telling	me	.
到	是	醒	—	有	到过	讲述	我	.

“这只是猫头鹰——它竟然醒着——告诉我的一个非常滑稽的小梦。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][daɪ][ʌv; əv] ['læftər] . ”

It	made	me	die	of	laughter	.	”
它	制成	我	死	的	笑声	.	”

我笑得都快断气了。

“ [pæs] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['sentri] .

“	Pass	it	on	,	”	said	the	Sentry	.
“	经过	它	在	,	”	说	这	哨兵	.

“传下去，”哨兵说道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	I	shouldn't	think	of	doing	that	,	”	replied	the	Rabbit	.
“	我	不应该	思考	的	正在做	那	,	”	回复	这	兔子	.

“我不应该那样想，”兔子回答道。

“ [aɪ][dəunt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['pi:pəlz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] ;

“	I	don't	approve	of	telling	people's	own	particular	little	stories	;
“	我	不	批准	的	讲述	人们的	自己的	特别的	小的	故事	;

“我不赞成讲述人们自己的小故事；

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .

they	prefer	the	fun	of	relating	them	themselves	.
他们	更喜欢	这	乐趣	的	相关	他们	他们自己	.

他们更喜欢自己讲述这些故事，享受其中的乐趣。

[lʊk] [hɪr] ,
Look here ,
看 这里 ,

看这里，

[juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]
you go round for a moment or two and get him to let you hear it
你 去 圆形的 为了 一个 片刻 或者 二 和 得到 他 到 让 你 听到 它
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][drɑːps] [ə'sliːp] [ə'gen] .
before he drops asleep again .
前 他 滴 睡着了 再次 .

你绕着他走一两分钟，让他在你再次睡着之前让你听到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['hɑːrdli]['evər] [ə'weɪk] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
It is an occasion to seize , for he is hardly ever awake when other people
它 是 一个 场合 到 抢占 , 为了 他 是 几乎 曾经 醒 什么时候 其他 人们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

这是一个值得把握的机会，因为当其他人醒着的时候，他几乎从不醒着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ə; eɪ]['stɔːri] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [aɪ] [noʊ] . ”
and he tells a story better than anyone else I know . ”
和 他 讲述 一个 故事 更好的 比 任何人 别的 我 知道 . ”

而且他讲故事的本事比我认识的任何人都好。

“ [wel] , [aɪ]['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sentri] .
“ Well , I rather think I will , ” answered the Sentry .
“ 出色地 , 我 相当 思考 我 将要 , ” 回答 这 哨兵 .

“嗯，我想我会的。”哨兵回答道。

“ [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .
“ I'm very fond of a good story .
“ 我是 非常 喜爱 的 一个 好的 故事 .

我非常喜欢精彩的故事。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [waɪlst] [aɪm] [ə'weɪ] , [ðeəz; ðəz] a43
You take my place whilst I'm away , there's a43
你 拿 我的 地方 而 我是 离开 , 有 a43

我不在的时候你代替我的位置，有a43

[gʊd] ['feloʊ] .
good fellow .
好的 同伴 .

好伙伴。

[hɪr] , [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [drʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] . ”
Here , put down your drum and take my bayonet . ”
这里 , 放 向下 你的 鼓 和 拿 我的 刺刀 . ”

“来，放下你的鼓，接过我的刺刀。”

“ ['veri] [gʊd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] ['hɜːrid] [ɔːf] .
“ Very good , ” answered the Rabbit , and the Sentry hurried off .
“ 非常 好的 , ” 回答 这 兔子 , 和 这 哨兵 慌忙 离开 .

“很好，”兔子回答道，哨兵匆匆离开了。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ðə; ði] ['ræbɪt] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [spred]
The moment he had turned the corner the Rabbit set to work and spread
这 片刻 他 有 转向 这 角落 这 兔子 放 到 工作 和 传播
[gʌm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] - [bɑːks] .
gum all over the floor of the sentry - box .
胶 全部 超过 这 地面 的 这 哨兵 - 盒子 .

兔子刚一转过拐角，就开始行动，把口香糖涂满了哨岗的地板。

[ðen] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [gɑːrd] ,

Then	**,**	**standing**	**outside**	**,**	**he**	**took**	**up**	**the**	**bayonet**	**and**	**mounted**	**guard**	**,**
然后	,	常设	外部	,	他	采取	向上	这	刺刀	和	安装	警卫	,

然后，他站在外面，拿起刺刀，立正站岗。

[fɜːrst] ['kerfəli] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['bɑːt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [brɪks] .

first	**carefully**	**hiding**	**the**	**tell**	**-**	**tale**	**bottle**	**behind**	**a**	**box**	**of**	**bricks**	**.**
第一的	小心	隐藏	这	告诉	-	故事	瓶子	在后面	一个	盒子	的	砖块	.

首先小心地将那个显眼的瓶子藏在一箱砖块后面。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['sentri] [rɪ'tɜːrnd] .

By	**and**	**by**	**the**	**Sentry**	**returned**	**.**
经过	和	经过	这	哨兵	返回	.

不久，哨兵回来了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔːri] ['æftər] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['ruːdli] .

“	**Well**	**,**	**it**	**was**	**not**	**a**	**very**	**good**	**story**	**after**	**all**	**,**	**”**	**he**	**said**	**rudely**	**.**
“	出色地	,	它	曾是	不是	一个	非常	好的	故事	后	全部	,	”	他	说	粗鲁地	.

“唉，看来这并不是个好故事，”他粗鲁地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

“	**Thank**	**you**	**for**	**nothing**	**.**
“	感谢	你	为了	没有什么	.

“谢谢你什么都没做。”

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentri] - [bɑːks] ?

Why	**aren't**	**you**	**in**	**the**	**sentry**	**-**	**box**	**?**
为什么	不是	你	在	这	哨兵	-	盒子	?

你为什么不在岗亭里?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrd] . ”

I	**am**	**inclined**	**to**	**bayonet**	**you**	**for**	**breaking**	**your**	**word**	**.**	**”**
我	是	倾斜	到	刺刀	你	为了	打破	你的	单词	.	”

“你违背诺言，我真想用刺刀捅死你。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [sə'fɪʃntli] , ” [ðə; ði] ['ræbɪt] ['ænsər] .

“	**I**	**should**	**not**	**have**	**been**	**able**	**to**	**move**	**about**	**sufficiently**	**,**	**”**	**the**	**Rabbit**	**answered**	**.**
“	我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	移动	关于	足够	,	”	这	兔子	回答	.

“我本不应该能够自由活动，”兔子回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [kræmp] . ” -

“	**I**	**should**	**have**	**suffered**	**from**	**cramp**	**.**	**”**	**44**
“	我	应该	有	遭受	从	抽筋	.	”	-

“我本该是抽筋的。”44

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !

“	**Stuff**	**and**	**nonsense**	**!**
“	东西	和	废话	!

“瞎说!

” [ðə; ði] ['sentri] [rɪ'plaɪd] .

”	**the**	**Sentry**	**replied**	**.**
”	这	哨兵	回复	.

“哨兵回答道。”

“ [aɪ] [stænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . ”

“	**I**	**stand**	**in**	**it**	**for**	**hours**	**at**	**a**	**time**	**.**	**”**
“	我	站立	在	它	为了	小时	在	一个	时间	.	”

“我一次就能在里面站好几个小时。”

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

“	**But**	**not**	**without**	**moving**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Rabbit**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**disbelief**	**.**
“	但	不是	没有	移动	?	”	问	这	兔子	,	和	一个	空气	的	怀疑	.

“但是不移动就做不到吗？”兔子难以置信地问道。

“ [wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , ” [ðə; ði] ['sentri] [sed] . -

“	Without	stirring	an	eighth	of	an	inch	,	”	the	Sentry	said	.	45
”	没有	搅拌	一个	第八	的	一个	英寸	,	”	这	哨兵	说	.	-

“连八分之一英寸都不搅动，”哨兵说道。45

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	I	don't	believe	it	,	”	replied	the	Rabbit	.
”	我	不	相信	它	,	”	回复	这	兔子	.

“我不相信，”兔子回答道。

“ [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

“	I	challenge	you	to	keep	perfectly	still	for	any	length	of	time	.
”	我	挑战	你	到	保持	完美	仍然	为了	任何	长度	的	时间	.

“我挑战你，让你在任何时间内保持绝对静止。”

[aɪ][bet][ju:; jʊ][ə; eɪ][goʊld] [pi:s] [ju:; jʊ][wəʊnt][stænd] ['moʊʃnləs] [waɪlst] [aɪ] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [bæk]

I	bet	you	a	gold	piece	you	won't	stand	motionless	whilst	I	run	home	and	back
我	赌注	你	一个	金子	片	你	惯于	站立	静止不动	而	我	跑步	家	和	后退

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

我敢打赌，在我跑回家再跑回来的时候，你绝对不会一动不动地站在那里。

“ [dʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sentri] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][bɑ:ks] .

“	Done	!	”	said	the	Sentry	,	and	straightway	stepped	into	his	box	.
”	完毕	!	”	说	这	哨兵	,	和	立刻	步	进入	他的	盒子	.

“好了！”哨兵说着，径直走进了他的箱子里。

“ [ðɪs] ['sentri] - [bɑ:ks] [gets] ['slaɪmi] [ænd; ənd]['dɜ:rti] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	This	sentry	-	box	gets	slimy	and	dirty	,	”	he	said	,
”	这	哨兵	-	盒子	获得	黏糊糊的	和	肮脏的	,	”	他	说	,

“这个岗亭又脏又黏，”他说。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [dʌn] .

without	the	least	idea	of	what	the	Rabbit	had	done	.
没有	这	至少	主意	的	什么	这	兔子	有	完毕	.

完全不知道兔子做了什么。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['stɪki] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] .

“	It	is	quite	sticky	with	dirt	.
”	它	是	相当	黏	和	污垢	.

“它沾满了污垢，黏糊糊的。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][sʌm; səm]

It	wouldn't	be	a	bad	thing	if	you	were	to	clean	it	out	for	me	some
它	不会	是	一个	坏的	事物	如果	你	是	到	干净的	它	出去	为了	我	一些

[deɪ] . ”

day	.	”
天	.	”

如果你哪天能帮我清理一下，那也挺好的。

“ [aɪl] [si:] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kerləsli] ,

“	I'll	see	,	”	answered	the	other	carelessly	,
”	患病的	看	,	”	回答	这	其他	粗心大意	,

“我再看看吧，”另一个人漫不经心地回答道。

[fiərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [tu:] [pə'laɪt] [ɔ:r] [tu:] [ru:d] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raʊz] ['eni] [səs'piʃənz] [ɪn]

fearing	to	be	either	too	polite	or	too	rude	lest	he	should	arouse	any	suspicions	in
害怕	到	是	任何一个	也	有礼貌的或者		也	粗鲁的	免得	他	应该	引起	任何	怀疑	在

[ðə; ði] ['sɛntriz] [maɪnd] .

the	Sentry's	mind	.
这	哨兵的	头脑	.

他害怕自己表现得过于礼貌或过于粗鲁，以免引起哨兵的怀疑。

“ [aɪ][dəunt]['dʒen(ə)rəli] [ker] [tuː; tə][duː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['dɜːrti][wɜːrk] ,
“ I don't generally care to do other people's dirty work ,
“ 我 不 一般来说 关心 到 做 其他 人们的 肮脏的 工作 ,

“我一般不爱做别人干的脏活。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [duː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bɪzi] .
but I may do that some day when I am not busy .
但 我 可能 做 那 一些 天 什么时候 我 是 不是 忙碌的 .

但我或许会在不忙的时候做这件事。

[juː; jʊ] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['kʌntri] , [soʊ][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] . ”
You serve your country , so you deserve a little help . ”
你 服务 你的 国家 , 所以 你 应得 一个 小的 帮助 . ”

你为国家服务，所以理应得到一些帮助。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɪlɪŋli] , ” [hiː; hi] ['blʌstəd] .
“ If you don't do it willingly , you shall do it unwillingly , ” he blustered .
“ 如果 你 不 做 它 心甘情愿 , 你 将 做 它 不情愿地 , ” 他 虚张声势 .

“如果你不情愿做，那就让你被迫去做，”他咆哮道。

“ [ɪf] [aɪ] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːrv] [ˌem 'iː] . ” -
“ If I serve my country , you must serve me . ” 46
“ 如果 我 服务 我的 国家 , 你 必须 服务 我 . ” -

“如果我为国家服务，你也必须为我服务。”46

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ There's plenty of time to think it over , ” answered the Rabbit .
“ 有 很多 的 时间 到 思考 它 超过 , ” 回答 这 兔子 .

“有的是时间考虑，”兔子回答道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [juː; jʊ] [kɑːnt][stɜːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kliːnd] [ɔːr][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər]
“ In the meanwhile , you can't stir even to have it cleaned or you lose your
“ 在 这 同时 , 你 不能 搅拌 甚至 到 有 它 已清洗 或者 你 失去 你的
[bet] .
bet .
赌注 .

“与此同时，你甚至不能搅拌一下让它清洗干净，否则你就输了。”

[aɪm] [ɔːf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

[bʌt; bət] [weɪt] ,
But wait ,
但 等待 ,

等等，

[aɪ][mʌst; məst] [kɔːl] [ðə; ði] [aʊl] [tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrmz]
I must call the Owl to be a witness that you keep strictly to the terms
我 必须 称呼 这 猫头鹰 到 是 一个 证人 那 你 保持 严格 到 这 条款
[wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
we have agreed upon .
我们 有 同意 之上 .

我必须召唤猫头鹰来作证，证明你严格遵守了我们达成的协议。

” [ðen] , ['hævɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði][tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bet] , [ðə; ði] ['ræbɪt]
” Then , having called the Owl and stated the terms of the bet , the Rabbit
” 然后 , 拥有 称为 这 猫头鹰 和 声明 这 条款 的 这 赌注 , 这 兔子
[went] [hoʊm] .
went home .
去 家 .

“然后，兔子给猫头鹰打了个电话，说明了打赌的条件，就回家了。”

[hɪr] [hiː; hi] [əˈweitid] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] , [huː] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ,

Here	he	awaited	the	arrival	of	the	Mouse	,	who	presently	returned	,
这里	他	等待中	这	到达	的	这	老鼠	,	WHO	目前	返回	,

他在这里等待老鼠的到来，老鼠不久就回来了。

[fʊl] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛntriz] [laɪf] .

full	of	pretended	sympathy	for	the	dulness	of	the	Sentry's	life	.
满的	的	假装	同情	为了	这	沉闷	的	这	哨兵的	生活	.

对哨兵单调乏味的生活充满虚假的同情。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] ,

“	He	told	me	to	-	day	,	”	said	the	little	rascal	,
“	他	讲述	我	到	-	天	,	”	说	这	小的	恶棍	,

“他今天告诉我的，”小家伙说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	that	the	dulness	of	his	life	was	killing	him	.
“	那	这	沉闷	的	他的	生活	曾是	杀	他	.

“他觉得生活太过单调乏味，快要把他逼疯了。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə]

It	struck	me	that	it	would	be	really	an	act	of	charity	on	our	part	to
它	击	我	那	它	会	是	真的	一个	行为	的	慈善机构	在	我们的	部分	到

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'fɔːrməns] ,

give	him	a	little	performance	,
给	他	一个	小的	表现	,

我突然意识到，如果我们能为他安排一场小型演出，那真是一种善举。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [wiː; wi][ɪk'spekt][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	let	him	fully	understand	we	expect	no	money	for	it	.
和	让	他	完全	理解	我们	预计	不	钱	为了	它	.

并让他完全明白我们不指望从中获得任何报酬。

[aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	hinted	at	something	of	the	sort	to	him	,
我	暗示	在	某物	的	这	种类	到	他	,

我曾向他暗示过类似的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] .

and	the	poor	fellow's	face	lighted	up	in	a	way	that	was	quite	touching	.
和	这	贫穷的	同伴们	脸	照明	向上	在	一个	方式	那	曾是	相当	接触	.

那可怜的家伙脸上绽放出笑容，那笑容非常令人感动。

[səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sper] [taɪm] . ”

Suppose	we	go	his	way	now	as	we	have	a	little	spare	time	.	”
认为	我们	去	他的	方式	现在	作为	我们	有	一个	小的	空闲的	时间	.	”

既然我们现在有点空闲时间，不如就按他的路线走吧。

“ [aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] . -

“	I'm	quite	willing	to	,	”	replied	the	Rabbit	.	47
“	我是	相当	愿意的	到	,	”	回复	这	兔子	.	-

“我非常乐意，”兔子回答道。[47]

“ [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [dʌlnis]

“	But	I've	just	come	from	him	,	and	he	never	complained	of	dulness
“	但	我已经	只是	来	从	他	,	和	他	绝不	抱怨	的	沉闷

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“但我刚从他那里回来，他从来没有向我抱怨过无聊。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][kwaɪt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈspɪrɪts][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bet][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði]
he was in quite good enough spirits to have a bet with me on the
他 曾是 在 相当 好的 足够的 烈酒 到 有 一个 赌注 和 我 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][taɪm] . ”
subject of his being able to stand motionless for a certain time . ”
主题 的 他的 存在 有能力的 到 站立 静止不动 为了 一个 肯定 时间 . ”

他当时精神状态很好，还跟我打赌，看他能不能一动不动地站一段时间。

“ [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [ker] , [noʊ] [daʊt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [maʊs] .
“ Oh , he did that to try and kill care , no doubt , ” answered the Mouse .
“ 哦 , 他 做过 那 到 尝试 和 杀 关心 , 不 怀疑 , ” 回答 这 老鼠 .

“哦，他那样做肯定是为了除掉关爱，”老鼠回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玩具国历险记；(Adventures in Toyland;)
第2/6页

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvd] [tʃæp] [ænd; ənd][ˈəupənz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
“ I know him well , though he is a reserved chap and opens out his heart
“ 我 知道 他 出色地 , 尽管 他 是 一个 预订的 小伙子 和 打开 出去 他的 心
[tuː; tə] [fjuː] .
to few .
到 很少 .

“我很了解他，虽然他性格内向，很少对人敞开心扉。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

” [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentri] - [bɑːks] ,
” Now by the time the Rabbit and the Mouse returned to the sentry - box ,
” 现在 经过 这 时间 这 兔子 和 这 老鼠 返回 到 这 哨兵 - 盒子 ,

“现在，当兔子和老鼠回到岗亭时，

[ðə; ði] [gʌm] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wel] [draɪd] ,
the gum had had time to get well dried ,
这 胶 有 有 时间 到 得到 出色地 干燥 ,

口香糖已经完全干燥了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentri] [wʌz; wəz][ˈfɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] .
so that the Sentry was firmly fixed in his box .
所以 那 这 哨兵 曾是 牢牢 固定的 在 他的 盒子 .

这样，哨兵就被牢牢地固定在他的箱子里了。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈtempt] [tuː; tə] [muːv] ,
Nevertheless , there was still the danger that he might attempt to move ,
尽管如此 , 那里 曾是 仍然 这 危险 那 他 可能 试图 到 移动 ,

然而，仍然存在他可能试图移动的危险。

[ænd; ənd][soʊ][faɪnd] [aʊt] [tuː] [suːn] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and so find out too soon the trick that had been played upon him .
和 所以 寻找 出去 也 很快 这 诡计 那 有 到过 玩 之上 他 .

因此，他过早地发现自己中了圈套。

[tuː; tə][əˈvɜːrt] [ðɪs] ,
To avert this ,
到 避免 这 ,

为了避免这种情况，

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [ˈræbɪt] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
directly the Rabbit came back again he lost no time in remarking to the
直接地 这 兔子 来了 后退 再次 他 丢失的 不 时间 在 评论 到 这
[ˈsentri] :
Sentry :
哨兵 :

兔子立刻又回来了，他马上对哨兵说道：

“ [jes] , [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [bet] .
“ Yes , I acknowledge you have won the bet .
” 是的 , 我 承认 你 有 韩元 这 赌注 .

“是的，我承认你赢了这场赌局。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt]['taɪərd][aʊt] .

But	you	have	only	just	managed	to	do	so	;	you	are	looking	quite	tired	out	.
但	你	有	仅有的	只是	管理	到	做	所以	;	你	是	寻找	相当	疲劳的	出去	.

但你刚刚才做到；你看上去很疲惫。

[ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr] [les] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] have48

Another	five	minutes	or	less	,	and	you	would	have48
其他	五	分钟	或者	较少的	,	和	你	会	have48

再过五分钟或更短时间，你就有48

[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] . ”

been	unable	to	stand	still	a	moment	longer	.	”
到过	无法	到	站立	仍然	一个	片刻	更长	.	”

一刻也等不及了。

“ ['dʌb(ə)l] [ɔːr] [kwɪts] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sentri] .

“	Double	or	quits	!	”	cried	the	Sentry	.
“	双倍的	或者	退出	！	”	哭	这	哨兵	.

“要么加倍，要么退出！”哨兵喊道。

“ [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [goʊld] [piːs] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

“	For	another	gold	piece	,	I'll	engage	to	keep	still	for	the	time	you	mention	.
“	为了	其他	金子	片	,	患病的	从事	到	保持	仍然	为了	这	时间	你	提到	.

“为了再给我一枚金币，我愿意在你规定的时间内保持静止。”

[ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə][duː][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [peɪ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . ”

If	I	fail	to	do	so	,	of	course	you	don't	pay	me	anything	.	”
如果	我	失败	到	做	所以	,	的	课程	你	不	支付	我	任何事物	.	”

如果我做不到，当然你们一分钱也付不给我。

“ [ə'griːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	Agreed	,	”	said	the	Rabbit	.
“	同意	,	”	说	这	兔子	.

“同意，”兔子说。

“ [oʊ] , [frendz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [maʊs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [duː][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæbɪt] !

“	Oh	,	friends	,	”	exclaimed	the	Mouse	,	shaking	his	head	,	“	do	not	give	way	to	this	habit	!
“	哦	,	朋友们	,	”	惊呼	这	老鼠	,	摇晃	他的	头	,	“	做	不是	给	方式	到	这	习惯	!

“哦，朋友们，”老鼠摇着头惊呼道，“千万不要养成这种习惯！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][sæd] , [bæd][wʌn] .

It	is	,	indeed	,	a	sad	,	bad	one	.
它	是	,	的确	,	一个	伤心	,	坏的	一	.

这确实是一个令人悲伤、糟糕的故事。

” [ðɪs] [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [aʊl] ([ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spekteɪtər]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [wɜːrθ] .

”	This	he	merely	said	to	impress	the	Owl	(	on	whom	he	had	not	counted	as	a	spectator	)	with	a	sense	of	his	moral	worth	.
”	这	他	仅仅	说	到	令人印象深刻	这	猫头鹰	(	在	谁	他	有	不是	计数	作为	一个	旁观者	)	和	一个	感觉	的	他的	道德	值得	.

“他说这话只是为了给猫头鹰（他原本没指望猫头鹰会旁观）留下深刻印象，让他感受到自己的道德价值。

[hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] ['eni] ['æftər] [səs'piʃənz] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['bɜːdz][maɪnd] .

He	hoped	by	this	means	to	counteract	any	after	suspicions	that	might	arise	in	the	good	bird's	mind	.
他	希望	经过	这	方法	到	抵消	任何	后	怀疑	那	可能	出现	在	这	好的	鸟类	头脑	.

他希望通过这种方式消除这只善良的鸟儿心中可能产生的任何疑虑。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ， ” [sed] [ðə; ði] ['sentri] ，
“ As to that , ” said the Sentry ,
“ 作为 到 那 ， ” 说 这 哨兵 ，

“至于那件事，”哨兵说道，

[huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ruːd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [frend] [ɔːr][foʊ] ，
who was generally rude whether he was addressing friend or foe ,
WHO 曾是 一般来说 粗鲁的 无论 他 曾是 解决 朋友 或者 敌人 ，

他无论对待朋友还是敌人，态度都非常粗鲁。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrn] ['weðər] [aɪ][bet][ɔːr][nɑːt] .
“ it is my own concern whether I bet or not .
“ 它 是 我的 自己的 忧虑 无论 我 赌注 或者 不是 .

“我是否下注是我自己的事。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] ，
You had better not trouble yourself with my affairs ,
你 有 更好的 不是 麻烦 你自己 和 我的 事务 ，

你最好别插手我的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'fɔːmənsɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [duː]
but if you really mean to give me one of your performances you would do
但 如果 你 真的 意思是 到 给 我 一 的 你的 表演 你 会 做
[wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . ”
well to begin . ”
出色地 到 开始 . ”

但如果你真的想给我奉献一场精彩的演出，最好现在就开始。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ， ” [ðə; ði] [maʊs] [sed] .
“ Just as you will , ” the Mouse said .
“ 只是 作为 你 将要 ， ” 这 老鼠 说 .

“就如你所愿吧。”老鼠说道。

“ But49
“ But49
“ But49

“但是49

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
I can't help taking an interest in the welfare of those with whom I have to
我 不能 帮助 采取 一个 兴趣 在 这 福利 的 那些 和 谁 我 有 到
[duː] .
do .
做 .

我总是不由自主地关心那些与我接触的人的福祉。

” [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] : “ [dɪr] [frend] ， ” [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] ， “ [wɪl] [juː; jʊ]['oʊpən]
” Then addressing the Rabbit : “ Dear friend , ” he said smoothly , “ will you open
” 然后 解决 这 兔子 : “ 亲爱的 朋友 ， ” 他 说 顺利 ， “ 将要 你 打开
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['feɪməs] ，
with your famous rêverie ,
和 你的 著名的 梦幻 ，

然后他对着兔子说：“亲爱的朋友，”他平静地说，“你能否以你著名的白日梦开场呢？”

- ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ， - [waɪlst] [aɪ] [pər'fɔːrm] [maɪ]['pɑː][diː] ['kætər] ， - [ʌv; əv][ðə; ði]
' Dreamings of a Drum , ' whilst I perform my pas de quatre , ' Twirlings of the
- 梦境 的 一个 鼓 ， - 而 我 履行 我的 帕斯 德 四 ， - 旋转 的 这
[toʊz] ? - ”
Toes ? ' ”
脚趾 ? - ”

“梦见鼓声”，同时我表演我的四人舞，“脚趾旋转？”

“ ['veri] [gʊd] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ Very good , ” agreed the Rabbit .
“ 非常 好的 , ” 同意 这 兔子 .

“很好，”兔子同意道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pər'fɔ:rmərz] [bɪ'gæn] .
And the two performers began .
和 这 二 表演者 开始 .

于是两位表演者开始了演出。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['ræbɪt] [stɑ:pt] .
But in a few moments the Rabbit stopped .
但 在 一个 很少 时刻 这 兔子 停止 .

但过了一会儿，兔子停了下来。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'tɪnju:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I cannot continue , ” he said .
“ 我 不能 继续 , ” 他 说 .

“我无法继续下去了，”他说。

“ [aɪ] am50
“ I am50
“ 我 am50

我今年50岁

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][kræmp][ɪn][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][maɪ] [drʌm] - [legz] . ”
suffering from cramp in the muscles of my drum - legs . ”
痛苦 从 抽筋 在 这 肌肉 的 我的 鼓 - 腿 . ”

我的鼓腿肌肉抽筋了。

“ [dɪr] !
“ Dear !
“ 亲爱的 !

“亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [maʊs] .
” exclaimed the Mouse .
” 惊呼 这 老鼠 .

“老鼠惊呼道。”

“ [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [breɪs] [jɔ:r'self] [ʌp] . ”
“ Come for a walk and brace yourself up . ”
“ 来 为了 一个 走 和 支撑 你自己 向上 . ”

“出来散散步，振作一下精神。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ All right ! ” answered the Rabbit .
“ 全部 正确的 ! ” 回答 这 兔子 .

“好的！”兔子回答道。

“ [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][goʊld] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðɪs] ['feloʊ] . ”
“ We'll go and fetch the gold pieces which I must give this fellow . ”
“ 出色地 去 和 拿来 这 金子 件 哪个 我 必须 给 这 同伴 . ”

“我们去取些金币，我要把这些金币给这个人。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sentri] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] ,
“ Can't you give me something at once ? ” asked the Sentry , who did not ,
“ 不能 你 给 我 某物 在 一次 ? ” 问 这 哨兵 , WHO 做过 不是 ,

“你就不能马上给我点东西吗？”哨兵问道，但哨兵没有。

[ɪn][hɪz; ɪz] [griːd] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

in	his	greed	of	gold	,	wish	to	lose	the	chance	of	getting	all	he	could	.
在	他的	贪婪	的	金子	,	希望	到	失去	这	机会	的	获得	全部	他	可以	.

他贪婪地想要得到黄金，却因此失去了获得一切的机会。

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	I've	nothing	with	me	,	”	replied	the	Rabbit	.
”	我已经	没有什么	和	我	,	”	回复	这	兔子	.

“我身上什么也没有，”兔子回答说。

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [maʊs] ,

And	so	saying	he	followed	the	Mouse	,
和	所以	说	他	随后	这	老鼠	,

于是，他说他跟着老鼠走了。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [muːvd] [ə'weɪ] .

who	with	his	back	towards	the	Sentry	had	already	moved	away	.
WHO	和	他的	后退	向	这	哨兵	有	已经	已搬	离开	.

他背对着哨兵，已经走开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [ðə; ði] [maʊs] [sed]

They	had	hardly	gone	more	than	half	a	dozen	steps	when	the	Mouse	said
他们	有	几乎	已消失	更多的	比	一半	一个	打	步骤	什么时候	这	老鼠	说

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['laʊdli] :

suddenly	and	loudly	:
突然	和	高声	:

他们刚走了不到六步，老鼠就突然大声说道：

“ [ðæt] ['sentri] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][ə; eɪ][smɑːrt] [tʃæp] ; [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]

“	That	Sentry	friend	of	ours	is	a	smart	chap	;	he	knows	how	to	handle	the
“	那	哨兵	朋友	的	我们的	是	一个	聪明的	小伙子	;	他	知道	如何	到	处理	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] . ”

bayonet	.	”
刺刀	.	”

“我们那个哨兵朋友是个聪明人；他知道怎么用刺刀。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] , and51

“	You	are	right	,	”	answered	the	Rabbit	,	and51
”	你	是	正确的	,	”	回答	这	兔子	,	and51

“你说得对，”兔子回答道，51

[wɔːkt] [ɑːn] , [ðə; ði] [maʊs] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['lægɪŋ] [steps] .

walked	on	,	the	Mouse	doing	the	same	,	though	with	lagging	steps	.
步行	在	,	这	老鼠	正在做	这	相同的	,	尽管	和	滞后	步骤	.

老鼠也跟着走，只是步伐有些迟缓。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] ['wʌndər] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [riˈmɑːkɪŋ] [wɪtʃ]

Presently	a	look	of	anger	and	wonder	crept	into	his	eyes	,	remarking	which
目前	一个	看	的	愤怒	和	想知道	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	,	评论	哪个

[ðə; ði] ['ræbɪt] [læft] .

the	Rabbit	laughed	.
这	兔子	笑了	.

这时，他的眼中闪过一丝愤怒和惊奇，兔子见状哈哈大笑。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ” [æskt] [ðə; ði] [maʊs] [ʌn'iːzɪli] .

“	What	are	you	laughing	at	?	”	asked	the	Mouse	uneasily	.
“	什么	是	你	笑	在	?	”	问	这	老鼠	不安地	.

“你在笑什么？”老鼠不安地问道。

“ [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	At	nothing	particular	,	”	answered	his	companion	.
”	在	没有什么	特别的	,	”	回答	他的	伴侣	.

“没什么特别的，”他的同伴回答道。

“ ['tʃɪrflnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

“	Cheerfulness	,	you	know	,	is	a	habit	of	the	mind	.
”	愉悦	,	你	知道	,	是	一个	习惯	的	这	头脑	.

“你知道，快乐是一种心态习惯。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [groʊn] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentri] ,

”	At	this	moment	a	loud	groan	burst	from	the	Sentry	,
”	在	这	片刻	一个	大声	呻吟	爆裂	从	这	哨兵	,

就在这时，哨兵发出了一声响亮的呻吟，

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [friː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [læst] ['fræntɪk]

who	during	this	time	had	been	struggling	to	get	free	,	and	in	a	last	frantic
WHO	期间	这	时间	有	到过	挣扎	到	得到	自由的	,	和	在	一个	最后的	疯狂的

['efərt] ,

effort	,
努力	,

在此期间，他一直在努力挣脱束缚，并在最后的疯狂尝试中，

[hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] [rɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

had	just	succeeded	in	giving	a	most	painful	rick	to	his	back	.
有	只是	成功了	在	给予	一个	最多	痛苦	里克	到	他的	后退	.

刚才他成功地让他的背部遭受了极其痛苦的撞击。

“ ['aʊər; ɑːr] ['sentri] [frend] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['hæpi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['grɪmli] .

“	Our	Sentry	friend	does	not	look	happy	,	”	said	the	Rabbit	grimly	.
”	我们的	哨兵	朋友	做	不是	看	快乐的	,	”	说	这	兔子	阴沉地	.

“我们的哨兵朋友看起来不太高兴，”兔子阴沉地说。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [maʊs] ['nɜːrvəsli] .

“	He	is	not	well	,	I	suppose	,	”	answered	the	Mouse	nervously	.
”	他	是	不是	出色地	,	我	认为	,	”	回答	这	老鼠	紧张地	.

“我想他身体不太好。”老鼠紧张地回答道。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”

“	What	has	happened	,	I	wonder	?	”
”	什么	有	发生	,	我	想知道	?	”

“究竟发生了什么事呢？”

“ [ɔːl][ɪz] [dɪ'skʌvərd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['laʊdli] . -

“	All	is	discovered	!	”	exclaimed	the	Rabbit	loudly	.	52
”	全部	是	发现	!	”	惊呼	这	兔子	高声	.	-

“一切都被发现了！”兔子大声喊道。[52]

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [maʊs] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Then	as	the	Mouse	made	a	desperate	effort	to	run	away	,
然后	作为	这	老鼠	制成	一个	绝望的	努力	到	跑步	离开	,

然后，当老鼠拼命想要逃跑时，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪtʃ] ['ɪndʒərd][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

the	Rabbit	dealt	him	a	blow	on	the	back	which	injured	the	clockwork	within	his
这	兔子	已处理	他	一个	吹	在	这	后退	哪个	受伤	这	发条装置	之内	他的

['bɑːdi][ænd; ənd] [kwaɪt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

body	and	quite	put	a	stop	to	his	flight	.
身体	和	相当	放	一个	停止	到	他的	航班	.

兔子打了他一拳，打在他的背上，伤到他体内的机械装置，彻底阻止了他的飞行。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] !

“	I	know	all	!
”	我	知道	全部	!

“我什么都知道！”

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [sed] ['stɜːrnli] .

"	the	Rabbit	said	sternly	.
"	这	兔子	说	严厉地	.

“兔子严肃地说。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlən] !

“	You	are	a	little	villain	!
"	你	是	一个	小的	恶棍	!

你真是个小坏蛋!

[wʌt] [dɪ'fens] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][soʊ] ['groʊsli] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?

What	defence	can	you	offer	for	so	grossly	deceiving	me	?
什么	防御	能	你	提供	为了	所以	粗略地	欺骗	我	?

你对我如此恶劣的欺骗，你有什么理由为自己辩解?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	But	the	Mouse	made	no	reply	.
"	但	这	老鼠	制成	不	回复	.

但老鼠没有回答。

[ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ] the53

In	a	fury	of	disappointment	and	fear	he	was	biting	the53
在	一个	愤怒	的	失望	和	害怕	他	曾是	咬	the53

在失望和恐惧的狂怒中，他咬住了53

['ræbɪts] [legz] ,

Rabbit's	legs	,
兔子的	腿	,

兔腿

['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ðæt]

hoping	thus	to	disable	him	and	prevent	his	punishing	the	treachery	that
希望	因此	到	禁用	他	和	防止	他的	惩罚	这	背信弃义	那

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

had	been	brought	to	light	.
有	到过	带来	到	光	.

希望以此削弱他的能力，阻止他惩罚已被揭露的背叛行为。

“ [dɪ'zɪst] !

“	Desist	!
"	停止	!

“停止！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['ræbɪt] , “ [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][end][jʊr; jər][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	cried	the	Rabbit	,	“	or	I	shall	end	your	life	without	delay	.
"	哭	这	兔子	,	“	或者	我	将	结尾	你的	生活	没有	延迟	.

“兔子喊道，否则我将毫不犹豫地结束你的性命。”

[aɪ] [rɪ'piːt] , [wʌt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][juː; jʊ] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['wɪkɪdli] ['broʊkən][ðə; ði][tɜːrmz]

I	repeat	,	what	excuse	can	you	offer	for	having	so	wickedly	broken	the	terms
我	重复	,	什么	原谅	能	你	提供	为了	拥有	所以	邪恶地	破碎的	这	条款

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] ?

of	our	agreement	?
的	我们的	协议	?

我再说一遍，你如此恶劣地违反了我们的协议条款，你有什么借口?

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] .

You	have	tried	to	rob	me	of	my	life	and	my	money	.
你	有	尝试	到	抢	我	的	我的	生活	和	我的	钱	.

你试图夺走我的生命和金钱。

[meɪk] [jʊr; jər] [dɪ'fens] . ”

Make	your	defence	.	”
制作	你的	防御	.	”

做出你的辩护。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [maʊs] ['ʃeɪmləsli] .

“	There	was	no	written	agreement	,	”	answered	the	Mouse	shamelessly	.
”	那里	曾是	不	书面	协议	,	”	回答	这	老鼠	厚颜无耻	.

“没有书面协议，”老鼠厚颜无耻地回答道。

“ [iːtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] . ”

“	Each	was	at	liberty	to	understand	it	in	his	own	way	.	”
”	每个	曾是	在	自由	到	理解	它	在	他的	自己的	方式	.	”

“每个人都可以按照自己的方式去理解它。”

“ [moʊst] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ]

“	Most	wicked	of	animals	,	you	are	not	fit	to	live	,	”	cried	the	Rabbit	with
”	最多	邪恶	的	动物	,	你	是	不是	合身	到	居住	,	”	哭	这	兔子	和

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

“你这最邪恶的动物，不配活在这个世上！”兔子厌恶地喊道。

“ [jʊr; jər]['moʊmənts][ɑːr; ər] ['nʌmbərd] .

“	Your	moments	are	numbered	.
”	你的	时刻	是	编号	.

你的时间不多了。

” [ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maʊs] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['eni] ['proʊtest] ,

”	Then	before	the	Mouse	could	offer	any	protest	,
”	然后	前	这	老鼠	可以	提供	任何	反对	,

“然后，在老鼠来得及提出任何抗议之前，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪt][hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Rabbit	bit	his	head	right	off	and	swallowed	it	.
这	兔子	少量	他的	头	正确的	离开	和	吞咽	它	.

兔子一口咬掉了他的头，然后吞了下去。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

“	You	will	observe	,	”	said	the	Rabbit	to	the	Owl	with	dignity	,
”	你	将要	观察	,	”	说	这	兔子	到	这	猫头鹰	和	尊严	,

“你会看到的，”兔子庄重地对猫头鹰说。

“ [ðæt] [aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [maɪ]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [welʃ]

“	that	I	still	maintain	my	proper	position	in	the	eyes	of	the	world	as	a	Welsh
”	那	我	仍然	维持	我的	恰当的	位置	在	这	眼睛	的	这	世界	作为	一个	威尔士语

[rer] - [bɪt] ,

rare	-	bit	,
稀有的	-	少量	,

“我仍然在世人眼中保持着我作为威尔士干酪的地位，

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] his54

but	the	Mouse	,	owing	to	his54
但	这	老鼠	,	欠款	到	his54

但是，由于他的54

[mɪsdiːzd] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kən'temptəbl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪtər][bɪt] .

misdeeds	,	is	now	in	the	contemptible	state	of	the	biter	bit	.
不当行为	,	是	现在	在	这	可鄙	状态	的	这	咬人者	少量	.

罪行如今已沦为卑鄙的咬人者。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

Such	is	the	end	of	the	wicked	.
这样的	是	这	结尾	的	这	邪恶	.

这就是恶人的下场。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['boʊstfl] ['spɪrɪt] [krʌʃt] ,

“	As	for	you	,	”	he	continued	to	the	Sentry	,	who	,	with	his	boastful	spirit	crushed	,
“	作为	为了	你	,	”	他	持续	到	这	哨兵	,	WHO	,	和	他的	自夸	精神	碎	,

“至于你，”他继续对哨兵说道，哨兵那自负的劲头顿时被彻底击垮了。

[stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentri] - [bɑːks] ; “ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

stood	trembling	in	the	Sentry	-	box	;	“	as	for	you	,
站立	发抖	在	这	哨兵	-	盒子	;	“	作为	为了	你	,

她颤抖着站在哨岗上；“至于你，

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [weɪz] .

you	have	seen	too	much	of	the	world	and	its	ways	.
你	有	已见	也	很多	的	这	世界	和	它是	方式	.

你见识过太多世事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

It	would	be	better	for	you	to	see	a	little	less	of	it	for	a	time	.
它	会	是	更好的	为了	你	到	看	一个	小的	较少的	的	它	为了	一个	时间	.

你最好暂时少接触一些这类东西。

” [ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

”	Then	,	according	to	his	intention	,
”	然后	,	根据	到	他的	意图	,

然后，按照他的意愿，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [biːt] [ðə; ði] ['sentri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	Rabbit	beat	the	Sentry	about	the	head	until	he	could	not	see	out	of	his	eyes	.
这	兔子	打	这	哨兵	关于	这	头	直到	他	可以	不是	看	出去	的	他的	眼睛	.

兔子把哨兵的头打得睁不开眼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .

“	It	now	only	remains	to	deal	with	the	Horse	.
“	它	现在	仅有的	遗迹	到	交易	和	这	马	.

“现在只剩下对付那匹马了。”

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [duː] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] , ” [ðə; ði] ['ræbɪt] [rɪ'mɑːkt] ,

I	go	to	give	him	the	due	reward	of	his	deeds	,	”	the	Rabbit	remarked	,
我	去	到	给	他	这	到期的	报酬	的	他的	契约	,	”	这	兔子	评论	,

“我去给他应得的奖赏，”兔子说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

taking	up	his	drum	and	preparing	to	leave	.
采取	向上	他的	鼓	和	准备	到	离开	.

他拿起鼓，准备离开。

[bʌt; bət] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] : “ [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,

But	pausing	a	moment	he	added	to	the	Owl	:	“	With	regard	to	you	,	my	good	friend	,
但	暂停	一个	片刻	他	额外	到	这	猫头鹰	:	“	和	看待	到	你	,	我的	好的	朋友	,

但他停顿了一下，又对猫头鹰说：“关于你，我的好朋友，

[ɪf] ['evər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɝ'aɪzɪz][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

if	ever	an	opportunity	arises	by	which	I	can	show	you	my	gratitude	for	your
如果	曾经	一个	机会	出现	经过	哪个	我	能	展示	你	我的	感激	为了	你的

[kaɪnd] ['sɜːrvɪsɪz] ,

kind	services	,
种类	服务	,

如果将来有机会让我能够表达我对您周到服务的感激之情，

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['iːgərli] [ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” -

rest	assured	that	I	shall	eagerly	avail	myself	of	it	.	”	55
休息	保证	那	我	将	急切地	可用	我	的	它	.	”	-

请放心，我一定会积极利用它。”55

[naʊ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kiːps] [ðɪs] [ʃɑːp] [spoʊk] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Now	,	the	next	morning	the	woman	who	keeps	this	shop	spoke	severely	to	her
现在	,	这	下一个	早晨	这	女士	WHO	保持	这	店铺	辐	严重	到	她

[oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

own	little	girl	.
自己的	小的	女孩	.

第二天早上，这家店的女老板严厉地训斥了自己的小女儿。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]

“	You	have	been	touching	the	toys	and	damaging	them	,	”	she	said	with
“	你	有	到过	接触	这	玩具	和	损害	他们	,	”	她	说	和

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

“你一直在摸玩具，还把它们弄坏了！”她生气地说。

“ [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !

“	See	what	mischief	you	have	done	!
“	看	什么	恶作剧	你	有	完毕	!

“看看你都做了些什么坏事！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [maʊs] — [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [kɑːnt]

You	have	knocked	off	the	head	of	this	mouse	—	and	,	what	is	more	,	I	can't
你	有	敲门	离开	这	头	的	这	老鼠	—	和	,	什么	是	更多的	,	我	不能

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ,

find	it	anywhere	,
寻找	它	任何地方	,

你把这只老鼠的头打掉了——而且，更糟糕的是，我到处都找不到它的头了。

— [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌbd] [ɔːl][ðə; ði] [peɪnt] [ɔːf] [ðɪs] ['sɛntriz] [feɪs] ,

—	you	have	rubbed	all	the	paint	off	this	sentry's	face	,
—	你	有	摩擦	全部	这	画	离开	这	哨兵的	脸	,

——你把这个哨兵脸上的油漆都擦掉了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [glæs] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [braʊn] [hɔːrs] .

and	you	have	broken	the	glass	eyes	of	this	brown	horse	.
和	你	有	破碎的	这	玻璃	眼睛	的	这	棕色的	马	.

你打碎了这匹棕色马的玻璃眼睛。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

You	shall	be	punished	.
你	将	是	受到惩罚	.

你将受到惩罚。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] .

”	The	little	girl	began	to	whimper	.
”	这	小的	女孩	开始	到	呜咽	.

小女孩开始呜咽起来。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] [tɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	not	hurt	the	toys	,	”	she	said	.
”	我	有	不是	伤害	这	玩具	,	”	她	说	.

“我没有损坏玩具，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [sɪns] [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

“	I	have	never	touched	them	since	you	put	me	to	bed	for	breaking	the
”	我	有	绝不	感动	他们	自从	你	放	我	到	床	为了	打破	这

['beɪbi] [dɑːl] .

baby	doll	.
婴儿	玩具娃娃	.

“自从你因为我弄坏了娃娃而把我关进床上之后，我就再也没碰过它们了。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] , [juː; jʊ] ['hævnt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ”

”	The	woman	looked	puzzled	:	“	If	you	say	you	haven't	,	you	haven't	,	I	suppose	,	”
”	这	女士	看起来	困惑	:	“	如果	你	说	你	还没有	,	你	还没有	,	我	认为	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“那女人一脸困惑地说：‘如果你说你没有，那我想你大概就没有吧。’”

“ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['truːθfl] [tʃaɪld] .

“	for	I	know	you	are	a	truthful	child	.
”	为了	我	知道	你	是	一个	真实	孩子	.

因为我知道你是一个诚实的孩子。

[ðen] [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ?

Then	how	has	it	happened	?
然后	如何	有	它	发生	?

那究竟是怎么发生的?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['eni] ['kʌstəmər] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊtɪsɪŋ] .

I	shouldn't	think	any	customer	would	do	it	without	my	noticing	.
我	不应该	思考	任何	顾客	会	做	它	没有	我的	注意到	.

我不认为会有顾客在我不知情的情况下这样做。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

I	can't	understand	it	.	”	56
我	不能	理解	它	.	”	-

我无法理解。”56

[nɔːr][kæn; kən][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Nor	can	she	to	this	day	.
也不	能	她	到	这	天	.

时至今日，她也依然无法做到。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] : [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ðə; ði] [aʊl] , [ðə; ði] ['sentri] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd]

But	we	can	:	you	,	the	Rabbit	,	the	Owl	,	the	Sentry	,	the	Horse	,	and
但	我们	能	:	你	,	这	兔子	,	这	猫头鹰	,	这	哨兵	,	这	马	,	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但是我们可以：你、兔子、猫头鹰、哨兵、马，还有我。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [maʊs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] . -

But	not	the	Mouse	,	for	he	has	lost	his	head	.	57
但	不是	这	老鼠	,	为了	他	有	丢失的	他的	头	.	-

但老鼠却没能保住性命，因为它已经失去了脑袋。[57]

[hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [pɔːzd] .

Here	the	little	Marionette	paused	.
这里	这	小的	木偶	暂停	.

小木偶在这里停了下来。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That is all , ” she said .
“ 那 是 全部 , ” 她 说 .

“就这些了。”她说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [maʊs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['bɪtn] [ɔːf] ,
“ What a good thing that the Mouse had his head bitten off ,
“ 什么 一个 好的 事物 那 这 老鼠 有 他的 头 被咬 离开 ,

“幸好老鼠的头被咬掉了。”

” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['θɔːtfəli] .
” said the little girl thoughtfully .
” 说 这 小的 女孩 深思熟虑 .

“小女孩若有所思地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net] ['ænsər] ,
“ It was just as well , ” the Marionette answered ,
“ 它 曾是 只是 作为 出色地 , ” 这 木偶 回答 ,

“那也好，”木偶回答道。

“ [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ] ['betər] ['pɜːrpəs] . ”
“ since he could use it to no better purpose . ”
“ 自从 他 可以 使用 它 到 不 更好的 目的 . ”

“因为他没有更好的用途来利用它。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] , [aɪ] [θɪŋk] ; ['dredfəli] ['wɪkɪd] . ”
“ Some of the toys were very wicked in that story , I think ; dreadfully wicked . ”
“ 一些 的 这 玩具 是 非常 邪恶 在 那 故事 , 我 思考 ; 极其糟糕 邪恶 . ”

“我觉得故事里有些玩具非常邪恶，极其邪恶。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
“ I think the same .
“ 我 思考 这 相同的 .

“我也是这么想的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] , ['wɪkɪd] [tɔɪz] , [wɪð; wɪθ][bæd] , ['wɪkɪd] [weɪz] . ” -
They were bad , wicked toys , with bad , wicked ways . ” 58
他们 是 坏的 , 邪恶 玩具 , 和 坏的 , 邪恶 方式 . ” -

它们是邪恶的玩具，行事邪恶。”58

“ [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔɪz] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɑːli] .
“ Are many of the toys you know as wicked as that ? ” asked Molly .
“ 是 许多 的 这 玩具 你 知道 作为 邪恶 作为 那 ? ” 问 莫莉 .

“你所知道的玩具里，有很多都像那些玩具一样邪恶吗？”莫莉问道。

“ [oʊ] , [dɪr] [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] , [kwaɪt] [ʃɑːkt] .
“ Oh , dear no ! ” said the little Marionette , quite shocked .
“ 哦 , 亲爱的 不 ! ” 说 这 小的 木偶 , 相当 震惊 .

“哦，天哪，不！”小木偶惊恐地说。

“ [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['wʌndərfəli] [wel] - [bɪ'heɪvd] . ”
“ Most of my friends and acquaintances are really wonderfully well - behaved . ”
“ 最多 的 我的 朋友们 和 熟人 是 真的 太棒了 出色地 - 表现 . ”

“我的朋友和熟人大多都非常有礼貌。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][nekst] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ Do you know , I should like you next time to tell me about one of them . ”
“ 做 你 知道 , 我 应该 喜欢 你 下一个 时间 到 告诉 我 关于 一 的 他们 . ”

“你知道吗，下次我希望你能跟我讲讲其中一个故事。”

“ [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn]['sɪmp(ə)l] , [pər'hæps] ? ”
“ About some one simple , perhaps ? ”
“ 关于 一些 一 简单的 , 也许 ? ”

“或许是关于某个单纯的人吧？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ Yes , I think so .
“ 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” The little Marionette thought a moment .
” 这 小的 木偶 想法 一个 片刻 .

小木偶沉思片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən] [bə'lɪndə] . ”
Then she said : “ I know of no one more simple than Belinda . ”
然后 她 说 : “ 我 知道 的 不 一 更多的 简单的 比 贝琳达 . ”

然后她说：“我认识的人当中，没有谁比贝琳达更单纯了。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ Tell me about her , if you please . ”
“ 告诉 我 关于 她 , 如果 你 请 . ”

请你跟我说说她的情况吧。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [bə'lɪndə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] .
You shall hear of Belinda and her simplicity .
你 将 听到 的 贝琳达 和 她 简单 .

你会听到贝琳达的故事，以及她朴实无华的性格。

” [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
” So the next day she told her friend the story of
” 所以 这 下一个 天 她 讲述 她 朋友 这 故事 的

“于是第二天，她把这个故事告诉了她的朋友……”

“ [bə'lɪndə] . ” -
“ Belinda . ” 59
“ 贝琳达 . ” -

“贝琳达。”59

[bə'lɪndə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wæks] [dɑːl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ]
Belinda was a little wax doll who had a most charming way of opening
贝琳达 曾是 一个 小的 蜡 玩具娃娃 WHO 有 一个 最多 迷人 方式 的 开幕
[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and shutting her eyes .
和 关闭 她 眼睛 .

贝琳达是一个小小的蜡像娃娃，她睁眼闭眼的方式非常迷人。

[wen] ['mɔːtəlz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðeɪ] [helpt] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]
When Mortals were about , she could not do it unless they helped by pulling a
什么时候 凡人 是 关于 , 她 可以 不是 做 它 除非 他们 帮助 经过 拉 一个
['waɪər] .
wire .
金属丝 .

当凡人在场时，除非他们帮忙拉一根线，否则她无法完成这项任务。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪz] , [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
But when once the shop was closed , and the toys , left to themselves ,
但 什么时候 一次 这 店铺 曾是 关闭 , 和 这 玩具 , 左边 到 他们自己 ,
[kʊd; kəd] [muːv] [æt; ət] ['pleʒər] ,
could move at pleasure ,
可以 移动 在 乐趣 ,

但是，一旦商店关门，玩具们被独自留下，就可以自由活动了，

[ðen] [bə'lɪndə] [pʊld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz]
then **Belinda** **pulled** **her** **own** **wires** **and** **opened** **and** **shut** **her** **eyes** **as**
然后 贝琳达 拉 她 自己的 电线 和 打开 和 关闭 她 眼睛 作为
[ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
she **pleased** **.**
她 高兴 .

然后贝琳达自己拉动电线，随心所欲地睁开和闭上眼睛。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [ɪn] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] ['evriwʌn]
She **did** **this** **in** **so** **simple** **and** **unaffected** **a** **fashion** **that** **it** **delighted** **everyone**
她 做过 这 在 所以 简单的 和 不受影响 一个 时尚 那 它 高兴极了 每个人
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
to **see** **her** **.**
到 看 她 .

她以如此自然朴实的方式完成了这件事，让每个人都感到高兴。

“ [wʌt] [sɪm'plɪsəti] !
“ **What** **simplicity** **!**
“ 什么 简单 !

“多么简单啊！”

[wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] . “
what **delightful** **simplicity** **!** **”** **said** **the** **other** **toys** **.** **“**
什么 愉快 简单 ! ” 说 这 其他 玩具 . “

“多么令人愉悦的简洁啊！”其他玩具说道。

- [tɪz] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] ! ” -
' **Tis** **really** **charming** **!** **”** **60**
- 的 真的 迷人 ! ” -

真是太迷人了！”60

“ ['sɪŋgjələrli] ['sɪmp(ə)l] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Singularly** **simple** **,** **”** **repeated** **the** **Butcher** **,** **who** **always** **stood** **at** **the** **door** **of** **his**
“ 单独地 简单的 , ” 重复 这 屠夫 , WHO 总是 站立 在 这 门 的 他的
[ʃɑːp] ,
shop **,**
店铺 ,

“真是简单极了，”总是站在店门口的屠夫重复道。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ðæt] [soʊ] ['seldəm] [keɪm] .
watching **for** **the** **customers** **that** **so** **seldom** **came** **.**
观看 为了 这 顾客 那 所以 很少 来了 .

等待着那些很少光顾的顾客。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] ;
“ **She** **is** **like** **an** **innocent** **lamb** **,** **”** **he** **added** **,** **his** **thoughts** **turning** **to** **his** **trade** **;**
“ 她 是 喜欢 一个 清白的 羊肉 , ” 他 额外 , 他的 想法 转弯 到 他的 贸易 ;

“她就像一只无辜的小羊羔，”他补充道，思绪转向了自己的生意；

“ [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['hɑːrmləs] [læm] . ”
“ **a** **simple** **,** **harmless** **lamb** **.** **”**
“ 一个 简单的 , 无害 羊肉 . ”

“一只单纯无害的小羊羔。”

“ ['ɛl] [ˌiː es 'tiː] [treɪ] ['dʒentail] , [lɑː] [pə'tiːt] - , ” [riˈmɑːkt] [mædəmwə'zel] [sə'riːzˌsə'riːs] ,
“ **Elle** **est** **très** **gentille** **,** **la** **petite** **Belinde** **,** **”** **remarked** **Mademoiselle** **Cerise** **,**
“ 艾丽 est 非常 温柔的 , 拉 娇小 - , ” 评论 小姐 樱桃红 ,

“Elle est très gentille, la petite Belinde”，Cerise 小姐说道，

[ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
the **French** **doll** **just** **arrived** **from** **Paris** **.**
这 法语 玩具娃娃 只是 到达的 从 巴黎 .

这尊法国娃娃刚从巴黎寄到。

“ ['ɛl] [ˌi: es 'ti:][ˌju ɛn 'i] [ʒɜ:n] ['fi:jə][fɔ:rt]['bi:n] - ; ['ɛl] [fɛrm] [lez] [jɜ:] [-] [fə'sɑ:n] [vreɪ'mɑ̃]
“ Elle est une jeune fille fort bien élevée ; elle ferme les yeux d'une façon vraiment
“ 艾丽 est 一 年轻的 女儿 堡 好 - ; 艾莉 农场 莱斯 眼睛 沙丘 法孔 真实
- . ”
ravissante . ”
- . ”

“Elle est une jeune fille fort bien élevée；elle ferme les yeux d'une façon vraiment ravissante。”

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] , [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][self] ! ” [sed] [ðə; ði] [klaʊn] ,
“ Here we are again , Simplicity and Self ! ” said the Clown ,
“ 这里 我们 是 再次 , 简单 和 自己 ! ” 说 这 小丑 ,

“我们又见面了，简单与自我！”小丑说道。

['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [baɪ] [bə'lɪndəz] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
turning a somersault and landing by Belinda's side with a broad grin upon his
转弯 一个 空翻 和 降落 经过 贝琳达的 边 和 一个 广阔 咧嘴笑 之上 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他翻了个跟头，落在贝琳达身边，脸上带着灿烂的笑容。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
She made no reply , but instantly closed her eyes .
她 制成 不 回复 , 但 即刻 关闭 她 眼睛 .

她没有回答，而是立刻闭上了眼睛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
She was not quite sure but that he was laughing at her ,
她 曾是 不是 相当 当然 但 那 他 曾是 笑 在 她 ,

她不太确定，但她觉得他是在嘲笑她。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
so she thought it more prudent not to see him .
所以 她 想法 它 更多的 谨慎 不是 到 看 他 .

所以她觉得最好还是不要见他。

“ [ðer; ðər] ! [dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] ? ” . . .
“ There ! did you notice ? ” . . .
“ 那里 ! 做过 你 注意 ? ” . . .

“瞧！你注意到了吗？”.....

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ?
“ Wasn't it pretty and simple ?
“ 不是 它 漂亮的 和 简单的 ?

“是不是既漂亮又简单？”

” [sed] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪz] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [bə'lɪndə] . -
” said all the Toys to one another as they looked at Belinda . 61
” 说 全部 这 玩具 到 一 其他 作为 他们 看起来 在 贝琳达 . -

“玩具们看着贝琳达，彼此说道。”61

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [wen] [aɪ] [seɪ] “ [ɔ:l] ” [ðə; ði] [tɔɪz] .
I must , however , make an exception when I say “ all ” the Toys .
我 必须 , 然而 , 制作 一个 例外 什么时候 我 说 “ 全部 ” 这 玩具 .

但是，当我说“所有”玩具时，我必须做出例外说明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
There was one who did not utter a word .
那里 曾是 一 WHO 做过 不是 说出 一个 单词 .

有一个人一句话也没说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒæk] , [ðə; ði]['kɜːrli] - ['hedɪd] ['seɪlər] - [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

This	was	Jack	,	the	curly	-	headed	Sailor	-	Boy	,	who	was	deeply	in	love	with
这	曾是	杰克	,	这	卷曲	-	标题	水手	-	男生	,	WHO	曾是	深	在	爱	和

[bə'lɪndə] .

Belinda	.
贝琳达	.

这就是杰克，那个有着卷发的男孩水手，他深深地爱着贝琳达。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lest]

He	was	so	unhappy	about	the	matter	that	he	feared	to	speak	of	her	lest
他	曾是	所以	不开心	关于	这	事情	那	他	害怕	到	说话	的	她	免得

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃed] [ʌn'mænli] [terz] [ɪn]

in	so	doing	the	thought	of	his	sorrow	should	make	him	shed	unmanly	tears	in
在	所以	正在做	这	想法	的	他的	悲哀	应该	制作	他	棚	不男子气概	眼泪	在

['pʌblɪk] . -

public	.	62
民众	.	-

他对此事极为难过，以至于不敢提起她，唯恐一提起，就会因悲伤而当众流下不男子气概的眼泪。[62]

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] .

I	will	tell	you	the	cause	of	his	grief	.
我	将要	告诉	你	这	原因	的	他的	悲伤	.

我会告诉你他悲伤的原因。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

He	could	not	make	her	see	how	much	he	loved	her	.
他	可以	不是	制作	她	看	如何	很多	他	喜爱	她	.

他无法让她明白他有多爱她。

[wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Whenever	he	came	near	her	she	immediately	closed	her	eyes	.
每当	他	来了	靠近	她	她	立即地	关闭	她	眼睛	.

每当他靠近她，她就立刻闭上眼睛。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [wʌt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'suːmd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['weɪstɪd] [ɑːn]

So	that	it	did	not	matter	what	expression	he	assumed	,	it	was	all	wasted	on
所以	那	它	做过	不是	事情	什么	表达	他	假定	,	它	曾是	全部	浪费	在

[bə'lɪndə] .

Belinda	.
贝琳达	.

所以，无论他摆出什么表情，对贝琳达来说都是徒劳的。

[hiː; hi] ['wɜːrid] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

He	worried	himself	about	it	very	much	.
他	担心	他自己	关于	它	非常	很多	.

他为此非常担忧。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] ,

“	Is	it	,	”	said	he	to	himself	,	“	because	she	doesn't	happen	to	see	,
“	是	它	,	”	说	他	到	他自己	,	“	因为	她	不	发生	到	看	,

“是吗？”他自言自语道，“因为她碰巧没看见？”

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ?

or	because	she	doesn't	wish	to	see	?
或者	因为	她	不	希望	到	看	?

还是因为她不想看?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] ?

How	can	I	make	her	open	her	eyes	?
如何	能	我	制作	她	打开	她	眼睛	?

我该如何让她睁开眼睛?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['koʊldli][ɔːr]['dʒentli] , [wɪð; wɪθ][mɜːrθ][ɔːr][wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] ,

Shall	**I**	**speak**	**to**	**her**	**coldly**	**or**	**gently**	**,**	**with**	**mirth**	**or**	**with**	**melancholy**	**,**
将	我	说话	到	她	冷冷地	或者	轻轻地	,	和	欢笑	或者	和	忧郁	,

我该冷淡地还是温柔地跟她说话？该带着欢快的语气还是带着忧伤的语气？

[ɪn]['poʊətri][ɔːr][ɪn] [proʊz] ? ”

in	**poetry**	**or**	**in**	**prose**	**?**	**”**
在	诗	或者	在	散文	?	”

用诗歌还是散文?

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [poʊ'etɪkl] , ” [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] ; “ [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

“	**I**	**will**	**be**	**poetical**	**,**	**”**	**he**	**resolved**	**;**	**“**	**I**	**will**	**sing**	**her**	**a**	**song**	**of**	**love**	**.**
“	我	将要	是	诗意的	,	”	他	已解决	;	“	我	将要	唱歌	她	一个	歌曲	的	爱	.

“我要用诗意的方式，”他下定决心；“我要为她唱一首情歌。”

[ðæt] [meɪ] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .

That	**may**	**induce**	**her**	**to**	**open**	**her**	**eyes**	**.**
那	可能	诱导	她	到	打开	她	眼睛	.

那或许会让她睁开眼睛。

” [naʊ] [dʒæk][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['seɪlər] - [læd] ; [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [les]

”	**Now**	**Jack**	**was**	**only**	**a**	**simple**	**Sailor**	**-**	**Lad**	**;**	**he**	**knew**	**little**	**music**	**and**	**less**
”	现在	杰克	曾是	仅有的	一个	简单的	水手	-	小伙子	;	他	知道	小的	音乐	和	较少的

['poʊətri] .

poetry	**.**
诗	.

“杰克只是个普通的船员，他对音乐一窍不通，对诗歌更是知之甚少。”

[ə; eɪ] [fjuː] [siː] - ['sɔŋz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bælədz] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

A	**few**	**sea**	**-**	**songs**	**and**	**one**	**or**	**two**	**little**	**ballads**	**,**	**these**	**were**	**all**	**he**	**had**	**to**
一个	很少	海	-	歌曲	和	一	或者	二	小的	民谣	,	这些	是	全部	他	有	到

[trʌst] [tuː; tə] ,

trust	**to**	**,**
相信	到	,

他只能依靠几首海歌和一两首小民谣，仅此而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] [ðæt] [siːmd] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	**he**	**could**	**think**	**of**	**none**	**that**	**seemed**	**suitable**	**to**	**the**	**occasion**	**.**
和	他	可以	思考	的	没有任何	那	似乎	合适的	到	这	场合	.

但他想不出有哪个名字适合这个场合。

[hiː; hi] [θɔːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] remembered63

He	**thought**	**long**	**,**	**and**	**finally**	**remembered63**
他	想法	长的	,	和	最后	remembered63

他想了很久，最后想起了63

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [wʊd] , [hiː; hi]

the	**beginning**	**of**	**an**	**old**	**song**	**which**	**,**	**with**	**a**	**little**	**alteration**	**,**	**would**	**,**	**he**
这	开始	的	一个	老的	歌曲	哪个	,	和	一个	小的	改造	,	会	,	他

[dɪ'saɪdɪd] , [duː] ['veri] [wel] .

decided	**,**	**do**	**very**	**well**	**.**
决定	,	做	非常	出色地	.

这是一首老歌的开头，他觉得稍加改编就能很受欢迎。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] ['tendər] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ðʌs] [sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] : —

So	**,**	**in**	**a**	**rough**	**but**	**tender**	**voice**	**,**	**he**	**thus**	**sang**	**to**	**his**	**lady**	**-**	**love**	**:**	**—**
所以	,	在	一个	粗糙的	但	投标	嗓音	,	他	因此	唱	到	他的	女士	-	爱	:	—

于是，他用沙哑却温柔的声音，向他的爱人唱起了歌：

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] ,

“	**Of**	**all**	**the**	**girls**	**I**	**love**	**so**	**well**	**,**
“	的	全部	这	女孩们	我	爱	所以	出色地	,

“在我深爱的所有女孩中，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [aɪ] [lʌv] [laɪk] - ['lɪndɝ] ;
There's none I love like ' Linder ;
有 没有任何 我 爱 喜欢 - 林德 ;

没有哪个品牌像“Linder”那样让我喜爱；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ， —
She is the darling of my heart , —
她 是 这 亲爱的 的 我的 心 ， —

她是我心中的挚爱，——

[ænd; ənd] ['lɪndɝ] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] ['sɪndər] . ”
And Linder rhymes with cinder . ”
和 林德 韵律 和 煤渣 . ”

“Linder”和cinder押韵。

“ [ðɪs] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ，
“ This , ” he said to himself ,
“ 这 ， ” 他 说 到 他自己 ，

“就是这样，”他自言自语道。

“ [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [haʊ] [truː] [maɪ] [lʌv] [ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ will teach her how deep and how true my love is for her .
“ 将要 教 她 如何 深的 和 如何 真的 我的 爱 是 为了 她 .

“我会让她明白我对她的爱有多么深沉、多么真挚。”

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .
This should open her eyes .
这 应该 打开 她 眼睛 .

这应该能让她大开眼界。

” [bʌt; bət] [bə'lɪndə] ， [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] ， [sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['taɪtli] [kloʊzd] .
” But Belinda , quite unmoved , sat with them tightly closed .
” 但 贝琳达 ， 相当 不动 ， 卫星 和 他们 紧紧 关闭 .

“但贝琳达却无动于衷，紧紧地抱着它们。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I will try again , ” he said to himself .
“ 我 将要 尝试 再次 ， ” 他 说 到 他自己 .

“我会再试一次，”他对自己说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [vɜːrs] [wʌns] [mɔːr] ，
And he sang the verse once more ,
和 他 唱 这 诗 一次 更多的 ，

他又唱了一遍那首诗，

[ðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [soʊ] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
though this time his voice shook so greatly with emotion that he was obliged
尽管 这 时间 他的 嗓音 摇晃 所以 非常 和 情感 那 他 曾是 有义务
[tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] .
to stop in the middle in order to steady it .
到 停止 在 这 中间 在 命令 到 稳定的 它 .

但这一次，他的声音因为激动而剧烈颤抖，以至于他不得不中途停下来平复情绪。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][sæt]['saɪlənt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [bə'lɪndə] [wʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] . -
After this he sat silent , hoping that Belinda would even now open her eyes . 64 -
后 这 他 卫星 沉默的 ， 希望 那 贝琳达 会 甚至 现在 打开 她 眼睛 . -

此后他一直沉默不语，希望贝琳达此刻能够睁开眼睛。64

“ [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [haʊ] [sæd][aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [tʌtʃt]

“	Then	,	”	said	he	,	“	she	will	see	how	sad	I	look	,	and	she	will	surely	be	touched
”	然后	,	”	说	他	,	“	她	将要	看	如何	伤心	我	看	,	和	她	将要	一定	是	感动

.

:

.

“然后，”他说，“她会看到我多么悲伤，她一定会很感动。”

” [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɪz; ɪz][lɑːt] .

”	But	disappointment	was	again	his	lot	.
”	但	失望	曾是	再次	他的	很多	.

“但他的命运再次令人失望。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['oʊpənd] ['iːv(ə)n] [hæf] [æn; ən] [aɪ] .

She	never	opened	even	half	an	eye	.
她	绝不	打开	甚至	一半	一个	眼睛	.

她甚至连半只眼睛都没睁开过。

“ ['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɝz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['seɪlər] - [læd] , “ [ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	Shiver	my	timbers	!	”	said	the	luckless	Sailor	-	Lad	,	“	she'll	be	the	death	of	me	.
”	颤抖	我的	木材	!	”	说	这	倒霉的	水手	-	小伙子	,	“	壳	是	这	死亡	的	我	.

“我的天哪！”倒霉的水手小子说，“她会要了我的命。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['mɔːrnfəli] ['wɪslɪŋ] “ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['nelsn] .

”	And	he	went	away	mournfully	whistling	“	The	Death	of	Nelson	.
”	和	他	去	离开	悲伤地	吹口哨	“	这	死亡	的	纳尔逊	.

于是他悲伤地吹着口哨，唱着《纳尔逊之死》离开了。

” [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['siːferɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [hiː; hi] [nuː] .

”	Then	he	tried	to	startle	her	by	suddenly	shouting	within	her	hearing	a	few	seafaring	expressions	he	knew	.
”	然后	他	尝试	到	惊吓	她	经过	突然	喊叫	之内	她	听力	一个	很少	航海	表达式	他	知道	.

然后他突然大声喊叫，用他所知道的一些航海术语来吓唬她。

“ [hɑːrd] - [ə; eɪ] - [pɔːrt] !

“	Hard	-	a	-	port	!
”	难的	-	一个	-	港口	!

“哈德港！”

[leɪ] [æft] !

Lay	aft	!
莱	后部	!

向后倾斜！

[joʊ] , [hiːv] [hoʊ] !

Yo	,	heave	ho	!
哟	,	举	何	!

哟，嘿哟！

” [ʃiː; ʃi] [hæf] - ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

”	She	half	-	opened	her	eyes	,	but	immediately	closed	them	again	.
”	她	一半	-	打开	她	眼睛	,	但	立即地	关闭	他们	再次	.

她半睁开眼睛，但随即又闭上了。

“ [ðoʊz] [ɪk'spreʃənz] [saʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

“	Those	expressions	sound	a	little	rough	,	”	she	remarked	.
”	那些	表达式	声音	一个	小的	粗糙的	,	”	她	评论	.

“这些表达方式听起来有点粗俗，”她评论道。

[hiː; hi] [felt] ['sɔːrli] [traɪd] .

He	felt	sorely	tried	.
他	毛毡	非常	尝试	.

他感到筋疲力尽。

“ [nʌn] [soʊ][blaɪnd][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wəʊnt] [siː] , [maɪ] [læs] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] .

“	None	so	blind	as	those	who	won't	see	,	my	lass	,	”	he	said	one	day	.
”	没有任何	所以	瞎的	作为	那些	WHO	惯于	看	,	我的	小姐	,	”	他	说	一	天	.

“姑娘，最盲目的莫过于那些不愿看见的人，”他有一天说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] [sər'praɪz] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	I	should	have	thought	,	”	she	answered	with	unaffected	surprise	,	“	it	was
”	我	应该	有	想法	,	”	她	回答	和	不受影响	惊喜	,	“	它	曾是

[ðoʊz] [huː] [kɑːnt] [siː] . ”

those	who	can't	see	.	”
那些	WHO	不能	看	.	”

“我本以为，”她装出一副惊讶的样子回答说，“是那些看不见的人。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] - light65

“	Have	you	looked	up	through	the	sky	-	light65
”	有	你	看起来	向上	通过	这	天空	-	light65

你抬头透过天窗看过吗？65

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

this	afternoon	?	”	he	asked	.
这	下午	?	”	他	问	.

“今天下午吗？”他问道。

“ [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪz] ['glɔːriəs] . ”

“	The	sunset	is	glorious	.	”
”	这	日落	是	辉煌	.	”

“日落真美。”

“ [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Describe	it	to	me	.
”	描述	它	到	我	.

请你描述一下。

[aɪ] [lʌv] [dɪ'skrɪpʃənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] .

I	love	descriptions	,	”	she	said	with	simple	enthusiasm	.
我	爱	描述	,	”	她	说	和	简单的	热情	.

“我喜欢描述，”她带着单纯的热情说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] ['krɔːsli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

“	You	had	better	see	it	for	yourself	,	”	he	said	crossly	and	turned	away	.
”	你	有	更好的	看	它	为了	你自己	,	”	他	说	生气	和	转向	离开	.

“你最好自己去看，”他恼火地说着，转身就走。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] ['riːəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] . -

He	felt	so	wretched	that	really	he	would	have	liked	to	go	to	sea	.	66
他	毛毡	所以	可怜	那	真的	他	会	有	喜欢	到	去	到	海	.	-

他感到无比痛苦，真想出海远航。66

[hiː; hi] [said] [ə'gen] , — [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [bə'lɪndə] .

He	sighed	again	,	—	and	looked	back	at	Belinda	.
他	叹了口气	再次	,	—	和	看起来	后退	在	贝琳达	.

他又叹了口气，回头看了看贝琳达。

[waɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] !

Why	,	her	eyes	were	open	!
为什么	,	她	眼睛	是	打开	!

哎呀，她的眼睛是睁着的！

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['pɪntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

He	hurried	over	to	her	,	pinching	with	great	energy	his	arm	as	he	went	,
他	慌忙	超过	到	她	,	捏	和	伟大的	活力	他的	手臂	作为	他	去	,

他急忙走到她身边，边走边用力掐着自己的胳膊。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['tɪrfl] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə'pɪr] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l]

in	order	to	make	himself	tearful	,	and	thus	,	if	possible	,	appear	more	miserable
在	命令	到	制作	他自己	内牛满面	,	和	因此	,	如果	可能的	,	出现	更多的	悲惨的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːl'redi] [dɪd] .

than	he	already	did	.
比	他	已经	做过	.

为了让自己流泪，从而尽可能地显得比他原本更加悲惨。

[ðə; ði] [terz] [dɪd] [kʌm] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [bə'lɪndə] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns]

The	tears	did	come	,	but	just	as	he	got	to	Belinda	she	closed	her	eyes	once
这	眼泪	做过	来	,	但	只是	作为	他	得到	到	贝琳达	她	关闭	她	眼睛	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

眼泪确实涌了出来，但当他走到贝琳达面前时，她再次闭上了眼睛。

“ [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪz] [ɪn'diːd] ['pɜːrfɪkt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [maɪ] [aɪz]

“	The	sunset	is	indeed	perfect	,	”	she	said	,	“	I	have	been	watching	it	till	my	eyes
“	这	日落	是	的确	完美的	,	”	她	说	,	“	我	有	到过	观看	它	直到	我的	眼睛

[eɪk] ,

ache	,
疼痛	,

“日落真是太美了，”她说，“我一直看着它，直到眼睛都疼了。”

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm]['oʊpən] ['eni] [lɔːŋgər] . ”

and	I	cannot	keep	them	open	any	longer	.	”
和	我	不能	保持	他们	打开	任何	更长	.	”

我不能再继续营业了。”

“ [aɪ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][ɪn][maɪ] [hed] .

“	I	look	just	as	if	I	had	a	cold	in	my	head	.
“	我	看	只是	作为	如果	我	有	一个	寒冷的	在	我的	头	.

“我看起来就像得了感冒一样。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	can	see	that	for	yourself	,	can't	you	?
你	能	看	那	为了	你自己	,	不能	你	?

你自己就能看出来，对吧?

” [hiː; hi] [æskt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm]

”	he	asked	,	hoping	that	this	question	would	induce	her	to	glance	at	him
”	他	问	,	希望	那	这	问题	会	诱导	她	到	瞥一眼	在	他

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [terz] .

and	observe	his	tears	.
和	观察	他的	眼泪	.

他问道，希望这个问题能让她瞥他一眼，看到他眼中的泪水。

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .

“	Why	,	no	,	”	she	answered	,	“	I	can't	because	my	eyes	are	closed	.
“	为什么	,	不	,	”	她	回答	,	“	我	不能	因为	我的	眼睛	是	关闭	.

“为什么？不，”她回答说，“我不能，因为我的眼睛闭着。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kə'rekt] . ”

But	if	you	say	so	,	I	suppose	you	must	be	correct	.	”
但	如果	你	说	所以	,	我	认为	你	必须	是	正确的	.	”

但既然你这么说，我想你肯定是对的。

“ [bə'lɪndə] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Belinda**	**,**	**I**	**love**	**you**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	贝琳达	,	我	爱	你	,	”	说	他	.

“贝琳达，我爱你，”他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .

“	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**”**	**answered**	**she**	**.**
”	感谢	你	非常	很多	,	”	回答	她	.

“非常感谢，”她回答道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strɔːrdəneri] ['weðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] of67

“	**Isn't**	**it**	**extraordinary**	**weather**	**for**	**this**	**time**	**of67**
”	不是	它	非凡的	天气	为了	这	时间	of67

“对于这个季节来说，这天气真是反常啊。”67

[ðə; ði] [jɪr] ?

the	**year**	**?**
这	年	?

年份?

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

I	**can**	**hardly**	**believe**	**that**	**we**	**are**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**summer**	**.**
我	能	几乎	相信	那	我们	是	在	这	中间	的	夏天	.

我简直不敢相信我们已经身处盛夏了。

” [pʊr] [dʒæk] [left] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['hwisld] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] .

”	**Poor**	**Jack**	**left**	**in**	**despair**	**,**	**and**	**this**	**time**	**he**	**whistled**	**a**	**funeral**	**march**	**.**
”	贫穷的	杰克	左边	在	绝望	,	和	这	时间	他	吹口哨	一个	葬礼	行进	.

“可怜的杰克绝望地离开了，这一次他吹起了葬礼进行曲。”

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] - ['hɑrtɪd] ['seɪlər] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

But	**like**	**a**	**true**	**-**	**hearted**	**sailor**	**,**	**he**	**resolved**	**to**	**try**	**again**	**.**
但	喜欢	一个	真的	-	心地	水手	,	他	已解决	到	尝试	再次	.

但他就像一个真正的水手，决心再次尝试。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

So	**the**	**next**	**day**	**he**	**said**	**to**	**her**	**:**
所以	这	下一个	天	他	说	到	她	:

第二天，他对她说：

“ [bə'lɪndə] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['hevi] ['weðər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni]

“	**Belinda**	**,**	**I'm**	**afraid**	**we**	**are**	**going**	**to**	**have**	**heavy**	**weather**	**,**	**there**	**are**	**so**	**many**
”	贝琳达	,	我是	害怕的	我们	是	去	到	有	重的	天气	,	那里	是	所以	许多

[klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] .

clouds	**overhead**	**.**
云	开销	.

“贝琳达，恐怕今天会有恶劣天气，头顶上乌云密布。”

[lʊk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [laɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”

Look	**up**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**-**	**light**	**and**	**you**	**will**	**see**	**for**	**yourself**	**.**	**”**
看	向上	出去	的	这	天空	-	光	和	你	将要	看	为了	你自己	.	”

从天窗往上看，你就会亲眼看到了。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] .

“	**I**	**would**	**rather**	**not**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**keeping**	**her**	**eyes**	**tightly**	**closed**	**.**
”	我	会	相当	不是	,	”	她	说	,	保持	她	眼睛	紧紧	关闭	.

“我宁愿不去，”她说着，紧紧闭上了眼睛。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['siːɪŋ] [klaʊdz] ; [ˌaɪ 'tiː] [di'presiz] [maɪ]['spɪrɪts] . ”

“	**I**	**don't**	**like**	**seeing**	**clouds**	**;**	**it**	**depresses**	**my**	**spirits**	**.**	**”**
”	我	不	喜欢	看到	云	;	它	抑郁	我的	烈酒	.	”

“我不喜欢看到乌云；它会让我心情低落。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [laɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪtər] ,

“	You	can	look	out	of	the	sky	-	light	now	,	”	he	said	to	her	later	,
”	你	能	看	出去	的	这	天空	-	光	现在	,	”	他	说	到	她	之后	,

“你现在可以从天窗往外看了，”他后来对她说。

“ [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

“	without	being	afraid	of	seeing	the	clouds	.
”	没有	存在	害怕的	的	看到	这	云	.

“不怕看到乌云。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bluː] [ə'gen] . ”

They	have	all	cleared	away	and	it	is	blue	again	.	”
他们	有	全部	已清除	离开	和	它	是	蓝色的	再次	.	”

它们都散去了，天又变回蓝色了。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [ˌæftər'nuːn] [næp] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['sɪmpli] , “ [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]

“	Then	I	can	enjoy	my	afternoon	nap	,	”	she	remarked	simply	,	“	without	fear	of
”	然后	我	能	享受	我的	下午	午睡	,	”	她	评论	简单地	,	“	没有	害怕	的

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

“那样我就可以安心享受午睡了，”她简单地说道，“不用担心打雷。”

” [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [pʊr] ['kɜːrli] - ['hedɪd] ['seɪlər] [felt] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

”	And	on	this	occasion	the	poor	curly	-	headed	Sailor	felt	too	miserable	even	to
”	和	在	这	场合	这	贫穷的	卷曲	-	标题	水手	毛毡	也	悲惨的	甚至	到

[ə'tempt] ['wɪslɪŋ] ;

attempt	whistling	;
试图	吹口哨	;

“而这一次，可怜的卷发水手感到无比痛苦，甚至连吹口哨的勇气都没有了；

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [dʌm] [dɪ'sper] ! -

he	went	away	in	dumb	despair	!	68
他	去	离开	在	哑的	绝望	!	-

他带着茫然绝望的神情离开了！68

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [mædəmwə'zel] [sə'riːzˌsə'riːs][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi]

It	was	just	about	this	time	that	Mademoiselle	Cerise	was	bought	by	a	lady
它	曾是	只是	关于	这	时间	那	小姐	樱桃红	曾是	买	经过	一个	女士

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɑːd] - ['dɔːtər] .

as	a	present	for	her	little	god	-	daughter	.
作为	一个	展示	为了	她	小的	上帝	-	女儿	.

就在这时，一位女士买下了“樱桃小姐”这件礼物，送给她的小教女。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlz] [dres] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪdɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	But	the	color	of	the	doll's	dress	has	become	faded	,	”	said	the	lady	.
”	但	这	颜色	的	这	娃娃的	裙子	有	变得	褪色	,	”	说	这	女士	.

“但是娃娃的裙子颜色已经褪色了，”这位女士说。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] . ”

“	She	must	have	a	new	one	before	I	take	her	.	”
”	她	必须	有	一个	新的	一	前	我	拿	她	.	”

“在她拿到新牙套之前，我一定要带她去。”

“ [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

“	That	can	easily	be	arranged	in	a	day	,	”	said	the	owner	of	the	shop	.
”	那	能	容易地	是	安排	在	一个	天	,	”	说	这	所有者	的	这	店铺	.

“一天之内就能轻松安排好，”店主说道。

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [ðen] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [hɜːr; hər] .

“	Very	well	,	”	answered	the	lady	,	“	then	I	will	buy	her	.
”	非常	出色地	,	”	回答	这	女士	,	“	然后	我	将要	买	她	.

“好吧，”那位女士回答说，“那我就买下她。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [send] [hɜːr; hər] .

You	need	not	send	her	.
你	需要	不是	发送	她	.

你不必派她去。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

I	will	bring	my	little	friend	with	me	to	-	morrow	afternoon	when	we	shall	be
我	将要	带来	我的	小的	朋友	和	我	到	-	明天	下午	什么时候	我们	将	是

['pæsɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɑːp] .

passing	your	shop	.
通过	你的	店铺	.

明天下午我们路过你的店时，我会带上我的小家伙。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [nuː] [dɑːl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

She	will	like	to	carry	her	new	doll	through	the	streets	.
她	将要	喜欢	到	携带	她	新的	玩具娃娃	通过	这	街道	.

她会喜欢抱着她的新娃娃逛街。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [mædəmwə'zel] [sə'riːz ˌsə'riːs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['æftər]

"	Next	morning	when	Mademoiselle	Cerise	was	brought	back	to	the	shop	after
"	下一个	早晨	什么时候	小姐	樱桃红	曾是	带来	后退	到	这	店铺	后

['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] ,

having	been	absent	since	the	previous	afternoon	,
拥有	到过	缺席的	自从	这	以前的	下午	,

“第二天早上，塞丽丝小姐从前一天下午就没来过店里，之后被带了回来。”

[ðə; ði] ['seɪlər] - [læd] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

the	Sailor	-	Lad	was	struck	by	something	very	familiar	about	the	appearance	of
这	水手	-	小伙子	曾是	击	经过	某物	非常	熟悉的	关于	这	外貌	的

[hɜːr; hər] [nuː] [bluː] ['mʌzlɪn] [dres] .

her	new	blue	muslin	dress	.
她	新的	蓝色的	细棉布	裙子	.

水手小子觉得她新买的蓝色薄纱连衣裙看起来非常眼熟。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [waɪ] .

At	first	he	could	not	think	why	.
在	第一的	他	可以	不是	思考	为什么	.

起初他想不明白为什么。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ; [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [wʌz; wəz] — [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [ɪg'zæktli]

Then	he	understood	;	the	muslin	was	—	so	it	seemed	to	him	—	of	exactly
然后	他	理解	;	这	细棉布	曾是	—	所以	它	似乎	到	他	—	的	确切地

[ðə; ði] [seɪm] pattern69

the	same	pattern69
这	相同的	pattern69

这时他才明白；那块细棉布——在他看来——图案和那块布料完全一样。69

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [bə'lɪndəz] [dres] .

and	exactly	the	same	color	as	Belinda's	dress	.
和	确切地	这	相同的	颜色	作为	贝琳达的	裙子	.

而且颜色和贝琳达的裙子一模一样。

[æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt]

As	he	realized	this	a	sudden	thought	struck	him	,	upon	which	he	acted	without
作为	他	已实现	这	一个	突然	想法	击	他	,	之上	哪个	他	行动	没有

[dɪ'leɪ] . -

delay	.	70
延迟	.	-

意识到这一点后，他突然想到一个主意，并立即采取了行动。70

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bə'lɪndə] ['sɔːftlɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,

Coming	up	to	Belinda	softly	,	who	was	sitting	with	her	eyes	closed	,
未来	向上	到	贝琳达	轻轻	,	WHO	曾是	坐着	和	她	眼睛	关闭	,

她轻声走到贝琳达身边，贝琳达正闭着眼睛坐着。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdlɪ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nlɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] : " [bə'lɪndə] , [bə'lɪndə] !

he	exclaimed	loudly	and	suddenly	in	her	ear	:	"	Belinda	,	Belinda	!
他	惊呼	高声	和	突然	在	她	耳朵	:	"	贝琳达	,	贝琳达	!

他突然在她耳边大声喊道："贝琳达，贝琳达！"

[mædəmwə'zel] [sə'riːzˌsə'riːs] [hæz; həz] [ɑːn] [ə; eɪ] [dres] [prɪ'saɪslɪ] [laɪk] [jɔːrz] ! "

Mademoiselle	Cerise	has	on	a	dress	precisely	like	yours	!	"
小姐	樱桃红	有	在	一个	裙子	恰恰	喜欢	你的	!	"

塞丽丝小姐穿的裙子和你的一模一样！

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	she	said	,	and	opened	her	eyes	in	a	moment	.
"	她	说	,	和	打开	她	眼睛	在	一个	片刻	.

"她说完，立刻睁开了眼睛。"

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] ['æŋkʃəslɪ] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [sə'riːzˌsə'riːs] ,

She	gazed	around	anxiously	for	Mademoiselle	Cerise	,
她	凝视	大约	焦虑地	为了	小姐	樱桃红	,

她焦急地四处张望，寻找塞丽丝小姐的身影。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['seɪlər] - [bɔɪ] [pleɪst] [hɪm'self] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər]

but	the	Sailor	-	Boy	placed	himself	right	before	her	and	looked	at	her
但	这	水手	-	男生	放置	他自己	正确的	前	她	和	看起来	在	她

[æz; əz] [ə'dɔːrɪŋlɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

as	adoringly	as	he	knew	how	.
作为	深情地	作为	他	知道	如何	.

但水手男孩径直走到她面前，用他所能想到的最深情的眼神望着她。

" [oʊ] , [bə'lɪndə] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! "

"	Oh	,	Belinda	,	"	he	said	,	"	how	I	love	you	!	"
"	哦	,	贝琳达	,	"	他	说	,	"	如何	我	爱	你	!	"

"哦，贝琳达，"他说，"我多么爱你啊！"

" [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	Do	you	?	"	said	she	with	great	surprise	.
"	做	你	?	"	说	她	和	伟大的	惊喜	.

"真的吗？"她惊讶地问道。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

"	Well	,	you	don't	love	me	more	than	I	love	you	.	"
"	出色地	,	你	不	爱	我	更多的	比	我	爱	你	.	"

"好吧，你爱我并不比我爱你更多。"

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] , [maɪ] [læs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	make	me	very	happy	,	my	lass	,	"	said	he	.
"	你	制作	我	非常	快乐的	,	我的	小姐	,	"	说	他	.

"你让我非常高兴，姑娘，"他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

"	But	why	are	you	astonished	at	my	saying	I	love	you	?
"	但	为什么	是	你	惊讶	在	我的	说	我	爱	你	?

"但是，为什么我对你说我爱你感到惊讶呢？"

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [bɪˈfɔːr] ? ”

Have	I	not	told	you	so	before	?	”
有	我	不是	讲述	你	所以	前	?	”

我之前不是跟你说过吗?

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkwɪzɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

“	I	thought	you	were	quizzing	,	”	she	answered	.
”	我	想法	你	是	测验	,	”	她	回答	.

“我还以为你在考题呢,”她回答道。

“ [ðə; ði][sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkwɪzɪŋ] , ”

“	The	sad	expression	of	my	face	should	have	told	you	I	was	not	quizzing	,	”
”	这	伤心	表达	的	我的	脸	应该	有	讲述	你	我	曾是	不是	测验	,	”

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] . -

he	replied	.	71
他	回复	.	-

“我脸上悲伤的表情应该已经告诉你，我不是在提问,”他回答道。71

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [wʌt] [jʊr; jər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	How	could	I	tell	what	your	expression	was	when	I	never	saw	it	?
”	如何	可以	我	告诉	什么	你的	表达	曾是	什么时候	我	绝不	锯	它	?

“我从未见过你的表情，又怎么能知道你的表情是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈproʊtʃ] .

”	she	asked	with	some	reproach	.
”	她	问	和	一些	责备	.

她带着几分责备问道。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kloʊzd] [jʊr; jər] [aɪz] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	You	did	not	see	it	because	you	always	closed	your	eyes	when	I	spoke	to	you
”	你	做过	不是	看	它	因为	你	总是	关闭	你的	眼睛	什么时候	我	辐	到	你

,

,

’

“你没看到，是因为我跟你说话的时候你总是闭着眼睛。”

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

“	What	made	you	do	that	?
”	什么	制成	你	做	那	?

你为什么会这样做?

” [bəˈlɪndə] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

”	Belinda	thought	a	moment
”	贝琳达	想法	一个	片刻

贝琳达沉思片刻

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	It	was	merely	a	habit	I	had	fallen	into	,	”	said	she	.
”	它	曾是	仅仅	一个	习惯	我	有	倒下	进入	,	”	说	她	.

“这只是我养成的一种习惯,”她说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhæbɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [ˈseɪlər] - [læd] .

“	You	should	never	become	a	slave	to	a	habit	,	”	replied	the	curly	-	headed	Sailor	-	Lad	.
”	你	应该	绝不	变得	一个	奴隶	到	一个	习惯	,	”	回复	这	卷曲	-	标题	水手	-	小伙子	.

“你永远不应该成为习惯的奴隶,”卷发水手小子回答道。

[hiː; hi] [spoʊk] [rɪˈpruːvɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [hɑːrt] - [eɪks] .

He	spoke	reprovingly	,	as	he	thought	of	his	many	heart	-	aches	.
他	辐	责备地	,	作为	他	想法	的	他的	许多	心	-	疼痛	.

他带着责备的语气说道，同时想起自己过往的种种伤痛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpruːvd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

She	did	not	like	to	be	reproved	,	so	she	changed	the	subject	.
她	做过	不是	喜欢	到	是	责备	,	所以	她	已更改	这	主题	.

她不喜欢被责备，所以就转移了话题。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	made	a	mistake	,	”	she	said	.
“	你	制成	一个	错误	,	”	她	说	.

“你犯了个错误，”她说。

“ [mædəmwəˈzel] - [dres] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [maɪn] ;

“	Mademoiselle	Cerise's	dress	is	very	pretty	,	but	it	is	not	precisely	like	mine	;
“	小姐	-	裙子	是	非常	漂亮的	,	但	它	是	不是	恰恰	喜欢	矿	;

“塞丽丝小姐的裙子很漂亮，但和我的裙子不太一样；

[ðə; ði] ['pætərn] [ɪz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] ['laɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	pattern	is	larger	and	a	little	louder	,	and	the	color	is	lighter	and	a
这	图案	是	更大的	和	一个	小的	更大声	,	和	这	颜色	是	打火机	和	一个

['lɪt(ə)l] ['hɑːrʃər] . ”

little	harsher	.	”
小的	更严厉	.	”

图案更大更醒目，颜色更浅更刺眼。

“ [wel] , [pərˈhæps] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] - [læd] .

“	Well	,	perhaps	,	”	said	the	Sailor	-	Lad	.
“	出色地	,	也许	,	”	说	这	水手	-	小伙子	.

“嗯，也许吧，”水手小子说道。

He72

He72

He72

氦-72

[spoʊk] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [naʊ] , [hiː; hi] [felt] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] .

spoke	very	cheerful	now	,	he	felt	in	such	good	spirits	.
辐	非常	快乐	现在	,	他	毛毡	在	这样的	好的	烈酒	.

他现在说话非常愉快，心情也很好。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlər] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] [læst] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	I	am	very	glad	that	the	Sailor	-	Boy	was	happy	at	last	,	”	said	the	little	girl	.
“	我	是	非常	高兴的	那	这	水手	-	男生	曾是	快乐的	在	最后的	,	”	说	这	小的	女孩	.

“我很高兴水手男孩最终获得了幸福，”小女孩说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [bəˈlɪndə] ['nevər] [ment] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] . ”

“	I	was	afraid	Belinda	never	meant	to	open	her	eyes	.	”
“	我	曾是	害怕的	贝琳达	绝不	意思是	到	打开	她	眼睛	.	”

“我害怕贝琳达根本就没打算睁开眼睛。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriəˈnet] .

“	It	certainly	looked	like	it	at	one	time	,	”	answered	the	little	Marionette	.
“	它	当然	看起来	喜欢	它	在	一	时间	,	”	回答	这	小的	木偶	.

“它曾经看起来确实像那样，”小木偶回答道。

“ [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,

“	However	,	it	was	all	right	in	the	end	,
“	然而	,	它	曾是	全部	正确的	在	这	结尾	,

“不过，最终一切都还好。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['seɪlər] - ['bɔɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm]

for	she	opened	them	in	time	to	prevent	her	Sailor	-	Boy's	heart	from
为了	她	打开	他们	在	时间	到	防止	她	水手	-	男孩们	心	从

['breɪkɪŋ] . ”

breaking	.	”
打破	.	”

因为她及时打开了它们，避免了她的水手男孩心碎。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] [kloʊzd] [soʊ] [lɔːŋ] . ”

“	I	wonder	why	she	kept	them	closed	so	long	.	”
”	我	想知道	为什么	她	保留	他们	关闭	所以	长的	.	”

“我很好奇她为什么把它们关了这么久。”

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] .

“	I	wonder	,	”	reflected	the	little	Marionette	.
”	我	想知道	,	”	反映	这	小的	木偶	.

“我想知道，”小木偶沉思道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

And	she	smiled	.
和	她	微笑	.

她笑了。

“ [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	Force	of	habit	,	I	suppose	,	as	she	herself	said	,	”	she	remarked	after	a	pause	.
”	力量	的	习惯	,	我	认为	,	作为	她	她自己	说	,	”	她	评论	后	一个	暂停	.

“我想，这是习惯使然，正如她自己所说，”她停顿了一下，说道。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .

“	We	all	have	our	little	ways	.
”	我们	全部	有	我们的	小的	方式	.

我们每个人都有自己的小习惯。

[naʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːri] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Now	what	sort	of	story	would	you	like	to	-	morrow	?
现在	什么	种类	的	故事	会	你	喜欢	到	-	明天	?

那么，你明天想听什么样的故事呢?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] few73

”	The	little	girl	thought	deeply	for	a	few73
”	这	小的	女孩	想法	深	为了	一个	few73

小女孩沉思了一会儿。

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

瞬间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

Then	she	said	:	“	You	have	told	me	a	story	about	a	sailor	,
然后	她	说	:	“	你	有	讲述	我	一个	故事	关于	一个	水手	,

然后她说：“你给我讲了一个关于水手的故事，

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] . ”

so	I	should	like	the	next	one	to	be	about	a	soldier	.	”
所以	我	应该	喜欢	这	下一个	一	到	是	关于	一个	士兵	.	”

所以我希望下一部作品是关于士兵的。

“ [ə; eɪ]['soʊldʒər] — [ə; eɪ]['soʊldʒər] — ” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['ænsər] .

“	A	soldier	—	a	soldier	—	”	the	Marionette	answered	.
”	一个	士兵	—	一个	士兵	—	”	这	木偶	回答	.

“一个士兵——一个士兵——”木偶回答道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] — [jes] , [steɪ] ;
“ I don't think I know one about a soldier — Yes , stay ;
” 我 不 思考 我 知道 一 关于 一个 士兵 — 是的 , 停留 ;

“我不认为我认识一个士兵——是的，留下来；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] .
there is the story of the Officer and the Elephant .
那里 是 这 故事 的 这 官 和 这 大象 .

还有军官和大象的故事。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] . ”
That is about a soldier . ”
那 是 关于 一个 士兵 . ”

那是一个关于士兵的故事。

“ [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] !
“ An Officer and an Elephant !
” 一个 官 和 一个 大象 !

“一名军官和一头大象！”

[haʊ] [naɪs] !
How nice !
如何 好的 !

真好！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['i:gərli] .
” exclaimed the little girl eagerly .
” 惊呼 这 小的 女孩 急切地 .

“小女孩兴奋地喊道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['fʌni] . ”
“ I am quite certain it must be very funny . ”
” 我 是 相当 肯定 它 必须 是 非常 有趣的 . ”

“我非常肯定这一定很有趣。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [swi:t] ,
“ I don't think the Officer found it so , ” the little lady replied , giving a sweet ,
” 我 不 思考 这 官 成立 它 所以 , ” 这 小的 女士 回复 , 给予 一个 甜的 ,

“我不认为警官这么认为，”小姑娘回答道，同时露出甜甜的笑容。

['lɪt(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [læf] .
little tinkling laugh .
小的 叮叮当当 笑 .

轻轻的笑声。

“ ['dɪdnt] [hi:; hi] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər] ['lɪsənər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
“ Didn't he ? ” asked her listener with much interest .
“ 没有 他 ? ” 问 她 听众 和 很多 兴趣 .

“难道不是吗？”听众饶有兴趣地问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ;
“ I wish you would tell me all about it now , ” she continued ;
” 我 希望 你 会 告诉 我 全部 关于 它 现在 , ” 她 持续 ;

“我希望你现在就能把一切都告诉我，”她继续说道；

“ [aɪ][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ I want so much to hear it . ”
” 我 想 所以 很多 到 听到 它 . ”

“我太想听到它了。”

“ [nɑ:t] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [tu:] [leɪt] ;
“ Not now , ” replied the little Marionette , “ it is getting too late ;
” 不是 现在 , ” 回复 这 小的 木偶 , “ 它 是 获得 也 晚的 ;

“现在不行了，”小木偶回答说，“太晚了；

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk][ɑːr; ər][fæst] [ə'sliːp] .

all	the	animals	in	the	Noah's	Ark	are	fast	asleep	.
全部	这	动物	在	这	诺亚的	方舟	是	快速地	睡着了	.

诺亚方舟里的所有动物都睡着了。

['lɪs(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] snoring74

Listen	,	they	are	snoring74
听	,	他们	是	snoring74

听着，他们在打鼾74

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

高声。

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Come	to	-	morrow	at	the	same	time	.
来	到	-	明天	在	这	相同的	时间	.

明天同一时间过来。

[biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] . ”

Be	punctual	,	for	the	story	is	a	long	one	.	”
是	准时	,	为了	这	故事	是	一个	长的	一	.	”

务必准时，因为故事很长。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . -

“	Yes	,	I	will	,	”	promised	the	little	girl	.	75
“	是的	,	我	将要	,	”	承诺	这	小的	女孩	.	-

“好的，我会的，”小女孩答应道。75

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] , [ə'raɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] .

The	next	day	she	was	as	good	as	her	word	,	arriving	to	the	very	minute	.
这	下一个	天	她	曾是	作为	好的	作为	她	单词	,	抵达	到	这	非常	分钟	.

第二天她果然信守承诺，分秒不差地赶到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [taɪm] .

It	was	the	little	Marionette	who	was	not	in	time	.
它	曾是	这	小的	木偶	WHO	曾是	不是	在	时间	.

是那个小木偶没能及时赶到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]

It	was	quite	five	minutes	before	she	tripped	up	the	counter	and	greeted	her
它	曾是	相当	五	分钟	前	她	绊倒了	向上	这	柜台	和	问候	她

['lɪt(ə)l] [frend] .

little	friend	.
小的	朋友	.

过了好一会儿，她才绊倒在柜台上，向她的小朋友打招呼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'proʊtʃ] .

The	little	girl	looked	at	her	with	some	reproach	.
这	小的	女孩	看起来	在	她	和	一些	责备	.

小女孩带着责备的神情看着她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [leɪt] , [nɑːt][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	you	who	are	late	,	not	I	,	”	she	said	.
“	它	是	你	WHO	是	晚的	,	不是	我	,	”	她	说	.

“迟到的是你，不是我，”她说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] .

“	Is	it	?	”	replied	the	little	Marionette	.
“	是	它	?	”	回复	这	小的	木偶	.

“是吗？”小木偶回答道。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .
“ Well , I am ashamed .
“ 出色地 , 我 是 羞愧 .

“唉，我感到羞愧。”

[haʊ'evər] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [teɪl] .
However , here I am now , so I will begin at once to tell you my tale .
然而 , 这里 我 是 现在 , 所以 我 将要 开始 在 一次 到 告诉 你 我的 故事 .

不过，既然我现在来了，那就立刻开始讲述我的故事吧。

” [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] , [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [broʊ'keɪd] [dres] ,
” And settling herself down , and smoothing out her beautiful brocade dress ,
” 和 安顿 她自己 向下 , 和 平滑 出去 她 美丽的 锦缎 裙子 ,
[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] ,
she began without further ado ,
她 开始 没有 更远 阿多 ,

“她坐定下来，抚平了身上那件漂亮的锦缎连衣裙，然后不再多说，开始讲话了。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] :
the story of :
这 故事 的 :

故事梗概：

“ [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] . ” -
“ The Officer and the Elephant . ” 76
“ 这 官 和 这 大象 . ” -

《军官与大象》76

[ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ,
Amongst all the Toys in the toy - shop ,
在 全部 这 玩具 在 这 玩具 - 店铺 ,

在玩具店里所有的玩具中，

[nʌn] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [fɪrd] [æz; əz] [ðə; ði] [twelv] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] [huː] ,
none were so disliked and feared as the twelve Wooden Soldiers who ,
没有任何 是 所以 不喜欢 和 害怕 作为 这 十二 木制的 士兵 WHO ,

没有哪个角色比那十二个木头士兵更令人厌恶和恐惧了，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] , ['praʊdli] [feɪst] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [faɪl] .
with an imposing Officer at their head , proudly faced the world in double file .
和 一个 气势磅礴 官 在 他们的 头 , 自豪地 面对 这 世界 在 双倍的 文件 .

在一位威严的军官带领下，他们骄傲地排成两列，面向世界。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] .
In the first place , they were intensely proud and vain .
在 这 第一的 地方 , 他们 是 强烈地 自豪的 和 徒劳 .

首先，他们极其骄傲自负。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðɪs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] .
They showed this in everything they did .
他们 显示 这 在 一切 他们 做过 .

他们所做的一切都体现了这一点。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər] [drɪl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .
For example , their drill was of the most simple description .
为了 例子 , 他们的 钻头 曾是 的 这 最多 简单的 描述 .

例如，他们的演习非常简单。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [kən'sistid] [ɪn][ðər; ðər] ['muːvɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər]

It	merely	consisted	in	their	moving	backwards	and	forwards	from	one	another
它	仅仅	由……组成	在	他们的	移动	向后	和	前进	从	一	其他

[ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [stɪks] ,

on	a	platform	of	sticks	,
在	一个	平台	的	棍子	,

他们只是在一个用木棍搭建的平台上来回移动而已。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ɔːr][ɪn][æt; ət] ['pleʒər] .

which	could	be	drawn	out	or	in	at	pleasure	.
哪个	可以	是	绘制	出去	或者	在	在	乐趣	.

可以根据需要延长或缩短。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [bi'liːvd] , [rɪ'kwaɪərd] no77

This	,	it	will	easily	be	believed	,	required	no77
这	,	它	将要	容易地	是	相信	,	必需的	no77

人们很容易相信，这需要第77号。

[greɪt] [skɪl] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] .

great	skill	or	knowledge	.
伟大的	技能	或者	知识	.

高超的技能或知识。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪd] [ɪk'sprest] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz]

to	judge	from	the	pride	expressed	upon	the	faces	of	the	Wooden	Soldiers
到	法官	从	这	自豪	表达	之上	这	面孔	的	这	木制的	士兵

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['muːvmənt] ,

as	they	went	through	this	simple	movement	,
作为	他们	去	通过	这	简单的	移动	,

从木头士兵们在做这个简单动作时脸上流露出的自豪感来看，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .

one	would	have	certainly	imagined	it	was	exceedingly	difficult	.
一	会	有	当然	想象	它	曾是	非常	难的	.

人们肯定会认为这极其困难。

[ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [tɔːrdz] ['ʌðər] .

Their	foolish	pride	was	also	displayed	in	their	manner	towards	others	.
他们的	愚蠢	自豪	曾是	还	显示	在	他们的	方式	向	其他的	.

他们愚蠢的傲慢也体现在他们对待他人的态度上。

[noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['sɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

No	one	ventured	to	ask	them	even	the	most	civil	of	questions	for	fear	of
不	一	冒险	到	问	他们	甚至	这	最多	民用	的	问题	为了	害怕	的

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] ['ænsər] .

receiving	a	rude	answer	.
接收	一个	粗鲁的	回答	.

没有人敢问他们哪怕是最礼貌的问题，因为害怕遭到粗鲁的回答。

['fɑːðər] ['krɪsməs] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] - ['ɑːfɪsər]

Father	Christmas	one	afternoon	happened	to	inquire	at	the	Commanding	-	officer
父亲	圣诞节	一	下午	发生	到	查询	在	这	指挥	-	官

[wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

what	time	it	was	.
什么	时间	它	曾是	.

一天下午，圣诞老人碰巧问指挥官现在几点了。

“ [taɪm] ， ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ， “ [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] . ”

“	Time	,	”	he	replied	,	“	for	little	boys	to	be	in	bed	.	”
”	时间	，	”	他	回复	，	”	为了	小的	男孩们	到	是	在	床	.	”

“该睡觉了，”他回答说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ˈgreɪvli] ，

“	You	might	,	”	said	the	patriarch	gravely	,
”	你	可能	，	”	说	这	族长	严重地	，

“你或许可以，”族长严肃地说。

“ [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	have	shown	a	little	respect	for	the	length	of	my	beard	and	the
”	有	所示	一个	小的	尊重	为了	这	长度	的	我的	胡须	和	这

[ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [her] .

whiteness	of	my	hairs	.
白人	的	我的	头发	.

“对我的胡须长度和头发颜色表示了些许尊重。”

- [tɪz] [ˈhɑːrdli][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] .

'	Tis	hardly	the	way	to	speak	to	a	man	of	my	years	and	standing	.
-	的	几乎	这	方式	到	说话	到	一个	男人	的	我的	年	和	常设	.

对像我这样年纪和地位的人来说，这实在是不合适的说话方式。

[wʌn] ， [tuː] ，

One	,	too	,
一	，	也	，

一也是，

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [iksˈpekts] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

who	with	the	decline	of	the	year	expects	to	be	at	the	top	of	the	tree	.
WHO	和	这	衰退	的	这	年	预期	到	是	在	这	顶部	的	这	树	.

随着年末的到来，谁又能指望自己能站在顶峰呢?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈmɪrli] [læft] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

”	But	the	Officer	merely	laughed	loudly	and	shrugged	his	shoulders	.
”	但	这	官	仅仅	笑了	高声	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

“但那名警官只是大笑起来，耸了耸肩。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ， [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn] example78

From	this	instance	,	which	is	only	one	example78
从	这	实例	，	哪个	是	仅有的	一	example78

仅举一例78

[ʌv; əv] [ˈmeni] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [disˈlaikt]

of	many	,	you	will	easily	understand	how	the	Wooden	Soldiers	came	to	be	disliked
的	许多	，	你	将要	容易地	理解	如何	这	木制的	士兵	来了	到	是	不喜欢

[ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

in	the	toy	-	shop	.
在	这	玩具	-	店铺	.

很多人很容易理解为什么玩具店里的木头士兵不受欢迎。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ðeɪ] [ɪnˈspaɪərd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [swɔːdz] [ðeɪ]

As	for	the	fear	they	inspired	,	this	was	partly	owing	to	the	long	swords	they
作为	为了	这	害怕	他们	灵感	，	这	曾是	部分	欠款	到	这	长的	剑	他们

[wɔːr] ，

wore	,
穿着	，

至于他们所引起的恐惧，部分原因是他们佩戴的长剑。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊstɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vaʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz]

and	partly	owing	to	the	boasting	way	in	which	they	vowed	they	could	use
和	部分	欠款	到	这	吹嘘	方式	在	哪个	他们	发誓	他们	可以	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

部分原因是他们吹嘘自己能够使用它们。

“ [maɪ] [men] [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [kə'mænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɑːp] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌn] [deɪ] .

“	My	men	and	I	really	command	the	whole	shop	,	”	said	the	Officer	one	day	.
“	我的	男人	和	我	真的	命令	这	所有的	店铺	,	”	说	这	官	一	天	.

“我和我的手下真正掌控着整个店铺，”有一天，军官说道。

“ [mɔːr'oʊvər] , [huː] ['feɪsɪz] [wʌn] , ['feɪsɪz] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɔːl] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	Moreover	,	who	faces	one	,	faces	all	,	for	we	all	march	in	the	same	direction	.
“	而且	,	WHO	面孔	一	,	面孔	全部	,	为了	我们	全部	行进	在	这	相同的	方向	.

“此外，面对一个人，就等于面对所有人，因为我们都朝着同一个方向前进。”

[wiː; wi] [nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [swɔːdz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

We	not	only	have	our	good	swords	,	but	we	know	how	to	use	them	.
我们	不是	仅有的	有	我们的	好的	剑	,	但	我们	知道	如何	到	使用	他们	.

我们不仅拥有精良的剑，而且我们还知道如何使用它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃiːðd] [naʊ] , [bʌt; bət] [let] [noʊ] [wʌn] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ðæt] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌjuː 'es] .

They	are	sheathed	now	,	but	let	no	one	count	upon	that	to	offend	us	.
他们	是	鞘	现在	,	但	让	不	一	数数	之上	那	到	得罪	我们	.

它们现在虽然被封存起来，但任何人都不要指望这会冒犯我们。

[let] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] [tɔɪ] [der] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] — ” [hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd]

Let	but	a	foolhardy	toy	dare	insult	us	,	and	—	”	here	he	gave	the	word
让	但	一个	蛮干	玩具	敢	侮辱	我们	,	和	—	”	这里	他	给予	这	单词

[ʌv; əv] [kə'mænd] ,

of	command	,
的	命令	,

哪怕一个愚蠢的玩具胆敢侮辱我们，——”说着，他下达了命令。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [swɔːdz] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['skæbərd] .

and	instantly	a	dozen	and	one	swords	sprang	from	their	scabbards	.
和	即刻	一个	打	和	一	剑	弹簧	从	他们的	剑鞘	.

瞬间，十几把剑从剑鞘中弹出。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['dɑːlz] [ʃriːkt] ,

The	lady	Dolls	shrieked	,
这	女士	娃娃	尖叫	,

那位女士娃娃尖叫起来，

[ðə; ði] ['groʊsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] ['ʃʌtər] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]

the	Grocer	and	the	Butcher	began	to	put	up	their	shutters	with	trembling
这	杂货商	和	这	屠夫	开始	到	放	向上	他们的	百叶窗	和	发抖

[hændz] ; [ðə; ði] [waɪt] ,

hands	;	the	white	,
双手	;	这	白色的	,

杂货商和肉铺老板开始颤抖着双手拉起卷帘门；白色的，

['fɜːri] ['ræbɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ;

furry	Rabbit	became	a	shade	whiter	;
毛茸茸的	兔子	成为	一个	阴影	更白	;

毛茸茸的兔子变得更白了一些；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊnz] [maʊθ] [drɑːpt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌp] as79

and	the	corners	of	the	Clown's	mouth	dropped	instead	of	going	up	as79
和	这	角落	的	这	小丑的	嘴	掉落	反而	的	去	向上	as79

小丑的嘴角没有像79号那样上扬，而是向下垂了下来。

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

通常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pænɪk][wʌz; wəz] [felt] .

It	was	plain	that	a	general	panic	was	felt	.
它	曾是	清楚的	那	一个	一般的	恐慌	曾是	毛毡	.

很明显，人们普遍感到恐慌。

[ðə; ði]['oʊnli] [tɔɪ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['elɪfənt]

The	only	Toy	that	did	not	appear	to	be	affected	was	the	great	gray	Elephant
这	仅有的	玩具	那	做过	不是	出现	到	是	做作的	曾是	这	伟大的	灰色的	大象

['leɪtli] [ə'raɪvd] .

lately	arrived	.
最近	到达的	.

唯一一个似乎没有受到影响的玩具是最近到货的那头巨大的灰色大象。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [raʊnd] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət] ['nevər] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] .

He	twisted	his	trunk	round	thoughtfully	,	but	never	changed	countenance	.
他	扭曲	他的	树干	圆形的	深思熟虑	,	但	绝不	已更改	面容	.

他若有所思地转动着鼻子，但神情始终没有改变。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['terər] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ,

The	Officer	saw	the	general	terror	he	had	inspired	,
这	官	锯	这	一般的	恐怖	他	有	灵感	,

军官看到了他所造成的普遍恐慌，

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] .

and	both	he	and	his	Soldiers	were	well	pleased	.
和	两个都	他	和	他的	士兵	是	出色地	高兴	.

他和他的士兵们都非常满意。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

“	Besides	,	”	he	continued	,	speaking	more	loudly	than	before	,
“	除了	,	”	他	持续	,	请讲	更多的	高声	比	前	,

“此外，”他继续说道，声音比之前更大了，

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [feɪl] [juː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['gʌnpaʊdər] ,

“	if	our	swords	fail	us	we	shall	have	recourse	to	gunpowder	,
“	如果	我们的	剑	失败	我们	我们	将	有	追索权	到	火药	,

“如果我们的刀剑失效，我们将诉诸火药。”

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] . ” -

which	will	make	short	work	of	our	enemies	.	”	80
哪个	将要	制作	短的	工作	的	我们的	敌人	.	”	-

这将使我们的敌人迅速败下阵来。”80

[ðə; ði] ['elɪfənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .

The	Elephant	looked	at	the	Officer	and	his	men	.
这	大象	看起来	在	这	官	和	他的	男人	.

大象看着军官和他的手下。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .

“	I	don't	see	it	,	”	he	said	bluntly	.
“	我	不	看	它	,	”	他	说	直截了当地	.

“我没看出来，”他直截了当地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['skɔːrnfəli] .

“	I	didn't	suppose	you	would	,	”	said	the	Officer	scornfully	.
“	我	没有	认为	你	会	,	”	说	这	官	轻蔑地	.

“我就知道你会这么做，”警官轻蔑地说。

“ [dəunt] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ Don't speak in such a hurry .
“ 不 说话 在 这样的 一个 匆忙 .

“别这么着急说话。”

[ðə; ði] ['paʊdər] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz] [felt] [bʌt; bət][nɑːt] [siːn] .
The powder I'm speaking of is felt but not seen .
这 粉末 我是 请讲 的 是 毛毡 但 不是 已见 .

我所说的这种粉末，能感觉到但看不见。

[its] ['aʊər; ɑːr] [læst] [ɪm'pruːvmənt] , [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] .
It's our last improvement , arrived at by slow degrees .
它是 我们的 最后的 改进 , 到达的 在 经过 慢的 学位 .

这是我们最后取得的改进，也是逐步实现的。

['gʌnpaʊdər] , — ['smoʊkləs] ['gʌnpaʊdər] , — ['saʊndləs] ['gʌnpaʊdər] , — [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gʌnpaʊdər] .
Gunpowder , — smokeless gunpowder , — soundless gunpowder , — invisible gunpowder .
火药 , — 无烟 火药 , — 无声 火药 , — 无形的 火药 .

火药，—无烟火药，—无声火药，—隐形火药。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [sə'raʊnd] [æn; ən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['gʌnpaʊdər] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [taʊn] ,
Thus we may surround an enemy with enough gunpowder to blow up a town ,
因此 我们 可能 环绕 一个 敌人 和 足够的 火药 到 吹 向上 一个 镇 ,

因此，我们可以用足够的火药包围敌人，足以炸毁一座城镇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
but they neither see it nor hear it .
但 他们 两者都不 看 它 也不 听到 它 .

但他们既看不到也听不到。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bloʊn] [ʌp] .
In fact , they know nothing about it until they are blown up .
在 事实 , 他们 知道 没有什么 关于 它 直到 他们 是 吹 向上 .

事实上，他们对此一无所知，直到被炸死。

” [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] ['nɪrli] [ɪk'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] !
” This time all the Toys nearly expired with fright !
” 这 时间 全部 这 玩具 几乎 已到期 和 惊吓 !

“这一次，所有的玩具都吓得差点死了！”

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ˌʌn'muːvd] .
The Elephant only remained , as before , unmoved .
这 大象 仅有的 剩余 , 作为 前 , 不动 .

大象依然一动不动地待在那里。

“ [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gʌnpaʊdər] [ɪz] [mɔːr] [hjuː'meɪn][ɪn][ðə; ði][end] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kən'tɪnjuːd] .
“ Invisible gunpowder is more humane in the end , ” the Officer continued .
“ 无形的 火药 是 更多的 人道 在 这 结尾 , ” 这 官 持续 .

“从长远来看，隐形火药更人道，”警官继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] ['piːsɪz] . ”
“ You are quite unaware of what is happening until you find yourself in pieces . ”
“ 你 是 相当 不知情 的 什么 是 发生 直到 你 寻找 你自己 在 件 . ”

“直到你发现自己支离破碎，你才会意识到发生了什么。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [jɔːr'self] , I81
“ The same thing may happen to yourself , I81
“ 这 相同的 事物 可能 发生 到 你自己 , I81

“同样的事情也可能发生在你身上，I81

[sə'poʊz] ?
suppose ?
认为 ?

认为?

" [æskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] .
" asked the Elephant , in his heavy and clumsy fashion .
" 问 这 大象 , 在 他的 重的 和 笨拙 时尚 .

"大象用它笨重而笨拙的方式问道。"

" [beg]['pɑːrd(ə)n] ; [dɪd] ['eniwʌn] [spiːk] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [ʌv; əv]
" Beg pardon ; did anyone speak ? " inquired the Officer in the most insulting of
" 求 赦免 ; 做过 任何人 说话 ? " 询问 这 官 在 这 最多 侮辱 的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

"请问，有人说话吗？"警官用极其侮辱的语气问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [snʌb] [hɪm; ɪm] .
For he despised the Elephant and wished to snub him .
为了 他 被鄙视的 这 大象 和 希望 到 冷落 他 .

因为他鄙视大象，想要冷落它。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?
" I asked you if the same might not happen to yourself ?
" 我 问 你 如果 这 相同的 可能 不是 发生 到 你自己 ?

我问你，同样的事情会不会发生在你身上?

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [rɪ'piːtɪd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
" the Elephant repeated , regardless of the Officer's attempt to make him
" 这 大象 重复 , 不管 的 这 警官们 试图 到 制作 他
appear82
appear82
appear82

"大象重复道，全然不顾军官试图让他露面的举动82

['fuːlɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

愚蠢。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [səːvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [wei] ? "
" What if the enemy serves you the same way ? "
" 什么 如果 这 敌人 服务 你 这 相同的 方式 ? "

"如果敌人也以同样的方式为你所用呢？"

" [ðæt] ['dɪfɪkəlti] , [maɪ] [gʊd] [biːst] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['mænər] , " [ɪz]
" That difficulty , my good beast , " he answered in his most overbearing manner , " is
" 那 困难 , 我的 好的 兽 , " 他 回答 在 他的 最多 霸道 方式 , " 是
['iːzəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
easily disposed of .
容易地 处置 的 .

"我的好牲畜，那个困难，"他用最专横跋扈的语气回答说，"很容易解决。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['soʊldʒərz] [treɪnd] [tuː; tə] [smel] ['gʌnpaʊdər] .
We have special Soldiers trained to smell gunpowder .
我们 有 特别的 士兵 受过训练 到 闻 火药 .

我们有专门训练的士兵能够嗅出火药味。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mɪrli] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ðiːz] [skaʊts] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði]
We have merely to send out these scouts , and we can trace the
我们 有 仅仅 到 发送 出去 这些 侦察兵 , 和 我们 能 痕迹 这
['gʌnpaʊdər] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] . "
gunpowder anywhere within gunshot . "
火药 任何地方 之内 枪声 . "

我们只需派出这些侦察兵，就能在枪击范围内追踪到火药的踪迹。"

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
“ I don't believe it , ” said the Elephant .
“ 我 不 相信 它 , ” 说 这 大象 .

“我不相信，”大象说。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [ðɪs] [læft] [ə; eɪ] [grɪm] [læf] , ['truːli] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .
The Officer at this laughed a grim laugh , truly awful to hear .
这 官 在 这 笑了 一个 严峻 笑 , 真的 可怕 到 听到 .

这时，那名警官发出了一声阴冷的笑声，听起来十分难听。

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , Ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [duː][nɑːt] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑːr] [lest] [aɪ] [sleɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] .
” he exclaimed ; “ do not provoke me too far lest I slay you with my sword .
” 他 惊呼 ; “ 做 不是 惹 我 也 远的 免得 我 杀戮 你 和 我的 剑 .

他喊道：“不要太激怒我，否则我会用剑杀了你。”

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][spɔːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðə; ði][ækt] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː][nəʊ]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
I'm a man of sport , and to do the act would cause me no little diversion .
我是 一个 男人 的 运动 , 和 到 做 这 行为 会 原因 我 不 小的 导流 .

我是一个喜欢运动的人，做这件事会给我带来不少乐趣。

[bɪ'wer] !
Beware !
提防 !

提防！

” [ðə; ði] ['elɪfənt] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]
” The Elephant made no reply , which induced the Officer to think he had
” 这 大象 制成 不 回复 , 哪个 诱导 这 官 到 思考 他 有
['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
frightened him .
害怕 他 .

“大象没有回答，这让军官以为他吓到它了。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['klʌmzi] [biːst] [ʌv; əv][nəʊ]['spɪrɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .
“ A great clumsy beast of no spirit , ” he said to his Soldiers .
“ 一个 伟大的 笨拙 兽 的 不 精神 , ” 他 说 到 他的 士兵 .

“这是一头笨拙无能的巨兽，”他对士兵们说。

“ [raɪt] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .
“ Right , sir , ” answered the Soldiers .
“ 正确的 , 先生 , ” 回答 这 士兵 .

“好的，长官，”士兵们回答道。

“ [naʊ] [tuː; tə] [drɪl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ʃɑːrpli] . -
“ Now to drill , ” he continued sharply . 83
“ 现在 到 钻头 , ” 他 持续 尖锐地 . -

“现在开始钻探，”他语气生硬地继续说道。83

“ [ə'tenʃ(ə)n] !
“ Attention !
“ 注意力 !

“注意力！

[aɪz] [raɪt] , [aɪz] [left] ; [raɪt] ['muːvmənt] , [left] ['muːvmənt] ; [swɔːdz] [aʊt] , [swɔːdz] [ɪn] !
Eyes right , eyes left ; right movement , left movement ; swords out , swords in !
眼睛 正确的 , 眼睛 左边 ; 正确的 移动 , 左边 移动 ; 剑 出去 , 剑 在 !

向右看，向左看；向右移动，向左移动；拔剑，收剑！

[mɑːrk] — [taɪm] !
Mark — time !
标记 — 时间 !

标记时间!

" [ðɪs] [læst] [kə'mænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ,
" This last command they were obliged to obey with their heads ,
" 这 最后的 命令 他们 是 有义务 到 服从 和 他们的 头部 ,

“他们不得不头也不回地服从这最后一条命令。”

[ðer; ðər] [fiːt] ['biːɪŋ] ['taɪtli] [gʌmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
their feet being tightly gummed on to the platform .
他们的 脚 存在 紧紧 胶水 在 到 这 平台 .

他们的脚被牢牢地粘在了平台上。

[soʊ] ['taɪtli] [gʌmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [friː] ['iːv(ə)n] [wen] ['mɔːtəlz] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt]
So tightly gummed that they could not get free even when Mortals were not present
所以 紧紧 胶水 那 他们 可以 不是 得到 自由的 甚至 什么时候 凡人 是 不是 展示
,
,
,

他们被粘得太紧了，即使凡人不在场也无法挣脱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [spiːk] , [wɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːk] .
and all the Toys were at liberty to speak , walk , and talk .
和 全部 这 玩具 是 在 自由 到 说话 , 走 , 和 讲话 .

所有的玩具都可以自由地说话、走路和交谈。

[ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bloʊ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['luːs(ə)n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]
Indeed , nothing but a strong blow could possibly loosen them from their
的确 , 没有什么 但 一个 强的 吹 可以 可能 松开 他们 从 他们的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

事实上，只有强力一击才能使他们松动。

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɔːr]['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wɔːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːr]
when they marched or even took a simple walk they were obliged to march or
什么时候 他们 行军 或者 甚至 采取 一个 简单的 走 他们 是 有义务 到 行进 或者
[wɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,
walk in a body ,
走 在 一个 身体 ,

行军时，甚至只是散步，他们都必须结伴而行。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
taking the platform with them .
采取 这 平台 和 他们 .

他们带着这个平台一起走了。

[ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] - ['ɑːfɪsər] ['græntɪd] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə][wʌn] ,
Again , if the Commanding - officer granted leave of absence to one ,
再次 , 如果 这 指挥 - 官 的确 离开 的 缺席 到 一 ,

再说一遍，如果指挥官批准了某人的休假，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,
he was obliged to grant it to all , even to himself ,
他 曾是 有义务 到 授予 它 到 全部 , 甚至 到 他自己 ,

他有义务将它授予所有人，甚至包括他自己。

['ʌðərwaɪz] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

otherwise	no	one	could	have	taken	it	.
否则	不	一	可以	有	已采取	它	.

否则就没人能拿走它了。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌn] [deɪ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [braɪt] [biːst] .

“	Come	,	”	said	the	Officer	to	the	Elephant	one	day	,	“	you	are	a	bright	beast	.
“	来	,	”	说	这	官	到	这	大象	一	天	,	“	你	是	一个	明亮的	兽	.

“来吧，”有一天，军官对大象说，“你是一头聪明的野兽。”

[let] [ˌem 'iː] [prə'paʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɑːbləm] .

Let	me	propound	you	a	mathematical	problem	.
让	我	举	你	一个	数学	问题	.

让我向你提出一个数学问题。

[ɪf] a84

If	a84
如果	a84

如果 a84

['herɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][kɔːst] [θriː] ['heipəns] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [sɪks] ['herɪŋz] [kɔːst] ? ”

herring	and	a	half	cost	three	halfpence	,	how	much	would	six	herrings	cost	?	”
鲱鱼	和	一个	一半	成本	三	半便士	,	如何	很多	会	六	鲱鱼	成本	?	”

一条半鲱鱼售价三便士半，那么六条鲱鱼要多少钱?

“ [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fɪʃmɑːŋgər] ,

“	Just	as	much	as	they	ought	to	,	if	you	went	to	an	honest	fishmonger	,
“	只是	作为	很多	作为	他们	应该	到	,	如果	你	去	到	一个	诚实的	鱼贩	,

“如果你去一家诚实的鱼贩那里买鱼，他们应该会给你同样的价钱。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

”	answered	the	Elephant	.
”	回答	这	大象	.

“大象回答道。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [læft] ['laʊdli] .

The	Officer	and	his	men	laughed	loudly	.
这	官	和	他的	男人	笑了	高声	.

军官和他的手下大笑起来。

“ ['kæpɪt(ə)l] , ['kæpɪt(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] ['bʊli] .

“	Capital	,	capital	!	”	said	the	bully	.
“	首都	,	首都	!	”	说	这	欺负	.

“资本，资本！”恶霸说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

“	If	you	distinguish	yourself	in	this	way	we	shall	have	to	make	you	Mathematical
“	如果	你	区分	你自己	在	这	方式	我们	将	有	到	制作	你	数学

[ɪn'strʌktər] - [ɪn] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] .

Instructor	-	in	-	General	to	the	whole	army	.
讲师	-	在	-	一般的	到	这	所有的	军队	.

“如果你在这方面表现出色，我们将不得不任命你为全军的数学教官。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	But	the	Elephant	made	no	reply	.
”	但	这	大象	制成	不	回复	.

但大象没有回答。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['θɪkɪst] - [skɪnd] ['ænɪm(ə)l][aɪ]['evər] [met] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

“	That's	the	thickest	-	skinned	animal	I	ever	met	,	”	said	the	Officer	to	his	men	.
“	那就是	这	最厚	-	去皮	动物	我	曾经	遇见	,	”	说	这	官	到	他的	男人	.

“那是我见过的皮最厚的动物，”军官对他的部下说。

[bʌt; bət] [ˌhɪr'ɪn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

But	herein	he	made	a	mistake	.
但	在此处	他	制成	一个	错误	.

但他在这件事上犯了个错误。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['nevər] [fər'gɑːt][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [bʌt; bət] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

The	Elephant	never	forgot	an	insult	,	but	paid	it	back	upon	the	first
这	大象	绝不	忘了	一个	侮辱	,	但	有薪酬的	它	后退	之上	这	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

大象从不忘记别人的侮辱，总会在第一时间以牙还牙。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪn'diːd] ,

The	opportunity	,	in	this	case	,	was	not	long	in	arriving	;	it	came	,	indeed	,
这	机会	,	在	这	案件	,	曾是	不是	长的	在	抵达	;	它	来了	,	的确	,

在这种情况下，机会来得很快；事实上，它确实来了。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [teɪst] .

all	too	soon	for	the	Officer's	taste	.
全部	也	很快	为了	这	警官们	品尝	.

对这位军官来说，这来得太快了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	occurred	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]['soʊldʒərz]

One	day	a	little	boy	came	into	the	shop	and	asked	to	look	at	some	soldiers
一	天	一个	小的	男生	来了	进入	这	店铺	和	问	到	看	在	一些	士兵

, upon85

,	upon85
,	upon85

有一天，一个小男孩走进商店，要求看看一些士兵，85

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɔp,wjmən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['wɒrɪrz] .

which	the	shopwoman	showed	him	the	wooden	warriors	.
哪个	这	店员	显示	他	这	木制的	战士	.

店主给他看了那些木头兵人。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	No	,	I	don't	like	them	,	”	he	said	;
“	不	,	我	不	喜欢	他们	,	”	他	说	;

“不，我不喜欢它们，”他说；

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æt; ət][wʌns] .

“	they	have	to	move	all	the	same	way	at	once	.
“	他们	有	到	移动	全部	这	相同的	方式	在	一次	.

“他们必须同时朝同一个方向移动。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	is	very	stupid	of	them	.
它	是	非常	愚蠢的	的	他们	.

他们的做法非常愚蠢。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['ʌðər] ? ”

Have	you	no	others	?	”
有	你	不	其他的	?	”

你没有其他人吗?

“ [nɑːt][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɔp,wjmən] .

“	Not	just	at	the	moment	,	”	replied	the	shopwoman	.
”	不是	只是	在	这	片刻	,	”	回复	这	店员	.

“目前还不是时候，”女店员回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] .

“	We	are	expecting	some	more	.
”	我们	是	期待	一些	更多的	.

“我们预计还会有更多。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] . ”

They	should	have	been	here	several	days	ago	.	”
他们	应该	有	到过	这里	一些	天	前	.	”

他们本该几天前就到了。

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Then	I'll	take	a	train	,	”	said	the	boy	.
”	然后	患病的	拿	一个	火车	,	”	说	这	男生	.

“那我坐火车去，”男孩说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [lɑːt][ʌv; əv]['soʊldʒərz][æz; əz]

“	But	it	is	very	funny	that	you	should	have	such	a	poor	lot	of	soldiers	as
”	但	它	是	非常	有趣的	那	你	应该	有	这样的	一个	贫穷的	很多	的	士兵	作为

[ðiːz] . ”

these	.	”
这些	.	”

“但你竟然会有这么一群素质低下的士兵，真是太滑稽了。”

“ [ðæt] ['sɪli] [rɪ'mɑːrk] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tɔɪz] [les] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

“	That	silly	remark	will	make	the	Toys	less	afraid	of	us	,
”	那	愚蠢的	评论	将要	制作	这	玩具	较少的	害怕的	的	我们	,

“你那句愚蠢的话会让玩具们不再那么害怕我们了。”

” [θɔːt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

”	thought	the	Officer	to	himself	with	some	alarm	.
”	想法	这	官	到	他自己	和	一些	警报	.

“警官有些惊恐地想。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][men] ['præktɪs] [sɔːrd] - [drɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['oʊpən] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

“	I	shall	make	the	men	practise	sword	-	drill	in	the	most	open	fashion	for	several
”	我	将	制作	这	男人	实践	剑	-	钻头	在	这	最多	打开	时尚	为了	一些

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

“我将让这些士兵以最公开的方式练习剑术操练几个小时。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

This	will	remind	the	world	that	we	are	not	to	be	trifled	with	.
这	将要	提醒	这	世界	那	我们	是	不是	到	是	琐碎	和	.

这将提醒世人，我们绝非等闲之辈。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]

”	But	it	is	one	thing	to	make	a	resolution	and	quite	another	thing	to	carry
”	但	它	是	一	事物	到	制作	一个	解决	和	相当	其他	事物	到	携带

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

it	into	effect	.
它	进入	影响	.

“但是，制定决议是一回事，将其付诸实施又是另一回事。”

[ðɪs] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [er] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] . -

This	the	Officer	was	to	experience	ere	the	day	was	over	.	86
这	这	官	曾是	到	经验	埃雷	这	天	曾是	超过	.	-

这位军官在当天结束前就亲身经历了这一切。86

[fɔːr; fər][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [pleɪs] [ðə; ði] ['ʃɔp,wjmən] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪt]

For	in	putting	the	Soldiers	back	into	their	place	the	shopwoman	happened	to	hit
为了	在	推杆	这	士兵	后退	进入	他们的	地方	这	店员	发生	到	打

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːrs] [ə'genst] [ə; eɪ]['dɑːlz] - [haʊs] .

the	Officer	with	some	force	against	a	dolls	'	house	.
这	官	和	一些	力量	反对	一个	娃娃	-	房子	.

因为在把士兵们放回原位时，女店员不小心用力过猛，把军官撞到了娃娃屋上。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]

Being	a	very	hard	blow	it	knocked	him	off	the	platform	,	and	,	unnoticed	by
存在	一个	非常	难的	吹	它	敲门	他	离开	这	平台	,	和	,	未被察觉	经过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这一击力道极大，将他击落了平台，而她却浑然不觉。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

he	fell	on	his	back	upon	the	counter	.
他	跌倒	在	他的	后退	之上	这	柜台	.

他仰面摔倒在柜台上。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛləfənts] [rɪ'vendʒ] .

Now	came	the	time	for	the	Elephant's	revenge	.
现在	来了	这	时间	为了	这	大象的	复仇	.

现在轮到大象复仇了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [fel] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]['ænəməlz] [trʌŋk] !

The	Officer	fell	just	under	the	animal's	trunk	!
这	官	跌倒	只是	在下面	这	动物	树干	!

警官正好摔倒在动物的鼻子底下!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [wʌns] ['riːəlaɪzd] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	,	as	the	Officer	at	once	realized	,	by	no	means	a	pleasant	situation	.
它	曾是	,	作为	这	官	在	一次	已实现	,	经过	不	方法	一个	令人愉快的	情况	.

正如这位军官立刻意识到的那样，这绝不是一个令人愉快的局面。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

As	his	men	were	some	yards	away	from	him	,
作为	他的	男人	是	一些	码	离开	从	他	,

当他的手下离他还有几码远的时候，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['baːdi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] [tɪl] [pər'hæps] [tuː] [leɪt] ,

and	unable	to	come	in	a	body	to	his	rescue	till	perhaps	too	late	,
和	无法	到	来	在	一个	身体	到	他的	救援	直到	也许	也	晚的	,

直到为时已晚，他才得以化身前来营救。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'iːzi] .

the	Officer	was	exceedingly	uneasy	.
这	官	曾是	非常	不安	.

警官感到非常不安。

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [suːð] [ðə; ði]['mɑːnstər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	had	better	soothe	the	monster	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	有	更好的	舒缓	这	怪物	,	”	他	说	到	他自己	.

“我最好安抚一下这个怪物，”他自言自语道。

[ðen] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] : “ [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['hændi] [trʌŋk] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]

Then	aloud	,	and	in	a	pleasant	voice	:	“	What	a	nice	handy	trunk	that	is	of
然后	大声	,	和	在	一个	令人愉快的	嗓音	:	“	什么	一个	好的	便利	树干	那	是	的

[jɔːrz] ;

yours	;
你的	;

然后大声地，用悦耳的声音说：“你的这个箱子真漂亮，真方便；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

you	must	be	able	to	carry	so	much	in	it	?
你	必须	是	有能力的	到	携带	所以	很多	在	它	?

你的包一定能装很多东西吧?

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] , [ə; eɪ]['glædstəun] - [bæg] ,

As	for	me	,	I	have	to	travel	with	a	portmanteau	,	a	Gladstone	-	bag	,
作为	为了	我	,	我	有	到	旅行	和	一个	合成词	,	一个	格拉德斯通	-	包	,

[ə; eɪ][hæt] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] - [keɪs] ;

a	hat	-	box	,	and	a	gun	-	case	;
一个	帽子	-	盒子	,	和	一个	枪	-	案件	;

至于我，我出门必须带上旅行箱、格拉德斯通包、帽盒和枪盒；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] .

it	is	a	terrible	nuisance	.
它	是	一个	糟糕的	滋扰	.

这真是个大麻烦。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] . -

"	He	paused	,	but	the	Elephant	made	no	reply	.	87
"	他	暂停	,	但	这	大象	制成	不	回复	.	-

他停顿了一下，但大象没有回答。87

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	This	is	not	very	pleasant	,	"	said	the	Officer	uneasily	to	himself	.
"	这	是	不是	非常	令人愉快的	,	"	说	这	官	不安地	到	他自己	.

"这可不太妙，"警官不安地自言自语道。

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [biːst] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlki] ['tempər] .

"	I	fear	the	beast	is	of	a	sulky	temper	.
"	我	害怕	这	兽	是	的	一个	闷闷不乐的	脾气	.

我担心这头野兽脾气很暴躁。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	will	happen	to	me	?
什么	将要	发生	到	我	?

我将会面临什么?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] .

"	And	he	lay	still	,	trembling	and	fearful	.
"	和	他	躺	仍然	,	发抖	和	可怕	.

他静静地躺着，浑身颤抖，恐惧不已。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] [ɪn] , [ðə; ði] ['mɔːtəlz] shut88

At	last	the	day	closed	in	,	the	Mortals	shut88
在	最后的	这	天	关闭	在	,	这	凡人	shut88

终于，白昼降临，凡人合上了门。

[ʌp][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [ə'raɪvd] .

up	the	shop	and	left	,	and	the	time	of	the	Toys	arrived	.
向上	这	店铺	和	左边	,	和	这	时间	的	这	玩具	到达的	.

上了楼，离开了商店，玩具时间到了。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] ['mænər] .

The	Elephant	then	addressed	the	Officer	in	a	slow	voice	and	ponderous	manner	.
这	大象	然后	已解决	这	官	在	一个	慢的	嗓音	和	沉重的	方式	.

然后，大象用缓慢而沉稳的声音对军官说道。

" [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	I	feel	inclined	to	trample	on	you	,	"	he	remarked	.
"	我	感觉	倾斜	到	践踏	在	你	,	"	他	评论	.

"我真想踩在你身上，"他说道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['terər] ; [ðen] , [hæf] - ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	Officer	closed	his	eyes	with	terror	;	then	,	half	-	opening	them	,
这	官	关闭	他的	眼睛	和	恐怖	;	然后	,	一半	-	开幕	他们	,

警官惊恐地闭上了眼睛；然后，他半睁开眼睛，

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [lʊk] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd] [spiːk] ['boʊldli] .

he	endeavored	to	look	defiantly	and	speak	boldly	.
他	努力	到	看	公然挑衅	和	说话	大胆地	.

他努力摆出一副桀骜不驯的姿态，说话也大胆无畏。

“ [prɪ] - [prɪ] - [sʌmp] - [ˌti ju] - [ˌti ju] - [əs] [biː] - [biː] - [biː] - [biːst] !

“	Pre	-	pre	-	sump	-	tu	-	tu	-	ous	b	-	b	-	b	-	beast	!
“	预	-	预	-	底盘	-	tu	-	tu	-	ous	b	-	b	-	b	-	兽	!

“Pre-pre-sump-tu-tu-ous bbb-beast!

” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

”	he	faltered	.
”	他	犹豫不决	.

他犹豫了。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θretnɪŋli] .

The	Elephant	looked	at	him	threateningly	.
这	大象	看起来	在	他	威胁地	.

大象恶狠狠地瞪着他。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] - [ɑːn] - [li] [maɪ][ef] - [ef] - [ən] ! ” ['stæməd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

“	It	was	on	-	on	-	ly	my	f	-	f	-	un	!	”	stammered	the	Officer	,	trembling	with	fear	,
“	它	曾是	在	-	在	-	ly	我的	f	-	f	-	联合国	!	”	结结巴巴	这	官	,	发抖	和	害怕	,

“那只是我的……我的乐趣！”警官结结巴巴地说，吓得浑身发抖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	all	the	crimson	fading	from	his	cheeks	.
和	全部	这	赤红	褪色	从	他的	脸颊	.

他脸颊上的绯红也渐渐褪去了。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sper] [jʊr; jər][laɪf] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

“	Do	you	wish	me	to	spare	your	life	?	”	asked	the	Elephant	.
“	做	你	希望	我	到	空闲的	你的	生活	?	”	问	这	大象	.

“你想让我饶你一命吗？”大象问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玩具国历险记；(Adventures in Toyland;)
第3/6页

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] , ” [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈplaɪd] [mɔːr] [ˈkɑːmli] [æz; əz][hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

“	It	is	very	valuable	,	”	the	Officer	replied	more	calmly	as	he	regained	courage	,
“	它	是	非常	有价值的	,	”	这	官	回复	更多的	平静地	作为	他	恢复	勇气	,

“它非常值钱，”警官恢复了勇气，语气平静下来后回答道。

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [praɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmoʊmənt] . -

and	unable	to	forget	his	foolish	pride	even	in	that	awful	moment	.	89
和	无法	到	忘记	他的	愚蠢	自豪	甚至	在	那	可怕	片刻	.	-

即使在那可怕的时刻，他仍然无法忘记自己愚蠢的骄傲。89

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ˈθretnɪŋli] .

“	The	world	can	do	without	it	,	”	said	the	great	beast	threateningly	.
“	这	世界	能	做	没有	它	,	”	说	这	伟大的	兽	威胁地	.

“这个世界不需要它，”那头巨兽威胁道。

“ [sper] [ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊərd] [ænd; ənd] [ˈbʊli] .

“	Spare	me	!	”	cried	the	coward	and	bully	.
“	空闲的	我	!	”	哭	这	懦夫	和	欺负	.

“饶了我吧！”那个懦夫兼恶霸喊道。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [pɔːzd] .

The	Elephant	paused	.
这	大象	暂停	.

大象停了下来。

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət][ˈoʊnli][əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] . ”

“	Very	good	,	”	he	answered	,	“	but	only	upon	my	own	conditions	.	”
“	非常	好的	,	”	他	回答	,	“	但	仅有的	之上	我的	自己的	状况	.	”

“很好，”他回答说，“但前提是必须满足我的条件。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːnɪŋ] [vɔɪs] .

“	Certainly	,	certainly	,	”	the	Officer	said	in	a	fawning	voice	.
“	当然	,	当然	,	”	这	官	说	在	一个	谄媚	嗓音	.

“当然，当然，”警官谄媚地说。

“ [ˈmeni] [θæŋks] ; [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˈprɑːpər] .

“	Many	thanks	;	any	conditions	that	you	may	think	proper	.
“	许多	谢谢	;	任何	状况	那	你	可能	思考	恰当的	.

“非常感谢；如果您认为有任何合适的条件，也请提出。”

” [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

”	After	this	the	Elephant	thought	for	a	long	while	.
”	后	这	这	大象	想法	为了	一个	长的	尽管	.

“之后，大象沉思了很久。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

“	These	are	my	conditions	.
“	这些	是	我的	状况	.

“这是我的条件。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

You	must	submit	to	let	me	carry	you	up	and	down	the	counter	,
你	必须	提交	到	让	我	携带	你	向上	和	向下	这	柜台	,

你必须服从，让我把你抱上抱下柜台。

['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [tɔɪz] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɪt] .

stopping	before	such	Toys	as	I	shall	see	fit	.
停止	前	这样的	玩具	作为	我	将	看	合身	.

我会停下来，看看有没有合适的玩具。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [stɑːp] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ə'naʊns] [jɔːr'self] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [gʊd] -

And	whenever	I	stop	,	you	are	to	announce	yourself	in	these	words	:	'	Good	-
和	每当	我	停止	,	你	是	到	宣布	你自己	在	这些	字	:	-	好的	-

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

每当我停下来的时候，你们都要用这些话来宣布自己："晚上好。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kɪkt] [ðə; ði] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊli] ?

Have	you	kicked	the	coward	and	the	bully	?
有	你	踢	这	懦夫	和	这	欺负	?

你踢过那个懦夫和恶霸吗?

[ðə; ði] ['riːəl] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [noʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

The	real	genuine	article	,	no	imitation	.
这	真实的	真的	文章	,	不	模仿	.

货真价实，绝非仿冒品。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] , [kɪk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . - ”

If	you	have	not	kicked	him	already	,	kick	him	without	delay	.	'	”
如果	你	有	不是	踢	他	已经	,	踢	他	没有	延迟	.	-	”

如果你还没踢他，那就赶紧踢他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kraɪd] ,

“	It	is	too	bad	of	you	to	require	me	to	say	this	,	”	the	Officer	cried	,
“	它	是	也	坏的	的	你	到	要求	我	到	说	这	,	”	这	官	哭	,

“你这样要求我说出这些话，真是太过分了，”警官喊道。

[hɪz; ɪz] ['æŋgər] [fɔːr; fər] the90

his	anger	for	the90
他的	愤怒	为了	the90

他对90年代的愤怒

['moʊmənt] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

moment	overcoming	his	fear	.
片刻	克服	他的	害怕	.

克服恐惧的那一刻。

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

“	But	then	you	are	not	a	gentleman	.
“	但	然后	你	是	不是	一个	绅士	.

“但那样你就不是绅士了。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] — ”

You	are	—	”
你	是	—	”

你是-”

“ [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] , “ [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

“	When	you	have	done	,	”	interrupted	the	Elephant	,	“	I	will	begin	.
“	什么时候	你	有	完毕	,	”	中断	这	大象	,	“	我	将要	开始	.

“等你做完，”大象打断道，“我就开始。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] , [ðə; ði] ['elɪfənt]

"	So	saying	,	and	amidst	the	intense	excitement	of	the	other	Toys	,	the	Elephant
"	所以	说	,	和	在……之中	这	激烈的	激动	的	这	其他	玩具	,	这	大象

, [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

,	with	his	trunk	,
,	和	他的	树干	,

“说着，在其他玩具们兴奋不已的欢呼声中，大象用它的鼻子……”

['sloʊli] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [foʊ] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]

slowly	picked	up	his	fallen	foe	by	the	back	of	the	coat	and	began	his
缓慢地	挑选	向上	他的	倒下	敌人	经过	这	后退	的	这	外套	和	开始	他的

['pɑːndərəs] [mɑːrtʃ] — [soʊ] [traɪ'ʌmfənt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

ponderous	march	—	so	triumphant	for	himself	,
沉重的	行进	—	所以	凯	为了	他自己	,

他缓缓地揪住倒地敌人的衣领，开始沉重地走去——他自己却如此得意洋洋。

[soʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

so	humiliating	for	the	Officer	.
所以	羞辱	为了	这	官	.

这对警官来说太屈辱了。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

The	programme	was	carried	out	exactly	as	the	Elephant	had	said	it	should
这	程序	曾是	携带	出去	确切地	作为	这	大象	有	说	它	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

该计划完全按照大象所说的那样执行了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [biːst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

for	the	great	gray	beast	was	a	beast	of	his	word	.
为了	这	伟大的	灰色的	兽	曾是	一个	兽	的	他的	单词	.

因为那头巨大的灰色野兽是言而有信的野兽。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['hɜːri] ,

He	never	made	up	his	mind	in	a	foolish	hurry	,
他	绝不	制成	向上	他的	头脑	在	一个	愚蠢	匆忙	,

他从不草率做决定。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hiː; hi] ['rerli] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	having	made	it	up	he	rarely	altered	it	.
但	拥有	制成	它	向上	他	很少	已修改	它	.

但他编造出来的东西很少会改动。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

And	so	it	was	upon	this	occasion	.
和	所以	它	曾是	之上	这	场合	.

这次的情况也是如此。

['æftər] ['evri] [fjuː] [steps] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪz] ,

After	every	few	steps	the	huge	creature	stopped	before	one	or	another	of	the	Toys	,
后	每一个	很少	步骤	这	巨大的	生物	停止	前	一	或者	其他	的	这	玩具	,

每走几步，这个庞然大物就会在某个玩具前停下来。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['taɪrənt] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd]

when	the	former	tyrant	was	obliged	to	announce	himself	as	a	coward	and
什么时候	这	以前的	暴君	曾是	有义务	到	宣布	他自己	作为	一个	懦夫	和

[ə; eɪ] ['bʊli] ,

a	bully	,
一个	欺负	,

当这位昔日的暴君被迫承认自己是懦夫和恶霸时，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] , [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['æktɪd]

and	invite	a	kicking	,	an	invitation	which	was	always	accepted	,	and	acted
和	邀请	一个	踢	,	一个	邀请	哪个	曾是	总是	公认	,	和	行动

[ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hɑːrtinəs] . -

upon	with	much	heartiness	.	91
之上	和	很多	热情	.	-

于是便招来一顿踢打，而这一邀请总是被欣然接受，并且欣然付诸行动。91

['faɪnəli] [ðə; ði] [ə'vendʒər] [leɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

Finally	the	avenger	laid	the	Officer	on	the	platform	,
最后	这	复仇者	铺设	这	官	在	这	平台	,

最后，复仇者将那名警官放在了平台上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

from	which	the	Wooden	Soldiers	had	been	watching	with	amazement	and
从	哪个	这	木制的	士兵	有	到过	观看	和	惊愕	和

['hɔːrər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] - ['ɑːfɪsər] ;

horror	the	journey	of	the	Commanding	-	officer	;
恐怖	这	旅行	的	这	指挥	-	官	;

木偶士兵们从那里惊恐地注视着指挥官的旅程；

[ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [biːst]

understanding	as	they	did	for	the	first	time	the	strength	of	the	great	beast
理解	作为	他们	做过	为了	这	第一的	时间	这	力量	的	这	伟大的	兽

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

and	afraid	to	interfere	.
和	害怕的	到	干扰	.

他们第一次意识到这头巨兽的力量，害怕出手相助。

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [foʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Having	placed	his	humble	foe	in	his	old	position	,
拥有	放置	他的	谦逊的	敌人	在	他的	老的	位置	,

将他卑微的对手重新置于原位后，

['oʊnli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

only	upon	his	back	instead	of	upon	his	feet	,
仅有的	之上	他的	后退	反而	的	之上	他的	脚	,

他只能仰面躺着，而不是站着。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [dɪ'lɪbərətli] [nɑːkt] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði]

the	Elephant	with	his	trunk	deliberately	knocked	over	all	the	Soldiers	one	after	the
这	大象	和	他的	树干	故意地	敲门	超过	全部	这	士兵	一	后	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

大象用鼻子故意将士兵们一个接一个地撞倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

Then	he	grunted	and	walked	slowly	away	.
然后	他	哼哼	和	步行	缓慢地	离开	.

然后他哼了一声，慢慢走开了。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [hæd; həd]

So	ended	the	reign	of	terror	which	the	Officer	and	his	Soldiers	had
所以	结束	这	在位	的	恐怖	哪个	这	官	和	他的	士兵	有

[ɪ'stæblɪʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

established	over	the	toy	-	shop	.
已确立的	超过	这	玩具	-	店铺	.

就这样，军官和他的士兵们对玩具店建立的恐怖统治结束了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɪkˈspɪrɪənst] [ˈæftər][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

And	so	universal	was	the	relief	experienced	after	the	strain	that	had	been
和	所以	普遍的	曾是	这	宽慰	经验丰富的	后	这	拉紧	那	有	到过

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

因此，人们普遍都感受到了在经历了压力之后所获得的解脱感。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [ˈevriwer] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

that	the	Elephant	was	everywhere	hailed	as	a	Friend	to	the	Public	.
那	这	大象	曾是	到处	赞誉	作为	一个	朋友	到	这	民众	.

大象到处都被誉为公众之友。

[ɪnˈdiːd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Indeed	,	during	the	remainder	of	his	stay	in	the	shop	,
的确	,	期间	这	余	的	他的	停留	在	这	店铺	,

事实上，在他待在店里的剩余时间里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [tɔɪ] , —

he	was	treated	with	greater	respect	and	deference	than	any	other	toy	,	—
他	曾是	治疗	和	更大的	尊重	和	尊重	比	任何	其他	玩具	,	—

[ˈfɑːðər] [ˈkrɪsməs] [ˈoʊnli] [ɪkˈseptɪd] , — and92

Father	Christmas	only	excepted	,	—	and92
父亲	圣诞节	仅有的	例外	,	—	and92

他受到的尊重和敬重远胜于其他任何玩具——除了圣诞老人——92

[wen] [hiː; hi] [left] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] , [ðə; ði] [rɪˈgret] [ɪkˈsprest] [wʌz; wəz][bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd]

when	he	left	at	Christmas	-	time	,	the	regret	expressed	was	both	loud	and
什么时候	他	左边	在	圣诞节	-	时间	,	这	后悔	表达	曾是	两个都	大声	和

[sɪnˈsɪr] . -

sincere	.	93
真诚	.	-

他圣诞节离开时，表达的遗憾既强烈又真挚。93

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	I	am	a	little	bit	sorry	for	the	Officer	,	”	said	the	little	girl	.
“	我	是	一个	小的	少量	对不起	为了	这	官	,	”	说	这	小的	女孩	.

“我有点同情这位警官，”小女孩说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɜːrt] .

“	He	must	have	been	a	good	deal	hurt	.
“	他	必须	有	到过	一个	好的	交易	伤害	.

“他肯定伤得很重。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ˈveri] [ˈsɪli] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

And	he	must	have	felt	very	silly	,	too	,	”	she	added	.
和	他	必须	有	毛毡	非常	愚蠢的	,	也	,	”	她	额外	.

“他当时肯定也觉得自己很傻，”她补充道。

“ [ˈɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrt] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌmæriəˈnet] .

“	Almost	worse	than	being	hurt	,	isn't	it	?	”	said	the	little	Marionette	.
“	几乎	更糟	比	存在	伤害	,	不是	它	?	”	说	这	小的	木偶	.

“这几乎比受伤还糟糕，不是吗？”小木偶说道。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][maɪˈself] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ɔːl]

“	Yes	,	I	was	a	little	sorry	for	him	myself	;	but	I	think	he	deserved	all
“	是的	,	我	曾是	一个	小的	对不起	为了	他	我	;	但	我	思考	他	应得的	全部

[hiː; hi][gɑːt] . ”

he	got	.	”
他	得到	.	”

“是的，我当时也有点同情他；但我认为他罪有应得。”

“ [jes] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈbʊli] , [ˈwɔznt] [hiː; hi] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Yes	;	because	he	was	a	horrid	bully	,	wasn't	he	?	”	said	the	little	girl	.
”	是的	;	因为	他	曾是	一个	可怕的	欺负	,	不是	他	?	”	说	这	小的	女孩	.

“是的，因为他是个可怕的恶霸，对吧？”小女孩说。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [tuː] , [wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi] .

“	And	his	men	,	too	,	were	as	bad	as	he	.
”	和	他的	男人	,	也	,	是	作为	坏的	作为	他	.

“他的手下也和他一样邪恶。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tɔɪ] - [ˈsoʊldʒərz] .

I	always	used	to	like	toy	-	soldiers	.
我	总是	用过的	到	喜欢	玩具	-	士兵	.

我以前一直很喜欢玩具兵。

[aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [əˈgen] . ”

I	never	shall	again	.	”
我	绝不	将	再次	.	”

我再也不会这样做了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsoʊldʒərz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [wʌnz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld]

“	I	should	not	like	you	to	judge	of	all	soldiers	by	the	wooden	ones	I	have	told
”	我	应该	不是	喜欢	你	到	法官	的	全部	士兵	经过	这	木制的	一个	我	有	讲述

[juː; jʊ] [ʌv; əv] , ” -

you	of	,	”	94
你	的	,	”	-

“我不希望你们仅凭我跟你们讲的那些木头人就对所有士兵妄下判断。”94

[sed] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .

said	the	Marionette	.
说	这	木偶	.

木偶说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [sets] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ænd; ənd] [tɪn] [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	We	have	had	in	the	shop	sets	of	wooden	and	tin	soldiers	of	the
”	我们	有	有	在	这	店铺	套	的	木制的	和	锡	士兵	的	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈkærəktər] ;

highest	character	;
最高	特点	;

“我们店里有品质最高的木制和锡制士兵套装；

[ˈgælənt] [ˈfɛloʊz] , [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [baɪ] [ɔːl] .

gallant	fellows	,	beloved	and	esteemed	by	all	.
英勇	伙伴们	,	心爱	和	尊敬的	经过	全部	.

英勇无畏的伙伴，深受大家喜爱和尊敬。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	will	tell	you	of	them	to	-	morrow	if	you	like	.
我	将要	告诉	你	的	他们	到	-	明天	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我明天会告诉你。

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

”	The	little	girl	considered	a	moment	.
”	这	小的	女孩	经过考虑的	一个	片刻	.

小女孩沉思了一会儿。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt]

“	I	think	,	”	she	said	at	length	,	“	I	would	rather	hear	something	quite	different
”	我	思考	,	”	她	说	在	长度	,	“	我	会	相当	听到	某物	相当	不同的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

for	a	change	.
为了	一个	改变	.

“我想，”她长长地说，“我宁愿听一些完全不同的东西，换换口味。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] .
If you do not mind , ” she added politely .
如果 你 做 不是 头脑 , ” 她 额外 礼貌地 .

“如果您不介意的话,”她礼貌地补充道。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
“ Not in the least , ” replied the little lady .
“ 不是 在 这 至少 , ” 回复 这 小的 女士 .

“一点也不,”小姑娘回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] , [gʊd] ,
“ I shall think of a story that shall have nothing to do with soldiers , good ,
“ 我 将 思考 的 一个 故事 那 将 有 没有什么 到 做 和 士兵 , 好的 ,

“我要构思一个与士兵无关的故事，很好。”

[bæd] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] .
bad , or indifferent .
坏的 , 或者 冷漠 .

差，或者无所谓。

” [soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [sed] :
” So on the morrow when they met again the Marionette said :
” 所以 在 这 明天 什么时候 他们 遇见 再次 这 木偶 说 :

“所以第二天他们再次见面时，木偶说道:”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][toʊld][juː; jʊ]
“ I have thought of quite a different sort of story to the one I told you
“ 我 有 想法 的 相当 一个 不同的 种类 的 故事 到 这 一 我 讲述 你
['jestərdeɪ] . ”
yesterday . ”
昨天 . ”

“我想到一个和昨天我跟你讲的完全不同的故事。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .
“ Thank you , ” said her little friend .
“ 感谢 你 , ” 说 她 小的 朋友 .

“谢谢,”她的小伙伴说道。

“ [pliːz] [bɪ'gɪn] . ”
“ Please begin . ”
“ 请 开始 . ”

请开始。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
“ Yes , ” she said as the little Marionette remained silent .
“ 是的 , ” 她 说 作为 这 小的 木偶 剩余 沉默的 .

“是的,”她说，而小木偶仍然沉默不语。

“ [jes] — [jes] — [duː] [bɪ'gɪn] ! ” -
“ Yes — yes — do begin ! ” 95
“ 是的 — 是的 — 做 开始 ! ” -

“是的——是的——开始吧！”95

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] !
“ Patience , patience !
“ 耐心 , 耐心 !

“耐心，耐心！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri] [kə'rekt] [ɪn] ['evri]
I am just considering for a moment if I have the story correct in every
我 是 只是 考虑 为了 一个 片刻 如果 我 有 这 故事 正确的 在 每一个
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

我只是在想，我是否在各个方面都理解正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
It is now some time since it happened ,
它 是 现在 一些 时间 自从 它 发生 ,

这件事已经过去一段时间了。

[ænd; ənd] [wʌnz] ['meməri] [ɪz][æpt][tuː; tə] [pleɪ] [wʌn] [trɪks] [wen] [wʌn][ɪz] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
and one's memory is apt to play one tricks when one is telling stories of other
和 一个人的 记忆 是 易于 到 玩 一 技巧 什么时候 一 是 讲述 故事 的 其他
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

当一个人讲述别人的故事时，他的记忆很容易出错。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .
But I think I remember it correctly .
但 我 思考 我 记住 它 正确 .

但我认为我的记忆没错。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] : “
So I will begin without further delay the history of : “
所以 我 将要 开始 没有 更远 延迟 这 历史 的 : “

那么，我将不再赘述，开始讲述以下这段历史：“

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] . - ” -
' The Little Dancer . ' ” 96
- 这 小的 舞蹈家 . - ” -

《小舞者》96

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['dænsər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪzi] [dɑːrk]
There never was a prettier dancer than the Little Dancer of the frizzy dark
那里 绝不 曾是 一个 更漂亮 舞蹈家 比 这 小的 舞蹈家 的 这 毛躁的 黑暗的
[her] ,
hair ,
头发 ,

从来没有比那位有着蓬松黑发的小舞者更漂亮的舞者了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [tuːl] [dres] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['spæŋglz] .
and the blue tulle dress with silver spangles .
和 这 蓝色的 薄纱 裙子 和 银 亮片 .

还有那件缀满银色亮片的蓝色薄纱连衣裙。

['fɔːrwərd] , ['bækwərd] , ['fɔːrwərd] , ['bækwərd] [went] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] , ['deɪnti]
Forward , backward , forward , backward went her little feet with rapid , dainty
向前 , 落后 , 向前 , 落后 去 她 小的 脚 和 迅速的 , 纤巧
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

她的小脚丫快速而轻快地向前、向后、向前、向后迈着步子。

[waɪlst] [ðə; ði] [smɔːl] ['mjuːzɪk(ə)l] - [bɑːks] — [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['greɪsfəli] [dɑːnst] —
whilst **the** **small** **musical** **-** **box** **—** **on** **the** **top** **of** **which** **she** **gracefully** **danced** **—**
而 这 小的 音乐 - 盒子 — 在 这 顶部 的 哪个 她 优雅地 跳舞 —
['tɪŋkəld] , ['tɪŋkəld] ,
tinkled **,** **tinkled** **,**
叮叮当当 , 叮叮当当 ,

她优雅地站在小音乐盒顶上跳舞，音乐盒叮叮当当地响了起来。

['tɪŋkəld] [aʊt] [ɪts] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [tuːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
tinkled **out** **its** **gay** **little** **tune** **,** **and** **all** **the** **Toys** **watched** **her** **with** **the** **greatest**
叮叮当当 出去 它是同性恋 小的 调 , 和 全部 这 玩具 观看 她 和 这 最
[dɪ'laɪt] .
delight **.**
喜 .

它叮叮当当地唱起了欢快的小曲，所有的玩具都兴高采烈地看着它。

['truːli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'wɪtʃt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪnd] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Truly **she** **bewitched** **all** **who** **saw** **her** **,** **and** **gained** **much** **admiration** **.**
真的 她 着迷 全部 WHO 锯 她 , 和 获得 很多 钦佩 .

她美貌绝伦，令所有见过她的人都为之倾倒，赢得了许多人的钦佩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] was97
But **she** **was97**
但 她 was97

但她当时97岁了。

['veri] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'siːtɪd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][əd'maɪəd]
very **modest** **,** **and** **not** **at** **all** **conceited** **,** **so** **that** **she** **was** **not** **only** **admired**
非常 谦虚的 , 和 不是 在 全部 自负 , 所以 那 她 曾是 不是 仅有的 钦佩
[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [lʌvd] ;
but **also** **loved** **;**
但 还 喜爱 ;

她非常谦逊，一点也不自负，因此不仅受人钦佩，而且受人喜爱；

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] , [ɪz][fɑːr] ['betər] .
which **,** **as** **you** **will** **agree** **,** **is** **far** **better** **.**
哪个 , 作为 你 将要 同意 , 是 远的 更好的 .

您也认同，这要好得多。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [laɪf] ['veri] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
She **took** **life** **very** **easily** **and** **happily** **,** **till** **it** **happened** **one** **day** **that** **she** **saw** **the**
她 采取 生活 非常 容易地 和 快乐地 , 直到 它 发生 一 天 那 她 锯 这
['baɪsɪkl] - [mæn] ,
Bicycle **-** **man** **,**
自行车 - 男人 ,

她一直过着轻松快乐的生活，直到有一天她看到了那个骑自行车的人。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .
and **unfortunately** **fell** **in** **love** **with** **him** **as** **he** **went** **by** **.**
和 很遗憾 跌倒 在 爱 和 他 作为 他 去 经过 .

不幸的是，当他经过时，我爱上了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['feloʊ] , -
He **was** **a** **very** **handsome** **fellow** **,** **98**
他 曾是 一个 非常 英俊的 同伴 , -

他是个非常英俊的小伙子，98

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .
and **made** **a** **good** **appearance** **upon** **his** **bicycle** **.**
和 制成 一个 好的 外貌 之上 他的 自行车 .

他骑着自行车，看起来很帅气。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

Directly	**the**	**Little**	**Dancer**	**saw**	**him**	**she**	**loved**	**him**	**,**
直接地	这	小的	舞蹈家	锯	他	她	喜爱	他	,

小舞女一见到他就爱上了他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] .

and	**she**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**telling**	**him**	**so**	**.**
和	她	丢失的	不	时间	在	讲述	他	所以	.

她毫不犹豫地把这话告诉了他。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

She	**spoke**	**without**	**any**	**hesitation**	**.**
她	辐	没有	任何	犹豫	.

她毫不犹豫地开口说话了。

“ [dɪr] [hɑ:rt] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] .

“	**Dear**	**heart**	**,**	**I**	**love**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**as**	**she**	**danced**	**.**
“	亲爱的	心	,	我	爱	你	,	”	她	说	作为	她	跳舞	.

“亲爱的，我爱你，”她一边跳舞一边说。

[naʊ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [mæn][wʌz; wəz] ['veri] [veɪn] ,

Now	**the**	**Bicycle**	**-**	**man**	**was**	**very**	**vain**	**,**
现在	这	自行车	-	男人	曾是	非常	徒劳	,

那个卖自行车的人非常虚荣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grætɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .

and	**was**	**therefore**	**not**	**a**	**little**	**gratified**	**at**	**the**	**impression**	**he**	**had**	**made**	**.**
和	曾是	所以	不是	一个	小的	满意	在	这	印象	他	有	制成	.

因此，他对自己的表现感到非常满意。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] .

But	**he**	**pretended**	**to**	**be**	**much**	**displeased**	**.**
但	他	假装	到	是	很多	不高兴	.

但他假装非常不高兴。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,

“	**You**	**should**	**not**	**have**	**said**	**that**	**until**	**I**	**had**	**first**	**said**	**something**	**of**	**the**	**sort**	**,**
“	你	应该	不是	有	说	那	直到	我	有	第一的	说	某物	的	这	种类	,

“你不应该在我先说了类似的话之后再说那句话。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [mæn] .

”	**replied**	**the**	**Bicycle**	**-**	**man**	**.**
”	回复	这	自行车	-	男人	.

“自行车男回答道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər] [pleɪs] [tu:; tə] [spi:k] [fɜ:rst] .

“	**It**	**was**	**not**	**your**	**place**	**to**	**speak**	**first**	**.**
“	它	曾是	不是	你的	地方	到	说话	第一的	.

你不应该先发言。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['fɔ:rwərd] .

You	**are**	**very**	**forward**	**.**
你	是	非常	向前	.

你真是太直接了。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊd] [ɑ:n] .

”	**And**	**he**	**rode**	**on**	**.**
”	和	他	骑	在	.

然后他继续前行。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

The	**Little**	**Dancer**	**was**	**much**	**distressed**	**.**
这	小的	舞蹈家	曾是	很多	苦恼	.

小舞者非常难过。

“ [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [dɑːl] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	He	is	angry	,	”	she	said	to	her	friend	the	Little	China	Doll	next	to	her	,
”	他	是	生气的	,	”	她	说	到	她	朋友	这	小的	中国	玩具娃娃	下一个	到	她	,

“他生气了，”她对身旁的小瓷娃娃朋友说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] ['flæksn] ['pɪgˌteɪlz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

with	the	two	long	flaxen	pigtails	hanging	down	her	back	.
和	这	二	长的	亚麻色	猪尾巴	绞刑	向下	她	后退	.

两条长长的亚麻色辫子垂在背后。

“ [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] .

“	He	is	angry	.
”	他	是	生气的	.

他很生气。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] [les] ['geɪli] . -

”	And	she	danced	more	slowly	and	less	gaily	.	99
”	和	她	跳舞	更多的	缓慢地	和	较少的	兴高采烈地	.	-

“她跳得更慢了，也不那么欢快了。”99

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] [hɜːr; hər] [frend] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	What	of	that	?	”	said	her	friend	,	tossing	her	head	.
”	什么	的	那	?	”	说	她	朋友	,	抛掷	她	头	.

“那又怎样？”她的朋友甩了甩头说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] . ”

“	It	is	of	no	consequence	.	”
”	它	是	的	不	结果	.	”

“这无关紧要。”

“ [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] .

“	No	;	it	is	of	no	consequence	,	”	repeated	the	Little	Dancer	.
”	不	;	它	是	的	不	结果	,	”	重复	这	小的	舞蹈家	.

“不，这无关紧要，”小舞者重复道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'hæpi] .

But	she	felt	unhappy	.
但	她	毛毡	不开心	.

但她感到不快乐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [mæn] [pæst] [ðæt] [wei] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [hɜːr; hər] ['veri] [best] ,

The	next	day	the	Bicycle	-	man	passed	that	way	again	,	and	she	danced	her	very	best	,
这	下一个	天	这	自行车	-	男人	通过了	那	方式	再次	,	和	她	跳舞	她	非常	最好的	,

第二天，卖自行车的人又经过那里，她跳了她最精彩的舞蹈。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

hoping	to	win	his	heart	.
希望	到	赢	他的	心	.

希望能赢得他的心。

“ [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [nɑːt][bæd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] .

“	That	is	really	not	bad	,	”	he	said	;	“	not	at	all	bad	.
”	那	是	真的	不是	坏的	,	”	他	说	;	“	不是	在	全部	坏的	.

“那真的不错，”他说；“一点也不糟糕。”

[juː; jʊ] [dæns] [kwaɪt] ['naɪsli] , [æz; əz] ['dænsɪŋ] [goʊz] . ”

You	dance	quite	nicely	,	as	dancing	goes	.	”
你	舞蹈	相当	很好	,	作为	跳舞	去	.	”

你的舞跳得相当不错。

“ [oʊ] ['swiːthɑːrt] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ Oh sweetheart , I love you !
“ 哦 亲爱的 , 我 爱 你 !

“哦，亲爱的，我爱你！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [preɪz] .
” she said , encouraged by his praise .
” 她 说 , 鼓励 经过 他的 称赞 .

“她受到他的赞扬后，更加坚定了决心。”

“ [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [stænd] [sʌtʃ] [ri'maːks] , ” [sed] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [mæn] .
“ I really cannot stand such remarks , ” said the Bicycle - man .
“ 我 真的 不能 站立 这样的 评论 , ” 说 这 自行车 - 男人 .

“我实在无法忍受这种言论，”自行车男说道。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][bəuθ]['æŋgri][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
“ They make me both angry and confused .
“ 他们 制作 我 两个都 生气的 和 使困惑 .

“他们让我既生气又困惑。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [terz] .
” And he went on , leaving her in tears .
” 和 他 去 在 , 离开 她 在 眼泪 .

“然后他就走了，留下她独自哭泣。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [dɑːl] .
“ Why do you trouble about him ? ” said the Little China Doll .
“ 为什么 做 你 麻烦 关于 他 ? ” 说 这 小的 中国 玩具娃娃 .

“你为什么为他烦恼呢？”瓷娃娃说道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ He is not worth it .
“ 他 是 不是 值得 它 .

他不值得。

[ə; eɪ] ['peni] [tɔɪ] , [ɪn'diːd] !
A penny Toy , indeed !
一个 一分钱 玩具 , 的确 !

真是个廉价玩具啊!

[juː; jʊ][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .
You turn his head .
你 转动 他的 头 .

你转过他的头。

[teɪk] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
Take no more notice of him . ”
拿 不 更多的 注意 的 他 . ”

别再理会他了。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] ['tɪrfəli] . -
“ I won't , ” replied the Little Dancer tearfully . 100
“ 我 惯于 , ” 回复 这 小的 舞蹈家 泪流满面 . -

“我不会，”小舞者含泪回答道。100

[soʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]
So the next time he stopped to watch her dancing she did not speak to
所以 这 下一个 时间 他 停止 到 手表 她 跳舞 她 做过 不是 说话 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

所以下次他停下来看她跳舞时，她没有和他说话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ruːd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are getting rude now , ” he said .
“ 你 是 获得 粗鲁的 现在 , ” 他 说 .

“你现在越来越没礼貌了，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['fɔːrwərd] . ”
“ I am not sure whether that is not worse than being forward . ”
“ 我 是 不是 当然 无论 那 是 不是 更糟 比 存在 向前 . ”

“我不确定这是否比咄咄逼人更糟糕。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
“ What shall I say ?
“ 什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] .
” asked the Little Dancer .
” 问 这 小的 舞蹈家 .

“小舞者问道。”

“ [maɪ] [wɜːrdz] [duː][nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] . ”
“ My words do not please you . ”
“ 我的 字 做 不是 请 你 . ”

“我的话让你不高兴。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [deɪ] - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I should not be displeased if you were to say ' good - day ' , ” he replied .
“ 我 应该 不是 是 不高兴 如果 你 是 到 说 - 好的 - 天 - , ” 他 回复 .

“如果你说声‘祝你今天愉快’，我不会不高兴的，”他回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] . ”
“ It would only be polite , and I never find fault with politeness . ”
“ 它 会 仅有的 是 有礼貌的 , 和 我 绝不 寻找 过错 和 礼貌 . ”

“这样做只是出于礼貌，而我从不觉得礼貌有什么不对。”

“ [gʊd] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [hɜːr; hər] [steps] .
“ Good - day , ” she said , as she practised her steps .
“ 好的 - 天 , ” 她 说 , 作为 她 已实践 她 步骤 .

“你好，”她一边练习舞步一边说道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ That is all , ” she answered .
“ 那 是 全部 , ” 她 回答 .

“就这些了。”她回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have a bit of news for you , ” he said .
“ 我 有 一个 少量 的 消息 为了 你 , ” 他 说 .

“我有些消息要告诉你，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [red] [haʊs] [bi'lɔŋz] .
“ I am thinking of marrying the doll to whom the Red House belongs .
“ 我 是 思维 的 结婚 这 玩具娃娃 到 谁 这 红色的 房子 属于 .

“我正在考虑嫁给红房子的主人——那个玩偶。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [haʊs] , [wel] [bɪlt] , [ænd; ənd] [wel] [ə'pɔɪntɪd] .

It	is	a	comfortable	house	,	well	built	,	and	well	appointed	.
它	是	一个	舒服的	房子	,	出色地	建造	,	和	出色地	任命	.

这是一栋舒适的房子，建造精良，设施齐全。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

You	shall	come	and	have	tea	with	us	.
你	将	来	和	有	茶	和	我们	.

请您来和我们一起喝茶。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [muːvd] [mɔːr] ['sloʊli] . -

"	The	Little	Dancer	burst	into	tears	,	and	her	feet	moved	more	slowly	.	101
"	这	小的	舞蹈家	爆裂	进入	眼泪	,	和	她	脚	已搬	更多的	缓慢地	.	-

“小舞者突然嚎啕大哭，脚步也慢了下来。”101

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [mæn] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [sər'praɪz] .

“	Why	are	you	crying	?	"	asked	the	Bicycle	-	man	,	with	pretended	surprise	.
“	为什么	是	你	哭泣	?	"	问	这	自行车	-	男人	,	和	假装	惊喜	.

“你为什么哭？”自行车夫假装惊讶地问道。

“ [dɪr] [hɑːrt] , [oʊ] [dɪr] [hɑːrt] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

“	Dear	heart	,	Oh	dear	heart	,	I	love	you	!
“	亲爱的	心	,	哦	亲爱的	心	,	我	爱	你	!

“亲爱的心啊，哦，亲爱的心啊，我爱你！”

" [ʃiː; ʃi] [wept] .

"	she	wept	.
"	她	哭泣	.

她哭了。

“ [wel] , [wel] , [soʊ][duː] ['meni] ['ʌðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Well	,	well	,	so	do	many	others	,	"	he	answered	.
"	出色地	,	出色地	,	所以	做	许多	其他的	,	"	他	回答	.

“嗯，其他人也一样，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt]

“	It	isn't	my	fault
"	它	不是	我的	过错

“这不是我的错。”

" [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] .

"	And	mounting	his	bicycle	he	rode	away	.
"	和	安装	他的	自行车	他	骑	离开	.

于是他骑上自行车，扬长而去。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['terəbli] [kən'siːtɪd] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə]

“	Don't	you	see	you	are	making	him	terribly	conceited	?	"	said	the	Little	China
"	不	你	看	你	是	制作	他	可怕	自负	?	"	说	这	小的	中国

[dɑːl] .

Doll	.
玩具娃娃	.

“你难道没意识到你让他变得非常自负吗？”瓷娃娃说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	It	is	absurd	of	you	.
"	它	是	荒诞	的	你	.

你这样做太荒谬了。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] . "

Try	to	be	more	sensible	.	"
尝试	到	是	更多的	明智的	.	"

试着更理智一些。

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] !
“ I love him so , I love him so !
” 我 爱 他 所以 , 我 爱 他 所以 !

“我太爱他了，我太爱他了！”

” ['sɒbd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] .
” sobbed the Little Dancer .
” 啜泣 这 小的 舞蹈家 .

“小舞者抽泣着说。”

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] .
“ My heart is broken .
” 我的 心 是 破碎的 .

我心都碎了。

” [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [mæn] [ə'pɪrd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
” On the morrow the Bicycle - man appeared as usual .
” 在 这 明天 这 自行车 - 男人 出现 作为 通常 .

“第二天，卖自行车的人像往常一样出现了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is all settled , ” he said .
” 它 是 全部 定居 , ” 他 说 .

“一切都解决了，”他说。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [red] [haʊs] [bi'lɔŋz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] .
“ I hope to marry the doll to whom the Red House belongs , before the week is out .
” 我 希望 到 结婚 这 玩具娃娃 到 谁 这 红色的 房子 属于 , 前 这 星期 是 出去 .

“我希望在本周结束之前，能和红房子的主人——那个娃娃结婚。”

[aɪ] [fɪr] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['leɪdi] .
I fear my marriage will be a disappointment to many a lady .
我 害怕 我的 婚姻 将要 是 一个 失望 到 许多 一个 女士 .

我担心我的婚姻会让很多女士失望。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrt] - ['broʊkən][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
” The Little Dancer made no reply : she was too heart - broken to utter a sound .
” 这 小的 舞蹈家 制成 不 回复 : 她 曾是 也 心 - 破碎的 到 说出 一个 声音 .

-
102
-

“小舞女没有回答：她伤心欲绝，发不出一个声音。”102

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] ?
“ Are you not going to wish me happiness ?
” 是 你 不是 去 到 希望 我 幸福 ?

“你难道不打算祝我幸福吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] [stɪl] [spoʊk] [nɑːt] .
But the Little Dancer still spoke not .
但 这 小的 舞蹈家 仍然 辐 不是 .

但小舞者仍然一言不发。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz][ðə; ði] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	danced	faster	and	faster	as	the	tears	fell	from	her	eyes	.
她	跳舞	快点	和	快点	作为	这	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	.

随着泪水从眼中滑落，她的舞步也越来越快。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [mæn][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] ['kwɪkli] [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .

The	Bicycle	-	man	did	not	notice	how	quickly	her	tears	were	falling	.
这	自行车	-	男人	做过	不是	注意	如何	迅速地	她	眼泪	是	坠落	.

骑自行车的人没有注意到她的眼泪流得有多快。

“ [jʊr; jər] ['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ][sæd][wɑːnt][ʌv; əv] ['mænərz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Your	silence	is	a	sad	want	of	manners	,	”	he	said	.
“	你的	沉默	是	一个	伤心	想	的	礼仪	,	”	他	说	.

“你的沉默是缺乏礼貌的体现，”他说。

“ [ˌʌnsɪ'vɪləti] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'træktɪv] .

“	Uncivility	is	far	from	attractive	.
“	不文明行为	是	远的	从	吸引人的	.

“粗鲁无礼的行为一点也不吸引人。”

” [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dænsər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ]

”	Still	the	little	Dancer	made	no	answer	;	she	could	not	speak	,	she	was	crying	so
”	仍然	这	小的	舞蹈家	制成	不	回答	;	她	可以	不是	说话	,	她	曾是	哭泣	所以

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“小舞者仍然没有回答；她哭得泣不成声，说不出话来。”

“ [wel] , [gʊd] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	good	-	day	,	”	he	said	.
“	出色地	,	好的	-	天	,	”	他	说	.

“好的，祝您今天愉快。”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði]['ekstrə] ['tʌpəns] [fɔːr; fər] ['mænərz] .

“	It	is	very	evident	that	you	did	not	pay	the	extra	twopence	for	manners	.
“	它	是	非常	明显	那	你	做过	不是	支付	这	额外的	两便士	为了	礼仪	.

“很明显，你没有为礼貌多花那两便士。”

” [ðen] [hiː; hi] [left] .

”	Then	he	left	.
”	然后	他	左边	.

然后他就离开了。

“ [stɑːp] ['dænsɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [dɑːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] .

“	Stop	dancing	,	”	said	the	Little	China	Doll	to	the	Little	Dancer	.
“	停止	跳舞	,	”	说	这	小的	中国	玩具娃娃	到	这	小的	舞蹈家	.

“别跳舞了，”瓷娃娃对小舞者说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [dæns] .

“	You	are	not	in	a	fit	state	to	dance	.
“	你	是	不是	在	一个	合身	状态	到	舞蹈	.

“你现在的状态不适合跳舞。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [jɔːr'self] . ”

You	will	kill	yourself	.	”
你	将要	杀	你自己	.	”

你会自杀的。

“ [aɪ][mʌst; məst] [dæns] [tɪl] [aɪ] [fər'get] , [ɔːr] [tɪl] [aɪ][daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] — ['sɔbiŋ] .

“	I	must	dance	till	I	forget	,	or	till	I	die	,	”	she	answered	—	sobbing	.
“	我	必须	舞蹈	直到	我	忘记	,	或者	直到	我	死	,	”	她	回答	—	啜泣	.

“我必须跳舞直到忘记一切，或者直到死去，”她抽泣着回答。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['fæstər] , ['fæstər] , ['fæstər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt]

And	then	she	danced	faster	,	faster	,	FASTER	,	till	she	went	at	quite	a	furious	rate
和	然后	她	跳舞	快点	,	快点	,	快点	,	直到	她	去	在	相当	一个	狂怒	速度

.

:

.

然后她跳得越来越快，越来越快，越来越快，直到速度快得惊人。

[hɜːr; hər] little103

Her	little103
她	little103

她的小103

[fiːt] [went] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [soʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ðem; ðəm] . -

feet	went	to	and	fro	so	quickly	you	could	hardly	see	them	.	104
脚	去	到	和	弗	所以	迅速地	你	可以	几乎	看	他们	.	-

双脚来回奔跑的速度太快，几乎看不见。104

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [dɑːl] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] [tuː; tə] [stɑːp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hiːd]

The	China	Doll	implored	the	poor	Little	Dancer	to	stop	,	but	she	did	not	heed
这	中国	玩具娃娃	恳求	这	贫穷的	小的	舞蹈家	到	停止	,	但	她	做过	不是	注意

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

中国娃娃恳求可怜的小舞者停下来，但她不听劝告。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['dænsɪŋ] , ['dænsɪŋ] , ['dænsɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

She	continued	dancing	,	dancing	,	dancing	all	through	the	day	,	all	through	the	evening	,
她	持续	跳舞	,	跳舞	,	跳舞	全部	通过	这	天	,	全部	通过	这	晚上	,

她从早到晚不停地跳舞、跳舞、跳舞。

[ænd; ənd] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	far	into	the	night	.
和	远的	进入	这	夜晚	.

一直到深夜。

[tɪl] , [æt; ət] [læst] , ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [went] — [snæp] !

Till	,	at	last	,	something	within	her	went	—	Snap	!
直到	,	在	最后的	,	某物	之内	她	去	—	折断	!

直到最后，她体内的某种东西——啪！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [tuːn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

And	she	fell	flat	on	the	ground	,	and	the	gay	little	tune	stopped	suddenly	.
和	她	跌倒	平坦的	在	这	地面	,	和	这	同性恋	小的	调	停止	突然	.

她重重地摔倒在地，那欢快的曲调也戛然而止。

[ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hæd; həd] ['broʊkən] .

The	clockwork	within	her	had	broken	.
这	发条装置	之内	她	有	破碎的	.

她体内的机械装置坏掉了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑːnst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [deθ] !

She	had	danced	herself	to	death	!
她	有	跳舞	她自己	到	死亡	!

她跳舞跳死了！

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [mæn] [keɪm] [ə'gen] .

The	next	morning	the	Bicycle	-	man	came	again	.
这	下一个	早晨	这	自行车	-	男人	来了	再次	.

第二天早上，卖自行车的人又来了。

“ [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] [pʊt] [ɔːf] — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	The	wedding	is	put	off	—	”	he	began	.
“	这	婚礼	是	放	离开	—	”	他	开始	.

“婚礼推迟了——”他开口说道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .

Then	he	saw	the	lifeless	form	of	the	Little	Dancer	,	and	he	turned	pale	.
然后	他	锯	这	无生命	形式	的	这	小的	舞蹈家	,	和	他	转向	苍白	.

然后他看到了小舞者毫无生气的身影，脸色顿时变得苍白。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] [baɪ] [jʊr; jər] ['vænəti] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [dɑːl] [sɪ'vɪrli] .

“	You	have	killed	her	by	your	vanity	,	”	said	the	China	Doll	severely	.
“	你	有	被杀	她	经过	你的	虚荣	,	”	说	这	中国	玩具娃娃	严重	.

“你的虚荣心害死了她，”瓷娃娃严厉地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] .

“	If	you	had	stayed	away	she	would	have	forgotten	you	.
“	如果	你	有	入住	离开	她	会	有	被遗忘的	你	.

“如果你一直远离她，她就会忘记你。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [jʊr; jər] [kən'siːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

But	you	would	come	because	it	pleased	your	conceit	to	hear	her	say	she	loved	you	,
但	你	会	来	因为	它	高兴	你的	自负	到	听到	她	说	她	喜爱	你	,

但你会来，因为听到她说爱你会让你感到心满意足。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [lə'ment] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] .

and	to	hear	her	lament	because	you	did	not	love	her	.
和	到	听到	她	哀叹	因为	你	做过	不是	爱	她	.

听她哀叹，因为你没有爱她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɑːnst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] .

She	has	danced	herself	to	death	in	her	despair	.
她	有	跳舞	她自己	到	死亡	在	她	绝望	.

她因绝望而跳舞跳到死。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] [pʊr] [frend] ! ” -

My	poor	friend	!	”	105
我的	贫穷的	朋友	!	”	-

我可怜的朋友！“105

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['æftər] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [vɔɪs] .

“	I	really	believe	I	loved	her	after	all	,	”	said	the	Bicycle	-	man	in	a	sad	voice	.
“	我	真的	相信	我	喜爱	她	后	全部	,	”	说	这	自行车	-	男人	在	一个	伤心	嗓音	.

“我真的相信我终究是爱过她的，”自行车男悲伤地说。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [ɔːr] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'mendz] ?

“	What	can	I	say	or	do	to	make	some	slight	amends	?
“	什么	能	我	说	或者	做	到	制作	一些	轻微	修改	?

“我能说些什么或做些什么来稍稍弥补过错呢？”

[tel] [ˌem ˈiː] . ”

Tell	me	.	”
告诉	我	.	”

告诉我。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɔːr] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [dɑːl] .

“	There	is	nothing	to	be	said	or	done	,	”	said	the	China	Doll	.
”	那里	是	没有什么	到	是	说	或者	完毕	,	”	说	这	中国	玩具娃娃	.

“没什么好说的，也没什么好做的，”瓷娃娃说道。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdænsər] [ɪz] [ded] .

“	The	poor	Little	Dancer	is	dead	.
”	这	贫穷的	小的	舞蹈家	是	死的	.

可怜的小舞者死了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] !

It	is	too	late	!
它	是	也	晚的	!

太迟了！

[goʊ] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ðə; ði] [dɑːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [haʊs] . ”

Go	and	marry	the	Doll	of	the	Red	House	.	”
去	和	结婚	这	玩具娃娃	的	这	红色的	房子	.	”

去娶红房子里的娃娃吧。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“	I	don't	want	to	now	,	”	he	answered	.
”	我	不	想	到	现在	,	”	他	回答	.

“我现在不想，”他回答道。

“ [ˌhens'fɔːrwərd] [maɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pæst] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdænsər] [huː] [broʊk]

“	Henceforward	my	life	shall	be	passed	mourning	for	the	Little	Dancer	who	broke
”	从此以后	我的	生活	将	是	通过了	丧	为了	这	小的	舞蹈家	WHO	打破

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

her	heart	because	of	me	.
她	心	因为	的	我	.

“从今以后，我将终生为那位因我而伤心欲绝的小舞者哀悼。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [maɪ] [ˈbaɪsɪkl] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	from	this	time	I	shall	ride	my	bicycle	sitting	with	my	back	to	the
和	从	这	时间	我	将	骑	我的	自行车	坐着	和	我的	后退	到	这

[ˈhænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

从今以后，我骑自行车时要背对车把。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .

and	with	my	hands	behind	me	.
和	和	我的	双手	在后面	我	.

双手背在身后。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] [əbˈsɜːrd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

It	will	be	a	most	absurd	position	,
它	将要	是	一个	最多	荒诞	位置	,

这将是一个极其荒谬的立场。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæd] [end] [tuː; tə]

but	it	will	serve	as	a	punishment	to	remind	me	of	the	sad	end	to
但	它	将要	服务	作为	一个	惩罚	到	提醒	我	的	这	伤心	结尾	到

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈvænəti] [brɔːt] [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswiːthɑːrt] .

which	my	vanity	brought	my	poor	little	sweetheart	.
哪个	我的	虚荣	带来	我的	贫穷的	小的	亲爱的	.

但这将作为一种惩罚，提醒我我的虚荣心给我可怜的小甜心带来了多么悲惨的结局。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['strɪktli] [kept] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] .

”	And	he	strictly	kept	his	resolve	.
”	和	他	严格	保留	他的	解决	.

他始终坚定不移地履行了自己的决心。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [læft] : [ðen] [ðeɪ] ['wʌndɝd] ;

At	first	the	other	Toys	laughed	:	then	they	wondered	;
在	第一的	这	其他	玩具	笑了	:	然后	他们	想知道	;

起初其他玩具都笑了；然后他们感到疑惑；

[ðen] [ðeɪ] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] .

then	they	inquired	into	the	meaning	of	so	strange	a	performance	.
然后	他们	询问	进入	这	意义	的	所以	奇怪的	一个	表现	.

然后他们探究了这种奇特表演的含义。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] heard106

And	when	they	heard106
和	什么时候	他们	heard106

当他们听到106

[ðə; ði] ['stɔːri] , [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd] ['hedz] [ʃʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [sed]

the	story	,	such	of	them	as	had	heads	shook	them	,	and	all	said
这	故事	,	这样的	的	他们	作为	有	头部	摇晃	他们	,	和	全部	说

['greɪvli] : “

gravely	:	“
严重地	:	”

故事讲到这里，那些有脑袋的人都摇了摇头，神情严肃地说：“

- [tɪz] [wel] [ænd; ənd]['noʊbli] [ment] .

'	Tis	well	and	nobly	meant	.
-	的	出色地	和	高贵地	意思是	.

这是出于好意，也是高尚的意图。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [mend] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dænsɝz] [hɑːrt] .

But	it	won't	mend	the	poor	Little	Dancer's	heart	.
但	它	惯于	修补	这	贫穷的	小的	舞者的	心	.

但这并不能治愈可怜的小舞者受伤的心。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ! ” -

Alack	-	a	-	day	!	”	107
呜呼	-	一个	-	天	!	”	-

唉！“107

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt]

When	the	tale	was	ended	the	little	girl	took	out	her	handkerchief	and	wiped
什么时候	这	故事	曾是	结束	这	小的	女孩	采取	出去	她	手帕	和	擦拭

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

故事讲完后，小女孩拿出手帕擦了擦眼睛。

“ [kʌm] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] .

“	Come	,	this	won't	do	,	”	said	the	little	Marionette	.
”	来	,	这	惯于	做	,	”	说	这	小的	木偶	.

“不行，这样不行，”小木偶说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
“ I should not have told you the story if I had thought you were going
” 我 应该 不是 有 讲述 你 这 故事 如果 我 有 想法 你 是 去
[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] . ”
to take it so much to heart . ”
到 拿 它 所以 很多 到 心 . ”

“如果我知道你会这么放在心上，我就不该跟你讲这个故事。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] ;
“ I am very sorry for the poor Little Dancer , ” she replied sadly ;
” 我 是 非常 对不起 为了 这 贫穷的 小的 舞蹈家 , ” 她 回复 令人遗憾的是 ;

“我真为可怜的小舞者感到难过，”她悲伤地回答道；

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd] . ”
“ I wish that the Bicycle - man had not been so unkind . ”
” 我 希望 那 这 自行车 - 男人 有 不是 到过 所以 不友善 . ”

“我真希望那位自行车先生不要那么刻薄。”

“ [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
“ Well , well , it is all over now .
” 出色地 , 出色地 , 它 是 全部 超过 现在 .

“好吧，好吧，一切都结束了。”

[waɪp] [jʊr; jər] [aɪz] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] ['siːɪŋ] [terz] ,
Wipe your eyes ; you can't do any good by crying , and I don't like seeing tears ,
擦拭 你的 眼睛 ; 你 不能 做 任何 好的 经过 哭泣 , 和 我 不 喜欢 看到 眼泪 ,

擦干眼泪吧，哭也没用，而且我不喜欢看到眼泪。

” [sed] [hɜːr; hər] [frend] .
” said her friend .
” 说 她 朋友 .

“她的朋友说。”

“ ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] ['rɑðər] [laɪk] ['fiːlɪŋ] [sæd] , ” ['mɑːli] ['ænsər] [pə'laɪtli] , [ðoʊ] ['tɪrfəli] . -
“ Never mind ; I rather like feeling sad , ” Molly answered politely , though tearfully . 108
” 绝不 头脑 ; 我 相当 喜欢 感觉 伤心 , ” 莫莉 回答 礼貌地 , 尽管 泪流满面 . -

“没关系；我倒挺喜欢这种悲伤的感觉，”莫莉礼貌地回答，但语气中却噙着泪水。[108]

“ [stɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædnəs] [goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
“ Still , a little sadness goes a long way , ” remarked the Marionette .
” 仍然 , 一个 小的 悲伤 去 一个 长的 方式 , ” 评论 这 木偶 .

“不过，一点点悲伤也能带来很大的慰藉，”木偶说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ There is no doubt of that .
” 那里 是 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [naʊ] .
I think I had better tell you something to amuse you now .
我 思考 我 有 更好的 告诉 你 某物 到 娱乐 你 现在 .

我想我最好现在就告诉你点儿有趣的事儿。

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .
” She thought a moment and then she laughed .
” 她 想法 一个 片刻 和 然后 她 笑了 .

她想了一会儿，然后笑了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
“ What are you laughing at ? ” asked the little girl with curiosity .
” 什么 是 你 笑 在 ? ” 问 这 小的 女孩 和 好奇心 .

“你在笑什么？”小女孩好奇地问。

“ [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænsəm] - ['draɪvər] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

“	At	the	remembrance	of	the	Hansom	-	driver	,	”	she	answered	.
”	在	这	纪念	的	这	汉森	-	司机	,	”	她	回答	.

“为了纪念汉森马车夫，”她回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] .

“	I	never	can	think	of	him	without	laughing	.
”	我	绝不	能	思考	的	他	没有	笑	.

“每次想起他，我都会忍不住发笑。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ?

Shall	I	tell	you	his	story	?
将	我	告诉	你	他的	故事	?

要我给他讲讲他的故事吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][du:][soʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃɔ:rt] ,

I	shall	have	time	to	do	so	this	evening	,	for	it	is	short	,
我	将	有	时间	到	做	所以	这	晚上	,	为了	它	是	短的	,

我今晚有时间做这件事，因为时间很短。

[laɪk] [ðə; ði][wʌn] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

like	the	one	I	have	just	finished	.
喜欢	这	一	我	有	只是	完成的	.

就像我刚刚完成的那本一样。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] :

”	And	she	began	the	story	of	:
”	和	她	开始	这	故事	的	:

于是她开始讲述这个故事:

“ [ðə; ði] ['hænsəm] - ['draɪvər] . ” -

“	THE	HANSOM	-	DRIVER	.	”	109
”	这	汉森	-	司机	.	”	-

《汉森司机》109

[ðə; ði] ['hænsəm] - ['draɪvər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['veri] [pleɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l]

The	Hansom	-	driver	was	indeed	very	plain	,	but	he	fancied	himself	very	beautiful
这	汉森	-	司机	曾是	的确	非常	清楚的	,	但	他	幻想	他自己	非常	美丽的

.

:

.

这位马车夫长相确实很普通，但他却自认为非常英俊。

- [tɪz] [ðʌs] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['erərz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [ɪ'speʃəli] [rɪ'spektɪŋ]

'	Tis	thus	that	we	are	liable	to	make	errors	of	judgment	;	especially	respecting
-	的	因此	那	我们	是	容易	到	制作	错误	的	判断	;	尤其	尊重

[ɑ:r'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

正因如此，我们才容易犯判断错误，尤其是在关乎我们自身的事情上。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hju:] ,

His	cheeks	were	crimson	and	his	nose	was	the	same	hue	,
他的	脸颊	是	赤红	和	他的	鼻子	曾是	这	相同的	色调	,

他的双颊通红，鼻子也是同样的颜色。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['dɑ:lz] ['envid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

yet	he	was	quite	convinced	that	all	the	young	lady	dolls	envied	him	his
然而	他	曾是	相当	确信	那	全部	这	年轻的	女士	娃娃	令人羡慕	他	他的

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

但他却深信所有的年轻女娃娃都羡慕他的肤色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] [æz; əz] [liːd] ,

His	eyes	were	dull	as	lead	,
他的	眼睛	是	乏味的	作为	带领	,

他的眼睛黯淡无光，如同铅块一般。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [kən'siːt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kəm'perd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['spɑːrklɪŋ] ['daiəmənds] .

but	in	his	boundless	conceit	he	always	compared	them	to	sparkling	diamonds	.
但	在	他的	无边无际	自负	他	总是	比较的	他们	到	闪闪发光	钻石	.

但他那无尽的自负让他总是把他们比作闪闪发光的钻石。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] terribly110

In	a	word	,	his	appearance	was	terribly110
在	一个	单词	,	他的	外貌	曾是	terribly110

总之，他的外貌糟透了。

[ə'genst] [hɪm; ɪm] , [jet] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

against	him	,	yet	his	constant	complaint	was	that	he	attracted	so	much	attention
反对	他	,	然而	他的	持续的	抱怨	曾是	那	他	吸引	所以	很多	注意力

,

,

,

然而，他却不断抱怨自己太引人注目。

[ænd; ənd] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

and	won	so	much	admiration	wherever	he	went	,
和	韩元	所以	很多	钦佩	无论	他	去	,

他所到之处都赢得了众多钦佩。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['ʌgli] .

that	he	could	almost	find	it	in	his	heart	to	wish	he	had	been	born	ugly	.
那	他	可以	几乎	寻找	它	在	他的	心	到	希望	他	有	到过	出生	丑陋的	.

他甚至几乎在心里萌生了一种念头，希望自己生来丑陋。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lʊks] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

His	own	looks	were	his	constant	topic	of	conversation	,
他的	自己的	看起来	是	他的	持续的	话题	的	对话	,

他总是拿自己的外貌开玩笑，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [kweɪkt] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

till	at	length	the	other	Toys	quaked	when	he	opened	his	mouth	,
直到	在	长度	这	其他	玩具	震动	什么时候	他	打开	他的	嘴	,

最后，当他张开嘴时，其他玩具都吓得浑身颤抖。

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfər] .

knowing	very	well	how	they	were	going	to	suffer	.
会心	非常	出色地	如何	他们	是	去	到	遭受	.

他们非常清楚自己将会遭受怎样的痛苦。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ðə; ði]

Amongst	those	who	suffered	the	most	from	his	talk	were	the	Butcher	,	the
在	那些	WHO	遭受	这	最多	从	他的	讲话	是	这	屠夫	,	这

['beɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] .

Baker	,	and	the	Clown	.
贝克	,	和	这	小丑	.

受他讲话影响最大的人是屠夫、面包师和小丑。

[ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

They	lived	at	the	opposite	side	of	the	counter	,
他们	居住地	在	这	对面的	边	的	这	柜台	,

他们住在柜台的另一边，

[wer] [hiː; hi] [droʊv] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .

where	he	drove	every	morning	to	give	his	orders	for	bread	and	meat	.
在哪里	他	驾驶	每一个	早晨	到	给	他的	订单	为了	面包	和	肉	.

他每天早上开车去那里订购面包和肉。

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

He	never	thought	of	driving	away	at	once	when	he	had	done	this	,
他	绝不	想法	的	驾驶	离开	在	一次	什么时候	他	有	完毕	这	,

他做完这件事后，从未想过要立刻开车离开。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk] [ri'maːks] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪrəns] ; [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

but	always	stopped	to	make	remarks	upon	his	own	appearance	;	till	at	length	,
但	总是	停止	到	制作	评论	之上	他的	自己的	外貌	;	直到	在	长度	,

但他总是停下来评论自己的外貌；直到最后，

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪrid] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	common	with	the	rest	of	the	world	,	they	became	wearied	to	death	of	the
在	常见的	和	这	休息	的	这	世界	,	他们	成为	疲惫	到	死亡	的	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

与世界其他地方的人一样，他们对这个话题感到厌倦至极。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] ['beɪkər] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌʌn'sɪvl] [ri'maːks] ,

The	Butcher	and	Baker	tried	to	put	a	stop	to	it	by	making	uncivil	remarks	,
这	屠夫	和	贝克	尝试	到	放	一个	停止	到	它	经过	制作	不文明	评论	,

屠夫和面包师试图用粗鲁的言语阻止这件事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊn] by111

and	the	clown	by111
和	这	小丑	by111

还有小丑 by111

['meɪkɪŋ] [ruːd] [dʒests] .

making	rude	jests	.
制作	粗鲁的	笑话	.

开粗俗的玩笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] - ['draɪvər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

But	the	conceit	of	the	Hansom	-	driver	still	remained	.
但	这	自负	的	这	汉森	-	司机	仍然	剩余	.

但汉森马车夫的自负依然存在。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θriː] [ə'kweɪntəns] ,

One	day	when	he	was	talking	to	his	three	acquaintances	,
一	天	什么时候	他	曾是	说	到	他的	三	熟人	,

有一天，当他和他的三个熟人聊天时，

[ðə; ði] ['bʊtʃər] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] - [gloʊ] [ðə; ði] ['priːviəs]

the	Butcher	happened	to	remark	on	the	beauty	of	the	sunset	-	glow	the	previous
这	屠夫	发生	到	评论	在	这	美丽	的	这	日落	-	辉光	这	以前的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

屠夫碰巧对前一天晚上的日落美景发表了一番评论。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['hænsəm] - ['draɪvər] [æt; ət] [wʌns] , “ [əd'maɪər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gloʊ]

“	Some	people	,	”	said	the	Hansom	-	driver	at	once	,	“	admire	the	beautiful	glow
“	一些	人们	,	”	说	这	汉森	-	司机	在	一次	,	“	钦佩	这	美丽的	辉光

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ,

of	the	sunset	sky	,
的	这	日落	天空	,

“有些人，”马车夫立刻说道，“欣赏落日余晖的美丽景色。”

[sʌm; səm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] healthy112

some	the	beautiful	glow	of	the	healthy112
一些	这	美丽的	辉光	的	这	healthy112

健康112的一些美丽光泽

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

面容。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ə; eɪ] [tʃæp] [aɪ] [met] ['jestərdeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

By	the	by	,	a	chap	I	met	yesterday	told	me	my	face	was	simply	glowing	with
经过	这	经过	,	一个	小伙子	我	遇见	昨天	讲述	我	我的	脸	曾是	简单地	发光	和

[helθ] . ”

health	.	”
健康	.	”

顺便一提，我昨天遇到的一个人告诉我，我的脸看起来气色很好，容光焕发。

“ [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər][noʊz] , [maɪ] ['prɪti] ['feloʊ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [klaʊn] .

“	Especially	your	nose	,	my	pretty	fellow	,	”	remarked	the	Clown	.
“	尤其	你的	鼻子	,	我的	漂亮的	同伴	,	”	评论	这	小丑	.

“尤其是你的鼻子，我的小伙子，”小丑说道。

“ [frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] [tuː; tə][maɪ] [tʃɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

“	From	my	brow	to	my	chin	,	I	am	,	I	believe	,
“	从	我的	眉头	到	我的	下巴	,	我	是	,	我	相信	,

“从我的额头到下巴，我相信，

[səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hænsəm] - ['draɪvər] .

suffused	with	the	glow	of	a	pretty	color	,	”	replied	the	Hansom	-	driver	.
弥漫	和	这	辉光	的	一个	漂亮的	颜色	,	”	回复	这	汉森	-	司机	.

“散发着美丽色彩的光芒，”马车夫回答道。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [skɪp] [maɪ] [noʊz] .

“	Naturally	it	does	not	skip	my	nose	.
“	自然	它	做	不是	跳过	我的	鼻子	.

“当然，它不会放过我的鼻子。”

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em]

And	very	glad	I	am
和	非常	高兴的	我	是

我非常高兴

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ;

it	does	not	;
它	做	不是	;

并非如此；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] ['eni] ['fiːtʃər] [tuː; tə] [fiːl] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] . ”

I	should	not	like	any	feature	to	feel	neglected	or	left	out	in	the	cold	.	”
我	应该	不是	喜欢	任何	特征	到	感觉	被忽视的	或者	左边	出去	在	这	寒冷的	.	”

我不希望任何一个功能被忽视或冷落。

“ [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [ʌn'berəb(ə)l] , ” ['wɪspəd] [wʌn] ['leɪdi] [dɑːl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

“	He	becomes	quite	unbearable	,	”	whispered	one	lady	doll	to	another	.
“	他	变成	相当	难以忍受	,	”	低声说道	一	女士	玩具娃娃	到	其他	.

“他变得非常令人难以忍受，”一个女玩偶低声对另一个女玩偶说。

“ [kwaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

“	Quite	,	”	she	replied	in	the	same	tone	.
“	相当	,	”	她	回复	在	这	相同的	语气	.

“确实如此，”她用同样的语气回答道。

[ðə; ði] ['hænsəm] - ['draɪvər] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɪspər] .

The	Hansom	-	driver	smiled	as	he	saw	them	whisper	.
这	汉森	-	司机	微笑	作为	他	锯	他们	耳语	.

看到他们窃窃私语，男车夫笑了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['flætərɪŋ] [ri'maːks] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	did	not	doubt	but	that	they	were	making	some	flattering	remarks	about	himself	.
他	做过	不是	怀疑	但	那	他们	是	制作	一些	奉承	评论	关于	他自己	.

他毫不怀疑他们是在说一些奉承他的话。

“ [spiːk] [aʊt] , ['leɪdiz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Speak	out	,	ladies	,	”	he	said	.
“	说话	出去	,	女士们	,	”	他	说	.

“女士们，请畅所欲言，”他说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪlənt] ['æŋgər] .

But	they	turned	away	in	silent	anger	.
但	他们	转向	离开	在	沉默的	愤怒	.

但他们却默默地转身离去，满怀愤怒。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] .

Most	people	would	have	been	annoyed	at	this	behavior	.
最多	人们	会	有	到过	恼怒	在	这	行为	.

大多数人都会对这种行为感到恼火。

[nɑːt] [soʊ] [ðə; ði] ['hænsəm] - ['draɪvər] . -

Not	so	the	Hansom	-	driver	.	113
不是	所以	这	汉森	-	司机	.	-

但汉森司机却并非如此。113

[ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['vænəti] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [ˌmɪs'riːd] [ðer; ðər] ['saɪləns] .

In	his	great	vanity	he	completely	misread	their	silence	.
在	他的	伟大的	虚荣	他	完全地	误解	他们的	沉默	.

他极度虚荣，完全误解了他们的沉默。

“ [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [læft] .

“	A	compliment	about	me	,	”	he	laughed	.
“	一个	赞扬	关于	我	,	”	他	笑了	.

“这是对我的赞美，”他笑着说。

“ ['daʊtləs] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ə'laʊd] . ”

“	Doubtless	too	great	a	one	to	be	said	aloud	.	”
“	毫无疑问	也	伟大的	一个	一	到	是	说	大声	.	”

“这无疑是个太过重大的事件，不宜公开谈论。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['fænsi] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ['ruːdli] .

“	You	needn't	fancy	that	,	”	said	the	Butcher	rudely	.
“	你	不必	想要	那	,	”	说	这	屠夫	粗鲁地	.

“你不必喜欢那样，”屠夫粗鲁地说。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] , -

“	You	hear	a	good	many	compliments	,	114
“	你	听到	一个	好的	许多	赞美	,	-

“你会听到很多赞美之词，114

[aɪ][dəunt][dɪˈnaɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] — [jʊr; jər] [oʊn] [blɑːk] [ʌv; əv]

I don't deny , but they all come from the same source — your own block of

我 不 否定 , 但 他们 全部 来 从 这 相同的 来源 — 你的 自己的 堵塞 的

[ə; eɪ] [hed] .

a head .

一个 头 .

我并不否认，但它们都源自同一个地方——你那颗愚蠢的脑袋。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æbsənt][juː; jʊ][get] [fjuː] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [fækt] . ”

When you are absent you get few enough , that I know for a positive fact . ”

什么时候 你 是 缺席的 你 得到 很少 足够的 , 那 我 知道 为了 一个 积极的 事实 . ”

你不在的时候，来的人就很少，这一点我非常清楚。

“ [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['enɪθɪŋ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

“ Not that there is anything surprising in it ,

“ 不是 那 那里 是 任何事物 奇怪 在 它 ,

“其实这并不令人惊讶，

” [ðə; ði]['beɪkər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['hænsəm] - ['draɪvər][ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [ruːd] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]

” the Baker said to the Hansom - driver in quite as rude a manner as the

” 这 贝克 说 到 这 汉森 - 司机 在 相当 作为 粗鲁的 一个 方式 作为 这

['bʊtʃər] .

Butcher .

屠夫 .

面包师傅用和屠夫一样粗鲁的语气对马车夫说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [jet] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['kɑːmpləmɛnts] . ” “

“ I am not yet aware that you are a subject for compliments . ” “

“ 我 是 不是 然而 意识到的 那 你 是 一个 主题 为了 赞美 . ” “

“我还不了解你值得被称赞。”

- [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [sɜːr] , [hiː; hi] [sed] - , ” [mɪsˈkwəʊtɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] - ['draɪvər][wɪð; wɪθ] [greɪt]

' My face is my fortune , sir , he said ' , ” misquoted the Hansom - driver with great

- 我的 脸 是 我的 财富 , 先生 , 他 说 - , ” 引用错误 这 汉森 - 司机 和 伟大的

[kənˈsiːt] ;

conceit ;

自负 ;

“先生，我的脸就是我的财富，”车夫自负地曲解道；

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] , [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“ and a very handsome fortune , too , ” he added .

“ 和 一个 非常 英俊的 财富 , 也 , ” 他 额外 .

“而且还有一笔非常可观的财富，”他补充道。

“ [jʊr; jər] [feɪs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .

“ Your face ! ” exclaimed the Butcher .

“ 你的 脸 ! ” 惊呼 这 屠夫 .

“你的脸！”屠夫惊呼道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['ʃiːps] [feɪs] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd][ðæn; ðən] [jɔːrz] . ”

“ Why , a sheep's face is more to be admired than yours . ”

“ 为什么 , 一个 羊的 脸 是 更多的 到 是 钦佩 比 你的 . ”

“哎呀，连羊的脸都比你的脸更值得欣赏。”

“ [aɪ][beg][tuː; tə] ['dɪfər] , ” [ðə; ði]['hænsəm] - ['draɪvər] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ I beg to differ , ” the Hansom - driver said , shaking his head .

“ 我 求 到 不同 , ” 这 汉森 - 司机 说 , 摇晃 他的 头 .

“恕我直言，”马车夫摇着头说。

“ [aɪv] ['nevər] [jet] [siːn] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] . ”

“ I've never yet seen a really good - looking face amongst a flock of sheep . ”

“ 我已经 绝不 然而 已见 一个 真的 好的 - 寻找 脸 在 一个 群 的 羊 . ”

“我还没在羊群里见过一张真正好看的脸呢。”

“ [soʊ][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [θɪŋk] [jɔːrz] [ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ? ” [sniəd] [ðə; ði]['beɪkər] .

“	So	you	actually	think	yours	is	good	-	looking	?	”	sneered	the	Baker	.
”	所以	你	实际上	思考	你的	是	好的	-	寻找	?	”	冷笑	这	贝克	.

“所以你真的觉得你的蛋糕好看？”面包师冷笑道。

“ [waɪ] , [aɪ] could115

“	Why	,	I	could115
”	为什么	,	我	could115

“为什么，我可以115

[meɪk] [ə; eɪ] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [doʊ] . ”

make	a	better	-	looking	one	out	of	a	piece	of	dough	.	”
制作	一个	更好的	-	寻找	一	出去	的	一个	片	的	面团	.	”

用一块面团做一个更好看的。

“ [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] , ” [ðə; ði] ['hænsəm] - ['draɪvər] [rɪ'plaɪd] .

“	I	defy	you	to	,	”	the	Hansom	-	driver	replied	.
”	我	违抗	你	到	,	”	这	汉森	-	司机	回复	.

“我倒要看看你做不到，”马车夫回答道。

“ [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [maɪn] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] ['kɑːpɪd] .

“	A	face	like	mine	is	not	easily	copied	.
”	一个	脸	喜欢	矿	是	不是	容易地	复制	.

“我的脸不容易被复制。”

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

Nor	am	I	the	only	person	of	that	opinion	.
也不	是	我	这	仅有的	人	的	那	观点	.

持这种观点的人并非只有我一个。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] .

All	the	ladies	think	that	I	am	beautiful	.
全部	这	女士们	思考	那	我	是	美丽的	.

所有女士都觉得我很漂亮。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][goʊ][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] . ” -

And	of	course	I	go	by	what	they	think	.	”	116
和	的	课程	我	去	经过	什么	他们	思考	.	”	-

当然，我会听从他们的想法。”116

“ [ænd; ənd] [huː] , ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['leɪdi]['dɑːlz] ,

“	And	who	,	”	he	asked	,	with	a	bow	towards	a	little	group	of	lady	dolls	,
”	和	WHO	,	”	他	问	,	和	一个	弓	向	一个	小的	团体	的	女士	娃娃	,

“那又是谁呢？”他问道，同时向一小群女士玩偶鞠了一躬。

“ [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	who	can	be	better	judges	of	the	matter	?	”
”	WHO	能	是	更好的	法官	的	这	事情	?	”

“还有谁比他们更适合评判这件事呢？”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [klaʊn] .

“	Do	you	think	they	consider	you	good	-	looking	?	”	inquired	the	Clown	.
”	做	你	思考	他们	考虑	你	好的	-	寻找	?	”	询问	这	小丑	.

“你觉得他们觉得你长得好看吗？”小丑问道。

“ [get] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['driːmər] ! ”

“	Get	along	,	you	dreamer	!	”
”	得到	沿着	,	你	梦想家	!	”

“别做梦了，你这空想家！”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	do	not	think	it	,	I	know	it	,	”	he	replied	.
”	我	做	不是	思考	它	,	我	知道	它	,	”	他	回复	.

“我不是认为它，我是知道它，”他回答说。

“ [wiː; wi][dəunt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər] .

“	We	don't	,	”	said	the	Butcher	and	the	Baker	.
”	我们	不	,	”	说	这	屠夫	和	这	贝克	.

“我们不,”屠夫和面包师说道。

“ [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .

“	Put	it	to	the	proof	.
”	放	它	到	这	证明	.

“拿出证据来。”

[wiː; wi] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] .

We	challenge	you	.
我们	挑战	你	.

我们向你发起挑战。

[let] [ðə; ði] ['leɪdiz] [voʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [juː; jʊ] [mɪ'steɪkən] . ”

Let	the	ladies	vote	upon	the	matter	and	they	will	prove	you	mistaken	.	”
让	这	女士们	投票	之上	这	事情	和	他们	将要	证明	你	错误	.	”

让女士们投票表决，她们会证明你错了。

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['hænsəm] - ['draɪvər] .

“	Very	well	,	”	answered	the	Hansom	-	driver	.
”	非常	出色地	,	”	回答	这	汉森	-	司机	.

“很好,”马车夫回答道。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	The	result	will	be	favorable	to	me	.
”	这	结果	将要	是	有利	到	我	.

结果将对我有利。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] . ”

Of	that	I	have	no	doubt	.	”
的	那	我	有	不	怀疑	.	”

对此我毫不怀疑。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
”	全部	正确的	!

“好的!

[tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .

To	business	,	”	said	the	Butcher	.
到	商业	,	”	说	这	屠夫	.

“开始营业吧,”屠夫说道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['fɛloʊz] [kleɪm] [ʌv; əv] ['bjuːti] ? ”

“	What	about	the	ladies	'	decision	as	to	this	fellow's	claim	of	beauty	?	”
”	什么	关于	这	女士们	-	决定	作为	到	这	同伴们	宣称	的	美丽	?	”

“女士们对这位男士自称的英俊外表有何看法? ”

“ [eɪ] ; [wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['hænsəm] - ['draɪvər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [luːz]

“	Ay	;	when	shall	it	be	given	?	”	inquired	the	Hansom	-	driver	,	anxious	to	lose
”	哎	;	什么时候	将	它	是	给定	?	”	询问	这	汉森	-	司机	,	焦虑的	到	失去

[noʊ] [taɪm] .

no	time	.
不	时间	.

“哎，什么时候才能拿到呢? ”马车夫急于求成，问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .

“	In	a	fortnight	at	the	earliest	,	”	said	the	Clown	.
”	在	一个	两星期	在	这	最早	,	”	说	这	小丑	.

“最早也要两周后,”小丑说。

“ [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['leɪdiz] - [maɪndz] , [æz; əz][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['pudiŋz] , [rɪ'kwaɪrz] ['plenti]
“ The making up of ladies ' minds , as of Christmas puddings , requires plenty
“ 这 制作 向上 的 女士们 - 思想 , 作为 的 圣诞节 布丁 , 需要 很多
[ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . ” -
of thought and preparation . ” 117
的 想法 和 准备 . ” -

“让女士们下定决心，就像决定圣诞布丁的口味一样，需要深思熟虑和充分准备。”117

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði]['hænsəm] - ['draɪvər] .
“ Good ! ” said the Hansom - driver .
“ 好的 ! ” 说 这 汉森 - 司机 .

“好！”马车夫说道。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hænsəm] , [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]
Then he got up upon the seat of his hansom , whipped up his horse , and
然后 他 得到 向上 之上 这 座位 的 他的 汉森 , 鞭打 向上 他的 马 , 和
[droʊv] [ɔ:f] .
drove off .
驾驶 离开 .

然后他站上马车的座位，鞭打马匹，驾车离去。

[naʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [mɔ:r] [kən'si:tɪd] [ðæn; ðən]['evər] .
Now , during the fortnight he was , if possible , more conceited than ever .
现在 , 期间 这 两星期 他 曾是 , 如果 可能的 , 更多的 自负 比 曾经 .

现在，在这两周里，他比以往任何时候都更加自负。

[hi:; hi]['nevər] ['si:st] ['meɪkɪŋ] [veɪn] ['spi:tʃɪz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,
He never ceased making vain speeches respecting his looks ,
他 绝不 停止 制作 徒劳 演讲 尊重 他的 看起来 ,

他总是发表一些自恋的言论，夸耀自己的外貌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
and could indeed be induced to speak of nothing else .
和 可以 的确 是 诱导 到 说话 的 没有什么 别的 .

而且确实可以被引导着谈论这件事，而不再谈论其他任何事情。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ” [hi:; hi] ['bəustfəli]
“ I have not the slightest fear as to the ladies ' decision , ” he boastfully
“ 我 有 不是 这 丝毫 害怕 作为 到 这 女士们 - 决定 , ” 他 自豪地
[ri'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“我对女士们的决定丝毫不担心，”他得意洋洋地说道。

“ [wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [aɪ] [si:] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
“ When I look in the glass I see how impossible it is that they should have
“ 什么时候 我 看 在 这 玻璃 我 看 如何 不可能的 它 是 那 他们 应该 有
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] .
anything but one opinion .
任何事物 但 一 观点 .

“当我看着镜子里的自己时，我发现他们不可能持有其他任何观点。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [læst] [naɪt] .
By the by , a most curious little incident occurred last night .
经过 这 经过 , 一个 最多 好奇的 小的 事件 发生 最后的 夜晚 .

顺便提一下，昨晚发生了一件非常奇特的小事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
I was sauntering about my end of the counter ,
我 曾是 闲逛 关于 我的 结尾 的 这 柜台 ,

我当时正沿着柜台的另一端闲逛，

[wen] [ðə; ði] [waɪt] ['poʊlər] [ber] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
when the white Polar Bear walked right up against me .
什么时候 这 白色的 极性 熊 步行 正确的 向上 反对 我 .

当那只白色的北极熊径直走到我跟前时。

- [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !
' Hulloa !
- 你好 !

你好!

- [aɪ] [sed] , - [lʊk] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . -
' I said , ' look out where you are going . '
- 我 说 , - 看 出去 在哪里 你 是 去 . -

我说：“注意你的行进路线。”

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] .
' I beg your pardon , I'm sure , ' said he ; ' It was a little mistake .
- 我 求 你的 赦免 , 我是 当然 , - 说 他 ; - 它 曾是 一个 小的 错误 .

“请原谅，”他说，“这只是个小错误。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [aɪ] ,
I was trying to find my way home , and catching sight of your right eye ,
我 曾是 尝试 到 寻找 我的 方式 家 , 和 捕捉 视线 的 你的 正确的 眼睛 ,

我当时正努力寻找回家的路，无意间瞥见了你的右眼。

[mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊlər][stɑːr][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [maɪ'self][baɪ][ɪts] [laɪt] . -
mistook it for the Polar Star and guided myself by its light . '
误 它 为了 这 极性 星星 和 引导 我 经过 它是 光 . -

我把它误认为是北极星，并循着它的光芒指引方向。

- ['veri] ['flætərɪŋ] , - -
' Very flattering , ' 118
- 非常 奉承 , - -

“非常荣幸，'118

[aɪ] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tred] [ɑːn][maɪ] [toʊz] .
I said , ' but I'd prefer you not to tread on my toes .
我 说 , - 但 ID 更喜欢 你 不是 到 踏 在 我的 脚趾 .

我说：“但我希望你不要踩到我的脚趾头。”

- [streɪndʒ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
' Strange , wasn't it ? ”
- 奇怪的 , 不是 它 ? ”

“很奇怪，不是吗？”

“ [moʊst] [streɪndʒ] !
“ Most strange !
” 最多 奇怪的 !

“太奇怪了！”

” [ðə; ði] ['bʊtʃər] [dʒɪəd] .
” the Butcher jeered .
” 这 屠夫 嘲笑 .

“屠夫嘲笑道。”

“ [ðə; ði]['poʊlər] [ber] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [sɪns] [ðə; ði] - ['beɪbi]
“ The Polar Bear has never been able to see clearly since the shopwoman's baby
“ 这 极性 熊 有 绝不 到过 有能力的 到 看 清楚地 自从 这 - 婴儿
[poʊkt] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
poked out both his eyes .
戳 出去 两个都 他的 眼睛 .

“自从店主的婴儿戳瞎了北极熊的双眼后，这只北极熊就再也没能看清东西了。”

[jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːr] - [fetʃt] , [maɪ] [gʊd] [tʃæp] . ”

Your	story	is	a	little	far	-	fetched	,	my	good	chap	.	”
你的	故事	是	一个	小的	远的	-	已获取	,	我的	好的	小伙子	.	”

伙计，你的故事有点太离谱了。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ! ” [læft] [ðə; ði] [klaʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] - ['draɪvər] ,

“	Oh	,	what	a	surprise	!	”	laughed	the	Clown	,	as	the	Hansom	-	driver	,
“	哦	,	什么	一个	惊喜	!	”	笑了	这	小丑	,	作为	这	汉森	-	司机	,

“哦，真是个惊喜！”小丑笑着说，这时，马车夫.....

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

unable	to	avoid	looking	a	little	silly	,	turned	his	head	aside	and	pretended	to
无法	到	避免	寻找	一个	小的	愚蠢的	,	转向	他的	头	旁边	和	假装	到

[sniːz] .

sneeze	.
喷嚏	.

他忍不住想让自己看起来有点傻，于是把头转向一边，假装打了个喷嚏。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ; “ [ə'nʌðər] [sər'praɪz] .

“	I've	a	piece	of	news	for	you	,	”	said	the	Baker	;	“	another	surprise	.
“	我已经	一个	片	的	消息	为了	你	,	”	说	这	贝克	;	“	其他	惊喜	.

“我有个消息要告诉你，”面包师说；“又一个惊喜。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ɔːl'redi] .

The	ladies	have	made	up	their	minds	already	.
这	女士们	有	制成	向上	他们的	思想	已经	.

女士们已经下定决心了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

Instead	of	a	fortnight	they	have	only	taken	a	week	to	decide	.
反而	的	一个	两星期	他们	有	仅有的	已采取	一个	星期	到	决定	.

他们只用了一周时间就做出了决定，而不是原计划的两周。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] ,

They	have	but	one	opinion	,
他们	有	但	一	观点	,

他们只有一种观点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	the	Clown	has	been	instructed	to	deliver	it	to	you	to	-	morrow
和	这	小丑	有	到过	指示	到	递送	它	到	你	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] .

morning	when	you	come	to	give	your	orders	.
早晨	什么时候	你	来	到	给	你的	订单	.

小丑已接到指示，明天早上你来点餐时，要把东西送到你那里。

[aɪ] [meɪ] [wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [tɔɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	may	warn	you	that	you	will	find	a	great	crowd	of	Toys	waiting	to	hear	it	.	”
我	可能	警告	你	那	你	将要	寻找	一个	伟大的	人群	的	玩具	等待	到	听到	它	.	”

我必须提醒你，你会发现一大群玩具等着听这个故事。

“ [let] [kʌm] [huː] [wɪl] , ” ['vɔːntɪd] [ðə; ði]['hænsəm] - ['draɪvər] .

“	Let	come	who	will	,	”	vaunted	the	Hansom	-	driver	.
“	让	来	WHO	将要	,	”	吹嘘	这	汉森	-	司机	.

“想来就来吧，”马车夫吹嘘道。

“ [aɪ] [fɪr] [noʊ] [kraʊd] .

“	I	fear	no	crowd	.
“	我	害怕	不	人群	.

“我不怕任何人群。”

[ðə; ði] more119

The	more119
这	more119

超过119

[tɔɪz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['betər] .

Toys	to	witness	my	moment	of	triumph	,	the	better	.
玩具	到	证人	我的	片刻	的	胜利	,	这	更好的	.

能用玩具来见证我胜利的时刻，那就更好了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	And	it	was	in	this	frame	of	mind	that	,	on	the	following	morning	,
"	和	它	曾是	在	这	框架	的	头脑	那	,	在	这	下列的	早晨	,

“正是在这种心态下，第二天早上，

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərd]

he	drove	to	the	Butcher's	shop	,	outside	of	which	a	large	crowd	was	gathered
他	驾驶	到	这	肉铺	店铺	,	外部	的	哪个	一个	大的	人群	曾是	聚集

.

:
.

他开车来到肉铺，肉铺外面聚集了一大群人。

“ [wel] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊn] [huː] ['hedɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ; “ [wel] ,

“	Well	,	"	he	said	with	a	smile	to	the	Clown	who	headed	the	crowd	;	“	well	,
"	出色地	,	"	他	说	和	一个	微笑	到	这	小丑	WHO	标题	这	人群	;	"	出色地	,

“嗯，”他笑着对领头的小丑说，“嗯，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [maɪ] ['bjuːti] ? ”

and	what	is	the	ladies	'	opinion	about	my	beauty	?	”
和	什么	是	这	女士们	-	观点	关于	我的	美丽	?	”

女士们觉得我的容貌如何?

“ [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

“	The	ladies	have	decided	,	”	said	the	Clown	,	nodding	his	head	and	speaking
"	这	女士们	有	决定	,	"	说	这	小丑	,	点头	他的	头	和	请讲

['veri] ['ræpɪdli] ,

very	rapidly	,
非常	快速	,

“女士们已经决定了，”小丑一边点头一边快速说道。

“ [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv][ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] — [maɪnd][juː; jʊ] , [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hænsəm]

“	the	ladies	have	all	decided	—	mind	you	,	all	decided	—	that	you	are	a	hansom
"	这	女士们	有	全部	决定	—	头脑	你	,	全部	决定	—	那	你	是	一个	汉森

[mæn] .

man	.
男人	.

“女士们一致认为——请注意，是一致认为——你是一位英俊的男士。”

[ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [aɪ] .

And	so	say	I	.
和	所以	说	我	.

我也这么认为。

" [ðə; ði] ['hænsəm] - ['draɪvər] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	The	Hansom	-	driver	climbed	down	from	his	seat	.
"	这	汉森	-	司机	攀登	向下	从	他的	座位	.

“马车夫从座位上爬了下来。”

“ [ʃeɪk] [hændz] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Shake	hands	,	"	he	said	.
"	摇	双手	,	"	他	说	.

“握手吧，”他说。

“ [wʌn] ['dʌznt] [faɪnd][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [sens] [laɪk] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
“ One doesn't find a fellow of sense like you every day .
“ 一 不 寻找 一个 同伴 的 感觉 喜欢 你 每一个 天 .

“像你这样有见识的人可不是每天都能遇到的。”

” [ðə; ði] [klaʊn] [ʃʊk] [hændz] , [ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə]
” The Clown shook hands , then turned a somersault and grinned from ear to
” 这 小丑 摇晃 双手 , 然后 转向 一个 空翻 和 咧嘴一笑 从 耳朵 到
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

“小丑握了握手，然后翻了个跟头，咧嘴大笑起来。”

“ ['hænsəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][diː][ænd; ənd][ðə; ði][iː] . [mɑːrk] [ðæt] , [maɪ]
“ Handsome , ” he said slowly , “ but without the d and the e . Mark that , my
“ 英俊的 , ” 他 说 缓慢地 , “ 但 没有 这 d 和 这 e . 标记 那 , 我的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“英俊，”他缓缓说道，“但去掉d和e。记住这一点，孩子。”

No120
No120
No120

第120号

['bjuːti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hænsəm][mæn] .
beauty , but a hansom man .
美丽 , 但 一个 汉森 男人 .

长相甜美，但为人英俊。

[hoʊ] - [lɑː] !
Ho - la !
何 - 拉 !

你好!

[wɒts] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?
What's the time of day ?
是什么 这 时间 的 天 ?

现在几点?

[taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ?
Time to go away ?
时间 到 去 离开 ?

该离开了?

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['hænsəm] - ['draɪvər][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] , ['wɪpɪŋ] [ʌp]
” For the Hansom - driver had mounted to his seat , and , whipping up
” 为了 这 汉森 - 司机 有 安装 到 他的 座位 , 和 , 鞭打 向上
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ,

“因为车夫已经翻身上马，他挥鞭催马，

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . -
was driving off as fast as he could . 121
曾是 驾驶 离开 作为 快速地 作为 他 可以 . -

他正以最快的速度驾车离开。121

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ That was very funny , ” said the little girl ; “ it made me laugh very much . ”
“ 那 曾是 非常 有趣的 , ” 说 这 小的 女孩 ; “ 它 制成 我 笑 非常 很多 . ”

“那太好笑了，”小女孩说，“我笑得合不拢嘴。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔɪz] [læf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] — “ [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hænsəm] - ['draɪvər] [hɪm'self] .

“	It	made	all	the	Toys	laugh	,	”	said	the	Marionette	—	“	except	the	Hansom	-	driver		himself	.					
”	它	制成	全部	这	玩具	笑	,	”	说	这	木偶	—	”	除了	这	汉森	-	司机		他自己	.					

“这逗笑了所有的玩具，”木偶说，“除了马车夫本人。”

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] . ”

And	,	perhaps	,	he	might	be	excused	for	not	doing	so	.	”													
和	,	也许	,	他	可能	是	已原谅	为了	不是	正在做	所以	.	”													

或许，他不这样做是可以被原谅的。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	He	was	a	vain	thing	,	”	said	the	little	girl	.														
”	他	曾是	一个	徒劳	事物	,	”	说	这	小的	女孩	.														

“他是个虚荣的人，”小女孩说。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ə'griːd] .

“	He	was	,	”	the	Marionette	agreed	.																		
”	他	曾是	,	”	这	木偶	同意	.																		

“他确实是，”木偶同意道。

“ [haʊ'evər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

“	However	,	we	must	not	be	too	severe	on	him	.															
”	然而	,	我们	必须	不是	是	也	严重	在	他	.															

“但是，我们不能对他过于严厉。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] ['æftər] [ɔːl] .

He	had	his	good	points	after	all	.																			
他	有	他的	好的	积分	后	全部	.																			

他毕竟也有优点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bæd] - ['tempərd] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [laɪk] [pʊr] - , [huː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'berəb(ə)l] ,

He	was	not	bad	-	tempered	,	for	example	,	like	poor	Claribelle	,	who	at	one	time	was	quite	unbearable	,					
他	曾是	不是	坏的	-	淬火	,	为了	例子	,	喜欢	贫穷的	-	,	WHO	在	一	时间	曾是	相当	难以忍受	,					

例如，他不像可怜的克拉丽贝尔那样脾气暴躁，克拉丽贝尔一度令人难以忍受。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self] [dɪs'laɪkt] [baɪ] ['evriwʌn] .

and	made	herself	disliked	by	everyone	.																				
和	制成	她自己	不喜欢	经过	每个人	.																				

她因此变得人人厌恶。

[ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [pʊr] ['kriːtʃər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [æn; ən] ['ɔːltərd] ['kærəktər] . ” - “

Though	in	the	end	,	poor	creature	,	she	became	,	it	is	true	,	an	altered	character	.	”	-	“	122	-	”			
尽管	在	这	结尾	,	贫穷的	生物	,	她	成为	,	它	是	真的	,	一个	已修改	特点	.	”	-	“	122	-	”			

虽然最终，可怜的她，确实变成了一个性格截然不同的人。”122

- [pʊr] - !

'	Poor	Claribelle	!																							
-	贫穷的	-	!																							

可怜的克拉丽贝尔！

- [huː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? ”

'	Who	was	she	?	”																					
-	WHO	曾是	她	?	”																					

“她是谁？”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɑ:l] [hu:z] [bæd] ['tempər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
“ A young lady doll whose bad temper , unfortunately for her , brought her
“ 一个 年轻的 女士 玩具娃娃 谁 坏的 脾气 , 很遗憾 为了 她 , 带来 她
[greɪt] ['sɑ:roʊ] .
great sorrow .
伟大的 悲哀 .

“一个脾气暴躁的小女孩玩偶，不幸的是，她的坏脾气给她带来了巨大的痛苦。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
“ I should like to hear about her , ” said the little girl .
“ 我 应该 喜欢 到 听到 关于 她 , ” 说 这 小的 女孩 .

“我很想听听她的故事，”小女孩说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [mju:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
The little Marionette mused a moment .
这 小的 木偶 沉思 一个 片刻 .

小木偶沉思了一会儿。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .
“ I should not do wrong to tell you , ” she remarked .
“ 我 应该 不是 做 错误的 到 告诉 你 , ” 她 评论 .

“我告诉你这件事应该没什么错吧？”她说道。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ,
“ The story of this poor ,
“ 这 故事 的 这 贫穷的 ,

“这个可怜人的故事，

[praʊd] ['kri:tʃər] [meɪ] [pər'hæps] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər]
proud creature may perhaps serve as a lesson and warning to some other
自豪的 生物 可能 也许 服务 作为 一个 课 和 警告 到 一些 其他
['hɔ:ti] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .
haughty and fanciful young lady .
傲慢 和 奇幻的 年轻的 女士 .

这只骄傲的动物或许能给其他一些傲慢自大、爱幻想的年轻女士带来教训和警示。

[jes] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] - .
Yes , you shall hear to - morrow evening of Claribelle .
是的 , 你 将 听到 到 - 明天 晚上 的 - .

是的，明天晚上你们就会听到克拉丽贝尔的消息了。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] [ðæt] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl] ,
” And so the next evening , in a grave voice that befitted the tale ,
” 和 所以 这 下一个 晚上 , 在 一个 严重 嗓音 那 合适的 这 故事 ,

于是，第二天晚上，他用一种与故事氛围相符的严肃语气说道：

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
she told the story of
她 讲述 这 故事 的

她讲述了这个故事

“ [praʊd] - . ” -
“ Proud Claribelle . ” 123
“ 自豪的 - . ” -

“骄傲的克拉丽贝尔。”123

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɔ:ti] [dɑ:l] .
Claribelle was a very haughty doll .
- 曾是 一个 非常 傲慢 玩具娃娃 .

克拉丽贝尔是个非常傲慢的娃娃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	was	very	beautiful	,
她	曾是	非常	美丽的	,

她非常漂亮。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .

with	great	brown	eyes	and	a	mass	of	dark	hair	that	fell	to	her	waist	.
和	伟大的	棕色的	眼睛	和	一个	大量的	的	黑暗的	头发	那	跌倒	到	她	腰部	.

她有一双漂亮的棕色眼睛和一头浓密的黑发，垂到腰间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪn] [kloʊðz] , [tuː] ; [ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] [dres] ,

She	had	fine	clothes	,	too	;	a	pink	silk	dress	,
她	有	美好的	衣服	,	也	;	一个	粉色的	丝绸	裙子	,

她的衣服也很漂亮；一件粉红色的丝绸连衣裙，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [strɔː] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk]['roʊziz] , [pɪŋk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]

a	large	straw	hat	trimmed	with	lace	and	pink	roses	,	pink	silk	stockings	and
一个	大的	稻草	帽子	修剪过的	和	蕾丝	和	粉色的	玫瑰	,	粉色的	丝绸	长筒袜	和

[brɑːnz] [ʃuːz] ,

bronze	shoes	,
青铜	鞋	,

一顶饰有蕾丝和粉色玫瑰的大草帽，粉色丝袜和青铜色鞋子，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

and	round	her	neck	a	string	of	pearls	,
和	圆形的	她	脖子	一个	细绳	的	珍珠	,

她脖子上戴着一串珍珠项链。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['evri] ['leɪdi] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

which	were	the	envy	of	every	lady	doll	in	the	toy	-	shop	.
哪个	是	这	嫉妒	的	每一个	女士	玩具娃娃	在	这	玩具	-	店铺	.

玩具店里所有女娃娃都羡慕不已。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] ,

She	held	her	head	very	high	indeed	,
她	握住	她	头	非常	高的	的确	,

她昂首挺胸，神态自若。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['frʌmpɪʃ] ,

and	would	not	speak	to	this	doll	because	it	was	“	frumpish	,
和	会	不是	说话	到	这	玩具娃娃	因为	它	曾是	“	邋遢的	,

他不愿意和这个娃娃说话，因为它“土气”。

” [ɔːr] [ðæt] [dɑːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [set][æz; əz][hɜːr'self] .

”	or	that	doll	because	it	was	not	in	the	same	set	as	herself	.
”	或者	那	玩具娃娃	因为	它	曾是	不是	在	这	相同的	放	作为	她自己	.

”或者说，因为那个娃娃和她自己不属于同一系列。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [dɑːl] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ,

The	China	Doll	she	really	could	not	be	on	intimate	terms	with	,
这	中国	玩具娃娃	她	真的	可以	不是	是	在	亲密的	条款	和	,

她实在无法与那个中国娃娃建立亲密关系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kræk] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

because	she	had	a	crack	across	her	cheek	.
因为	她	有	一个	裂缝	穿过	她	脸颊	.

因为她的脸颊上有一道裂痕。

['fænsi] ['biːɪŋ] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræki] ['pɜːrs(ə)n] ! -

Fancy	being	seen	walking	with	a	cracky	person	!	124
想要	存在	已见	步行	和	一个	裂纹	人	!	-

真不敢想象和一个精神不正常的人一起走路！124

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['riːəli] [dɪ'klaɪn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] .

Also	**,**	**she**	**must**	**really**	**decline**	**being**	**introduced**	**to**	**the**	**Farthing**	**Doll**	**.**
还	,	她	必须	真的	衰退	存在	介绍	到	这	法辛	玩具娃娃	.

此外，她绝对不能接受与法辛娃娃见面。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] , [noʊ] [daʊt] ,

A	**very**	**good**	**,**	**worthy**	**person**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
一个	非常	好的	,	值得	人	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他是一位非常优秀、值得尊敬的人。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːl] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['meni]

but	**really**	**she**	**and**	**a**	**doll**	**worth**	**a**	**farthing**	**could**	**not**	**possibly**	**have**	**many**
但	真的	她	和	一个	玩具娃娃	值得	一个	法辛	可以	不是	可能	有	许多

[teɪsts] [ɪn] ['kɑːmən] .

tastes	**in**	**common**	**.**
口味	在	常见的	.

但实际上，她和一个只值四分之一便士的洋娃娃不可能有很多共同的爱好。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ræg] [dɑːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

As	**to**	**the**	**Rag**	**Doll**	**,**	**she**	**was**	**a**	**pushing**	**person**	**.**
作为	到	这	抹布	玩具娃娃	,	她	曾是	一个	推动	人	.

至于那个布娃娃，她是个爱推人的人。

[æt; ət][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,

At	**a**	**tea**	**-**	**party**	**at**	**which**	**they**	**had**	**both**	**been**	**present**	**,**
在	一个	茶	-	派对	在	哪个	他们	有	两个都	到过	展示	,

在他们两人都曾出席的一次茶会上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [skəːts][wɜːr; wər] [fʊlər] .

she	**had**	**asked**	**Claribelle**	**if**	**she**	**didn't**	**think**	**that**	**skirts**	**were**	**fuller**	**.**
她	有	问	-	如果	她	没有	思考	那	裙子	是	更丰满	.

她问克拉丽贝尔，她是否觉得裙子更蓬松一些。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][rægz] !

To	**think**	**of**	**discussing**	**clothes**	**with**	**a**	**creature**	**of**	**rags**	**!**
到	思考	的	讨论	衣服	和	一个	生物	的	破布	!

居然要和一个衣衫褴褛的家伙讨论衣服！

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['kɑːmɪk(ə)l] !

The	**idea**	**was**	**really**	**too**	**comical**	**!**
这	主意	曾是	真的	也	滑稽	!

这个想法实在太滑稽了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [praʊd] ['spɪrɪt] ,

It	**was**	**thus**	**,**	**and**	**in**	**this**	**proud**	**spirit**	**,**
它	曾是	因此	,	和	在	这	自豪的	精神	,

就这样，本着这种自豪的精神，

[ðæt] - [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [tɔɪz] .

that	**Claribelle**	**talked**	**about**	**the**	**other**	**and**	**more**	**modest**	**Toys**	**.**
那	-	谈话	关于	这	其他	和	更多的	谦虚的	玩具	.

克拉丽贝尔谈到了其他一些比较普通的玩具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , ['veri] [fjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] .

There	**were**	**,**	**indeed**	**,**	**very**	**few**	**that**	**she**	**would**	**take**	**the**	**slightest**	**notice**	**of**	**.**
那里	是	,	的确	,	非常	很少	那	她	会	拿	这	丝毫	注意	的	.

事实上，她几乎对这些人毫不在意。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

when	she	walked	down	the	counter	she	held	her	nose	so	much	in	the	air	that	it
什么时候	她	步行	向下	这	柜台	她	握住	她	鼻子	所以	很多	在	这	空气	那	它

[wʌz; wəz] ['veri] ['rerli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eniwʌn] .

was	very	rarely	she	saw	anyone	.
曾是	非常	很少	她	锯	任何人	.

她沿着柜台走的时候，总是高高地扬着鼻子，以至于很少能看到别人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [trɑːd] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [toʊz] [ɔːr] [nɑːt] .

She	did	not	care	in	the	least	whether	she	trod	on	other	people's	toes	or	not	.
她	做过	不是	关心	在	这	至少	无论	她	践踏	在	其他	人们的	脚趾	或者	不是	.

她丝毫不在意自己是否会得罪别人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [huː] [geɪnd] [mɔːr]

From	this	you	will	easily	understand	that	she	was	a	Toy	who	gained	more
从	这	你	将要	容易地	理解	那	她	曾是	一个	玩具	WHO	获得	更多的

admiration125

admiration125

admiration125

由此你很容易理解，她是一个备受喜爱的玩具。125

[ðæn; ðən] [lʌv] .

than	love	.
比	爱	.

胜过爱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['truːli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] - .

There	was	,	however	,	one	who	was	truly	devoted	to	Claribelle	.
那里	曾是	,	然而	,	一	WHO	曾是	真的	奉献	到	-	.

然而，有一个人对克拉丽贝尔是真心实意的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

This	was	the	Driver	of	the	Wagon	,
这	曾是	这	司机	的	这	车皮	,

这是马车夫，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['hɔːti] ['mænər] [leɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd]

who	was	always	of	the	opinion	that	beneath	her	haughty	manner	lay	a	kind
WHO	曾是	总是	的	这	观点	那	下面	她	傲慢	方式	躺	一个	种类

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他一直认为，在她傲慢的外表下，藏着一颗善良的心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,

They	were	engaged	to	be	married	,
他们	是	已订婚的	到	是	已婚	,

他们已经订婚了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hɔːti] ['mænər]

and	with	true	affection	he	often	spoke	to	her	about	her	haughty	manner
和	和	真的	感情	他	经常	辐	到	她	关于	她	傲慢	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] . -

to	the	other	Toys	.	126
到	这	其他	玩具	.	-

他常常满怀深情地跟她谈起她对其他玩具傲慢的态度。126

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] - [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈɔːf(ə)n]

On	such	occasions	Claribelle	tossed	her	head	and	flew	into	a	passion	,	often
在	这样的	场合	-	抛掷	她	头	和	飞翔	进入	一个	热情	,	经常

[ˈsʌlkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] .

sulking	for	hours	afterwards	.
生闷气	为了	小时	然后	.

每当这时，克拉丽贝尔就会甩头大发雷霆，之后常常闷闷不乐好几个小时。

[jet] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈsɔːrli] [traɪd] [ðə; ði] [ˈdraɪvɚz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər]

Yet	,	although	she	so	sorely	tried	the	Driver's	patience	,	he	continued	to	love	her
然而	,	虽然	她	所以	非常	尝试	这	司机	耐心	,	他	持续	到	爱	她

.

:
.

然而，尽管她让司机非常不耐烦，但他仍然爱着她。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ˈʌðər] [miːnz] [hæd; həd] [feɪld] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [gʊd]

And	when	all	other	means	had	failed	he	would	often	sing	her	back	to	good
和	什么时候全部		其他	方法	有	失败的	他	会	经常	唱歌	她	后退	到	好的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

当其他方法都无效时，他常常会唱歌来让她恢复好心情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtenər] [vɔɪs] .

for	he	had	a	beautiful	tenor	voice	.
为了	他	有	一个	美丽的	男高音	嗓音	.

因为他有一副优美的男高音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈevri] [naɪt] ,

He	was	a	little	proud	of	his	voice	,	and	used	to	practise	every	night	,
他	曾是	一个	小的	自豪的	的	他的	嗓音	,	和	用过的	到	实践	每一个	夜晚	,

他有点自夸自己的嗓音，以前每天晚上都会练习。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˈmjuːzɪk] ,

partly	because	he	loved	music	,
部分	因为	他	喜爱	音乐	,

部分原因是因为他热爱音乐，

[ˈɔːlsoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] - [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]

also	because	he	delighted	to	show	his	devotion	to	Claribelle	by	singing	her
还	因为	他	高兴极了	到	展示	他的	虔诚	到	-	经过	歌唱	她

[ˈlɪt(ə)l] [lʌv] - [ˈsɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ˈmænər] .

little	love	-	songs	in	a	well	-	trained	manner	.
小的	爱	-	歌曲	在	一个	出色地	-	受过训练	方式	.

也因为他乐于用训练有素的方式演唱克拉丽贝尔的小情歌，以此表达他对她的爱意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [ˈdʒiːniəl] [ˈneɪtʃər] ,

He	was	of	a	kindly	,	genial	nature	,
他	曾是	的	一个	亲切地	,	和蔼可亲	自然	,

他性情温和友善，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]

so	that	you	would	have	thought	it	was	hardly	possible	to	quarrel	with
所以	那	你	会	有	想法	它	曾是	几乎	可能的	到	争吵	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

所以你会觉得几乎不可能和他争吵。

[bʌt; bət] - [praɪd] [nɑːt] ['seldəm] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
But **Claribelle's** **pride** **not** **seldom** **caused** **a** **dispute** **between** **them** **,**
但 - 自豪 不是 很少 导致 一个 争议 之间 他们 ,

但克拉丽贝尔的骄傲常常引发他们之间的争吵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][stɑːrt][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] .
and **she** **would** **often** **start** **a** **heated** **argument** **without** **any** **reason** **.**
和 她 会 经常 开始 一个 加热 争论 没有 任何 原因 .

她经常无缘无故地挑起激烈的争吵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ə'roʊz] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['mænər]
It **was** **thus** **one** **day** **that** **a** **quarrel** **arose** **which** **ended** **in** **the** **most** **serious** **manner**
它 曾是 因此 一 天 那 一个 争吵 出现 哪个 结束 在 这 最多 严肃的 方式
.
:
.

于是有一天，一场争吵爆发了，最终以极其严重的方式结束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [wen] [ðə; ði]['draɪvər] , [rɪ'membərɪŋ] [hiː; hi] [oʊd] [ə; eɪ]
They **were** **out** **driving** **in** **the** **Wagon** **,** **when** **the** **Driver** **,** **remembering** **he** **owed** **a**
他们 是 出去 驾驶 在 这 车皮 , 什么时候 这 司机 , 记住 他 欠款 一个
call127
call127
call127

他们开着马车外出兜风，这时司机想起他欠了一通电话127

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] , [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['ðɪðər] .
on **the** **Farthing** **Doll** **,** **proposed** **that** **he** **and** **Claribelle** **should** **go** **thither** **.**
在 这 法辛 玩具娃娃 , 建议的 那 他 和 - 应该 去 那里 .

在法辛娃娃酒吧，他提议他和克拉丽贝尔应该去那里。

“ [wʌt] !
“ **What** **!**
” 什么 !

“什么!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['hɔːtɪli] .
” **she** **exclaimed** **haughtily** **.**
” 她 惊呼 傲慢地 .

她傲慢地喊道。

“ [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ðæt] ['fɑːrðɪŋ] ['kriːtʃər] !
“ **Pay** **a** **call** **on** **that** **Farthing** **creature** **!**
” 支付 一个 称呼 在 那 法辛 生物 !

“去拜访一下那个法辛生物吧！”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! ”
Certainly **not** **!** **”**
当然 不是 ! ”

当然不是!

“ [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst][goʊ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ” [ðə; ði]['draɪvər] [rɪ'plaɪd] .
“ **I** **,** **at** **least** **,** **must** **go** **,** **sooner** **or** **later** **,** **”** **the** **Driver** **replied** **.**
” 我 , 在 至少 , 必须 去 , 很快 或者 之后 , ” 这 司机 回复 .

“至少我迟早都要走，”司机回答道。

“ [waɪ] ?
“ **Why** **?**
” 为什么 ?

“为什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] . -

"	she	asked	much	displeased	.	128
"	她	问	很多	不高兴	.	-

她很不高兴地问道。128

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dɪd][aɪ][nɑːt][kɔːl] , " ['ænsər] [hiː; hi]['kaɪndli][bʌt; bət]['fɜːrmli] ,

"	Because	did	I	not	call	,	"	answered	he	kindly	but	firmly	,
"	因为	做过	我	不是	称呼	,	"	回答	他	亲切地	但	牢牢	,

"因为我没有打电话吗？"他温和而坚定地回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz]['nevər] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ]

"	I	should	be	lacking	in	courtesy	to	a	lady	who	has	never	shown	me	anything
"	我	应该	是	缺乏	在	礼貌	到	一个	女士	WHO	有	绝不	所示	我	任何事物

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][səˈvɪləti] .

but	the	utmost	civility	.
但	这	极致	礼貌	.

"我怎能对一位始终对我彬彬有礼的女士缺乏礼貌呢？"

[haʊˈevər] , [sɪns] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "

However	,	since	you	do	not	wish	it	,	I	will	not	go	to	-	day	.	"
然而	,	自从	你	做	不是	希望	它	,	我	将要	不是	去	到	-	天	.	"

但是既然你不希望我去，那我今天就不去了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	do	not	wish	you	to	go	at	all	,	"	she	said	.
"	我	做	不是	希望	你	到	去	在	全部	,	"	她	说	.

"我一点也不想让你走，"她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər][juː; jʊ]

"	But	I	see	it	is	quite	sufficient	for	me	to	say	that	I	do	not	desire	you
"	但	我	看	它	是	相当	充足的	为了	我	到	说	那	我	做	不是	欲望	你

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

to	do	a	thing	,
到	做	一个	事物	,

"但我认为我只需说我不希望你做任何事就足够了，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

for	you	to	do	it	.
为了	你	到	做	它	.

让你去做。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sʌlkt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

"	And	after	this	she	sulked	and	said	she	did	not	love	him	.
"	和	后	这	她	生闷气	和	说	她	做过	不是	爱	他	.

"之后她就闷闷不乐地说她不爱他了。"

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['draɪvər] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lɜːrnt] ,

Upon	this	the	Driver	bethought	him	a	new	song	he	had	just	learnt	,
之上	这	这	司机	思考	他	一个	新的	歌曲	他	有	只是	学会了	,

这时，司机想起了他刚学会的一首新歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [gʊd]

and	he	determined	to	sing	it	in	the	hope	of	winning	her	back	to	good
和	他	决定	到	唱歌	它	在	这	希望	的	获胜	她	后退	到	好的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

他决定唱这首歌，希望能让她恢复好心情。

[soʊ][hiː; hi][bɪˈgæn] : "

So	he	began	:	"
所以	他	开始	:	"

于是他开始说道："

- [oʊ] , [daʊn] [ɪn][ˌælə'bæmə] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][set] [friː] ,
' **Oh** , **down** **in** **Alabama** , **before** **I** **was** **set** **free** ,
- 哦 , 向下 在 阿拉巴马州 , 前 我 曾是 放 自由的 ,

“哦，在阿拉巴马州，在我获得自由之前，

[aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] , ['jælə] [gɜːrl] ,
I **loved** **a** **dark** **-** **eyed** , **yaller** **girl** ,
我 喜爱 一个 黑暗的 - 眼睛 , 亚勒 女孩 ,

我喜欢一个有着深色眼睛、肤色偏黄的女孩，

[ænd; ənd] [θɔːt] — -
And **thought** **—** **'**
和 想法 — -

然后我想——

” [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] [hɪr] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
” **But** **he** **got** **no** **further** , **for** **here** **Claribelle** **interrupted** **him** **.**
” 但 他 得到 不 更远 , 为了 这里 - 中断 他 .

但他没能继续说下去，因为克拉丽贝尔打断了他。

“ [dʌz] [ðæt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ **Does** **that** **apply** **to** **me** **?**
“ 做 那 申请 到 我 ?

“这适用于我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] . -
” **she** **said** **with** **flashing** **eyes** **.** **129**
” 她 说 和 闪烁 眼睛 . -

她目光闪烁地说。129

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][dɑːrk] [aɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
“ **Well** , **you** **have** **dark** **eyes** , **you** **know** , **”** **he** **said** **pleasantly** , **hoping** **to** **make**
“ 出色地 , 你 有 黑暗的 眼睛 , 你 知道 , ” 他 说 愉快 , 希望 到 制作
[hɜːr; hər] [smaɪl] .
her **smile** **.**
她 微笑 .

“嗯，你的眼睛是黑色的，”他语气温和地说，希望能逗她开心。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] , [tuː] . ”
“ **Beautiful** **dark** **eyes** , **too** **.** **”**
“ 美丽的 黑暗的 眼睛 , 也 . ”

“还有一双漂亮的黑眼睛。”

“ [stɑːp][ðə; ði]['wægən] !
“ **Stop** **the** **wagon** **!**
“ 停止 这 车皮 !

“停车！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fjʊriəsli] .
” **she** **said** **furiously** **.**
” 她 说 愤怒地 .

她愤怒地说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [in'sʌltid] .
“ **I** **will** **not** **be** **so** **insulted** **.**
“ 我 将要 不是 是 所以 受辱 .

“我不会因此而感到受辱。”

[dɑːrk] [aɪz] , [jes] ; [bʌt; bət] ['jælə] !
Dark **eyes** , **yes** **;** **but** **yaller** **!**
黑暗的 眼睛 , 是的 ; 但 亚勒 !

黑眼睛，没错；但是，你更像！

['jælə] !
yaller !
亚勒 !

yaller!

['jælə] ! ”
yaller ! ”
亚勒 ! ”

呀!

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
“ Allow me to explain .
“ 允许 我 到 解释 .

请允许我解释一下。

[aɪ]['oʊnli] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['draɪvər] .
I only — ” began the Driver .
我 仅有的 — ” 开始 这 司机 .

“我只是——”司机刚开口。

“ ['jælə] , [ɪn'diːd] !
“ Yaller , indeed !
“ 亚勒 , 的确 !

“Yaller，确实如此！”

[stɑːp][ðə; ði]['wægən] ! ”
Stop the Wagon ! ”
停止 这 车皮 ! ”

拦住马车!

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][seɪ] — ”
“ I should like to say — ”
“ 我 应该 喜欢 到 说 — ”

我想说——

“ [ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] , ['jælə] [gɜːrl] !
“ A dark - eyed , yaller girl !
“ 一个 黑暗的 - 眼睛 , 亚勒 女孩 !

“一个黑眼睛的黄皮肤女孩！”

[stɑːp][ðə; ði]['wægən] , — [ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][æn; ən][end] . ”
Stop the Wagon , — and consider our engagement at an end . ”
停止 这 车皮 , — 和 考虑 我们的 订婚 在 一个 结尾 . ”

停止前进，——并考虑结束我们的关系。

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] —
“ Will you let me —
“ 将要 你 让 我 —

“你会让我——”

” [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]
” But Claribelle shook her head furiously , and in her rage tried to jump
” 但 - 摇晃 她 头 愤怒地 , 和 在 她 愤怒 尝试 到 跳
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
out of the Wagon .
出去 的 这 车皮 .

“但克拉丽贝尔拼命摇头，愤怒之下想要跳出马车。”

[soʊ][ðə; ði]['draɪvər] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [nek] ,
So the Driver , fearing she would break her neck ,
所以 这 司机 , 害怕 她 会 休息 她 脖子 ,

所以司机担心她会摔断脖子，

[dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkwestid] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [əˈlaɪt] .

did	as	she	requested	and	pulled	up	his	horse	,	when	she	immediately	alighted	.
做过	作为	她	请求	和	拉	向上	他的	马	,	什么时候	她	立即地	下车	.

他按照她的要求勒住了马，她随即下了马。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swept] [əˈweɪ] , [ˈflaʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [sɪlk] [dres] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn]

Then	she	swept	away	,	flouncing	her	pink	silk	dress	,	and	with	her	head	in
然后	她	扫荡	离开	,	扭动	她	粉色的	丝绸	裙子	,	和	和	她	头	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

然后她昂首阔步地走了，粉红色的丝绸连衣裙飘扬着。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [kɔːld] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] .

The	Driver	called	later	and	tried	to	pacify	her	,	but	she	would	not	listen	.
这	司机	称为	之后	和	尝试	到	安抚	她	,	但	她	会	不是	听	.

司机后来打电话来试图安抚她，但她根本不听。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] turned130

She	only	turned130
她	仅有的	turned130

她才130岁。

[hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ruːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd]

her	back	upon	him	—	which	was	a	very	rude	thing	to	do	—	and
她	后退	之上	他	—	哪个	曾是	一个	非常	粗鲁的	事物	到	做	—	和

[pəˈsistid] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

persisted	in	saying	that	their	engagement	was	at	an	end	.
持续	在	说	那	他们的	订婚	曾是	在	一个	结尾	.

她背对着他——这是非常无礼的做法——并坚持说他们的婚约已经结束了。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwægənər] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [sæd][ænd; ənd] [ˈsɑːri] .

So	the	Wagoner	whipped	up	his	horse	and	went	away	sad	and	sorry	.
所以	这	瓦格纳	鞭打	向上	他的	马	和	去	离开	伤心	和	对不起	.

于是，车夫勒斯策马扬鞭，垂头丧气地离开了。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ɪnˈdiːd] ,

He	looked	,	indeed	,
他	看起来	,	的确	,

他看起来确实如此。

[soʊ][sæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːti] - [ˈnɪrli] [rɪˈpentid] [ʌv; əv][hɜːr; hər][praɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

so	sad	that	the	haughty	Claribelle	nearly	repented	of	her	pride	and	was
所以	伤心	那	这	傲慢	-	几乎	悔改	的	她	自豪	和	曾是

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] .

just	about	to	call	him	back	.
只是	关于	到	称呼	他	后退	.

如此令人难过，傲慢的克拉丽贝尔几乎后悔了自己的骄傲，正要叫他回去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玩具国历险记；(Adventures in Toyland;)
第4/6页

“ [bʌt; bət] ['hi:l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ，

“	But	he'll	return	to	-	morrow	，	”	she	said	to	herself	，
”	但	地狱	返回	到	-	明天	，	”	她	说	到	她自己	，

“但他明天就会回来，”她自言自语道。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:ls] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] .

“	and	he	must	be	taught	not	to	make	false	remarks	about	my	complexion	.
”	和	他	必须	是	教授	不是	到	制作	错误的	评论	关于	我的	肤色	.

“必须教导他不要对我的肤色发表不实评论。”

['fænsi] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] - ['jælə] ！ -

Fancy	calling	me	'	yaller	!	'
想要	呼叫	我	-	亚勒	！	-

你居然叫我“yaller！”

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

”	The	next	day	he	came	as	she	expected	.
”	这	下一个	天	他	来了	作为	她	预期的	.

第二天，他如她所料地来了。

“ [du:] [aɪ] [stɪl] [lʊk] ['jælə] ?

“	Do	I	still	look	yaller	?
”	做	我	仍然	看	亚勒	?

“我看起来还是比你年轻吗？”

” - [æskt] ['skɔ:rnfəli] .

”	Claribelle	asked	scornfully	.
”	-	问	轻蔑地	.

“克拉丽贝尔轻蔑地问道。”

“ [let] ['baɪgɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪgɔ:nz] ， ” [sed] [hi:; hi] .

“	Let	bygones	be	bygones	，	”	said	he	.
”	让	往事	是	往事	，	”	说	他	.

“过去的事就让它过去吧，”他说。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['nevər] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ['jælə] . ”

“	Besides	,	I	never	called	you	yaller	.	”
”	除了	，	我	绝不	称为	你	亚勒	.	”

“再说，我从来没叫过你‘yaller’。”

“ ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] ['endɪd] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Our	engagement	is	ended	,	”	she	said	.
”	我们的	订婚	是	结束	，	”	她	说	.

“我们的婚约结束了，”她说。

“ - ， ” [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] [bʌt; bət] ['fɜ:rmli] ， “ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	Claribelle	,	”	he	said	kindly	but	firmly	,	“	listen	to	what	I	say	.
”	-	，	”	他	说	亲切地	但	牢牢	，	“	听	到	什么	我	说	.

“克拉丽贝尔，”他温和而坚定地说，“听我说。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [teɪm] [jʊr; jər] [praʊd] ['tempər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [brɪŋ] ['sɑ:roʊ] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] .

If	you	do	not	tame	your	proud	temper	,	you	will	one	day	bring	sorrow	upon	yourself	.
如果	你	做	不是	驯服	你的	自豪的	脾气	，	你	将要	一	天	带来	悲哀	之上	你自己	.

如果你不克制自己骄傲的脾气，总有一天你会自食其果。

" [ðen] [hiː; hi] [left] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] . -
" **Then** **he** **left** **,** **wounded** **and** **displeased** **.** **131**
" 然后 他 左边 , 受伤 和 不高兴 . -

然后他离开了，带着受伤和不满。131

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] .
The **next** **day** **he** **came** **again** **.**
这 下一个 天 他 来了 再次 .

第二天他又来了。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
" **I** **may** **be** **going** **away** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **shop** **,**
" 我 可能 是 去 离开 , " 他 说 , " 到 这 其他 边 的 这 店铺 ,

"我可能要走了，"他说，"到商店的另一边去。"

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kaʊntər] . "
to **the** **opposite** **counter** **.** **"**
到 这 对面的 柜台 . "

到对面柜台。"

" [duː][aɪ] [stɪl] [lʊk] ['jælə] ?
" **Do** **I** **still** **look** **yaller** **?**
" 做 我 仍然 看 亚勒 ?

"我看起来还是比你年轻吗？"

" - [æskt] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] . -
" **Claribelle** **asked** **,** **tossing** **her** **head** **.** **132**
" - 问 , 抛掷 她 头 . -

克拉丽贝尔甩了甩头问道。132

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ?
" **Aren't** **you** **sorry** **I** **am** **going** **?**
" 不是 你 对不起 我 是 去 ?

"你不后悔我要走了吗？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he** **replied** **.**
" 他 回复 .

"他回答道。"

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['traɪfəlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] .
" **I** **haven't** **time** **to** **think** **of** **trifles** **,** **"** **she** **said** **haughtily** **.**
" 我 还没有 时间 到 思考 的 琐事 , " 她 说 傲慢地 .

"我没时间想这些琐事，"她傲慢地说。

" ['kruːəl] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **Cruel** **Claribelle** **,** **"** **he** **said** **.**
" 残忍的 - , " 他 说 .

"残酷的克拉丽贝尔，"他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][poʊst] - [kɑːrd] . "
" **I** **shall** **not** **send** **you** **a** **letter** **,** **not** **even** **a** **post** **-** **card** **.** **"**
" 我 将 不是 发送 你 一个 信 , 不是 甚至 一个 邮政 - 卡片 . "

"我不会给你寄信，甚至连明信片也不会。"

" ['letərz] [ɑːr; ər] [dʌl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] , " [ænd; ənd][poʊst] - [kɑːrdz][ɑːr; ər] ['vʌlgər] . "
" **Letters** **are** **dull** **,** **"** **she** **said** **coldly** **,** **"** **and** **post** **-** **cards** **are** **vulgar** **.** **"**
" 信件 是 乏味的 , " 她 说 冷冷地 , " 和 邮政 - 牌 是 庸俗 . "

"信件很无聊，"她冷冷地说，"明信片很庸俗。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **You** **will** **repent** **of** **this** **some** **day** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 你 将要 悔改 的 这 一些 天 , " 他 回复 .

"你总有一天会为此后悔的，"他回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ɪn]['æŋgər] .

And	**he**	**turned**	**and**	**went**	**away**	**in**	**anger**	**.**
和	他	转向	和	去	离开	在	愤怒	.

他转身怒气冲冲地走了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] .

On	**the**	**morrow**	**he**	**came**	**once**	**more**	**.**
在	这	明天	他	来了	一次	更多的	.

第二天他又来了。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**have**	**come**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	有	来	到	说	好的	-	再见	,	”	他	说	.

“我是来道别的，”他说。

“ [oʊ] !

“	**Oh**	**!**
”	哦	!

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .

”	**she**	**replied**	**;**	**but**	**not**	**a**	**word**	**more**	**.**
”	她	回复	;	但	不是	一个	单词	更多的	.

她回答道；但除此之外，她没有再说一句话。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['sɑːri] ?

“	**Aren't**	**you**	**sorry**	**?**
”	不是	你	对不起	?

你不后悔吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .

”	**he**	**asked**	**again**	**.**
”	他	问	再次	.

他又问了一遍。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**
”	是的	,	”	她	回复	,

“是的，”她回答道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][maɪ] [dres] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ˌem 'iː]

“	**because**	**the**	**Farthing**	**Doll**	**put**	**her**	**foot**	**on**	**my**	**dress**	**this**	**morning**	**in**	**passing**	**me**
”	因为	这	法辛	玩具娃娃	放	她	脚	在	我的	裙子	这	早晨	在	通过	我

,

,

,

“因为今天早上法辛娃娃经过我身边时，把脚踩在了我的裙子上，

[ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**tore**	**it**	**.**
和	撕裂	它	.

然后把它撕碎了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [θɪŋ] . ”

She	**is**	**a**	**clumsy**	**thing**	**.**	**”**
她	是	一个	笨拙	事物	.	”

她真是个笨手笨脚的人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː] [fɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**are**	**trying**	**my**	**patience**	**too**	**far**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	你	是	尝试	我的	耐心	也	远的	,	”	他	说	.

“你太过分了，我根本没耐心，”他说。

“ [praʊd] - , [bɪ'wer] !
“ Proud Claribelle , beware !
” 自豪的 - , 提防 !

“骄傲的克拉丽贝尔，小心了！”

[bɪ'wer] , [praʊd] - ! ”
Beware , proud Claribelle ! ”
提防 , 自豪的 - ! ”

小心了，骄傲的克拉丽贝尔!

“ [juː; jʊ][kən'fɜːrm][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ” said133
“ You confirm me in my resolution , ” said133
” 你 确认 我 在 我的 解决 , ” said133

“你证实了我的决定，”133说道。

[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

她。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ] [tɔɪ] [huː] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tempər] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .
“ I will never marry a Toy who gives way to his temper over nothing .
” 我 将要 绝不 结婚 一个 玩具 WHO 给予 方式 到 他的 脾气 超过 没有什么 .

“我绝不会嫁给一个动不动就发脾气的Toy。”

[wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] , ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . ” -
Once for all , our engagement is at an end . ” 134
一次 为了 全部 , 我们的 订婚 是 在 一个 结尾 . ” -

我们的婚约就此彻底结束了。”134

“ [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I cannot believe that , ” he said .
” 我 不能 相信 那 , ” 他 说 .

“我简直不敢相信，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you really mean it ? ”
” 做 你 真的 意思是 它 ? ”

“你是认真的吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Certainly , ” she answered .
” 当然 , ” 她 回答 .

“当然，”她回答道。

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ So be it , ” he replied .
” 所以 是 它 , ” 他 回复 .

“那就这样吧。”他回答道。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , ['maʊntɪd]
Then he got up from his chair with dignity , made a low bow , mounted
然后 他 得到 向上 从 他的 椅子 和 尊严 , 制成 一个 低的 弓 , 安装
[hɪz; ɪz]['wægən] ,
his Wagon ,
他的 车皮 ,

然后他仪态端庄地从椅子上站起身，深深鞠了一躬，登上了他的马车。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .
and drove away .
和 驾驶 离开 .

然后开车离开了。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðæt] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['hɔːti] ['bjuːti] [ʌn'iːzɪli] .

“	I	almost	wish	I	had	not	said	that	,	”	thought	the	haughty	Beauty	uneasily	.
”	我	几乎	希望	我	有	不是	说	那	,	”	想法	这	傲慢	美丽	不安地	.

“我真希望我没说过那句话，”傲慢的美人不安地想。

“ [aɪ]['nevər] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] .

“	I	never	meant	him	to	go	away	so	soon	.
”	我	绝不	意思是	他	到	去	离开	所以	很快	.

“我从没想过他会这么快离开。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] , [hæv; həv] ['ɔːltərd] [maɪ][maɪnd] .

If	he	had	stayed	I	should	,	perhaps	,	have	altered	my	mind	.
如果	他	有	入住	我	应该	,	也许	,	有	已修改	我的	头脑	.

如果他留下来，或许我会改变主意。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	tell	him	so	when	he	comes	to	-	morrow	.
我	将要	告诉	他	所以	什么时候	他	来	到	-	明天	.

他明天来的时候我会告诉他。

” [bʌt; bət][nekst] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

”	But	next	day	he	did	not	come	.
”	但	下一个	天	他	做过	不是	来	.

但第二天他并没有来。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [fel] [frʌm; frəm] - ['hɔːti] [aɪz] .

Then	a	few	tears	fell	from	Claribelle's	haughty	eyes	.
然后	一个	很少	眼泪	跌倒	从	-	傲慢	眼睛	.

然后，几滴眼泪从克拉丽贝尔傲慢的眼中滑落。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [mɔːr] .

Nor	did	he	come	on	the	next	,	and	then	she	shed	more	.
也不	做过	他	来	在	这	下一个	,	和	然后	她	棚	更多的	.

第二次他也没有来，然后她流了更多血。

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ; [nɔːr][ðə; ði][deɪ]['æftər] [ðæt] , [nɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ,

Nor	on	the	following	day	;	nor	the	day	after	that	,	nor	the	day	after	that	,
也不	在	这	下列的	天	;	也不	这	天	后	那	,	也不	这	天	后	那	,

第二天也不行；再过一天也不行；再过一天也不行。

— [nɔːr]['evər] [ə'gen] !

—	nor	ever	again	!
—	也不	曾经	再次	!

——而且永远不会再发生了！

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [pʊr] - [wept] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː]

And	each	day	poor	Claribelle	wept	more	and	more	,	till	it	was	sad	to	see
和	每个	天	贫穷的	-	哭泣	更多的	和	更多的	,	直到	它	曾是	伤心	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

可怜的克拉丽贝尔一天比一天哭得更厉害，以至于看到她都让人难过。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wægənər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

At	last	she	heard	the	Wagoner	had	left	the	toy	-	shop	altogether	,	and	she
在	最后的	她	听到	这	瓦格纳	有	左边	这	玩具	-	店铺	共	,	和	她

[nuː] she136

knew	she136
知道	she136

最后她听说马车夫已经彻底离开了玩具店，她知道她136

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
should never see him again .
应该 绝不 看 他 再次 .

永远不要再见到他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
And she cried , and cried , and cried ,
和 她 哭 , 和 哭 , 和 哭 ,

她哭啊哭啊哭，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'weɪ] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] !
till she cried away every bit of pride in her nature !
直到 她 哭 离开 每一个 少量 的 自豪 在 她 自然 !

直到她哭干了身上所有的骄傲！

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [praʊdɪst] [tɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['miːkɪst] [ænd; ənd] ['dʒɛntələst]
from being the proudest Toy in the shop she became the meekest and gentlest
从 存在 这 最引以为豪 玩具 在 这 店铺 她 成为 这 最温顺的 和 最温柔的
— [kaɪnd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] .
— kind and thoughtful to all .
— 种类 和 周到 到 全部 .

她从店里最骄傲的玩具变成了最温顺、最善良的玩具——对每个人都和蔼体贴。

[soʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'mɑːrk] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
So the other Toys would often remark one to the other with surprise and
所以 这 其他 玩具 会 经常 评论 一 到 这 其他 和 惊喜 和
['pleʒər] :
pleasure :
乐趣 :

所以其他玩具常常会彼此惊讶又高兴地议论纷纷：

“ [loʊ] ! [haʊ] [pʊr] - [hæθ] [bɪn] ['tʃeɪsnd] [baɪ] ['sɑːroʊ] ! ”
“ Lo ! how poor Claribelle hath been chastened by sorrow ! ”
“ 洛 ! 如何 贫穷的 - 有 到过 受了教训 经过 悲哀 ! ”

“瞧！可怜的克拉丽贝尔多么饱经悲伤啊！”

“ [pʊr] , [pʊr] - !
“ Poor , poor Claribelle !
“ 贫穷的 , 贫穷的 - !

“可怜的克拉丽贝尔！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
I am sorry for her ! ” said the little girl .
我 是 对不起 为了 她 ! ” 说 这 小的 女孩 .

“我真替她难过！”小女孩说。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] .
“ She had , indeed , a severe lesson , ” answered the little Marionette .
“ 她 有 , 的确 , 一个 严重 课 , ” 回答 这 小的 木偶 .

“她确实受到了严厉的教训，”小木偶回答道。

“ [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]['wægənər]['evər] [kʌm] [bæk] ? ”
“ And did the Wagoner ever come back ? ”
“ 和 做过 这 瓦格纳 曾经 来 后退 ? ”

“那位马车夫后来回来了吗？”

“ ['nevər] , ['nevər] .
“ Never , never .
“ 绝不 , 绝不 .

“绝不，绝不。”

[hiː; hi] [lʌvd] , [bʌt; bət] [droʊv] [ə'weɪ] . ”
He loved , but drove away . ”
他 喜爱 , 但 驾驶 离开 . ”

他爱过，却开车离开了。

“ [haʊ] [sæd] ! ” [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ How sad ! ” sighed the little girl .
“ 如何 伤心 ! ” 叹了口气 这 小的 女孩 .

“真可怜！”小女孩叹了口气。

“ [sæd] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
“ Sad , indeed , ” said the Marionette .
“ 伤心 , 的确 , ” 说 这 木偶 .

“真是可悲，”木偶说道。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] , [let] [ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdiz] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [praʊd]
“ Well , as I always say , let all young ladies take warning by the story of Proud
“ 出色地 , 作为 我 总是 说 , 让 全部 年轻的 女士们 拿 警告 经过 这 故事 的 自豪的
- ,
Claribelle ,
- ,

“嗯，正如我常说的，所有年轻女士都应该从骄傲的克拉丽贝尔的故事中吸取教训。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɪn] [veɪn] .
and then it will not have been told in vain .
和 然后 它 将要 不是 有 到过 讲述 在 徒劳 .

这样，它就不会白说了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] . -
” There was a pause . 137
” 那里 曾是 一个 暂停 . -

“一阵沉默。”137

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] :
Then the little girl said :
然后 这 小的 女孩 说 :

然后小女孩说：

“ [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɔːl] [θruː] .
“ Next time you tell me a story I should like it to be happy all through .
“ 下一个 时间 你 告诉 我 一个 故事 我 应该 喜欢 它 到 是 快乐的 全部 通过 .

“下次你给我讲故事的时候，我希望故事从头到尾都是快乐的。”

['hæpi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
Happy , you know , from beginning to end .
快乐的 , 你 知道 , 从 开始 到 结尾 .

从头到尾都很开心。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” The little Marionette thought a few moments , then shook her head .
” 这 小的 木偶 想法 一个 很少 时刻 , 然后 摇晃 她 头 .

小木偶想了一会儿，然后摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I can't remember such a story , ” she said .
“ 我 不能 记住 这样的 一个 故事 , ” 她 说 .

“我不记得有这样的故事，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fjuː] . ”
“ I think there must be very few . ”
“ 我 思考 那里 必须 是 非常 很少 . ”

“我想应该很少吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ I am sorry for that , ” answered the little girl , disappointed .
“ 我 是 对不起 为了 那 , ” 回答 这 小的 女孩 , 失望的 .

“我很抱歉，”小女孩失望地回答道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] . ”
“ I wanted very much to hear one . ”
“ 我 通缉 非常 很多 到 听到 一 . ”

“我很想听听。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['tʃɪrfəli] .
“ We must take things as they are , ” said the little lady cheerfully .
“ 我们 必须 拿 事物 作为 他们 是 , ” 说 这 小的 女士 愉快地 .

“我们必须接受现实，”小姑娘愉快地说。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] ,
“ If I don't know many stories that are happy all the way through ,
“ 如果 我 不 知道 许多 故事 那 是 快乐的 全部 这 方式 通过 ,

“如果我不知道很多从头到尾都是快乐的故事，

[aɪ] [noʊ] ['plenti] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði][end] ;
I know plenty that are so at the beginning , or the middle , or the end ;
我 知道 很多 那 是 所以 在 这 开始 , 或者 这 中间 , 或者 这 结尾 ;

我知道很多故事都是这样，要么是开头，要么是中间，要么是结尾；

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
or even more than that . ”
或者 甚至 更多的 比 那 . ”

甚至更多。”

“ [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ Which do you like best ? ” said the little girl .
“ 哪个 做 你 喜欢 最好的 ? ” 说 这 小的 女孩 .

“你最喜欢哪个？”小女孩问道。

“ [oʊ] , ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] !
“ Oh , stories with a happy ending !
“ 哦 , 故事 和 一个 快乐的 结束 !

“哦，多么美好的故事啊！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr] ['mɪd(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [sæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]
You can forget that the beginning or middle has been sad , and you can
你 能 忘记 那 这 开始 或者 中间 有 到过 伤心 , 和 你 能
[goʊ] [ə'weɪ] ['smaɪlɪŋ] . ” -
go away smiling . ” 138
去 离开 微笑 . ” -

你可以忘记开头或中间的悲伤，然后带着微笑离开。”138

“ [ðen] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['ɛndz] ['hæpɪli] . ”
“ Then tell me to - morrow a story that ends happily . ”
“ 然后 告诉 我 到 - 明天 一个 故事 那 结束 快乐地 . ”

“那么明天给我讲个结局美好的故事吧。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] . -

“ If you will , ” said the little Marionette . 139

“ 如果 你 将要 , ” 说 这 小的 木偶 . -

“如果你愿意的话，”小木偶说道。[139]

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [met] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

On the morrow , when the two met as usual , the Marionette said to the little

在 这 明天 , 什么时候 这 二 遇见 作为 通常 , 这 木偶 说 到 这 小的

[gɜːrl] :

girl :

女孩 :

第二天，两人像往常一样见面时，木偶对小女孩说：

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

“ Good evening .

“ 好的 晚上 .

“晚上好。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] . ”

I have thought of a story that will please you . ”

我 有 想法 的 一个 故事 那 将要 请 你 . ”

我想到一个你会喜欢的故事。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][moʊst] ['hæpɪli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɑːli] .

“ Then I suppose it ends most happily , doesn't it ? ” asked Molly .

“ 然后 我 认为 它 结束 最多 快乐地 , 不 它 ? ” 问 莫莉 .

“那我想结局应该很圆满吧？”莫莉问道。

“ [kwaɪt] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“ Quite right , ” she replied .

“ 相当 正确的 , ” 她 回复 .

“完全正确，”她回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [ðæt] ['ɛndz][æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

“ I am going to tell you one that ends as happily as you could wish it

“ 我 是 去 到 告诉 你 一 那 结束 作为 快乐地 作为 你 可以 希望 它

[tuː; tə] .

to .

到 .

“我要讲一个故事，结局会像你希望的那样美好。”

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] : “

You will , I am sure , be quite satisfied with the conclusion of : “

你 将要 , 我 是 当然 , 是 相当 使满意 和 这 结论 的 : “

我相信您一定会对以下结论感到非常满意：“

- [ðə; ði]['groʊsər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] - ” -

' The Grocer and the Farthing Doll ' ” 140

- 这 杂货商 和 这 法辛 玩具娃娃 - ” -

《杂货商和法辛娃娃》140

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [mɔːr] [pər'pleksɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]

Never was there a love affair more perplexing than the love affair of the

绝不 曾是 那里 一个 爱 事务 更多的 令人费解 比 这 爱 事务 的 这

['groʊsər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] .

Grocer and the Farthing Doll .

杂货商 和 这 法辛 玩具娃娃 .

世上再也没有比杂货商和法辛娃娃的爱情故事更令人费解的爱情故事了。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [hoʊl] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ; [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [ðəm'selvz] .

It puzzled the whole toy - shop ; it even puzzled the two lovers themselves .

它 困惑 这 所有的 玩具 - 店铺 ; 它 甚至 困惑 这 二 恋人 他们自己 .

这让整个玩具店都感到困惑；甚至连这对恋人自己也感到困惑。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

The	affair	was	rather	difficult	to	understand	,
这	事务	曾是	相当	难的	到	理解	,

这件事相当难以理解。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

but	I	will	try	to	explain	it	to	you	as	simply	as	I	can	.
但	我	将要	尝试	到	解释	它	到	你	作为	简单地	作为	我	能	.

但我会尽量用最简单的方式向你解释。

['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['groʊsər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Everyone	knew	that	the	Grocer	and	the	Farthing	Doll	loved	each	other	;
每个人	知道	那	这	杂货商	和	这	法辛	玩具娃娃	喜爱	每个	其他	;

大家都知道杂货商和法辛娃娃彼此相爱；

[ðə; ði]['groʊsər] [nuː] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	Grocer	knew	he	loved	the	Farthing	Doll	,	but	he	did	not	know	that	she
这	杂货商	知道	他	喜爱	这	法辛	玩具娃娃	,	但	他	做过	不是	知道	那	她

[lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

loved	him	;
喜爱	他	;

杂货商知道自己爱上了法辛娃娃，但他不知道法辛娃娃也爱着他；

[ðə; ði] Farthing141

the	Farthing141
这	Farthing141

法辛141

[dɑːl] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['groʊsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Doll	knew	that	she	loved	the	Grocer	,	but	she	didn't	know	if	he	loved	her	.
玩具娃娃	知道	那	她	喜爱	这	杂货商	,	但	她	没有	知道	如果	他	喜爱	她	.

多尔知道自己爱上了杂货店老板，但她不知道老板是否爱她。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,

So	everything	was	at	a	stand	-	still	,
所以	一切	曾是	在	一个	站立	-	仍然	,

所以一切都停滞了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [end]

and	none	of	the	other	dolls	knew	how	to	bring	the	matter	to	a	happy	end
和	没有任何	的	这	其他	娃娃	知道	如何	到	带来	这	事情	到	一个	快乐的	结尾

.

:

.

其他娃娃都不知道该如何让这件事圆满解决。

[noʊ][wʌn] [kwaɪt] [laɪkt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

No	one	quite	liked	to	interfere	.
不	一	相当	喜欢	到	干扰	.

没人喜欢插手这件事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] : [ðə; ði]['groʊsər][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ]

And	for	these	reasons	:	The	Grocer	was	very	proud	and	would	take	no
和	为了	这些	原因	:	这	杂货商	曾是	非常	自豪的	和	会	拿	不

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

原因如下：杂货商非常骄傲，不听取任何建议；

[waɪlst] [ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] [wʌz; wəz][soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɔːŋ] [wɜːrd] [maɪt] [kɔːz]
whilst **the** **Farthing** **Doll** **was** **so** **sensitive** **that** **a** **single** **wrong** **word** **might** **cause**
而 这 法辛 玩具娃娃 曾是 所以 敏感的 那 一个 单身的 错误的 单词 可能 原因
[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .
her **a** **serious** **illness** **.**
她 一个 严肃的 疾病 .

而法辛娃娃却非常敏感，一个说错的字都可能导致她患上重病。

[ə'gen] , [ðə; ði]['groʊsər] ['wʊdnt] [æsk][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ]
Again **,** **the** **Grocer** **wouldn't** **ask** **the** **Farthing** **Doll** **to** **marry** **him** **because** **,** **being**
再次 , 这 杂货商 不会 问 这 法辛 玩具娃娃 到 结婚 他 因为 , 存在
[ə; eɪ] [praʊd] [tɔɪ] ,
a **proud** **Toy** **,**
一个 自豪的 玩具 ,

杂货商还是不会向法辛娃娃求婚，因为，作为一个骄傲的玩具，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] “ [noʊ] .
he **feared** **the** **humiliation** **of** **her** **saying** **“** **No** **.**
他 害怕 这 屈辱 的 她 说 “ 不 .

他害怕她说“不”，这会让他感到羞辱。

” [ʃiː; ʃi] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
” She , on her part , would not say much to help him ,
” 她 , 在 她 部分 , 会 不是 说 很多 到 帮助 他 ,

“而她自己，却不愿多说什么来帮助他。”

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['fɔːrwərd] .
lest **it** **should** **look** **as** **if** **she** **were** **forward** **.**
免得 它 应该 看 作为 如果 她 是 向前 .

免得显得她太主动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['mætərz] [stʊd] , [wen] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌn] [deɪ] ,
It **was** **thus** **that** **matters** **stood** **,** **when** **,** **walking** **along** **the** **counter** **one** **day** **,**
它 曾是 因此 那 事情 站立 , 什么时候 , 步行 沿着 这 柜台 一 天 ,

事情就是这样，有一天，他沿着柜台走着，

[ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] [met] [ðə; ði]['groʊsər] ['sɔːntərɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [feɪs] .
the **Farthing** **Doll** **met** **the** **Grocer** **sauntering** **by** **with** **a** **sad** **face** **.**
这 法辛 玩具娃娃 遇见 这 杂货商 闲逛 经过 和 一个 伤心 脸 .

法辛娃娃遇到了面带愁容、悠闲漫步的杂货商。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
” she exclaimed , with a start of surprise .
” 她 惊呼 , 和 一个 开始 的 惊喜 .

她惊呼道，语气中带着一丝惊讶。

“ ['fænsi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ! ”
“ Fancy seeing you here ! ”
“ 想要 看到 你 这里 ! ”

“真没想到会在这里见到你！”

“ [maɪ] [ʃɑːp] [ɪz] [kloʊz] [baɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ My shop is close by , ” he answered .
“ 我的 店铺 是 关闭 经过 , ” 他 回答 .

“我的店就在附近，”他回答说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ” -

“	**Don't**	**you**	**remember**	**?**	**”**	**142**
”	不	你	记住	?	”	-

“你不记得了吗？”142

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**To**	**be**	**sure**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	到	是	当然	,	”	她	说	.

“当然，”她说。

“ [haʊ] [ɑːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] . ”

“	**How**	**odd**	**of**	**me**	**to**	**forget**	**.**	**”**
”	如何	奇怪的	的	我	到	忘记	.	”

“我竟然会忘记，真是奇怪。”

“ [aɪm] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðiː]['groʊsər] .

“	**I'm**	**very**	**pleased**	**to**	**see**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Grocer**	**.**
”	我是	非常	高兴	到	看	你	,	”	说	这	杂货商	.

“见到你我很高兴，”杂货店老板说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['evri] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,

“	**I**	**am**	**glad**	**of**	**that**	**,**	**for**	**I**	**have**	**every**	**wish**	**to**	**please**	**you**	**,**
”	我	是	高兴的	的	那	,	为了	我	有	每一个	希望	到	请	你	,

“我很高兴，因为我非常希望您能满意。”

” [sed] [ðə; ðiː] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] .

“	**said**	**the**	**Farthing**	**Doll**	**.**
”	说	这	法辛	玩具娃娃	.

“法辛娃娃说道。”

“ [ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

“	**Is**	**that**	**satisfactory**	**?**
”	是	那	令人满意的	?

这样可以吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**It**	**ought**	**to**	**be**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	它	应该	到	是	,	”	她	回复	.

“应该如此，”她回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ðə; ði]['groʊsər] [sed] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**the**	**Grocer**	**said**	**.**
”	我	不	知道	,	”	这	杂货商	说	.

“我不知道，”杂货店老板说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] , [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] .

“	**You**	**may**	**wish**	**to**	**please**	**,**	**without**	**loving**	**.**
”	你	可能	希望	到	请	,	没有	爱	.

你或许想取悦他人，却不想付出爱。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv]

For	**instance**	**,**	**you**	**may**	**try**	**to**	**please**	**a**	**turkey**	**by**	**giving**	**him**	**the**	**best**	**of**
为了	实例	,	你	可能	尝试	到	请	一个	火鸡	经过	给予	他	这	最好的	的

[greɪn] .

grain	**.**
粮食	.

例如，你可以给火鸡最好的谷物来讨它欢心。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

But	that	is	not	because	you	love	him	.
但	那	是	不是	因为	你	爱	他	.

但这并不是因为你爱他。

[ˌaɪ ˈtiːɪz] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈfæt(ə)n][hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] .

It	is	merely	because	you	wish	to	fatten	him	well	for	your	Christmas	dinner	.
它	是	仅仅	因为	你	希望	到	催肥	他	出色地	为了	你的	圣诞节	晚餐	.

”

”

”

这仅仅是因为你想把他养肥，好让他成为你的圣诞晚餐佳肴。”

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪŋ] [dɑːl] [ˈkoʊldli] .

“	Good	-	morning	!	”	said	the	Farthing	Doll	coldly	.
“	好的	-	早晨	!	”	说	这	法辛	玩具娃娃	冷冷地	.

“早上好！”法辛娃娃冷冷地说。

“ [steɪ] !

“	Stay	!
“	停留	!

“停留！

” [ðə; ði]['groʊsər] [kraɪd] .

”	the	Grocer	cried	.
”	这	杂货商	哭	.

“杂货商喊道。”

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] .

“	I	have	an	idea	.
”	我	有	一个	主意	.

我有个主意。

[wiː; wi] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

We	appear	to	have	some	difficulty	in	finding	out	the	Truth	.
我们	出现	到	有	一些	困难	在	寻找	出去	这	真相	.

我们似乎在探寻真相方面遇到了一些困难。

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

Let	us	go	and	hunt	for	it	.	”
让	我们	去	和	打猎	为了	它	.	”

我们去寻找它吧。”

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Where	is	it	to	be	found	?	”	she	asked	.
“	在哪里	是	它	到	是	成立	?	”	她	问	.

“它在哪里？”她问道。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] . ” -

“	At	the	bottom	of	a	Well	,	so	I've	heard	.	”	143
”	在	这	底部	的	一个	出色地	,	所以	我已经	听到	.	”	-

“我听说，他被困在井底。”143

“ [ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wel] . ”

“	Then	I	suppose	the	first	thing	is	to	find	the	Well	.	”
”	然后	我	认为	这	第一的	事物	是	到	寻找	这	出色地	.	”

“那么我想，首要任务就是找到那口井。”

“ [ɪgˈzæktli][soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Exactly	so	,	”	he	said	.
”	确切地	所以	,	”	他	说	.

“正是如此，”他说。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [stɑːrt] .
“ Come , let us start .
” 来 , 让 我们 开始 .

来吧，我们开始吧。

” [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [hænd] [ɪn] [hænd] .
” So they walked away hand in hand .
” 所以 他们 步行 离开 手 在 手 .

于是他们手牵手离开了。

They144
They144
They144

他们144

['hʌntɪd] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [æskt] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['meni] ['dɑːlz] .
hunted all up and down the counter , and asked directions of many dolls .
猎杀 全部向上 和 向下 这 柜台 , 和 问 方向 的 许多 娃娃 .

他在柜台上上下下地找遍了所有地方，并询问了许多娃娃的位置。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [wel] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .
But never a Well could they find .
但 绝不 一个 出色地 可以 他们 寻找 .

但他们始终找不到一口井。

“ [siː] !
“ See !
” 看 !

“看！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] [æt; ət] [læst] ; “ [hɪəz] [ə; eɪ] [skwer] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] .
” exclaimed the Farthing Doll at last ; “ here's a square thing that looks something like a Well .
” 惊呼 这 法辛 玩具娃娃 在 最后的 ; “ 这里是 一个 正方形 事物 那 看起来 某物 喜欢 一个 出色地 .

“法辛娃娃终于惊呼道：‘这里有个方形的东西，看起来有点像一口井。’”

[goʊ] , ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] . ”
Go , open it and look down . ”
去 , 打开 它 和 看 向下 . ”

“去，打开它，往下看。”

“ [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'saɪd] , [ðoʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] .
“ What may be inside , though ? ” he said cautiously .
” 什么 可能 是 里面 , 尽管 ? ” 他 说 谨慎地 .

“可是里面会是什么呢？”他谨慎地问道。

“ [truːθ] , [truːθ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [θɪŋ] !
“ Truth , Truth , you silly thing !
” 真相 , 真相 , 你 愚蠢的 事物 !

“真相，真相，你这个傻东西！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
” she said impatiently .
” 她 说 不耐烦地 .

她不耐烦地说。

“ [goʊ] !
“ Go !
” 去 !

“去！

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd] .

"	So	he	went	and	opened	the	lid	.
"	所以	他	去	和	打开	这	盖	.

于是他走过去打开了盖子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

But	it	was	not	a
但	它	曾是	不是	一个

但这并非

[wel] [æt; ət][ɔːl] .

Well	at	all	.
出色地	在	全部	.

完全没问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['groʊsər]

It	was	merely	the	abode	of	Jack	-	in	-	the	-	box	,	and	when	the	Grocer
它	曾是	仅仅	这	住所	的	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,	和	什么时候	这	杂货商

[lʊkt] [ɪn][dʒæk] [dʒʌmpt] [aʊt] .

looked	in	Jack	jumped	out	.
看起来	在	杰克	跳了起来	出去	.

这里只不过是杰克盒子的住所，当杂货店老板往里看时，杰克就跳了出来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði]['groʊsər] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	jumped	up	so	suddenly	that	he	knocked	the	Grocer	flat	on	his	back	.
他	跳了起来	向上	所以	突然	那	他	敲门	这	杂货商	平坦的	在	他的	后退	.

他突然跳了起来，把杂货店老板撞倒在地。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	poor	fellow	got	up	and	rubbed	his	head	.
这	贫穷的	同伴	得到	向上	和	摩擦	他的	头	.

可怜的家伙起身揉了揉头。

“ [wʌn] [gets] ['veri] [hɑːrd] [bloʊz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .

“	One	gets	very	hard	blows	sometimes	in	the	search	for	Truth	,	"	he	said	ruefully	.
"	一	获得	非常	难的	打击	有时	在	这	搜索	为了	真相	,	"	他	说	懊悔地	.

“在追求真理的过程中，有时会遭受非常沉重的打击，”他懊恼地说。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .

“	You	shouldn't	be	in	such	a	hurry	,	"	remarked	Jack	-	in	-	the	-	box	.
"	你	不应该	是	在	这样的	一个	匆忙	,	"	评论	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

“你不应该这么着急，”杰克盒子说道。

“ [teɪk] [θɪŋz] [mɔːr] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Take	things	more	calmly	,	and	ask	the	Policeman	.
"	拿	事物	更多的	平静地	,	和	问	这	警察	.

“冷静下来，问问警察。”

['kaɪndli] shut145

Kindly	shut145
亲切地	shut145

请关闭145

[ʌp][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][maɪ][bɑːks] .

up	the	lid	of	my	box	.
向上	这	盖	的	我的	盒子	.

掀开我的盒子盖。

[aɪ][kɑːnt] ['veri] [wel] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [aɪm][soʊ] ['sprɪŋi] .

I	can't	very	well	manage	it	myself	,	I'm	so	springy	.
我	不能	非常	出色地	管理	它	我	,	我是	所以	有弹性的	.

我不太擅长自己做这件事，我太容易动弹了。

[kloʊz] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , [pliːz] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

Close	it	firmly	,	please	,	or	I	shall	be	jumping	out	again	,
关闭	它	牢牢	,	请	,	或者	我	将	是	跳	出去	再次	,

请把它关紧，否则我又要跳出去了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

and	I	don't	want	to	do	that	.
和	我	不	想	到	做	那	.

我不想那样做。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	wish	to	stay	indoors	to	-	day	as	much	as	possible	,
我	希望	到	停留	室内	到	-	天	作为	很多	作为	可能的	,

我今天想尽可能待在室内。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [koʊld][ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sniːzɪŋ] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] . ”

for	I	have	a	heavy	cold	in	my	head	and	am	sneezing	every	two	minutes	.	”
为了	我	有	一个	重的	寒冷的	在	我的	头	和	是	打喷嚏	每一个	二	分钟	.	”

因为我感冒很严重，头疼得厉害，每两分钟就打一次喷嚏。

“ [ðæt] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['groʊsər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi]

“	That	didn't	do	much	good	,	”	said	the	Grocer	when	he	had	done	as	he
“	那	没有	做	很多	好的	,	”	说	这	杂货商	什么时候	他	有	完毕	作为	他

[wʌz; wəz] [æskt] ,

was	asked	,
曾是	问	,

“那并没有什么用，”杂货商照着要求做了之后说道。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv]['dʒæks][bɑːks] .

and	closed	the	lid	of	Jack's	box	.
和	关闭	这	盖	的	杰克的	盒子	.

然后盖上了杰克盒子的盖子。

“ [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði] [pə'liːsmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

“	Let	us	find	the	Policeman	,	”	she	said	,	holding	out	her	hand	.
“	让	我们	寻找	这	警察	,	”	她	说	,	保持	出去	她	手	.

“我们去找警察吧，”她说着，伸出了手。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	An	excellent	idea	,	”	he	replied	as	he	took	it	.
“	一个	出色的	主意	,	”	他	回复	作为	他	采取	它	.

“真是个好主意，”他接过东西后回答道。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['dɑːlz] - [haʊs] .

“	There	he	is	,	just	outside	that	dolls	'	house	.
“	那里	他	是	,	只是	外部	那	娃娃	-	房子	.

“他就在那里，就在那座娃娃屋外面。”

“ ['kɑːnstəbl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [æt; ət]

“	Constable	,	”	he	said	,	“	can	you	direct	us	to	the	Well	with	Truth	at
“	警官	,	”	他	说	,	“	能	你	直接的	我们	到	这	出色地	和	真相	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ? ”

the	bottom	?	”
这	底部	?	”

“警员，”他说，“你能带我们去真理之井吗？”

“ [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

“	First	to	the	right	,	second	to	the	left	,	and	keep	on	till	you	come	to	it
“	第一的	到	这	正确的	,	第二	到	这	左边	,	和	保持	在	直到	你	来	到	它

,

,

,

“先向右，再向左，就这样一直走，直到走到那里为止。”

" [ðə; ði] [pə'li:smən] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

" the policeman answered , without removing his eyes from the kitchen window .

" 这 警察 回答 , 没有 移除 他的 眼睛 从 这 厨房 窗户 .

"警察回答道，眼睛始终没有离开厨房的窗户。"

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] ['eni] such146

" Not that I ever heard tell of any such146

" 不是 那 我 曾经 听到 告诉 的 任何 such146

"我从未听说过这样的事146

[wel] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə]

Well , " he added , putting his head inside and speaking to the Little China

出色地 , " 他 额外 , 推杆 他的 头 里面 和 请讲 到 这 小的 中国

[dɑ:l] [wɪ'ðɪn] .

Doll within .

玩具娃娃 之内 .

"嗯，"他补充道，把头伸进去，对着里面的小瓷娃娃说话。

" [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'si:vər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] ,

" Then you're a deceiver , " she said severely ,

" 然后 你是 一个 骗子 , " 她 说 严重 ,

"那你就是个骗子，"她严厉地说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [bi:f] ['taɪtli] [gʌmd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['plætər] .

as she handed him a joint of beef tightly gummed on to a wooden platter .

作为 她 递交 他 一个 联合的 的 牛肉 紧紧 胶水 在 到 一个 木制的 拼盘 .

她递给他一块紧紧粘在木盘上的牛肉。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ,

" You're sure to arrive at anything if you keep on till you get it ,

" 你是 当然 到 到达 在 任何事物 如果 你 保持 在 直到 你 得到 它 ,

"只要你坚持不懈，就一定能得到你想要的。"

" [hi:; hi] ['ænsər] ['kerləsli] .

" he answered carelessly .

" 他 回答 粗心大意 .

他漫不经心地回答道。

" [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ri:əli] ['mætər] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

" So it doesn't really matter if you take the first to the right and the

" 所以 它 不 真的 事情 如果 你 拿 这 第一的 到 这 正确的 和 这

['sekənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,

second to the left ,

第二 到 这 左边 ,

"所以，第一个往右走，第二个往左走，其实都无所谓。"

[ɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .

or the second to the right and the first to the left .

或者 这 第二 到 这 正确的 和 这 第一的 到 这 左边 .

或者右边第二个和左边第一个。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] . . . .

You are bound to get there in time . . . .

你 是 边界 到 得到 那里 在 时间 . . . .

你肯定能及时赶到.....

[ðɪs] [bi:f] [ɪz] [gʌmd] [soʊ] ['taɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] . . .

This beef is gummed so tightly to the dish that it is a job to get it off . . .

这 牛肉 是 胶水 所以 紧紧 到 这 盘子 那 它 是 一个 工作 到 得到 它 离开 . . .

.

:

.

这块牛肉粘在盘子上太紧了，很难取下来.....

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['groʊsər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rðɪŋ] [dɑ:l] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt]

"	In	the	meantime	the	Grocer	and	the	Farthing	Doll	were	wandering	about
"	在	这	与此同时	这	杂货商	和	这	法辛	玩具娃娃	是	漫游	关于

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wel] .

trying	to	find	the	Well	.
尝试	到	寻找	这	出色地	.

"与此同时，杂货商和法辛娃娃四处游荡，试图找到那口井。"

[ðeɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

They	sought	for	a	long	time	,	but	they	could	not	see	a	sign	of	it	.
他们	寻求	为了	一个	长的	时间	,	但	他们	可以	不是	看	一个	符号	的	它	.

他们寻找了很久，但始终没有找到它的踪迹。

" [wi:l] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	We'll	never	find	it	,	"	she	said	in	despair	.
"	出色地	绝不	寻找	它	,	"	她	说	在	绝望	.

"我们永远也找不到它了，"她绝望地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [soʊ]['taɪərd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l][maɪ] [gʊd] [lʊks] .

"	And	I	am	growing	so	tired	I	am	beginning	to	lose	all	my	good	looks	.
"	和	我	是	生长	所以	疲劳的	我	是	开始	到	失去	全部	我的	好的	看起来	.

"我越来越累了，我的容貌也开始黯然失色了。"

[ɔ:l][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɪz] ['werɪŋ] [ɔ:f][maɪ] [tʃi:ks] . "

All	the	crimson	is	wearing	off	my	cheeks	.	"
全部	这	赤红	是	穿着	离开	我的	脸颊	.	"

我脸颊上的绯红渐渐褪去了。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [wi:; wi][wəʊnt] [gɪv] up148

"	Come	,	come	,	my	dear	,	we	won't	give	up148
"	来	,	来	,	我的	亲爱的	,	我们	惯于	给	up148

"来吧，来吧，亲爱的，我们不会放弃的148

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[jet] , " [hi:; hi] [sed] .

yet	,	"	he	said	.
然而	,	"	他	说	.

"然而，"他说。

" [kən'soʊl] [jɔ:r'self] ; [aɪ] [bɪ'li:v] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] . "

"	Console	yourself	;	I	believe	many	others	have	been	in	the	same	plight	before	us	.	"
"	安慰	你自己	;	我	相信	许多	其他的	有	到过	在	这	相同的	困境	前	我们	.	"

"请节哀顺变；我相信在我们之前，许多人也曾有过同样的遭遇。"

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['taɪərd][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	I	don't	mind	if	they	have	,	"	she	said	,	tired	and	impatient	.
"	我	不	头脑	如果	他们	有	,	"	她	说	,	疲劳的	和	不耐烦	.

"如果他们有的话，我并不介意，"她疲惫而又不耐烦地说。

[naʊ] [ðə; ði]['groʊsər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] ['ɪntəlekt] .

Now	the	Grocer	was	a	man	of	quick	intellect	.
现在	这	杂货商	曾是	一个	男人	的	快的	智力	.

这位杂货商是个头脑敏捷的人。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['soʊlli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] , ['kʌrənts] , ['flaʊər] ,

His	thoughts	were	not	solely	given	to	the	selling	of	raisins	,	currants	,	flour	,
他的	想法	是	不是	仅	给定	到	这	销售	的	葡萄干	,	醋栗	,	面粉	,

[raɪs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['groʊsəriz] .

rice	and	other	groceries	.
米	和	其他	杂货	.

他的想法并不只是出售葡萄干、黑加仑、面粉、大米和其他杂货。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

As	the	Farthing	Doll	spoke	,	a	very	clever	idea	came	into	his	head	.
作为	这	法辛	玩具娃娃	辐	,	一个	非常	聪明的	主意	来了	进入	他的	头	.

当法辛娃娃说话的时候，他脑海中突然冒出一个非常巧妙的主意。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待!

” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

”	he	said	thoughtfully	.
”	他	说	深思熟虑	.

他若有所思地说。

“ [jʊr; jər] [læst] [rɪ'mɑːrk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

“	Your	last	remark	has	given	me	a	new	idea	.
”	你的	最后的	评论	有	给定	我	一个	新的	主意	.

“你最后那句话给了我一个新想法。”

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][wɜːrd][maɪnd] !

You	mentioned	the	word	mind	!
你	提及	这	单词	头脑	!

你提到了“思想”这个词!

[maɪnd] , — [maɪnd] , — [maɪnd] .

Mind	,	—	mind	,	—	mind	.
头脑	,	—	头脑	,	—	头脑	.

心灵，——心灵，——心灵。

[jes] , — [naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ,

Yes	,	—	now	why	should	we	not	give	up	seeking	for	truth	in	a	Well	,
是的	,	—	现在	为什么	应该	我们	不是	给	向上	寻求	为了	真相	在	一个	出色地	,

是的，——那么，我们为什么不放弃在井中寻求真理呢?

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ? ”

and	try	to	find	it	in	our	minds	?	”
和	尝试	到	寻找	它	在	我们的	思想	?	”

然后试着在我们的脑海中寻找它?

“ [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm] ?

“	Have	we	got	them	?
”	有	我们	得到	他们	?

“我们抓到他们了吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['daʊtfəli] .

”	she	asked	doubtfully	.
”	她	问	怀疑地	.

她疑惑地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	think	so	,	”	he	replied	.
”	我	思考	所以	,	”	他	回复	.

“我想是这样，”他回答道。

“ [ðen] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kept] ?
“ **Then** **where** **are** **they** **kept** **?**
” 然后 在哪里 是 他们 保留 ?

“那么它们被关在哪里呢？”

” [hiː; hi] [ˈpɒndəd] .
” He pondered .
” 他 沉思 .

他沉思片刻。

“ [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ In our heads , I imagine , ” he said .
” 在 我们的 头部 , 我 想象 , ” 他 说 .

“我想，这大概是在我们脑海里吧，”他说。

[ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə] [help] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] . -
And tapping his forehead to help out his thought he remarked . 149
和 窃听 他的 前额 到 帮助 出去 他的 想法 他 评论 . -

他一边轻敲额头帮助自己理清思绪，一边说道。149

“ [let] [juː ˈes] [bɪˈgɪn] .
“ Let us begin .
” 让 我们 开始 .

让我们开始吧。

[hɪr] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] [ˈkwestʃən] : [duː] [juː; jʊ] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈmæridʒz] [wɪð; wɪθ] [ˈgrəusəz] ? ”
Here is my first question : Do you approve of marriages with Grocers ? ”
这里 是 我的 第一的 问题 : 做 你 批准 的 婚姻 和 杂货商 ? ”

我的第一个问题是：你赞成和杂货店老板结婚吗?

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈænsər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪŋ] [dɑːl] [ˈkɔːʃəsli] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf]
“ Before I answer , ” said the Farthing Doll cautiously , “ I should like to hear if
” 前 我 回答 , ” 说 这 法辛 玩具娃娃 谨慎地 , “ 我 应该 喜欢 到 听到 如果
[juː; jʊ] approve150
you approve150
你 approve150

“在我回答之前，”法辛娃娃谨慎地说，“我想先听听你是否同意150。”

[ʌv; əv] [ˈmæridʒz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ˈdɑːlz] ?
of marriages with Farthing Dolls ?
的 婚姻 和 法辛 娃娃 ?

与法辛娃娃结婚?

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [dəunt] . ”
Some people don't . ”
一些 人们 不 . ”

有些人不这么认为。

“ [ˈleɪdiz] [fɜːrst] .
“ Ladies first .
” 女士们 第一的 .

女士优先。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
It is your place to reply to me before I reply to you . ”
它 是 你的 地方 到 回复 到 我 前 我 回复 到 你 . ”

你得先回复我，我才能回复你。

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] . ”
“ I prefer the last word ; you may have the first . ”
” 我 更喜欢 这 最后的 单词 ; 你 可能 有 这 第一的 . ”

“我更喜欢最后发言，你可以先发言。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] ,
“ It is all very well to expect me to answer you ,
“ 它 是 全部 非常 出色地 到 预计 我 到 回答 你 ,

“你当然可以期待我回答你，

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [sed] - [jes] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] - [noʊ] , - ['fænsi] [haʊ] [maɪ] [preɪd] [wʊd] ['sʌfər]
but supposing I said ' Yes ' and you said ' No , ' fancy how my pride would suffer
但 假如 我 说 - 是的 - 和 你 说 - 不 , - 想要 如何 我的 自豪 会 遭受
! ”
! ”
! ”

但假设我说“是”，你说“不”，想想我的自尊心会受到多大的打击！

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [sed] - [jes] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] - [noʊ] ,
“ But supposing I said ' Yes ' and you said ' No ,
“ 但 假如 我 说 - 是的 - 和 你 说 - 不 ,

“但假设我说‘是’，而你说‘不’，

- ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [wʌt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] .
' picture to yourself what my feelings would be .
- 图片 到 你自己 什么 我的 情怀 会 是 .

想象一下我的感受。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] . ”
I should not recover from the blow . ”
我 应该 不是 恢复 从 这 吹 . ”

我应该无法从这次打击中恢复过来。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['groʊsər] .
“ We have got ourselves into a difficult position , ” said the Grocer .
“ 我们 有 得到 我们自己 进入 一个 难的 位置 , ” 说 这 杂货商 .

“我们陷入了困境，”杂货店老板说。

“ [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] [ə'freʃ] .
“ Let us start afresh .
“ 让 我们 开始 重新 .

让我们重新开始。

[ɪf] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
If I wrote you a letter , how would you answer it ? ”
如果 我 写道 你 一个 信 , 如何 会 你 回答 它 ? ”

如果我给你写封信，你会怎么回复呢?

“ [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ As I thought best , ” she said .
“ 作为 我 想法 最好的 , ” 她 说 .

“我当时就是这么想的，”她说。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But tell me how would you write it ? ”
“ 但 告诉 我 如何 会 你 写 它 ? ”

“但是，你会怎么写呢？”

“ [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [fɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ As I thought fit , ” he replied .
“ 作为 我 想法 合身 , ” 他 回复 .

“依我之见，”他回答道。

“ [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] - [best] - [biː; bi] ? ”
“ What would your ' best ' be ? ”
“ 什么 会 你的 - 最好的 - 是 ? ”

你心目中的“最佳状态”是什么?

“ [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][jʊr; jər] - [fɪt] - ， ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] . -
“ That would depend on your ' fit ' , ” she answered . 151
“ 那 会 依赖 在 你的 - 合身 - ， ” 她 回答 . -

“那要看你是否‘合适’了，”她回答道。151

[ðə; ði]['groʊsər] [said] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
The Grocer sighed and knit his brows .
这 杂货商 叹了口气 和 针织 他的 眉毛 .

杂货商叹了口气，皱起了眉头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It seems very difficult to come to an understanding with you , ” he said .
“ 它 似乎 非常 难的 到 来 到 一个 理解 和 你 ， ” 他 说 .

他说：“看来很难和你达成共识。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
And then they were both silent for a long while .
和 然后 他们 是 两个都 沉默的 为了 一个 长的 尽管 .

然后两人沉默了很久。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ，

事实上，

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [dɪ'prest] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
this was because they were both so depressed that they could think of
这 曾是 因为 他们 是 两个都 所以 郁闷 那 他们 可以 思考 的
['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] .
nothing further to say .
没有什么 更远 到 说 .

这是因为他们俩都非常沮丧，以至于什么也说不出来。

[ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The Farthing Doll was the first to break the silence .
这 法辛 玩具娃娃 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .

法辛娃娃是第一个打破沉默的人。

“ [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] , “ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]
“ Perhaps , ” she said sadly , “ we had better start looking for that
“ 也许 ， ” 她 说 令人遗憾的是 ， “ 我们 有 更好的 开始 寻找 为了 那

“或许，”她悲伤地说，“我们最好开始寻找它。”

[wel] [ə'gen] .
Well again .
出色地 再次 .

又来了。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [ɑːn][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
The Policeman told us that if we kept on we should come to it . ”
这 警察 讲述 我们 那 如果 我们 保留 在 我们 应该 来 到 它 . ”

警察告诉我们，如果我们继续往前走，就会到达那里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I am not sure that I trust the Policeman , ” he answered .
“ 我 是 不是 当然 那 我 相信 这 警察 ， ” 他 回答 .

“我不确定我是否信任这位警察，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ It struck me that he wished , unobserved , to enjoy some food from the
“ 它 击 我 那 他 希望 , 未被观察到的 , 到 享受 一些 食物 从 这
['dɑːlz] - [haʊs] ['kɪtʃɪn] .
dolls ' house kitchen .
娃娃 - 房子 厨房 .

“我突然意识到，他想偷偷地享用一些娃娃屋厨房里的食物。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] . ”
He wanted to get rid of us . ”
他 通缉 到 得到 摆脱 的 我们 . ”

他想除掉我们。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðen] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What is to be done then ? ” she asked .
“ 什么 是 到 是 完毕 然后 ? ” 她 问 .

“那该怎么办呢？”她问道。

[ðə; ði]['groʊsər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
The Grocer thought for a long while .
这 杂货商 想法 为了 一个 长的 尽管 .

杂货商沉思了很久。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
Then he spoke again .
然后 他 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
“ I have another idea , ” he remarked .
“ 我 有 其他 主意 , ” 他 评论 .

“我还有个主意，”他说道。

“ Let152
“ Let152
“ Let152

“Let152

[ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər] [truːθ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wel] , [nɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
us look for Truth not in the Well , nor in our Minds , but in our Hearts .
我们 看 为了 真相 不是 在 这 出色地 , 也不 在 我们的 思想 , 但 在 我们的 红心 .

我们不要在井里，也不要在头脑里寻找真理，而要在我们的内心深处寻找真理。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] ? ”
Do you agree ? ”
做 你 同意 ? ”

你同意？ ”

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes , I do , ” she said .
“ 是的 , 我 做 , ” 她 说 .

“是的，我愿意，”她说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But how shall we set about it ? ”
“ 但 如何 将 我们 放 关于 它 ? ”

“但是我们该如何着手呢？”

“ [let] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [spiːk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Let our Hearts speak , ” he replied .
“ 让 我们的 红心 说话 , ” 他 回复 .

“让我们的心说话吧，”他回答道。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] or153

After	this	they	were	silent	for	a	moment	or153
后	这	他们	是	沉默的	为了	一个	片刻	or153

此后，他们沉默了一会儿。

[tuː] .

two	.
二	.

二。

[ðen] [ðə; ði]['groʊsər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [dɑːl] [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz][ænd; ənd] [spoʊk]

Then	the	Grocer	and	the	Farthing	Doll	clasped	each	other's	hands	and	spoke
然后	这	杂货商	和	这	法辛	玩具娃娃	紧握	每个	其他的	双手	和	辐

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

at	the	same	moment	.
在	这	相同的	片刻	.

然后，杂货商和法辛娃娃紧紧握住彼此的手，同时开口说话。

“ [maɪ] ['hɑːrts] ['dɪrɪst] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	My	Heart's	Dearest	,	I	love	you	,	”	said	he	.
“	我的	心脏的	亲爱的	,	我	爱	你	,	”	说	他	.

“我心中最亲爱的人，我爱你，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	are	my	Best	Beloved	,	”	said	she	.
“	你	是	我的	最好的	心爱	,	”	说	她	.

“你是我最爱的人，”她说。

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] ['hæpɪli] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dʒɔɪ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

So	the	matter	ended	happily	,	to	their	own	joy	and	to	the	joy	of	the
所以	这	事情	结束	快乐地	,	到	他们的	自己的	喜悦	和	到	这	喜悦	的	这

[hoʊl] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

whole	toy	-	shop	.
所有的	玩具	-	店铺	.

事情就这样圆满结束了，他们自己很高兴，整个玩具店也都很高兴。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['lʌvəz] [faʊnd] [truːθ] [æt; ət][læst] : [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ,

And	these	two	lovers	found	Truth	at	last	:	not	in	the	bottom	of	a	Well	,
和	这些	二	恋人	成立	真相	在	最后的	:	不是	在	这	底部	的	一个	出色地	,

这对恋人最终找到了真理：不是在井底，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] .

but	in	the	depths	of	their	own	Hearts	.
但	在	这	深度	的	他们的	自己的	红心	.

但在他们内心深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mærid] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] ['evər]['æftər] .

And	they	married	and	were	happy	ever	after	.
和	他们	已婚	和	是	快乐的	曾经	后	.

他们结婚了，从此过上了幸福的生活。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['endɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	That	was	a	nice	ending	,	”	remarked	the	little	girl	.
“	那	曾是	一个	好的	结束	,	”	评论	这	小的	女孩	.

“结局真好，”小女孩说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	like	it	.	”
“	我	喜欢	它	.	”

“我喜欢。”

“ [jes] ; ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

“	Yes	;	very	satisfactory	,	wasn't	it	?	”	said	the	little	lady	.
”	是的	;	非常	令人满意的	,	不是	它	?	”	说	这	小的	女士	.

“是的，非常令人满意，不是吗？”小妇人说道。

“ [haʊ] [wɪl] [ðə; ðɪ][nekst]['stɔːri] [end] , ['hæpɪli] [ɔːr] ['sædli] ? ”

“	How	will	the	next	story	end	,	happily	or	sadly	?	”
”	如何	将要	这	下一个	故事	结尾	,	快乐地	或者	令人遗憾的是	?	”

“下一个故事会如何结尾呢？是幸福的结局还是悲伤的结局？”

“ [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

“	I	haven't	thought	of	it	yet	.
”	我	还没有	想法	的	它	然而	.

我还没想过这个问题。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” -

You	shall	know	to	-	morrow	.	”	154
你	将	知道	到	-	明天	.	”	-

明天你就会知道了。”154

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	I	think	I	must	go	now	,	”	said	the	little	girl	.
”	我	思考	我	必须	去	现在	,	”	说	这	小的	女孩	.

“我想我该走了，”小女孩说。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][naɪn] - [pɪnz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [bed] - [taɪm] . ”

“	I	promised	my	little	cousin	to	have	a	game	of	nine	-	pins	with	her	before	bed	-	time	.	”
”	我	承诺	我的	小的	表哥	到	有	一个	游戏	的	九	-	别针	和	她	前	床	-	时间	.	”

“我答应我的小表妹，在睡前陪她玩一局九柱戏。”

“ [weɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net] .

“	Wait	,	”	said	the	Marionette	.
”	等待	,	”	说	这	木偶	.

“等等，”木偶说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	have	something	to	tell	you	.
”	我	有	某物	到	告诉	你	.

我有些话想告诉你。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	think	to	-	morrow	evening	will	be	the	last	time	I	shall	be	able	to	speak	with	you	.
我	思考	到	-	明天	晚上	将要	是	这	最后的	时间	我	将	是	有能力的	到	说话	和	你	.

我想明天晚上将是我最后一次能和你说话了。

[maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][læst]['æftər]['aʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] . ”

My	power	of	talking	to	a	Mortal	is	going	;	it	will	not	last	after	our	next	meeting	.	”
我的	力量	的	说	到	一个	凡人	是	去	;	它	将要	不是	最后的	后	我们的	下一个	会议	.	”

我与凡人交谈的能力正在消失；下次见面之后，这种能力就不复存在了。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] !

“	Oh	,	I	am	sorry	!
”	哦	,	我	是	对不起	!

“哦，对不起！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" exclaimed the little girl .
" 惊呼 这 小的 女孩 .

"小女孩惊呼道。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [liːv] [tɪl] [tuː] [deɪz] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" I do not leave till two days after to - morrow ,
" 我 做 不是 离开 直到 二 天 后 到 - 明天 ,

"我后天才离开，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [ʌp][tuː; tə]
and I thought that you would be able to go on telling me stories up to
和 我 想法 那 你 会 是 有能力的 到 去 在 讲述 我 故事 向上 到
[ðə; ði] ['veri] [læst] ['iːvnɪŋ] .
the very last evening .
这 非常 最后的 晚上 .

我原以为你能一直给我讲故事，直到最后一晚。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The little Marionette shook her head .
" 这 小的 木偶 摇晃 她 头 .

小木偶摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It will be impossible , " said she .
" 它 将要 是 不可能的 , " 说 她 .

"这不可能，"她说。

" [ænd; ənd]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['eni]
" And after to - morrow we shall not be able to talk to each other any
" 和 后 到 - 明天 我们 将 不是 是 有能力的 到 讲话 到 每个 其他 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

"从明天起，我们就再也不能互相交谈了。"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" exclaimed the little girl .
" 惊呼 这 小的 女孩 .

"！"小女孩惊呼道。

" [oʊ] , [haʊ] [sæd] ! "
" Oh , how sad ! "
" 哦 , 如何 伤心 ! "

"哦，真令人难过！"

" ['nevər] [maɪnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tɔːk] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [gʊd] [frendz] .
" Never mind , even if we cannot talk we can remain good friends .
" 绝不 头脑 , 甚至 如果 我们 不能 讲话 我们 能 保持 好的 朋友们 .

"没关系，即使我们不能交谈，我们仍然可以做好朋友。"

[ðə; ði] ['diːpəst] ['frendʃɪp] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['kwaɪətəst] . "
The deepest friendship is often the quietest . "
这 最深处 友谊 是 经常 这 最安静 . "

最深厚的友谊往往是最安静的。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [greɪt] [frendz] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
" Then we can be very great friends indeed , " said the little girl with much
" 然后 我们 能 是 非常 伟大的 朋友们 的确 , " 说 这 小的 女孩 和 很多
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

"那我们就能成为非常好的朋友了，"小女孩充满爱意地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [dɪr] ! ” -
“ I am so glad , dear ! ” 155
“ 我 是 所以 高兴的 , 亲爱的 ! ” -

“我太高兴了，亲爱的！”155

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ,
“ I am going out to - morrow afternoon to see the pantomime ,
“ 我 是 去 出去 到 - 明天 下午 到 看 这 哑剧 ,

“我明天下午要去看哑剧。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
but I shall come here as early as I can , ” she added as she went away .
但 我 将 来 这里 作为 早期的 作为 我 能 , ” 她 额外 作为 她 去 离开 .

“但我会尽快赶到这里，”她边走边补充道。

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [leɪt] . ”
“ Don't you be late . ”
“ 不 你 是 晚的 . ”

“别迟到。”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
“ No , I won't , ” answered the Marionette .
“ 不 , 我 惯于 , ” 回答 这 木偶 .

“不，我不会，”木偶回答道。

“ [rɪ'membər] ! ”
“ Remember ! ”
“ 记住 ! ”

“记住！ ”

“ [jes] , [aɪl] [rɪ'membər] . ”
“ Yes , I'll remember . ”
“ 是的 , 患病的 记住 . ”

“好的，我会记住的。”

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”
“ How will you remember ? ”
“ 如何 将要 你 记住 ? ”

“你会如何记住？ ”

“ [aɪl] [taɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][maɪ] [her] ,
“ I'll tie a knot in my hair ,
“ 患病的 领带 一个 结 在 我的 头发 ,

“我会把头发打个结，

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] . ”
so that when I brush it I shall feel that there is something to recollect . ”
所以 那 什么时候 我 刷子 它 我 将 感觉 那 那里 是 某物 到 追忆 . ”

这样，当我刷牙的时候，就会觉得有什么值得回忆的事情。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ɪn]['kɑːntent] . -
“ That's a good idea , ” said the little girl , and ran away in content . 156
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 说 这 小的 女孩 , 和 跑 离开 在 内容 . -

“真是个好主意，”小女孩说着，心满意足地跑开了。156

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [ɪn] ,
The next evening , as soon as the little girl came in ,
这 下一个 晚上 , 作为 很快 作为 这 小的 女孩 来了 在 ,

第二天晚上，小女孩一进来，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] .
she went to their meeting - place by the Noah's Ark .
她 去 到 他们的 会议 - 地方 经过 这 诺亚的 方舟 .

她去了诺亚方舟旁的会面地点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

But	the	little	Marionette	was	not	to	be	found	.
但	这	小的	木偶	曾是	不是	到	是	成立	.

但是，小木偶却不见了踪影。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	This	is	too	bad	of	her	!	”	said	the	little	girl	.
”	这	是	也	坏的	的	她	!	”	说	这	小的	女孩	.

“她这样做太不好了！”小女孩说。

“ ['aʊər; ɑːr][læst] [taɪm] !

“	Our	last	time	!
”	我们的	最后的	时间	!

“这是我们最后一次了！”

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] !

And	after	she	has	promised	not	to	be	late	!
和	后	她	有	承诺	不是	到	是	晚的	!

而且她还答应过不会迟到!

” [terz] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Tears	rose	to	her	eyes	.
”	眼泪	玫瑰	到	她	眼睛	.

她眼中涌出了泪水。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

“	I	am	very	much	disappointed	,
”	我	是	非常	很多	失望的	,

我非常失望，

” [sed] [ʃiː; ʃi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] . -

”	said	she	as	she	walked	up	and	down	the	shop	looking	for	her	friend	.	157
”	说	她	作为	她	步行	向上	和	向下	这	店铺	寻找	为了	她	朋友	.	-

“她一边在店里来回走动寻找她的朋友，一边说道。”157

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][hɜːr; hər] . . . .

“	I	shall	never	find	her	.	.	.	.
”	我	将	绝不	寻找	她	.	.	.	.

我永远也找不到她了……

[waɪ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

Why	,	there	she	is	!
为什么	,	那里	她	是	!

瞧，她在那儿!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	exclaimed	suddenly	.
”	她	惊呼	突然	.

她突然惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] , [huː] , [hæf] - [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ][bɪg]

And	she	hurried	up	to	the	little	Marionette	,	who	,	half	-	concealed	by	a	big
和	她	慌忙	向上	到	这	小的	木偶	,	WHO	,	一半	-	暗	经过	一个	大的

[drʌm] ,

Drum	,
鼓	,

她赶紧走到小木偶跟前，小木偶半躲在一面大鼓后面，

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

lay	on	the	ground	beside	a	Puzzle	.
躺	在	这	地面	旁	一个	谜	.

躺在拼图旁边的地上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [kaɪnd] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	You	are	not	very	kind	,	”	remarked	the	little	girl	reproachfully	.
”	你	是	不是	非常	种类	,	”	评论	这	小的	女孩	责备地	.

“你真不友善，”小女孩责备地说。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	I	asked	you	to	be	early	,	and	you	never	came	at	all	.	”
”	我	问	你	到	是	早期的	,	和	你	绝不	来了	在	全部	.	”

“我让你早点来，结果你根本没来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] .

“	I	am	very	sorry	,	”	answered	the	little	Marionette	in	a	tired	voice	.
”	我	是	非常	对不起	,	”	回答	这	小的	木偶	在	一个	疲劳的	嗓音	.

“我非常抱歉，”小木偶用疲惫的声音回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ,

Then	she	sat	up	,
然后	她	卫星	向上	,

然后她坐了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	the	little	girl	saw	with	much	sorrow	and	surprise	that	she	was	quite
和	这	小的	女孩	锯	和	很多	悲哀	和	惊喜	那	她	曾是	相当

[dis'figəd] .

disfigured	.
毁容	.

小女孩悲痛又惊讶地发现，她毁容了。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

Her	nose	was	broken	,	her	eyes	were	crooked	,	and	her	face	was
她	鼻子	曾是	破碎的	,	她	眼睛	是	歪	,	和	她	脸	曾是

[kwaɪt] [nɑːkt] [ə'baʊt] .

quite	knocked	about	.
相当	敲门	关于	.

她的鼻子断了，眼睛歪了，脸部伤痕累累。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ə'nɔɪəns] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] .

All	the	little	girl's	annoyance	vanished	,	and	her	heart	was	full	of	pity	.
全部	这	小的	女孩们	烦恼	消失了	,	和	她	心	曾是	满的	的	遗憾	.

小女孩所有的恼怒都消失了，取而代之的是满满的怜悯。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] !

“	Oh	,	you	poor	dear	little	dolly	!
”	哦	,	你	贫穷的	亲爱的	小的	多莉	!

“哦，你这可怜的小娃娃！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

”	she	cried	;	“	what	has	happened	to	you	?	”
”	她	哭	;	“	什么	有	发生	到	你	?	”

她哭着问：“你怎么了？”

“ [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][maɪ'self] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I	have	hurt	myself	,	”	was	the	answer	.
”	我	有	伤害	我	,	”	曾是	这	回答	.

“我受伤了，”他回答道。

“ [aɪ] [trɪpt] [ʌp]['oʊvər] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] . ”

“	I	tripped	up	over	this	Puzzle	.	”
”	我	绊倒了	向上	超过	这	谜	.	”

“我被这个谜题绊倒了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
“ I am sorry .
” 我 是 对不起 .

“对不起。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['bædli] [hɜːrt] ?
Are you very badly hurt ?
是 你 非常 糟糕 伤害 ?

你伤得很重吗?

” [æskt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] . -
” asked her little friend with pity . 158
” 问 她 小的 朋友 和 遗憾 . -

“她怜悯地问她的小伙伴。”158

“ ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] .
“ Never mind me .
” 绝不 头脑 我 .

“别理我。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] ,
I promised to tell you one more story , and I shall do so ,
我 承诺 到 告诉 你 一 更多的 故事 , 和 我 将 做 所以 ,

我答应过再给你讲一个故事，我一定会讲的。

” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] .
” answered the little Marionette .
” 回答 这 小的 木偶 .

“小木偶回答道。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['sædli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
She spoke very sadly , and the little girl picked her up and kissed her .
她 辐 非常 令人遗憾的是 , 和 这 小的 女孩 挑选 她 向上 和 亲吻 她 .

她说话时语气非常悲伤，小女孩抱起她，亲吻了她。

“ [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Would you not like to put off telling me a story to - day ? ” she asked .
” 会 你 不是 喜欢 到 放 离开 讲述 我 一个 故事 到 - 天 ? ” 她 问 .

“你今天不想推迟给我讲故事吗？”她问道。

“ [noʊ] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['ænsər] , “ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]
“ No . I should like to do so , ” the Marionette answered , “ for it is our
” 不 . 我 应该 喜欢 到 做 所以 , ” 这 木偶 回答 , “ 为了 它 是 我们的
[læst] ['miːtɪŋ] .
last meeting .
最后的 会议 .

“不，我很乐意这样做，”木偶回答说，“因为这是我们最后一次见面了。”

[pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Put me back on the counter and I will tell it to you . ”
放 我 后退 在 这 柜台 和 我 将要 告诉 它 到 你 . ”

把我放回柜台上，我再告诉你。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [wer] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ? ”
“ Shall I put you back where I found you ? ”
” 将 我 放 你 后退 在哪里 我 成立 你 ? ”

“我该把你放回我发现你的地方吗？”

“ [noʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [pleɪs] .
“ No , take me back to our old place .
” 不 , 拿 我 后退 到 我们的 老的 地方 .

“不，带我回我们以前住的地方。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] .

I	am	tired	of	this	Puzzle	.
我	是	疲劳的	的	这	谜	.

我厌倦了这个谜题。

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] ,

"	So	the	little	girl	took	her	to	the	Noah's	Ark	,
"	所以	这	小的	女孩	采取	她	到	这	诺亚的	方舟	,

于是，小女孩带她去了诺亚方舟。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	placed	her	with	her	back	to	it	.
和	放置	她	和	她	后退	到	它	.

然后把她背对着它放置好。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['stɔːri] [ə'baʊt] , [dɪr] ?

"	What	is	your	story	about	,	dear	?
"	什么	是	你的	故事	关于	,	亲爱的	?

亲爱的，你的故事讲的是什么呢?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

"	the	little	girl	asked	,	drawing	her	chair	close	to	the	counter	,
"	这	小的	女孩	问	,	绘画	她	椅子	关闭	到	这	柜台	,

“小女孩问道，一边把椅子拉近柜台。”

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] ,

and	bending	her	head	close	to	the	little	Marionette	,
和	弯曲	她	头	关闭	到	这	小的	木偶	,

她低下头，靠近小木偶。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [smɔːl] [vɔɪs] — ['wikər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['taɪni] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

the	better	to	hear	her	small	voice	—	weaker	and	more	tiny	that	evening
这	更好的	到	听到	她	小的	嗓音	—	较弱	和	更多的	微小的	那	晚上

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] . -

than	usual	.	159
比	通常	.	-

好更好地听清她细小的声音——那天晚上她的声音比平时更微弱、更细小。159

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [laɪk] [maɪ'self] ,

"	About	a	little	Marionette	like	myself	,
"	关于	一个	小的	木偶	喜欢	我	,

“关于像我这样的小木偶，

[huːz] [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] .

whose	best	and	dearest	friend	left	her	and	thought	she	didn't	mind	.
谁	最好的	和	亲爱的	朋友	左边	她	和	想法	她	没有	头脑	.

她最好的朋友离开了她，还以为她并不在意。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] !

And	all	the	while	she	minded	so	very	much	!
和	全部	这	尽管	她	有思想	所以	非常	很多	!

而她却一直非常在意!

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] ! "

More	than	she	knew	how	to	say	!	"
更多的	比	她	知道	如何	到	说	!	"

远超她所能表达的!

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] ! " [sed] ['mɑːli] .

"	Poor	little	Marionette	!	"	said	Molly	.
"	贫穷的	小的	木偶	!	"	说	莫莉	.

“可怜的小木偶！”莫莉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mis'teik] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	was	sad	,	for	it	was	only	a	mistake	,	wasn't	it	?
”	它	曾是	伤心	,	为了	它	曾是	仅有的	一个	错误	,	不是	它	?

“这很令人难过，因为这只是个错误，不是吗？”

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

”	said	the	little	Marionette	lady	with	a	sigh	.
”	说	这	小的	木偶	女士	和	一个	叹	.

“木偶小姐叹了口气说道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	you	shall	hear	all	about	it	.
”	但	你	将	听到	全部	关于	它	.

但你将会听到关于这件事的一切。

['lɪs(ə)n] [waɪlst] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] : “

Listen	whilst	I	tell	you	the	story	of	:	“
听	而	我	告诉	你	这	故事	的	:	“

请听我讲述这个故事：“

- [ðə; ði] [læst] [pər'fɔːrməns] . - ” -

'	The	Last	Performance	.	'	”	160
-	这	最后的	表现	.	-	”	-

《最后的演出》160

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] ['dɑːlz][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [dæns] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ]

The	two	little	Marionette	dolls	had	just	finished	their	dance	before	an	admiring
这	二	小的	木偶	娃娃	有	只是	完成的	他们的	舞蹈	前	一个	钦佩

[θrɔːŋ] [ʌv; əv] [tɔɪz] ,

throng	of	Toys	,
人群	的	玩具	,

两个小木偶刚刚在众多仰慕的玩具面前跳完舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] , [ðæt] ['moʊmənt] , ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [læst] [pər'fɔːrməns] .

and	the	curtain	had	,	that	moment	,	fallen	upon	their	last	performance	.
和	这	窗帘	有	,	那	片刻	,	倒下	之上	他们的	最后的	表现	.

那一刻，他们的最后一场演出落下了帷幕。

“ [soʊ] [naʊ] , ” [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ˌmæriə'net] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ; “ [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪ]

“	So	now	,	”	sighed	the	little	lady	Marionette	to	her	partner	;	“	so	now	the	play
”	所以	现在	,	”	叹了口气	这	小的	女士	木偶	到	她	伙伴	;	“	所以	现在	这	玩

[ɪz]['oʊvər] .

is	over	.
是	超过	.

“好了，”小木偶小姐叹了口气，对她的搭档说，“现在戏演完了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][ækt] [tə'geðər] [ə'gen] .

We	shall	never	act	together	again	.
我们	将	绝不	行为	一起	再次	.

我们绝不会再合作。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es]

I	heard	the	woman	who	owned	the	shop	say	that	she	was	going	to	separate	us
我	听到	这	女士	WHO	拥有	这	店铺	说	那	她	曾是	去	到	分离	我们

,

,

,

我听到店主说她要拆散我们。

[ænd; ənd] [sel] [ˌjuː 'es][æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] [tɔɪz] .

and	sell	us	as	ordinary	Toys	.
和	卖	我们	作为	普通的	玩具	.

然后把我们当成普通玩具卖掉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] demand161

She	said	there	was	so	little	demand161
她	说	那里	曾是	所以	小的	demand161

她说需求量非常小。[161]

[fɔːr; fər] [ˌmæriə'net] ['naʊədeɪz] . . . .

for	Marionettes	nowadays	.	.	.	.
为了	木偶	如今	.	.	.	.

如今的木偶戏……

[bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

But	you	heard	that	as	well	as	I	,	didn't	you	?	”
但	你	听到	那	作为	出色地	作为	我	,	没有	你	?	”

但你也和我一样听到了，对吧?

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Yes	,	I	heard	,	”	he	answered	.
“	是的	,	我	听到	,	”	他	回答	.

“是的，我听说了，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː] .

“	And	more	,	too	.
“	和	更多的	,	也	.

“还有更多。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [tɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]

She	said	she	was	going	to	send	me	away	with	some	other	Toys	to	a
她	说	她	曾是	去	到	发送	我	离开	和	一些	其他	玩具	到	一个

['krɪsməs] - [triː] .

Christmas	-	tree	.
圣诞节	-	树	.

她说她要送我去买一些其他的玩具，放到圣诞树上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

So	that	it	will	be	good	-	bye	for	a	long	while	.
所以	那	它	将要	是	好的	-	再见	为了	一个	长的	尽管	.

这样一来，就意味着很长一段时间的告别。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ˌmæriə'net] ['pætɪd] [ðə; ði] ['pæniər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [broʊ'keɪd] [dres] [ænd; ənd]

”	The	little	lady	Marionette	patted	the	paniers	of	her	pretty	brocade	dress	and
”	这	小的	女士	木偶	轻拍	这	篮子	的	她	漂亮的	锦缎	裙子	和

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	silent	.
剩余	沉默的	.

“小木偶小姐拍了拍她漂亮锦缎连衣裙的裙撑，一言不发。”

“ [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	don't	mind	that	,	do	you	?
“	你	不	头脑	那	,	做	你	?

你不介意吧?

” [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] [sed] .

”	her	partner	said	.
”	她	伙伴	说	.

她的伴侣说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] . ”

“	I	thought	you	wouldn't	.	”
“	我	想法	你	不会	.	”

“我以为你不会。”

“ [aɪ][duː][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æt; ət][læst] .
“ I do mind , ” she answered at last .
” 我 做 头脑 , ” 她 回答 在 最后的 .

“我确实介意，”她最终回答道。

“ [jes] ; ['veri] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes ; very much I am sure , ” he said .
” 是的 ; 非常 很多 我 是 当然 , ” 他 说 .

“是的，我非常确定，”他说。

“ [juː; jʊ][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ You hurt my feelings , ” she replied .
” 你 伤害 我的 情怀 , ” 她 回复 .

“你伤了我的心，”她回答道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [nɑːt][fɔːr; fər][ten] [wɜːrld] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I wouldn't do that for the whole world — not for ten worlds , ” he answered .
” 我 不会 做 那 为了 这 所有的 世界 — 不是 为了 十 世界 , ” 他 回答 .

“就算给全世界十个世界，我也不会那样做，”他回答说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [smaɪl] !
“ Oh , you smile !
” 哦 , 你 微笑 !

“哦，你笑了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ɔːl] . ”
“ Then you do not mind very much after all . ”
” 然后 你 做 不是 头脑 非常 很多 后 全部 . ”

“看来你其实并不太在意。”

“ [aɪ] [smaɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen]
“ I smile because it makes me happy to hear you speak kindly to me again
” 我 微笑 因为 它 制作 我 快乐的 到 听到 你 说话 亲切地 到 我 再次
,
,
,

“听到你再次对我和颜悦色，我感到很开心，所以我笑了。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ænsər] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] . -
But her answer did not please him . 162
但 她 回答 做过 不是 请 他 . -

但她的回答并没有让他满意。[162]

“ [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] “ ['nʌθɪŋ] ['trʌblz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] . ”
“ You smile at everything , ” he said “ Nothing troubles you much . ”
” 你 微笑 在 一切 , ” 他 说 “ 没有什么 麻烦 你 很多 . ”

“你总是面带微笑，”他说，“没有什么事能让你烦恼。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
“ It troubles me that you should be going away ; away from me into the
“ 它 麻烦 我 那 你 应该 是 去 离开 ; 离开 从 我 进入 这
[waɪd] [wɜːrld] ,
wide world ,
宽的 世界 ,

“你即将离开我，走向广阔的世界，这让我很难过。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [nɑːt] [lɔːŋgər] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ It will trouble you for half an hour , not longer , ” said he .
“ 它 将要 麻烦 你 为了 一半 一个 小时 , 不是 更长 , ” 说 他 .

“这只会让你烦恼半个小时，不会更久，”他说。

“ ['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Only half an hour , that's all .
“ 仅有的 一半 一个 小时 , 那就是 全部 .

“只有半个小时，就半个小时。”

[aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] . ”
I must leave you now . ”
我 必须 离开 你 现在 . ”

我必须离开了。

“ [dəunt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Don't , ” said she .
“ 不 , ” 说 她 .

“别这样，”她说。

“ [steɪ] . ”
“ Stay . ”
“ 停留 . ”

“停留。”

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I can't , ” said he .
“ 我 不能 , ” 说 他 .

“我做不到，”他说。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - bye .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [streɪt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
” And he went straight away without another word .
” 和 他 去 直的 离开 没有 其他 单词 .

“然后他一句话也没说，就径直走了。”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [dɪr] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [soʊ] ,
“ He does not know how dear he is to my heart or he would not leave me so ,
“ 他 做 不是 知道 如何 亲爱的 他 是 到 我的 心 或者 他 会 不是 离开 我 所以 ,

“他不知道他在我心中有多么重要，否则他不会这样离开我。”

” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .
” said the little Marionette to herself after he had left .
” 说 这 小的 木偶 到 她自己 后 他 有 左边 .

“他走后，小木偶自言自语道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər]

Then	she	threw	herself	down	on	the	counter	and	cried	as	if	her	heart	were
然后	她	扔	她自己	向下	在	这	柜台	和	哭	作为	如果	她	心	是

['breɪkɪŋ] .

breaking	.
打破	.

然后她扑倒在柜台上，哭得好像心都碎了一样。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɜːr; hər]

She	threw	herself	down	so	violently	that	she	broke	her	nose	and	knocked	her
她	扔	她自己	向下	所以	暴力	那	她	打破	她	鼻子	和	敲门	她

[aɪz] [ə'raɪ] .

eyes	awry	.
眼睛	错误	.

她猛地扑倒在地，结果摔断了鼻子，眼睛也撞歪了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [ker] .

But	she	was	too	miserable	to	care	.
但	她	曾是	也	悲惨的	到	关心	.

但她太过痛苦，根本不在乎这些。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɑːn] .

She	lay	still	and	cried	on	.
她	躺	仍然	和	哭	在	.

她静静地躺着，继续哭泣。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɜːrz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] — [ə; eɪ] friend163

At	last	a	friend	of	hers	came	along	—	a	friend163
在	最后的	一个	朋友	的	她的	来了	沿着	—	一个	friend163

最后，她的一位朋友出现了——一位朋友163

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [weɪz] .

who	was	a	Doll	of	common	sense	and	practical	ways	.
WHO	曾是	一个	玩具娃娃	的	常见的	感觉	和	实际的	方式	.

他是一个充满常识和务实精神的人。

“ [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What	is	all	this	about	?	”	she	asked	.
”	什么	是	全部	这	关于	?	”	她	问	.

“这到底是怎么回事？”她问道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? ”

“	Why	are	you	crying	?	”
”	为什么	是	你	哭泣	?	”

你为什么哭?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hæf][æn; ən]['aʊər] [meɪ] [læst][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , ” [wept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] .

“	Because	half	an	hour	may	last	for	so	long	,	”	wept	the	little	Marionette	.
”	因为	一半	一个	小时	可能	最后的	为了	所以	长的	,	”	哭泣	这	小的	木偶	.

“因为半个小时感觉好漫长啊，”小木偶哭着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [kən'temptʃuəsli] .

“	You	are	talking	nonsense	,	”	she	replied	contemptuously	.
”	你	是	说	废话	,	”	她	回复	轻蔑地	.

“你在胡说八道，”她轻蔑地回答道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [hæf][æn; ən]['aʊər][kæn; kən]['oʊnli][læst] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] . ”

“	Everybody	knows	that	half	an	hour	can	only	last	thirty	minutes	.	”
”	大家	知道	那	一半	一个	小时	能	仅有的	最后的	三十	分钟	.	”

“大家都知道，半小时可能只有三十分钟。”

“ [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .
“ Not always .
” 不是 总是 .

不总是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [læst] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] — ['meni] ['jɪrz] . ”
It may sometimes last a whole year — many years . ”
它 可能 有时 最后的 一个 所有的 年 — 许多 年 . ”

有时可能会持续整整一年——甚至很多年。

“ [tʌt] , [tʌt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [dɑːl] ; “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] .
“ Tut , tut ! ” replied the common - sense Doll ; “ you have no reasoning power .
” 图坦卡蒙 , 教程 ! ” 回复 这 常见的 - 感觉 玩具娃娃 ; “ 你 有 不 推理 力量 .

“啧啧！”有常识的玩偶回答道，“你没有推理能力。”

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [jʊr; jər] [feɪs] .
That I can see by your face .
那 我 能 看 经过 你的 脸 .

从你的表情就能看出来。

[stɪl] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] .
Still , if I can help you I will .
仍然 , 如果 我 能 帮助 你 我 将要 .

不过，如果我能帮上忙，我一定会尽力。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [duː] ? ”
What would you have me do ? ”
什么 会 你 有 我 做 ? ”

你想让我做什么?

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [driːm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
“ Give me back my dream , ” said the Marionette .
” 给 我 后退 我的 梦 , ” 说 这 木偶 .

“把我的梦想还给我，”木偶说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
Then she covered her face with her hands and gave a great sigh .
然后 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 给予 一个 伟大的 叹 .

然后她用双手捂住脸，长长地叹了口气。

[ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [dɑːl] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
The common - sense Doll looked even more practical than before .
这 常见的 - 感觉 玩具娃娃 看起来 甚至 更多的 实际的 比 前 .

这个具有常识的玩偶看起来比以前更加实用了。

“ [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That is it , is it ?
” 那 是 它 , 是 它 ?

就这样吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [driːm] .
“ A morbid longing after a Dream .
” 一个 病态的 渴望 后 一个 梦 .

“对梦想的病态渴望。”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . -
I begin to understand . 164
我 开始 到 理解 . -

我开始明白了。164

[nəːvs] , — [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , — [tuː] ['meni] [swiːt] [θɪŋz] , — [aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kænɑːt] , [ðen] , [biː; bi][ʌv; əv]

Nerves	,	—	indigestion	,	—	too	many	sweet	things	,	—	I	fear	I	cannot	,	then	,	be	of
神经	,	—	消化不良	,	—	也	许多	甜的	事物	,	—	我	害怕	我	不能	,	然后	,	是	的

[mʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

much	assistance	.
很多	协助	.

神经紧张、消化不良、吃太多甜食——恐怕我帮不上什么忙了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒərz][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tɜːrn][fɔːr; fər] ['dɑːktərɪŋ]

However	,	the	General	of	the	Tin	Soldiers	has	a	wonderful	turn	for	doctoring
然而	,	这	一般的	的	这	锡	士兵	有	一个	精彩的	转动	为了	医生

, [kwaɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] .

,	quite	a	natural	gift	.
,	相当	一个	自然的	礼物	.

然而，锡兵将军却有着精湛的医术，这完全是一种天赋。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	send	him	to	you	.
我	将要	发送	他	到	你	.

我会派他去见你。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] .

He	may	be	able	to	do	you	some	good	.
他	可能	是	有能力的	到	做	你	一些	好的	.

他或许能帮到你。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,

"	So	she	went	on	her	way	,
"	所以	她	去	在	她	方式	,

于是她继续上路了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

and	the	little	Marionette	was	once	more	alone	with	her	sorrow	and
和	这	小的	木偶	曾是	一次	更多的	独自的	和	她	悲哀	和

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

小木偶再次独自一人，沉浸在悲伤和悔恨之中。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒərz] [trɔtid] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz]

By	and	by	,	however	,	the	General	of	the	Tin	Soldiers	trotted	up	on	his
经过	和	经过	,	然而	,	这	一般的	的	这	锡	士兵	小跑	向上	在	他的

['hænsəm] [blæk] ['tʃɑːrdʒər] ,

handsome	black	charger	,
英俊的	黑色的	充电器	,

然而，不久之后，锡兵将军骑着他那匹英俊的黑色战马小跑了过来。

[ænd; ənd] [reind] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . -

and	reined	in	before	her	.	165
和	勒住	在	前	她	.	-

并被她制服。165

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , [ɪf] ['pɑːmpəsli] ,

“	My	dear	little	lady	,	”	he	said	kindly	,	if	pompously	,
“	我的	亲爱的	小的	女士	,	”	他	说	亲切地	,	如果	傲慢地	,

“我亲爱的小姑娘，”他语气和蔼却又带着几分傲慢说道。

“ [ɪn] [wʌt] ['pɪtɪf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [duː][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ?

“	in	what	pitiful	condition	do	I	find	you	?
“	在	什么	可怜	状况	做	我	寻找	你	?

我发现你处境多么悲惨?

[kʌm] , [kʌm] , [tel] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [mʌtʃ] [hɪm'self] , [ɔːl] [ə'baʊt]
Come , come , tell an old soldier , who has been through much himself , all about
来 , 来 , 告诉 一个 老的 士兵 , WHO 有 到过 通过 很多 他自己 , 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

来吧，来吧，跟一位经历过许多磨难的老兵讲讲这一切。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['ænsər] : " [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli]
" And , as she did not at once answer : " Well , " he continued good - naturedly
" 和 , 作为 她 做过 不是 在 一次 回答 : " 出色地 , " 他 持续 好的 - 自然地
, " ['nevər] [maɪnd] .
, " never mind .
, " 绝不 头脑 .

“而且，由于她没有立即回答，‘好吧，’”他和蔼地继续说道，“没关系。”

[duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] , [aɪ] [wɪl] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Do not trouble to speak , I will prescribe for you .
做 不是 麻烦 到 说话 , 我 将要 规定 为了 你 .

不必开口，我会为你开药。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] ,
I recognize your complaint ,
我 认出 你的 抱怨 ,

我理解您的抱怨，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ][tɪn]
and have already treated with much success a large number of my Tin
和 有 已经 治疗 和 很多 成功 一个 大的 数字 的 我的 锡
['soʊldʒərz] ['sʌfərɪŋ] in166
Soldiers suffering in166
士兵 痛苦 in166

并且已经成功地治疗了许多患有166种疾病的锡兵。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the same way .
这 相同的 方式 .

同样的方式。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][maɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mælədi] : ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ; ['eksərsaɪz][ɪn]
This , then , is my prescription for your malady : plenty of fresh air ; exercise in
这 , 然后 , 是 我的 处方 为了 你的 弊病 : 很多 的 新鲜的 空气 ; 锻炼 在
[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ;
moderation ;
适度 ;

所以，我给你开的药方是：多呼吸新鲜空气；适度运动；

['ɜːrli] ['aʊərz] [ænd; ənd] [pleɪn] ['daɪət] .
early hours and plain diet .
早期的 小时 和 清楚的 饮食 .

早起，饮食清淡。

[bʌt; bət][dəunt][let][jʊr; jər]['daɪət] [bɪ'kʌm] [mə'nɑːtənəs] .
But don't let your diet become monotonous .
但 不 让 你的 饮食 变得 单调 .

但不要让你的饮食变得单调乏味。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ][raɪs] ['pʊdɪŋ] [wʌn] [deɪ] , ['seɪgoʊ][ðə; ði][nekst] , [ˌtæpi'oʊkə][ðə; ði][θɜːrd] .
For example , a rice pudding one day , sago the next , tapioca the third .
为了 例子 , 一个 米 布丁 一 天 , 西米 这 下一个 , 木薯 这 第三 .

例如，今天吃米布丁，明天吃西米露，后天吃木薯布丁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] [ə'mju:zmənt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] ;

And	a	little	gentle	amusement	every	now	and	then	to	keep	up	your	spirits	;
和	一个	小的	温和的	娱乐	每一个	现在	和	然后	到	保持	向上	你的	烈酒	;

['krɪsti] ['mɪnstrəl] ;

Christy	Minstrels	;
克里斯蒂	吟游诗人	;

偶尔来点轻松的娱乐，提振精神；克里斯蒂吟游诗人乐队；

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['lɪt(ə)l]['mju:zɪk(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

a	pleasant	,	little	musical	gathering	of	friends	;	and	so	on	.
一个	令人愉快的	,	小的	音乐	采集	的	朋友们	;	和	所以	在	.

朋友们之间轻松愉快的小型音乐聚会；等等。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['tɑ:nɪk][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kʌlər] ['ɪntu:] [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃi:ks] .

Finally	,	a	powerful	tonic	to	put	a	little	more	color	into	those	poor	little	cheeks	.
最后	,	一个	强大的	补品	到	放	一个	小的	更多的	颜色	进入	那些	贫穷的	小的	脸颊	.

最后，一款强效补品，可以为那些可怜的小脸蛋增添一些红润。

['kaɪndli] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fi:l] [jʊr; jər] [pʌls] .

Kindly	permit	me	to	feel	your	pulse	.
亲切地	允许	我	到	感觉	你的	脉冲	.

请允许我为您把脉。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəsli] [tʊk]

"	And	so	saying	the	General	bent	from	his	saddle	and	courteously	took
"	和	所以	说	这	一般的	弯曲	从	他的	鞍	和	礼貌地	采取

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɛri:ənɛts] [hænd] .

the	little	Marionette's	hand	.
这	小的	木偶	手	.

“说完，将军从马鞍上下来，礼貌地握住了小木偶的手。”

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] , " ['gæləpɪŋ] , ['gæləpɪŋ] !

Then	,	looking	much	alarmed	,	"	Galloping	,	galloping	!
然后	,	寻找	很多	惊慌	,	"	疾驰	,	疾驰	!

然后，他一脸惊恐地喊道：“疾驰，疾驰！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][mʌst; məst][du:] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['tɑ:nɪk][æt; ət][ðə; ði]

"	he	exclaimed	,	"	I	must	do	likewise	,	and	order	you	a	tonic	at	the
"	他	惊呼	,	"	我	必须	做	同样地	,	和	命令	你	一个	补品	在	这

['nɪrəst] ['kemists] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

nearest	chemist's	without	delay	.
最近的	化学家的	没有	延迟	.

他惊呼道：“我也必须这样做，立刻去最近的药店给你买一瓶补品。”

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [spɜ:rz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi:; hi][roʊd] [ə'weɪ] ['hɜ:rɪdli] .

"	And	putting	spurs	into	his	horse	he	rode	away	hurriedly	.
"	和	推杆	马刺	进入	他的	马	他	骑	离开	匆匆	.

“他给马钉上马刺，策马疾驰而去。”

“ [ɔ:l] [ðæt] [wəʊnt][du:][ˌem 'i:] ['eni] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [ə'laʊd] .

“	All	that	won't	do	me	any	good	,	"	said	the	little	Marionette	aloud	.
“	全部	那	惯于	做	我	任何	好的	,	"	说	这	小的	木偶	大声	.

“这一切都对我没有任何好处，”小木偶大声说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ðæt] . " -

“	I	don't	want	that	.	"	167168
“	我	不	想	那	.	"	-

“我不想那样。”167168

“ [wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt] ?

“	What	do	I	want	?
“	什么	做	我	想	?

我想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ə; eɪ][dʒest] , [maɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
" A jest , my good creature , " said a voice near her ,
" 一个 笑话 , 我的 好的 生物 , " 说 一个 嗓音 靠近 她 ,

“开玩笑啦，我的宝贝，”她身边传来一个声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]
and looking up she saw the Clown with his hands in his pockets dancing a
和 寻找 向上 她 锯 这 小丑 和 他的 双手 在 他的 口袋 跳舞 一个
['dʌb(ə)l] - ['ʃʌf(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
double - shuffle in front of her .
双倍的 - 洗牌 在 正面 的 她 .

她抬头一看，只见小丑双手插兜，在她面前跳着双人舞。

" [ə; eɪ][dʒest] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" A jest , " he repeated .
" 一个 笑话 , " 他 重复 .

“开玩笑的，”他重复道。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['belz] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] ,
Then as he danced and shook the bells on his cap ,
然后 作为 他 跳舞 和 摇晃 这 铃铛 在 他的 帽 ,

然后，他一边跳舞一边摇晃帽子上的铃铛，

[hiː; hi] [tʃɑːntid] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] —
he chanted in time to the movement of his feet —
他 吟诵 在 时间 到 这 移动 的 他的 脚 —

他一边吟唱，一边配合着脚步的节奏——

" ['broʊkən] [noʊz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [aɪz] ,
" Broken nose and crooked eyes ,
" 破碎的 鼻子 和 歪 眼睛 ,

“鼻骨骨折，眼睛歪斜，

['broʊkən] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [saɪz] , —
Broken heart and mournful sighs , —
破碎的 心 和 悲哀 叹息 , —

心碎和哀叹，——

['laɪfs] [ə; eɪ][dʒest][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] . "
Life's a jest for a ' that . "
生活的 一个 笑话 为了 一个 - 那 . "

人生不过是一场玩笑罢了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ; [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] ['veri] ['sædli] .
" No , it isn't ; not to me , " answered the little Marionette very sadly .
" 不 , 它 不是 ; 不是 到 我 , " 回答 这 小的 木偶 非常 令人遗憾的是 .

“不，不是的；对我来说不是，”小木偶非常伤心地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" It will be , by and by , " he said cheerfully .
" 它 将要 是 , 经过 和 经过 , " 他 说 愉快地 .

“迟早会的，”他愉快地说。

" [noʊ] ; [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" No ; not to me , " she repeated .
" 不 ; 不是 到 我 , " 她 重复 .

“不，对我来说不是，”她重复道。

[ðə; ði] [klaʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

The	Clown	looked	at	her	with	sympathy	.
这	小丑	看起来	在	她	和	同情	.

小丑同情地看着她。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ?

“	Shall	I	tell	you	a	good	story	?
”	将	我	告诉	你	一个	好的	故事	?

要不要我给你讲个好故事?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] ? ”

“	Quite	one	of	my	best	?	”
”	相当	一	的	我的	最好的	?	”

“算是我最好的作品之一吧? ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] .

“	You	are	very	kind	,	”	said	the	little	Marionette	.
”	你	是	非常	种类	,	”	说	这	小的	木偶	.

“你真好,”小木偶说。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] . ”

“	I	think	,	though	,	I	would	rather	hear	it	another	time	,	if	you	do	not	mind	.	”
”	我	思考	,	尽管	,	我	会	相当	听到	它	其他	时间	,	如果	你	做	不是	头脑	.	”

“不过，如果您不介意的话，我更希望下次再听。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [klaʊn] [æz; əz] he169

“	Not	at	all	,	”	answered	the	Clown	as	he169
”	不是	在	全部	,	”	回答	这	小丑	作为	he169

“一点也不,”小丑回答道，他169

[dɑːnst] [ə'weɪ] , ['dʒɪŋglɪŋ][hɪz; ɪz] ['belz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

danced	away	,	jingling	his	bells	as	he	went	.
跳舞	离开	,	叮当	他的	铃铛	作为	他	去	.

他一边跳舞一边走开，铃铛叮当作响。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] , [aɪm][nɑːt] ['iːzəli] [hɜːrt] .

“	I	don't	mind	,	I'm	not	easily	hurt	.
”	我	不	头脑	,	我是	不是	容易地	伤害	.

“我不介意，我不是个容易受伤的人。”

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

But	take	my	advice	,
但	拿	我的	建议	,

但请听我的劝告，

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒest][ɪn] [ɪt'self] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest] [dʌv] - [teɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

if	the	situation	is	not	a	jest	in	itself	make	a	jest	dove	-	tail	into	the	situation	.
如果	这	情况	是	不是	一个	笑话	在	本身	制作	一个	笑话	鸽子	-	尾巴	进入	这	情况	.

如果事情本身不是玩笑，那就把一个玩笑巧妙地融入到事情中。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] .

Good	-	bye	,	my	little	friend	.
好的	-	再见	,	我的	小的	朋友	.

再见了，我的小伙伴。

[tʃɪr] [ʌp] . ” -

Cheer	up	.	”	170
欢呼	向上	.	”	-

振作起来。”170

“ [tʃɪr] [ʌp] ！ ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

“	Cheer	up	!	”	repeated	the	little	lady	.
”	欢呼	向上	！	”	重复	这	小的	女士	.

“振作起来！”小姑娘重复道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] .

“	But	it	is	not	easy	.
”	但	它	是	不是	简单的	.

但这并不容易。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər][ɪz]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] .

I	shall	have	to	wait	until	the	half	-	hour	is	over	before	I	can	do	that	.
我	将	有	到	等待	直到	这	一半	-	小时	是	超过	前	我	能	做	那	.

我必须等到半小时过去才能做这件事。

” ['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔ:r]

”	After	this	she	lay	on	the	counter	quietly	,	without	taking	notice	of	anything	or
”	后	这	她	躺	在	这	柜台	悄悄	,	没有	采取	注意	的	任何事物	或者

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

“之后，她静静地躺在柜台上，对周围的一切人和事都漠不关心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] , ['si:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb]

And	the	other	Toys	,	seeing	she	wished	to	be	left	to	herself	,	did	not	disturb
和	这	其他	玩具	,	看到	她	希望	到	是	左边	到	她自己	,	做过	不是	打扰

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

其他玩具见她想一个人待着，就没有打扰她。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tɔɪz] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [mu:v] [ə'baʊt]

By	and	by	,	the	time	when	the	Toys	are	able	to	talk	and	move	about
经过	和	经过	,	这	时间	什么时候	这	玩具	是	有能力的	到	讲话	和	移动	关于

[pæst] [baɪ] ,

passed	by	,
通过了	经过	,

渐渐地，玩具们能够说话和行动的时期过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'keɪm] [stɪl] [wʌns] [mɔ:r] : [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:]

and	they	all	became	still	once	more	:	just	as	you	are	accustomed	to	see
和	他们	全部	成为	仍然	一次	更多的	:	只是	作为	你	是	习惯	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是，它们又都安静了下来，就像你们平时看到的那样。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

And	people	passed	in	and	out	,	and	to	and	fro	,
和	人们	通过了	在	和	出去	,	和	到	和	弗	,

人们进进出出，来来往往。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ˌmæriə'net] [leɪ] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] — [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər]

but	the	little	lady	Marionette	lay	unobserved	—	alone	and	unhappy	in	her	corner
但	这	小的	女士	木偶	躺	未被观察到的	—	独自的	和	不开心	在	她	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] .

of	the	counter	.
的	这	柜台	.

但是，小木偶小姐却无人注意——她独自一人，闷闷不乐地躺在柜台的角落里。

“ [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	The	half	-	hour	is	very	long	,	”	she	said	.
”	这	一半	-	小时	是	非常	长的	,	”	她	说	.

“这半个小时太漫长了，”她说。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [end] ?

“	Will	it	ever	end	?
”	将要	它	曾经	结尾	?

“这一切何时才能结束？”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] ['hevi] . . . .

My	heart	is	very	heavy	.	.	.	.
我的	心	是	非常	重的	.	.	.	.

我心情很沉重……

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

”	The	little	Marionette	made	a	long	pause	.
”	这	小的	木偶	制成	一个	长的	暂停	.

小木偶沉默了许久。

“ [goʊ] [ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	Go	on	,	if	you	please	,	”	said	the	little	girl	.
”	去	在	,	如果	你	请	,	”	说	这	小的	女孩	.

“请继续吧，”小女孩说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

But	the	little	lady	remained	silent	.
但	这	小的	女士	剩余	沉默的	.

但这位小姑娘始终沉默不语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玩具国历险记；(Adventures in Toyland;)
第5/6页

“ [duː][goʊ][ɑːn] , ” [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [frend] .

“	Do	go	on	,	”	repeated	her	small	friend	.
“	做	去	在	,	”	重复	她	小的	朋友	.

“继续，”她的小朋友重复道。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈænsər] . -

Yet	she	never	answered	.	171
然而	她	绝不	回答	.	-

但她始终没有回答。171

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪmˈpeɪʃntli] .

“	What	is	the	matter	with	you	?	”	asked	the	little	girl	impatiently	.
“	什么	是	这	事情	和	你	?	”	问	这	小的	女孩	不耐烦地	.

“你怎么了？”小女孩不耐烦地问。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

She	looked	closely	at	the	Marionette	as	she	spoke	.
她	看起来	密切	在	这	木偶	作为	她	辐	.

她一边说话一边仔细地看着木偶。

[waɪ] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [terz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][ðə; ði] light172

Why	,	were	those	tears	she	saw	,	or	was	it	only	the	light172
为什么	,	是	那些	眼泪	她	锯	,	或者	曾是	它	仅有的	这	light172

为什么，她看到的是眼泪，还是仅仅是光线?

[ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdiːz] [glæs] [aɪz] ?

shining	upon	the	little	lady's	glass	eyes	?
灼灼	之上	这	小的	女士的	玻璃	眼睛	?

照耀在小姑娘的玻璃眼睛上?

[glæs] [aɪz] [ʃaɪn] [ˈveri] [ˈiːzəli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

Glass	eyes	shine	very	easily	,	it	is	true	.
玻璃	眼睛	闪耀	非常	容易地	,	它	是	真的	.

玻璃眼睛确实很容易发光。

[stɪl] , [səˈpoʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətid] ?

Still	,	supposing	she	were	crying	and	wanted	to	be	comforted	?
仍然	,	假如	她	是	哭泣	和	通缉	到	是	安慰	?

但假设她正在哭泣，想要得到安慰呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] .

She	would	ask	her	.
她	会	问	她	.

她会问她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkraɪɪŋ] , [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	You	are	not	crying	,	dear	,	are	you	?	”	said	the	little	girl	.
“	你	是	不是	哭泣	,	亲爱的	,	是	你	?	”	说	这	小的	女孩	.

“亲爱的，你没哭吧？”小女孩问道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌmæriəˈnet] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

The	little	Marionette	gave	a	great	sigh	.
这	小的	木偶	给予	一个	伟大的	叹	.

小木偶长叹一口气。

“ [pər'hæps] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] .
“	**Perhaps**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**gently**	**.**
”	也许	,	”	她	回复	轻轻地	.

“或许吧，”她轻声回答。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] .
“	**What**	**is**	**it**	**about**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**little**	**girl**	**with**	**much**	**sympathy**	**.**
”	什么	是	它	关于	?	”	问	这	小的	女孩	和	很多	同情	.

“这是什么事呢？”小女孩充满同情地问道。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .
Then	**all**	**at**	**once**	**she**	**understood**	**.**
然后	全部	在	一次	她	理解	.

她突然明白了。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] !
“	**I**	**believe**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**,**	**“**	**you**	**have**	**been**	**telling**	**me**	**a**	**story**	**about**	**yourself**	**!**
”	我	相信	,	”	她	惊呼	,	“	你	有	到过	讲述	我	一个	故事	关于	你自己	!

“我相信，”她惊呼道，“你一直在跟我讲你自己的故事！”

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
It	**all**	**happened**	**to**	**you**	**to**	**-**	**day**	**,**	**while**	**I**	**was**	**away**	**,**	**didn't**	**it**	**?**
它	全部	发生	到	你	到	-	天	,	尽管	我	曾是	离开	,	没有	它	?

这一切都发生在我今天不在的时候，对吧?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [rʌbd] [tu:] ['taɪni][wæks][hændz] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [tu:] [glæs] [aɪz] .
”	**The**	**little**	**lady**	**rubbed**	**two**	**tiny**	**wax**	**hands**	**across**	**her**	**two**	**glass**	**eyes**	**.**
”	这	小的	女士	摩擦	二	微小的	蜡	双手	穿过	她	二	玻璃	眼睛	.

“小姑娘用两只小小的蜡手摩擦着她的两只玻璃眼睛。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] ['raɪtli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] .
“	**You**	**have**	**guessed**	**rightly**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**a**	**little**	**faltering**	**voice**	**.**
”	你	有	猜对了	没错	,	”	她	说	在	一个	小的	摇摇欲坠	嗓音	.

“你猜对了，”她用略带颤抖的声音说道。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] ! ” [sed] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪmpəθi] .
“	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**!**	**”**	**said**	**her**	**little**	**friend**	**with**	**great**	**sympathy**	**.**
”	哦	,	我	是	对不起	!	”	说	她	小的	朋友	和	伟大的	同情	.

“哦，对不起！”她的小伙伴充满同情地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
“	**I**	**have**	**been**	**out**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**
”	我	有	到过	出去	全部	这	下午	,

“我整个下午都在外面，

[soʊ][aɪ]['nevər] [hɜ:rd] ['ænti] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][send] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑ:rtnər]
so	**I**	**never**	**heard**	**Auntie**	**say**	**she**	**was**	**going**	**to**	**send**	**you**	**and**	**your**	**partner**
所以	我	绝不	听到	阿姨	说	她	曾是	去	到	发送	你	和	你的	伙伴

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .
away	**from**	**each**	**other**	**.**
离开	从	每个	其他	.

所以我从来没听姑姑说过她要把你们俩分开。

[ænd; ənd]['fænsi][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] and173
And	**fancy**	**his**	**going**	**away**	**and173**
和	想要	他的	去	离开	and173

想象一下他要离开的样子，173

['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi][dɪd] !
leaving	**you**	**as**	**he**	**did**	**!**
离开	你	作为	他	做过	!

他就这样离开了你!

[juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpiːɚ] !

You	poor	little	thing	,	how	I	wish	I	could	do	something	to	make	you	happier	!
你	贫穷的	小的	事物	,	如何	我	希望	我	可以	做	某物	到	制作	你	更快乐	!

你这可怜的小家伙，我多么希望我能做些什么让你更快乐！

" ['mɑːli] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Molly	thought	a	moment	.
"	莫莉	想法	一个	片刻	.

莫莉想了一会儿。

“ [aɪ] [noʊ] !

“	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] .

"	she	exclaimed	;	“	you	shall	belong	to	me	,	my	dear	.
"	她	惊呼	;	“	你	将	属于	到	我	,	我的	亲爱的	.

她惊呼道：“你将属于我，我的宝贝。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['ænti] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['veri] [oʊn] ['dɑːli] ! "

I	shall	ask	Auntie	to	give	you	to	me	,	and	you	shall	be	my	very	own	dolly	!	"
我	将	问	阿姨	到	给	你	到	我	,	和	你	将	是	我的	非常	自己的	多莉	!	"

!	"
!	"

我要请阿姨把你送给我，你将成为我专属的洋娃娃！

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] ['taɪtli] ,

“	Come	with	me	,	darling	,	"	she	continued	,	hugging	the	little	Marionette	tightly	,
"	来	和	我	,	亲爱的	,	"	她	持续	,	拥抱	这	小的	木偶	紧紧	,

“跟我来，宝贝，”她一边说着，一边紧紧地抱住小木偶。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['æntiz] [bɪg] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

“	and	I	will	sing	you	to	sleep	in	Auntie's	big	rocking	-	chair	.
"	和	我	将要	唱歌	你	到	睡觉	在	阿姨的	大的	摇滚	-	椅子	.

“我会唱歌哄你坐在阿姨的大摇椅上睡觉。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [sɔːŋ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	will	make	up	a	nice	song	all	by	myself	and	all	about	you	.
我	将要	制作	向上	一个	好的	歌曲	全部	经过	我	和	全部	关于	你	.

我会独自创作一首动听的歌，歌里全是关于你的。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][kraɪ]['eni] [mɔːr] .

You	will	see	then	how	much	I	love	you	,	and	you	won't	cry	any	more	.
你	将要	看	然后	如何	很多	我	爱	你	,	和	你	惯于	哭	任何	更多的	.

到那时你就会明白我有多爱你，你也不会再哭了。

[wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['hæpiːɚ] [ə'gen] .

When	you	wake	up	you	will	feel	happier	again	.
什么时候	你	唤醒	向上	你	将要	感觉	更快乐	再次	.

醒来后你会再次感到快乐。

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	And	going	into	the	room	at	the	back	of	the	shop	,
"	和	去	进入	这	房间	在	这	后退	的	这	店铺	,

“然后走进商店后面的房间，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['faɪər][ænd; ənd][sæt]
she drew a rocking - chair near the cheerful blaze of the bright fire and sat
她 画 一个 摇滚 - 椅子 靠近 这 快乐 火焰 的 这 明亮的 火 和 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她把一把摇椅拉到明亮的炉火旁坐了下来。

[stɪl] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
still clasping the little Marionette in her arms .
仍然 紧握 这 小的 木偶 在 她 武器 .

她仍然紧紧地抱着怀里的小木偶。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['saɪləntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
At first she rocked to and fro silently , and with a thoughtful expression
在 第一的 她 摇滚 到 和 弗 默默 , 和 和 一个 周到 表达
.
:
.

起初她只是默默地前后摇晃，脸上带着若有所思的表情。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , and174
Presently she gave a sudden jerk to the rocking - chair , and174
目前 她 给予 一个 突然 混蛋 到 这 摇滚 - 椅子 , and174

她突然猛地一拽摇椅，174

[sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['enərdʒi] —
sung in a shrill sweet voice , and with some energy —
唱 在 一个 尖锐 甜的 嗓音 , 和 和 一些 活力 —

用尖锐甜美的嗓音，带着些许活力演唱——

“ ['lʌləbaɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] , ['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ,
“ Lullaby , little dolly , lullaby , lullaby ,
“ 催眠曲 , 小的 多莉 , 催眠曲 , 催眠曲 ,

“摇篮曲，小娃娃，摇篮曲，摇篮曲，

[jʊr; jər] [pʊr] [noʊz] [ɪz]['broʊkən] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ə'raɪ] ,
Your poor nose is broken , your eyes are awry ,
你的 贫穷的 鼻子 是 破碎的 , 你的 眼睛 是 错误 ,

你的鼻子断了，眼睛也歪了。

[bʌt; bət] [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][traɪ]
But I'll love you and kiss you , so you must just try
但 患病的 爱 你 和 吻 你 , 所以 你 必须 只是 尝试

但我会爱你，会亲吻你，所以你一定要试试。

[nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] , — ['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] . ”
Not to cry , little dolly , — lullaby , lullaby . ”
不是 到 哭 , 小的 多莉 , — 催眠曲 , 催眠曲 . ”

别哭，小宝贝，——摇篮曲，摇篮曲。

“ ['lʌləbaɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] .
“ Lullaby , ” she said more gently , and kissed her fondly .
“ 催眠曲 , ” 她 说 更多的 轻轻地 , 和 亲吻 她 深情地 .

“摇篮曲，”她语气柔和了许多，然后深情地吻了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] —
Then she began afresh , but more softly and soothingly —
然后 她 开始 重新 , 但 更多的 轻轻 和 舒缓地 —

然后她重新开始，但语气更加轻柔舒缓——

“ ['lʌləbaɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] , ['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ,

“	**Lullaby**	,	**little**	**dolly**	,	**lullaby**	,	**lullaby**	,
”	催眠曲	,	小的	多莉	,	催眠曲	,	催眠曲	,

“摇篮曲，小娃娃，摇篮曲，摇篮曲，

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [gai] ,

You	**know**	**you**	**are**	**ugly**	**and**	**rather**	**a**	**guy**	**,**
你	知道	你	是	丑陋的	和	相当	一个	盖伊	,

你知道你长得丑，而且像个男人。

[bʌt; bət][maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [saɪ] ?

But	**my**	**arms**	**are**	**around**	**you**	**,**	**so**	**why**	**should**	**you**	**sigh**	**?**
但	我的	武器	是	大约	你	,	所以	为什么	应该	你	叹	?

但是我的双臂正搂着你，你又何必叹息呢?

[dʒʌst][juː; jʊ] [sliːp] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] , — ['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] . ”

Just	**you**	**sleep**	**,**	**little**	**dolly**	**,**	**—**	**lullaby**	**,**	**lullaby**	**.**	**”**
只是	你	睡觉	,	小的	多莉	,	—	催眠曲	,	催眠曲	.	”

你就睡吧，小宝贝，——摇篮曲，摇篮曲。

“ ['lʌləbaɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['veri] ['tendərli] .

“	**Lullaby**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**,**	**and**	**kissed**	**her**	**again**	**very**	**tenderly**	**.**
”	催眠曲	,	”	她	低声说道	,	和	亲吻	她	再次	非常	温柔地	.

“摇篮曲，”她轻声说道，然后又温柔地吻了她一下。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['poʊətri] , ['oʊnli] [raɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['flætərɪŋ] [raɪm] ['iːðər] , ” ['mɜːmɝd]

“	**This**	**is**	**not**	**poetry**	**,**	**only**	**rhyme**	**,**	**and**	**not**	**very**	**flattering**	**rhyme**	**either**	**,**	**”**	**murmured**
”	这	是	不是	诗	,	仅有的	韵	,	和	不是	非常	奉承	韵	任何一个	,	”	低声说道

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] .

the	**little**	**Marionette**	**.**
这	小的	木偶	.

“这不是诗，只是押韵，而且押韵也不怎么好听，”小木偶喃喃自语道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['poʊətri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] . . . .

“	**But**	**if**	**it**	**is**	**not**	**poetry**	**it**	**is**	**love**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	但	如果	它	是	不是	诗	它	是	爱	.	.	.	.

“但如果这不是诗，那就是爱……”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['kʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] [sɔːr] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	**it**	**brings**	**comfort**	**to**	**my**	**sore**	**heart**	**,**	**which**	**the**	**reasoning**	**,**	**and**	**the**
和	它	带来	舒适	到	我的	疮	心	,	哪个	这	推理	,	和	这

['dɑːktərɪŋ] ,

doctoring	**,**
医生	,

它抚慰了我受伤的心灵，而这心灵却因推理和治疗而备受煎熬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒestɪŋ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] . . . . ” -

and	**the**	**jesting**	**could**	**not**	**do**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**	**175**
和	这	开玩笑	可以	不是	做	.	.	.	.	”	-

而玩笑却无济于事……”175

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['veri] ['wiːkli] .

She	**whispered**	**something**	**more**	**,**	**but**	**very**	**weakly**	**.**
她	低声说道	某物	更多的	,	但	非常	弱	.

她又低声说了些什么，但声音非常虚弱。

[hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] Mortal176

Her	**power**	**of**	**talking**	**to**	**a**	**Mortal176**
她	力量	的	说	到	一个	Mortal176

她与凡人交谈的能力176

[hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət][left][hɜːr; hər] ,
had all but left her ,
有 全部 但 左边 她 ,

几乎都离开了她，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][soʊ][æz; əz]
and the child had to put her head quite close to the little lady so as
和 这 孩子 有 到 放 她 头 相当 关闭 到 这 小的 女士 所以 作为
[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
to be able to catch what she said .
到 是 有能力的 到 抓住 什么 她 说 .

孩子不得不把头凑得很近那位女士，才能听清她说的话。

“ [let] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] .
“ Let me always stay with you , ” the little Marionette just managed to whisper .
“ 让 我 总是 停留 和 你 , ” 这 小的 木偶 只是 管理 到 耳语 .

“让我永远陪在你身边吧，”小木偶轻声说道。

“ ['ɔːlweɪz] , [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .
“ Always , dear , ” said her little friend .
“ 总是 , 亲爱的 , ” 说 她 小的 朋友 .

“当然啦，亲爱的，”她的小伙伴说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [fel] [ə'sliːp] [kwaɪt] ['hæpɪli] .
And then the little lady fell asleep quite happily .
和 然后 这 小的 女士 跌倒 睡着了 相当 快乐地 .

然后，小姑娘就安然入睡了。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] .
That at least was what the little girl thought .
那 在 至少 曾是 什么 这 小的 女孩 想法 .

至少小女孩是这么想的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .
And if she thought so we might as well think the same .
和 如果 她 想法 所以 我们 可能 作为 出色地 思考 这 相同的 .

既然她这么想，那我们不妨也这么想。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] ?
“ You want me to give you that little Marionette ?
“ 你 想 我 到 给 你 那 小的 木偶 ?

“你想让我把那个小木偶给你吗？”

” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .
” said the owner of the toy - shop to the little girl that same evening .
” 说 这 所有者 的 这 玩具 - 店铺 到 这 小的 女孩 那 相同的 晚上 .

“那天晚上，玩具店老板对小女孩说。”

“ ['veri] [wel] , ['mɑːli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] . ”
“ Very well , Molly , you shall have her . ”
“ 非常 出色地 , 莫莉 , 你 将 有 她 . ”

“好吧，莫莉，她归你了。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ænti] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] .
“ Oh , thank you , Auntie ! ” replied her little niece with much gratitude .
“ 哦 , 感谢 你 , 阿姨 ! ” 回复 她 小的 侄女 和 很多 感激 .

“哦，谢谢您，阿姨！”她的小侄女感激地回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , ” [ri'mɑːkt] [hɜːr; hər] [ænt] .
“ There is not very much to thank me for , ” remarked her aunt .
“ 那里 是 不是 非常 很多 到 感谢 我 为了 , ” 评论 她 阿姨 .

“没什么值得感谢我的，”她姑姑说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

“	She	is	not	worth	anything	now	.
”	她	是	不是	值得	任何事物	现在	.

她现在一文不值。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][soʊ] [nɑːkt] [ə'baʊt] .

I	can't	imagine	,	”	she	added	,	“	how	it	is	that	she	has	got	so	knocked	about	.
我	不能	想象	,	”	她	额外	,	“	如何	它	是	那	她	有	得到	所以	敲门	关于	.

“我无法想象,”她补充道，“她怎么会遭受如此重创。”

” [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] imagine177

”	Now	the	little	girl	had	no	need	to	imagine177
”	现在	这	小的	女孩	有	不	需要	到	imagine177

现在小女孩无需再想象了。177

[ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] .

it	,	for	she	knew	.
它	,	为了	她	知道	.

因为她知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

But	she	kept	her	knowledge	to	herself	,
但	她	保留	她	知识	到	她自己	,

但她把自己知道的事情藏了起来。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ænt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [læft] [æt; ət]

fearing	that	if	she	told	her	Aunt	what	had	happened	she	would	be	laughed	at
害怕	那	如果	她	讲述	她	阿姨	什么	有	发生	她	会	是	笑了	在

[æz; əz][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][tʃaɪld] .

as	a	fanciful	child	.
作为	一个	奇幻的	孩子	.

她担心如果把发生的事情告诉姑姑，会被姑姑嘲笑为异想天开的孩子。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , — [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?

But	we	should	not	have	laughed	at	her	,	—	should	we	?
但	我们	应该	不是	有	笑了	在	她	,	—	应该	我们	?

但我们不应该嘲笑她，对吧?

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['fænsi] [æt; ət] [aʊt] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][juː 'es] .

There	would	have	been	no	fancy	at	out	the	matter	for	us	.
那里	会	有	到过	不	想要	在	出去	这	事情	为了	我们	.

对我们来说，这件事根本不会有任何花哨的解决办法。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [wɜːrld] [ɪn'diːd] !

For	we	know	that	the	Toy	World	is	a	very	real	World	indeed	!
为了	我们	知道	那	这	玩具	世界	是	一个	非常	真实的	世界	的确	!

因为我们知道，玩具世界实际上是一个非常真实的世界!

['æltɪmɪs] - [nuː] ['ɪləstreɪtɪd]

ALTEMUS	'	NEW	ILLUSTRATED
阿尔特姆斯	-	新的	插图

ALTEMUS 新插图

[jʌŋ] ['piːpəlz] ['laɪbreri]

Young	People's	Library
年轻的	人们的	图书馆

青少年图书馆

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]

A	new	series	of	choice	literature	for	children	,	selected	from
一个	新的	系列	的	选择	文学	为了	孩子们	,	已选	从

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr] [wɜːrks] .

the	best	and	most	popular	works	.
这	最好的	和	最多	受欢迎的	作品	.

一套全新的儿童文学精选系列，选自最优秀、最受欢迎的作品。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɑːn] [faɪn] ['peɪpər][frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['kʌlərd]

Handsomely	printed	on	fine	paper	from	large	type	,	with	numerous	colored
英俊地	打印	在	美好的	纸	从	大的	类型	,	和	很多的	有色

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

illustrations	and	black	and	white	engravings	,
插图	和	黑色的	和	白色的	雕刻	,

印刷精美，采用优质纸张和大号字体，配有大量彩色插图和黑白版画。

[baɪ][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts] ,

by	the	most	famous	artists	,
经过	这	最多	著名的	艺术家	,

由最著名的艺术家创作

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['klæsɪks]

making	the	handsomest	and	most	attractive	series	of	juvenile	classics
制作	这	最英俊的	和	最多	吸引人的	系列	的	少年	经典

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

before	the	public	.
前	这	民众	.

为公众打造最精美、最吸引人的青少年经典系列。

[faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [klɔːθ] , ['hænsəm] [nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , - [sents] [iːtʃ] .

Fine	English	cloth	,	handsome	new	original	designs	,	40	cents	each	.
美好的	英语	布	,	英俊的	新的	原来的	设计	,	-	分	每个	.

上等英国布料，精美新颖的原创设计，每件 40 美分。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

THE	ADVENTURES	OF	ROBINSON	CRUSOE	.
这	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊漂流记。

- [ˌɪlə'streɪʃəns] .

70	illustrations	.
-	插图	.

70幅插图。

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

ALICE'S	ADVENTURES	IN	WONDERLAND	.
爱丽丝的	冒险	在	仙境	.

爱丽丝梦游仙境。

- [ˌɪlə'streɪʃəns] .

42	illustrations	.
-	插图	.

42幅插图。

[θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [wʌt] ['ælɪs] [faʊnd] [ðer; ðər] .

THROUGH	THE	LOOKING	GLASS	AND	WHAT	ALICE	FOUND	THERE	.
通过	这	寻找	玻璃	和	什么	爱丽丝	成立	那里	.

透过镜子，爱丽丝发现了什么。

- [ˌɪlə'streɪʃəns] .

50	illustrations	.
-	插图	.

50幅插图。

['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] .
BUNYAN'S PILGRIM'S PROGRESS .
班扬的 朝圣者的 进步 .

班扬的《天路历程》。

- [ˌilə'streiʃəns] .
46 illustrations .
- 插图 .

46幅插图。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
A CHILD'S STORY OF THE BIBLE .
一个 孩子的 故事 的 这 圣经 .

圣经故事的儿童版。

- [ˌilə'streiʃəns] .
72 illustrations .
- 插图 .

72幅插图。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .
A CHILD'S LIFE OF CHRIST .
一个 孩子的 生活 的 基督 .

儿童基督生平。

- [ˌilə'streiʃəns] .
49 illustrations .
- 插图 .

49幅插图。

- ['feiblz] .
ÆSOP'S FABLES .
- 寓言 .

伊索寓言。

- [ˌilə'streiʃəns] .
62 illustrations .
- 插图 .

62幅插图。

[swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .
SWISS FAMILY ROBINSON .
瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊。

- [ˌilə'streiʃəns] .
50 illustrations .
- 插图 .

50幅插图。

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn] ['æfrɪkə] .
EXPLORATION AND ADVENTURE IN AFRICA .
勘探 和 冒险 在 非洲 .

非洲探险之旅。

- [ˌilə'streiʃəns] .
80 illustrations .
- 插图 .

80幅插图。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .
GULLIVER'S TRAVELS .
格列佛的 旅行 .

格列佛游记。

- [ˌilə'streiʃəns] .
50 illustrations .
- 插图 .

50幅插图。

['mʌðər] ['gusɪz] [raɪmz] , ['dʒɪŋgəlz] [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
MOTHER GOOSE'S RHYMES , JINGLES AND FAIRY TALES .
母亲 鹅的 韵律 , 广告歌 和 仙女 故事 .

鹅妈妈童谣、儿歌和童话故事。

- [ˌilə'streiʃəns] .
234 illustrations .
- 插图 .

234幅插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['siːz] .
THE STORY OF THE FROZEN SEAS .
这 故事 的 这 冷冻 海域 .

冰封之海的故事。

- [ˌilə'streiʃəns] .
70 illustrations .
- 插图 .

70幅插图。

['wʊdz] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
WOOD'S NATURAL HISTORY .
伍兹 自然的 历史 .

伍德自然史。

- [ˌilə'streiʃəns] .
80 illustrations .
- 插图 .

80幅插图。

[blæk] ['bjuːti] .
BLACK BEAUTY .
黑色的 美丽 .

黑美人。

[baɪ] ['ʌnə] ['suːəl, 'suːɪl] .
By Anna Sewell .
经过 安娜 塞维尔 .

作者：安娜·休厄尔

- [ˌilə'streiʃəns] .
50 illustrations .
- 插图 .

50幅插图。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐节目。

- [ˌilə'streiʃəns] .
130 illustrations .
- 插图 .

130幅插图。

['ændɜ-sənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
ANDERSEN'S FAIRY TALES .
安徒生 仙女 故事 .

安徒生童话。

- [ˌilə'streiʃəns] .
75 illustrations .
- 插图 .

75幅插图。

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
GRIMM'S FAIRY TALES .
格林童话 仙女 故事 .

格林童话。

- [ˌilə'streiʃəns] .
50 illustrations .
- 插图 .

50幅插图。

['flaʊər] ['feiblz] .
FLOWER FABLES .
花 寓言 .

花之寓言。

[baɪ][lu(:)'i:zə][em] . ['ɔ:lkət] .
By Louisa M . Alcott .
经过 路易莎 M . 奥尔科特 .

作者：路易莎·M·奥尔科特。

- [ˌilə'streiʃəns] .
50 illustrations .
- 插图 .

50幅插图。

[ænt] ['mɑ:rθəz] ['kɔ:rnər] ['kʌbərd] .
AUNT MARTHA'S CORNER CUPBOARD .
阿姨 玛莎的 角落 橱柜 .

玛莎阿姨的角落橱柜。

[baɪ] ['meri] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɝ:bi] . - [ˌilə'streiʃəns] .
By Mary and Elizabeth Kirby . 54 illustrations .
经过 玛丽 和 伊丽莎白 柯比 . - 插图 .

作者：玛丽·柯比和伊丽莎白·柯比。54幅插图。

['wɔ:tər] ['beɪbi:z] .
WATER BABIES .
水 婴儿 .

水宝宝。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli] . - [ˌilə'streiʃəns] .
By Charles Kingsley . 84 illustrations .
经过 查尔斯 金斯利 . - 插图 .

作者：查尔斯·金斯利。84幅插图。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:mz] ['kæbɪn] .
UNCLE TOM'S CABIN .
叔叔 汤姆的 舱 .

汤姆叔叔的小屋。

- [ˌilə'streiʃəns] .
90 illustrations .
- 插图 .

90幅插图。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] .
TALES FROM SHAKESPEARE .
故事 从 莎士比亚 .

莎士比亚故事集。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['meri] [læm] .
By Charles and Mary Lamb .
经过 查尔斯 和 玛丽 羊肉 .

作者：查尔斯和玛丽·兰姆。

- [ˌilə'streiʃəns] .
65 illustrations .
- 插图 .

65幅插图。

[ədˈventʃəz] [ɪn] ['tɔilænd] .
ADVENTURES IN TOYLAND .
冒险 在 玩具王国 .

玩具王国历险记。

- [ˌilə'streiʃəns] .
70 illustrations .
- 插图 .

70幅插图。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .
ADVENTURES OF A BROWNIE .
冒险 的 一个 布朗尼 .

布朗尼的冒险故事。

- [ˌilə'streiʃəns] .
18 illustrations .
- 插图 .

18幅插图。

[mɪkst] ['pɪkəlz] .
MIXED PICKLES .
混合 泡菜 .

什锦泡菜。

- [ˌilə'streiʃəns] .
31 illustrations .
- 插图 .

31幅插图。

['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .
LITTLE LAME PRINCE .
小的 瘸 王子 .

跛脚小王子。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] .
By Miss Mulock .
经过 错过 穆洛克 .

作者：穆洛克小姐。

- [ˌilə'streiʃəns] .
24 illustrations .
- 插图 .

24幅插图。

[ðə; ði] ['sliːpi] [kɪŋ] .
THE SLEEPY KING .
这 困 国王 .

瞌睡国王。

- [ˌilə'streiʃəns] .
77 illustrations .
- 插图 .

77幅插图。

[ˌɑːr aɪ ˈpiː] [væn] [ˈwɪŋk(ə)l] .
RIP **VAN** **WINKLE** **.**
安息 VAN 海棠 .

安息吧，凡·温克尔。

[baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] .
By **Washington** **Irving** **.**
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文

- [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
46 **illustrations** **.**
- 插图 .

46幅插图。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] .
A **CHILD'S** **GARDEN** **OF** **VERSES** **.**
一个 孩子的 花园 的 诗句 .

儿童诗园。

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] . - [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
By **Robert** **Louis** **Stevenson** **.** **100** **illustrations** **.**
经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森 . - 插图 .

作者：罗伯特·路易斯·史蒂文森。插图：100幅。

[ˈænɪm(ə)l] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
ANIMAL **STORIES** **FOR** **LITTLE** **PEOPLE** **.**
动物 故事 为了 小的 人们 .

给小朋友讲的动物故事。

- [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
50 **illustrations** **.**
- 插图 .

50幅插图。

[ˈæltɪmɪs]
ALTEMUS
阿尔特姆斯

阿尔特姆斯

- [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈsɪriːz]
' **Stories** **from** **History** **Series**
- 故事 从 历史 系列

“历史故事系列”

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [ˈevri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
A **series** **of** **stories** **from** **history** **which** **every** **boy** **and** **girl** **should** **know** **.**
一个 系列 的 故事 从 历史 哪个 每一个 男生 和 女孩 应该 知道 .

一系列每个男孩女孩都应该了解的历史故事。

[noʊ] [ˈlaɪbreri] [ɪz] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [ðiːz] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [tuː; tə] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl]
No **library** **is** **complete** **without** **these** **valuable** **contributions** **to** **juvenile**
不 图书馆 是 完全的 没有 这些 有价值的 贡献 到 少年
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

任何图书馆都不能缺少这些对青少年文学的宝贵贡献。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **illustrated** **.**
大量地 插图 .

配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvərz] , - [sents] [iːtʃ] .

Bound	**in**	**cloth**	**with**	**illuminated**	**covers**	**,**	**40**	**cents**	**each**	**.**
边界	在	布	和	照明	封面	,	-	分	每个	.

精装布面，封面带彩绘，每本40美分。

['rɔmjuləs] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [roʊm] .

ROMULUS	**,**	**THE**	**FOUNDER**	**OF**	**ROME**	**.**
罗穆卢斯	,	这	创始人	的	罗马	.

罗马的创建者罗穆卢斯。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ˌilə'streiʃəns] .

By	**Jacob**	**Abbott**	**.**	**49**	**illustrations**	**.**
经过	雅各布	雅培	.	-	插图	.

作者：雅各布·阿博特。插图：49幅。

['saiərəs][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['empaɪər] .

CYRUS	**THE**	**GREAT**	**,**	**THE**	**FOUNDER**	**OF**	**THE**	**PERSIAN**	**EMPIRE**	**.**
赛勒斯	这	伟大的	,	这	创始人	的	这	波斯语	帝国	.

居鲁士大帝，波斯帝国的缔造者。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ˌilə'streiʃəns] .

By	**Jacob**	**Abbott**	**.**	**40**	**illustrations**	**.**
经过	雅各布	雅培	.	-	插图	.

作者：雅各布·阿博特。插图：40幅。

['dærɪəs] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] .

DARIUS	**THE**	**GREAT**	**,**	**KING**	**OF**	**THE**	**MEDES**	**AND**	**PERSIANS**	**.**
大流士	这	伟大的	,	国王	的	这	米德斯	和	波斯人	.

大流士大帝，玛代人和波斯人的国王。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ˌilə'streiʃəns] .

By	**Jacob**	**Abbott**	**.**	**34**	**illustrations**	**.**
经过	雅各布	雅培	.	-	插图	.

作者：雅各布·阿博特。插图：34幅。

['zɜːksiːz] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] .

XERXES	**THE**	**GREAT**	**,**	**KING**	**OF**	**PERSIA**	**.**
薛西斯	这	伟大的	,	国王	的	波斯	.

薛西斯大帝，波斯国王。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ˌilə'streiʃəns] .

By	**Jacob**	**Abbott**	**.**	**39**	**illustrations**	**.**
经过	雅各布	雅培	.	-	插图	.

作者：雅各布·阿博特。插图：39幅。

[ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mæsidən] .

ALEXANDER	**THE**	**GREAT**	**,**	**KING**	**OF**	**MACEDON**	**.**
亚历山大	这	伟大的	,	国王	的	马其顿	.

马其顿国王亚历山大大帝。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ˌilə'streiʃəns] .

By	**Jacob**	**Abbott**	**.**	**51**	**illustrations**	**.**
经过	雅各布	雅培	.	-	插图	.

作者：雅各布·阿博特。51幅插图。

['pɪrəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][e'paiərəs] .

PYRRHUS	**,**	**KING**	**OF**	**EPIRUS**	**.**
皮洛士	,	国王	的	伊庇鲁斯	.

皮罗乌斯，伊庇鲁斯之王。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ˌilə'streiʃəns] .

By	**Jacob**	**Abbott**	**.**	**45**	**illustrations**	**.**
经过	雅各布	雅培	.	-	插图	.

作者：雅各布·阿博特。插图：45幅。

['hænəbəl] , [ðə; ði] ['kɑ: θə'dʒiniən] .
HANNIBAL , THE CARTHAGINIAN .
汉尼拔 , 这 迦太基 .

迦太基人汉尼拔。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .
By Jacob Abbott .
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

- [ˌilə'streiʃəns] .
37 illustrations .
- 插图 .

37幅插图。

['dʒu:ljəs] ['sizər] , [ðə; ði] ['roʊmən] ['kɑ:ŋkərər] .
JULIUS CÆSAR , THE ROMAN CONQUEROR .
朱利叶斯 凯撒 , 这 罗马 征服者 .

尤利乌斯·凯撒，罗马征服者。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ˌilə'streiʃəns] .
By Jacob Abbott . 44 illustrations .
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。插图：44幅。

['dɪkɪnz] - ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
DICKENS ' CHILD'S HISTORY OF ENGLAND .
狄更斯 - 孩子的 历史 的 英格兰 .

狄更斯儿童版英国史。

- [ˌilə'streiʃəns] .
80 illustrations .
- 插图 .

80幅插图。

['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] , [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
ALFRED THE GREAT , OF ENGLAND .
阿尔弗雷德 这 伟大的 , 的 英格兰 .

英格兰的阿尔弗雷德大帝。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ˌilə'streiʃəns] .
By Jacob Abbott . 40 illustrations .
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。插图：40幅。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
WILLIAM THE CONQUEROR , OF ENGLAND .
威廉 这 征服者 , 的 英格兰 .

英格兰的征服者威廉。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .
By Jacob Abbott .
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

- [ˌilə'streiʃəns] .
43 illustrations .
- 插图 .

43幅插图。

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
CHRISTOPHER COLUMBUS AND THE DISCOVERY OF AMERICA .
克里斯托弗 哥伦布 和 这 发现 的 美国 .

克里斯托弗·哥伦布与美洲的发现。

- [ˌilə'streiʃəns] .
70 illustrations .
- 插图 .

70幅插图。

[hɜ'nɑːndoʊ] [kɔr'tɛz] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
HERNANDO CORTEZ , THE CONQUEROR OF MEXICO .
埃尔南多 科尔特斯 , 这 征服者 的 墨西哥 .

埃尔南多·科尔特斯，墨西哥的征服者。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ˌilə'streiʃəns] .
By Jacob Abbott . 30 illustrations .
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。插图：30幅。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
QUEEN ELIZABETH , OF ENGLAND .
女王 伊丽莎白 , 的 英格兰 .

英国女王伊丽莎白二世。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ˌilə'streiʃəns] .
By Jacob Abbott . 49 illustrations .
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。插图：49幅。

['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] .
MARY , QUEEN OF SCOTS .
玛丽 , 女王 的 苏格兰语 .

苏格兰女王玛丽。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ˌilə'streiʃəns] .
By Jacob Abbott . 45 illustrations .
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。插图：45幅。

['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [tʃer] .
GRANDFATHER'S CHAIR .
祖父的 椅子 .

祖父的椅子。

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] . - [ˌilə'streiʃəns] .
By Nathaniel Hawthorne . 68 illustrations .
经过 纳撒尼尔 霍桑 . - 插图 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。插图：68幅。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
KING CHARLES THE FIRST , OF ENGLAND .
国王 查尔斯 这 第一的 , 的 英格兰 .

英格兰国王查理一世。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .
By Jacob Abbott .
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

- [ˌilə'streiʃəns] .
41 illustrations .
- 插图 .

41幅插图。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
KING CHARLES THE SECOND , OF ENGLAND .
国王 查尔斯 这 第二 , 的 英格兰 .

英格兰国王查理二世。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ˌilə'streiʃəns] .
By Jacob Abbott . 28 illustrations .
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。插图：28幅。

['mædəm] ['rəulənd] , [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
MADAME ROLAND , A HEROINE OF THE FRENCH REVOLUTION .
夫人 罗兰 , 一个 女英雄 的 这 法语 革命 .

罗兰夫人，法国大革命的女英雄。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .
By Jacob Abbott .
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

- [ˌilə'streiʃəns] .
42 illustrations .
- 插图 .

42幅插图。

[mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] .
MARIE ANTOINETTE , QUEEN OF FRANCE .
玛丽 安托瓦内特 , 女王 的 法国 .

玛丽·安托瓦内特，法国王后。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [siː] . ['æbət] .
By John S . C . Abbott .
经过 约翰 S . C . 雅培 .

作者：约翰·S·C·阿博特。

- [ˌilə'streiʃəns] .
41 illustrations .
- 插图 .

41幅插图。

['dʒəuzifiːn] , ['emprəs] [ʌv; əv] [fræns] .
JOSEPHINE , EMPRESS OF FRANCE .
约瑟芬 , 皇后 的 法国 .

约瑟芬，法国皇后。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ˌilə'streiʃəns] .
By Jacob Abbott . 40 illustrations .
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。插图：40幅。

['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
BATTLES OF THE WAR FOR INDEPENDENCE .
战斗 的 这 战争 为了 独立 .

独立战争中的战役。

[baɪ] ['preskət] [hoʊlmz] . - [ˌilə'streiʃəns] .
By Prescott Holmes . 70 illustrations .
经过 普雷斯科特 福尔摩斯 . - 插图 .

作者：普雷斯科特·霍姆斯。插图：70幅。

['mɪlətəri] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
MILITARY HEROES OF THE UNITED STATES .
军队 英雄 的 这 团结的 各州 .

美国军事英雄。

- [ˌilə'streiʃəns] .
60 illustrations .
- 插图 .

60幅插图。

['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .
HEROES OF THE UNITED STATES NAVY .
英雄 的 这 团结的 各州 海军 .

美国海军英雄。

- [ˌilə'streiʃəns] .
60 illustrations .
- 插图 .

60幅插图。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
LIVES OF THE PRESIDENTS OF THE UNITED STATES .
生活 的 这 总统们 的 这 团结的 各州 .

美国总统生平。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .
With portraits and illustrations .
和 肖像 和 插图 .

配有肖像和插图。

['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:niən] .
BATTLES OF THE WAR FOR THE UNION .
战斗 的 这 战争 为了 这 联盟 .

联邦战争中的战役。

[baɪ] ['preskət] [hoʊlmz] . - [ˌilə'streiʃəns] .
By Prescott Holmes . 80 illustrations .
经过 普雷斯科特 福尔摩斯 . - 插图 .

作者：普雷斯科特·霍姆斯。80幅插图。

[jʌŋ] ['pi:pəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [speɪn] .
YOUNG PEOPLE'S HISTORY OF THE WAR WITH SPAIN .
年轻的 人们的 历史 的 这 战争 和 西班牙 .

青少年版美西战争史。

- [ˌilə'streiʃəns] .
50 illustrations .
- 插图 .

50幅插图。

['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd]
Altemus ' Illustrated
阿尔特姆斯 - 插图

阿尔特姆斯插图

['mʌðər] [gu:s] ['sɪri:z]
Mother Goose Series
母亲 鹅 系列

鹅妈妈系列

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] [nu:] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] [bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
A series of entirely new editions of the most popular books for young people .
一个 系列 的 完全 新的 版本 的 这 最多 受欢迎的 图书 为了 年轻的 人们 .

一系列全新版本的青少年最受欢迎书籍。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑ:rdʒ] , [klɪr] [taɪp] , [ɑ:n] [tʃɔɪs] ['peɪpər] ; [i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnɪŋ]
Handsomely printed from large , clear type , on choice paper ; each volume containing
英俊地 打印 从 大的 , 清除 类型 , 在 选择 纸 ; 每个 体积 包含
[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ˌilə'streiʃəns] .
about one hundred illustrations .
关于 一 百 插图 .

采用大号清晰字体和优质纸张精美印刷；每卷包含约一百幅插图。

[hæf] ['veləm] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [saɪdz] ([sɪks] - ['sɛvən] / [eɪt][eks][eɪt] - [θriː] / [fɔːr] [ɪntʃɪz]) .

Half	**vellum**	**,**	**with**	**illuminated**	**sides**	**(**	**6**	**-**	**7**	**/**	**8**	**x**	**8**	**-**	**3**	**/**	**4**	**inches**	**)**	**.**
一半	羊皮纸	,	和	照明	侧面	(	6	-	7	/	8	x	8	-	3	/	4	英寸	)	.

半羊皮纸，侧面有彩绘（6-7/8 x 8-3/4 英寸）。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .

Price	**,**	**50**	**cents**	**each**	**.**
价格	,	-	分	每个	.

价格：每个 50 美分。

[əˈlædɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [læmp] . — ['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l] [frendz] . — ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Aladdin	**;**	**or**	**,**	**The**	**Wonderful**	**Lamp**	**.**	**—**	**Our**	**Animal**	**Friends**	**.**	**—**	**Beauty**	**and**	**the**
阿拉丁	; 或者	,	这	精彩的	灯	.	—	我们的	动物	朋友们	.	—	美丽	和	这	

[biːst] . — [bɜːrd] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] . — [ˌsɪndə'relə] ; [ɔːr] ,

Beast	**.**	**—**	**Bird**	**Stories**	**for**	**Little**	**People**	**.**	**—**	**Cinderella**	**;**	**or**	**,**
兽	.	—	鸟	故事	为了	小的	人们	.	—	灰姑娘	; 或者	,	

阿拉丁；或，神灯奇缘。——我们的动物朋友。——美女与野兽。——给小朋友讲的鸟类故事。——灰姑娘；或，

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] . — [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . — [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːn] - [stɔːk]

The	**Little**	**Glass**	**Slipper**	**.**	**—**	**The**	**House**	**that**	**Jack**	**Built**	**.**	**—**	**Jack**	**and**	**the**	**Bean**	**-**	**Stalk**
这	小的	玻璃	拖鞋	.	—	这	房子	那	杰克	建造	.	—	杰克	和	这	豆	-	茎

. — [dʒæk][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] . — ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] . — [pʊs] [ɪn] [buːts] . — [ðə; ðɪ]

.	**—**	**Jack**	**the**	**Giant**	**-**	**Killer**	**.**	**—**	**Little**	**Red**	**Riding**	**Hood**	**.**	**—**	**Puss**	**in**	**Boots**	**.**	**—**	**The**
.	—	杰克	这	巨大的	-	杀手	.	—	小的	红色的	骑术	兜帽	.	—	猫	在	靴子	.	—	这

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] . — [huː] [kɪld] [kɑːk] ['rɑːbɪn] ?

Sleeping	**Beauty**	**.**	**—**	**Who**	**Killed**	**Cock**	**Robin**	**?**
睡眠	美丽	.	—	WHO	被杀	公鸡	罗宾	?

《小玻璃鞋》——《杰克盖的房子》——《杰克与豆茎》——《杰克与巨人》——《小红帽》——《穿靴子的猫》——《睡美人》——《谁杀了知更鸟？》

['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd]

Altemus	**'**	**Illustrated**
阿尔特姆斯	-	插图

阿尔特姆斯插图

['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɪriːz]

Little	**Men**	**and**	**Women**	**Series**
小的	男人	和	女性	系列

小男人和小女人系列

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ðɪ] [best] [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] ['ɔːθəz]

A	**new**	**series**	**for**	**young**	**people**	**,**	**by**	**the**	**best**	**known**	**English**	**and**	**American**	**authors**
一个	新的	系列	为了	年轻的	人们	,	经过	这	最好的	已知	英语	和	美国人	作者

.

:

.

由英国和美国最知名的作家创作的面向青少年的全新系列丛书。

[prəˈfjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] ['baɪndɪŋz] .

Profusely	**illustrated**	**,**	**and**	**with**	**handsome**	**and**	**appropriate**	**bindings**	**.**
大量地	插图	,	和	和	英俊的	和	合适的	绑定	.

插图丰富，装帧精美。

[klɔːθ] , 12mo .

Cloth	**,**	**12mo**	**.**
布	,	12mo	.

布面，12个月。

[praɪs] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	**,**	**50**	**cts**	**.**
价格	,	-	cts	.

价格：50美分。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[blæk] ['bjuːti] .
Black Beauty .
黑色的 美丽 .

黑美人。

[baɪ] ['ʌnə] ['suːəl, 'suːɪl] .
By Anna Sewell .
经过 安娜 塞维尔 .

作者：安娜·休厄尔

[ˌhaiə'wɔθə] .
Hiawatha .
海华沙 .

海华沙。

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu] .
By Henry W . Longfellow .
经过 亨利 W . 朗费罗 .

作者：亨利·W·朗费罗。

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] .
Alice in Wonderland and Through the Looking Glass .
爱丽丝 在 仙境 和 通过 这 寻找 玻璃 .

《爱丽丝梦游仙境》和《爱丽丝镜中奇遇记》。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .
By Lewis Carroll .
经过 刘易斯 卡罗尔 .

作者：刘易斯·卡罗尔。

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] .
Paul and Virginia .
保罗 和 弗吉尼亚州 .

保罗和弗吉尼亚。

[baɪ] ['seɪntiː] [piː)'ɛə] .
By Sainte Pierre .
经过 圣特 皮埃尔 .

圣皮埃尔

- , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['poʊni] .
Galopoff , the Talking Pony .
- , 这 说 小马 .

加洛波夫，会说话的小马。

[baɪ]['tuːdər]['dʒɛŋks] .
By Tudor Jenks .
经过 都铎王朝 詹克斯 .

作者：都铎·詹克斯。

['dʒɪpsi] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɔːg] .
Gypsy , the Talking Dog .
吉普赛人 , 这 说 狗 .

吉普赛，会说话的狗。

[baɪ]['tuːdər]['dʒɛŋks] .
By Tudor Jenks .
经过 都铎王朝 詹克斯 .

作者：都铎·詹克斯。

[kæps][ænd; ənd]['keipəz] .

Caps	and	Capers	.
帽子	和	刺山柑	.

帽子和刺山柑。

[baɪ][ˌ^ɑːbriˈelˌˌ^æb-][iː] . ['dʒæksən] .

By	Gabrielle	E	.	Jackson	.
经过	加布里埃尔	E	.	杰克逊	.

作者：加布里埃尔·E·杰克逊。

['dəunʌts] [ænd; ənd][dɪ'ploʊməz] .

Doughnuts	and	Diplomas	.
甜甜圈	和	文凭	.

甜甜圈和毕业证书。

[baɪ][ˌ^ɑːbriˈelˌˌ^æb-][iː] . ['dʒæksən] .

By	Gabrielle	E	.	Jackson	.
经过	加布里埃尔	E	.	杰克逊	.

作者：加布里埃尔·E·杰克逊。

[fɔːr; fər] [preɪ] [ænd; ənd] [spɔɪlz] .

For	Prey	and	Spoils	.
为了	猎物	和	战利品	.

为了猎物和战利品。

[baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['oʊbɝ] .

By	Frederick	A	.	Ober	.
经过	弗雷德里克	一个	.	奥伯	.

作者：弗雷德里克·A·奥伯。

['tɑːmi] ['fɑːstɝz] [əd'ventʃəz] .

Tommy	Foster's	Adventures	.
汤米	福斯特	冒险	.

汤米·福斯特的冒险。

[baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['oʊbɝ] .

By	Frederick	A	.	Ober	.
经过	弗雷德里克	一个	.	奥伯	.

作者：弗雷德里克·A·奥伯。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] .

Tales	from	Shakespeare	.
故事	从	莎士比亚	.

莎士比亚故事集。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['meri] [læm] .

By	Charles	and	Mary	Lamb	.
经过	查尔斯	和	玛丽	羊肉	.

作者：查尔斯和玛丽·兰姆。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] ['raɪdər] .

A	Little	Rough	Rider	.
一个	小的	粗糙的	骑士	.

一个有点粗犷的骑手。

[baɪ]['tuːdər]['dʒɛŋks] .

By	Tudor	Jenks	.
经过	都铎王朝	詹克斯	.

作者：都铎·詹克斯。

[ə'nʌðər] [jɪr] [wɪð; wɪθ][də'niːz, de'-][ænd; ənd] [ned] ['tuːdlz] .

Another	Year	with	Denise	and	Ned	Toodles	.
其他	年	和	丹妮丝	和	内德	工具	.

与丹尼斯和内德·图德尔斯又度过了一年。

[baɪ][ˌ^ɑːbriˈelˌˌ^æb-][iː] . [ˈdʒæksən] .

By	Gabrielle	E	.	Jackson	.
经过	加布里埃尔	E	.	杰克逊	.

作者：加布里埃尔·E·杰克逊。

[pʊr] [bɔɪz] - [ˈtʃænsɪz] .

Poor	Boys	'	Chances	.
贫穷的	男孩们	-	机会	.

穷小子的机会。

[baɪ][dʒɑːn] - .

By	John	Habberton	.
经过	约翰	-	.

作者：约翰·哈伯顿。

[siː] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [ˈhɪroʊz] .

Sea	Kings	and	Naval	Heroes	.
海	国王	和	海军	英雄	.

海王与海军英雄。

[baɪ] [ˈhɑːrˌtwɛl] [dʒeɪmz] .

By	Hartwell	James	.
经过	哈特韦尔	詹姆斯	.

作者：哈特韦尔·詹姆斯。

[ˈpɑːli] [ˈpɝːkɪnzɪz] [ədˈventʃəz] .

Polly	Perkins's	Adventures	.
波莉	珀金斯	冒险	.

波莉·帕金斯的冒险。

[baɪ][iː] . [ˈluːɪs] [ˈlɪdəl] .

By	E	.	Louise	Liddell	.
经过	E	.	路易丝	利德尔	.

作者：E·路易丝·利德尔。

[ˈfɑːli] [ɪn] [ˈferilænd] .

Folly	in	Fairyland	.
蠢事	在	仙境	.

仙境中的愚行。

[baɪ] [ˈkɛrəlɪn] [welz] .

By	Carolyn	Wells	.
经过	卡罗琳	威尔斯	.

作者：卡罗琳·威尔斯。

[ˈfɑːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

Folly	in	the	Forest	.
蠢事	在	这	森林	.

森林中的愚行。

[baɪ] [ˈkɛrəlɪn] [welz] .

By	Carolyn	Wells	.
经过	卡罗琳	威尔斯	.

作者：卡罗琳·威尔斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒiˈɑːlədʒɪst] .

The	Boy	Geologist	.
这	男生	地质学家	.

少年地质学家。

[baɪ][prɑːf] . [iː] . [dʒeɪ] . [ˈhjuːstən] .

By	Prof	.	E	.	J	.	Houston	.
经过	教授	.	E	.	J	.	休斯顿	.

作者：EJ Houston教授。

['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] .
Helen's Babies .
海伦的 婴儿 .

海伦的宝宝们。

[baɪ][dʒɑːn] - .
By John Habberton .
经过 约翰 - .

作者：约翰·哈伯顿。

['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd]
Altemus ' Illustrated
阿尔特姆斯 - 插图

阿尔特姆斯插图

[wiː] [bʊks] [fɔːr; fər] [wiː] [foʊks]
Wee Books for Wee Folks
威 图书 为了 威 各位

小人物小书

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] , ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [blæk]
Filled with charming stories , beautifully illustrated with pictures in colors and black
已填 和 迷人 故事 , 非常漂亮 插图 和 图片 在 颜色 和 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] .
and white .
和 白色的 .

书中充满了引人入胜的故事，并配有精美的彩色和黑白插图。

['deɪntɪli] , [jet] ['djʊərəbli] [baʊnd] .
Daintily , yet durably bound .
轻柔地 , 然而 持久 边界 .

精致而牢固。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price , 50 cents each .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . — ['nɜːrsəri] [raɪmz] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['piːtər] ['ræbɪt] . — [ðə; ði]
Nursery Tales . — Nursery Rhymes . — The Story of Peter Rabbit . — The
苗圃 故事 . — 苗圃 韵律 . — 这 故事 的 彼得 兔子 . — 这

童谣故事——童谣——彼得兔的故事——

['fuːlɪʃ]
Foolish
愚蠢

愚蠢

[fɑːks] . — [θriː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] . — [ðə; ði] ['rɑːbər] ['kɪt(ə)n] .
Fox . — Three Little Pigs . — The Robber Kitten .
狐狸 . — 三 小的 猪 . — 这 强盗 小猫 .

狐狸.—三只小猪.—强盗小猫。

['tʃɪldrənz] [gɪft] ['sɪriːz]
Children's Gift Series
孩子们的 礼物 系列

儿童礼品系列

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['tʃɪldrənz] ['klæsɪks] ,
A new series of the most famous children's classics ,
一个 新的 系列 的 这 最多 著名的 孩子们的 经典 ,

全新系列，囊括最著名的儿童经典作品。

[ɪn] [nuː] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈbaɪndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [peɪʤ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [blæk]
in **new** **and** **attractive** **bindings** **with** **full** **page** **illustrations** **in** **color** **and** **black**
在 新的 和 吸引人的 绑定 和 满的 页 插图 在 颜色 和 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] .
and **white** **.**
和 白色的 .

采用全新精美装帧，配有全页彩色和黑白插图。

[klɔːθ] , 4to , - [sents] [iːtʃ] .
Cloth **,** **4to** **,** **75** **cents** **each** **.**
布 , 4to , - 分 每个 .

布面精装，4开本，每本75美分。

[ˈælɪsəz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] . — [θruː] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈælɪs] [faʊnd]
Alice's **Adventures** **in** **Wonderland** **.** **—** **Through** **the** **Looking** **Glass** **and** **What** **Alice** **Found**
爱丽丝的 冒险 在 仙境 . — 通过 这 寻找 玻璃 和 什么 爱丽丝 成立
[ðer; ðər] . — [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] . — [ˈmʌðər] [ˈgusɪz] [raɪmz] ,
There **.** **—** **A** **Child's** **Garden** **of** **Verses** **.** **—** **Mother** **Goose's** **Rhymes** **,**
那里 . — 一个 孩子的 花园 的 诗句 . — 母亲 鹅的 韵律 ,

《爱丽丝梦游仙境》——《爱丽丝镜中奇遇记》——《儿童诗园》——《鹅妈妈童谣》

[ˈdʒɪŋgəlz][ænd; ənd] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] . — [swɪs] [ˈfæməli] [ˈrɔbinsn] . — [ðə; ði] [əˈventʃəz] [ʌv; əv]
Jingles **and** **Fairy** **Tales** **.** **—** **Swiss** **Family** **Robinson** **.** **—** **The** **Adventures** **of**
广告歌 和 仙女 故事 . — 瑞士 家庭 罗宾逊 . — 这 冒险 的
[ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] . — [ˈgrɪmz] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] . — [ˈændɜ-sənz] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] . — [ˈbaɪb(ə)l]
Robinson **Crusoe** **.** **—** **Grimm's** **Fairy** **Tales** **.** **—** **Andersen's** **Fairy** **Tales** **.** **—** **Bible**
罗宾逊 克鲁索 . — 格林童话 仙女 故事 . — 安徒生 仙女 故事 . — 圣经
[ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈstɔːriz] . — [ˈænɪm(ə)l] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
Pictures **and** **Stories** **.** **—** **Animal** **Stories** **for** **Little** **People** **.**
图片 和 故事 . — 动物 故事 为了 小的 人们 .

儿歌和童话故事。—瑞士家庭鲁滨逊。—鲁滨逊漂流记。—格林童话。—安徒生童话。—圣经图画和故事。—儿童动物故事。

[wʌn] - [ˈsɪləb(ə)l] [ˈsɪriːz]
One **-** **Syllable** **Series**
一 - 音节 系列

单音节系列

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈriːdɜ-z]
For **Young** **Readers**
为了 年轻的 读者

适合青少年读者

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈpɑːpjələr] [wɜːrks] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] .
Embracing **popular** **works** **arranged** **for** **the** **young** **folks** **in** **words** **of** **one** **syllable** **.**
拥抱 受欢迎的 作品 安排 为了 这 年轻的 各位 在 字 的 一 音节 .

将流行作品改编成适合年轻人阅读的单音节歌曲。

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ˈɑːrtɪsts] .
With **numerous** **illustrations** **by** **the** **best** **artists** **.**
和 很多的 插图 经过 这 最好的 艺术家 .

书中收录了众多顶尖艺术家的插图。

[ˈhænsəmli] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈkʌvərz] .
Handsomely **bound** **,** **with** **illuminated** **covers** **.**
英俊地 边界 , 和 照明 封面 .

装帧精美，封面带有彩绘。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price **,** **50** **cents** **each** **.**
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

- ['feiblz] . — [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] . — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

Æsop's Fables . — A Child's Life of Christ . — The Adventures of Robinson Crusoe .

- 寓言 . — 一个 孩子的 生活 的 基督 . — 这 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 .

— ['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] . — [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] . — ['gʌlɪvərz] ['trævlz] . — [ə; eɪ]

— Bunyan's Pilgrim's Progress . — Swiss Family Robinson . — Gulliver's Travels . — A

— 班扬的 朝圣者的 进步 . — 瑞士 家庭 罗宾逊 . — 格列佛的 旅行 . — 一个

['tʃaɪldz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] . — [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] . —

Child's Story of the Old Testament . — A Child's Story of the New Testament . —

孩子的 故事 的 这 老的 遗嘱 . — 一个 孩子的 故事 的 这 新的 遗嘱 . —

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

Bible Stories for Little Children . — The Story of Jesus .

圣经 故事 为了 小的 孩子们 . — 这 故事 的 耶稣 .

伊索寓言——《基督的儿童传记》——《鲁滨逊漂流记》——《天路历程》——《瑞士家庭鲁滨逊》——《格列佛游记》——《旧约儿童故事》——《新约儿童故事》——《儿童圣经故事》——《耶稣的故事》。

['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd]

Altemus ' Illustrated

阿尔特姆斯 - 插图

阿尔特姆斯插图

['deɪnti] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [gɪft] [bʊks]

Dainty Series of Choice Gift Books

纤巧 系列 的 选择 礼物 图书

精选礼品书系列

[baʊnd] [ɪn] [hæf] - [waɪt] ['veləm] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [saɪdz] , [juː'niːk] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

Bound in half - white vellum , illuminated sides , unique designs in gold and colors ,

边界 在 一半 - 白色的 羊皮纸 , 照明 侧面 , 独特的 设计 在 金子 和 颜色 ,

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [hæf] - [toʊn] [ˌilə'streiʃəns] .

with numerous half - tone illustrations .

和 很多的 一半 - 语气 插图 .

采用半白色羊皮纸装帧，侧面饰以彩绘，采用独特的金色和彩色设计，并配有大量半色调插图。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .

Price , 50 cents each .

价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['bʌk(ə)l] .

The Silver Buckle .

这 银 扣上 .

银色扣环。

[baɪ][em] . [ˌnɑːtə'liːn] ['krʌmptən] .

By M . Nataline Crumpton .

经过 M . 娜塔琳 克朗普顿 .

作者：M·娜塔琳·克朗普顿。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] - ['tʃɪldrən] ['stɔːriz] .

Charles Dickens ' Children Stories .

查尔斯 狄更斯 - 孩子们 故事 .

查尔斯·狄更斯的儿童故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʃeɪkspɪr] .

The Children's Shakespeare .

这 孩子们的 莎士比亚 .

儿童莎士比亚。

[jʌŋ] ['rɑːbɪn] [hʊd] .

Young Robin Hood .

年轻的 罗宾 兜帽 .

年轻的罗宾汉。

[baɪ][dʒiː] . [ˈmænvɪl] [ˈfɛn] .
By G . Manville Fenn .
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩

[ˈɑːnər] [braɪt] .
Honor Bright .
荣誉 明亮的 .

向布莱特致敬。

[baɪ] [ˈmeri] [siː] . [ˈraʊzəl] .
By Mary C . Rowsell .
经过 玛丽 C . 罗塞尔 .

作者：玛丽·C·罗塞尔。

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [əˈdɛr] .
The Voyage of the Mary Adair .
这 航程 的 这 玛丽 阿代尔 .

玛丽·阿黛尔号的航行。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [iː] . [ˈkrʌmptən] .
By Frances E . Crompton .
经过 弗朗西丝 E . 克朗普顿 .

作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

[ðə; ði] [ˈkɪŋˌfɪʃərz] [eg] .
The Kingfisher's Egg .
这 翠鸟的 蛋 .

翠鸟蛋。

[baɪ][el] . [tiː] . [ˈmiːd] .
By L . T . Meade .
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

- .
Tattine .
- .

塔廷。

[baɪ] [ruːθ] [ˈɔːgdən] .
By Ruth Ogden .
经过 露丝 奥格登 .

作者：露丝·奥格登。

[ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] .
The Doings of a Dear Little Couple .
这 行为 的 一个 亲爱的 小的 夫妻 .

一对可爱小夫妇的趣事。

[baɪ] [ˈmeri] [diː] . [braɪn] .
By Mary D . Brine .
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布莱恩。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒər] [bɔɪ] .
Our Soldier Boy .
我们的 士兵 男生 .

我们的士兵男孩。

[baɪ][dʒiː] . [ˈmænvɪl] [ˈfɛn] .
By G . Manville Fenn .
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skɪpər] .

The	Little	Skipper	.
这	小的	船长	.

小船长。

[baɪ][dʒi:] . ['mænvɪl] ['fɛn] .

By	G	.	Manville	Fenn	.
经过	G	.	曼维尔	芬恩	.

作者：G·曼维尔·芬恩

['lɪt(ə)l] [dʒɜ:r'veɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .

Little	Gervaise	and	Other	Stories	.
小的	热尔韦斯	和	其他	故事	.

小热尔韦斯和其他故事。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['feri] .

The	Christmas	Fairy	.
这	圣诞节	仙女	.

圣诞仙子。

[baɪ][dʒɑ:n] [streɪndʒ] ['wɪntər] .

By	John	Strange	Winter	.
经过	约翰	奇怪的	冬天	.

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

['mɑ:li] [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] .

Molly	the	Drummer	Boy	.
莫莉	这	鼓手	男生	.

鼓手男孩莫莉。

[baɪ] ['hɛri:ət] [ti:] . ['kʌmstɔk] .

By	Harriet	T	.	Comstock	.
经过	哈丽特	T	.	康斯托克	.

作者：哈里特·T·康斯托克。

[haʊ] [ə; eɪ] “ [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] ” [went] [ə'brɔ:d] .

How	a	“	Dear	Little	Couple	”	Went	Abroad	.
如何	一个	“	亲爱的	小的	夫妻	”	去	国外	.

一对“甜蜜小夫妻”的出国之旅。

[baɪ] ['meri] [di:] . [braɪn] .

By	Mary	D	.	Brine	.
经过	玛丽	D	.	盐水	.

作者：玛丽·D·布莱恩。

[ðə; ði] [roʊz] - [kɑ:r'neɪʃn] .

The	Rose	-	Carnation	.
这	玫瑰	-	康乃馨	.

玫瑰康乃馨。

[baɪ] ['frænsɪs] [i:] . ['krʌmptən] .

By	Frances	E	.	Crompton	.
经过	弗朗西丝	E	.	克朗普顿	.

作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

['mʌðɚz] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

Mother's	Little	Man	.
母亲的	小的	男人	.

母亲的小男子汉。

[baɪ] ['meri] [di:] . [braɪn] .

By	Mary	D	.	Brine	.
经过	玛丽	D	.	盐水	.

作者：玛丽·D·布莱恩。

['lɪt(ə)l] [swɑ:n] ['meidnz] .
Little Swan Maidens .
小的 天鹅 少女们 .

小天鹅少女们。

[baɪ] ['frænsɪs] [i:] . ['krʌmptən] .
By Frances E . Crompton .
经过 弗朗西丝 E . 克朗普顿 .

作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [væl] .
Little Lady Val .
小的 女士 瓦尔 .

小瓦尔小姐。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] [gri:n] .
By Evelyn Everett Green .
经过 伊芙琳 埃弗雷特 绿色的 .

作者：伊芙琳·埃弗雷特·格林。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .
A Young Hero .
一个 年轻的 英雄 .

一位年轻的英雄。

[baɪ][dʒi:] . ['mænvɪl] ['fɛn] .
By G . Manville Fenn .
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩

[kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Queen of the Day .
女王 的 这 天 .

今日女王。

[baɪ][el] . [ti:] . ['mi:d] .
By L . T . Meade .
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['beɪbi] .
That Little French Baby .
那 小的 法语 婴儿 .

那个法国小宝宝。

[baɪ][dʒɑ:n] [streɪndʒ] ['wɪntər] .
By John Strange Winter .
经过 约翰 奇怪的 冬天 .

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

[ðə; ði] ['paʊdər] ['mʌŋki] .
The Powder Monkey .
这 粉末 猴 .

火药猴。

[baɪ][dʒi:] . ['mænvɪl] ['fɛn] .
By G . Manville Fenn .
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩

[ðə; ði] [dɑ:l] [ðæt] [tɔ:kt] .
The Doll that Talked .
这 玩具娃娃 那 谈话 .

会说话的玩偶。

[baɪ]['tuːdər]['dʒɛŋks] .
By Tudor Jenks .
经过 都铎王朝 詹克斯 .

作者：都铎·詹克斯。

[wʌt] ['tʃɑːrli] [faʊnd] [tuː; tə][duː] .
What Charlie Found to Do .
什么 查理 成立 到 做 .

查理找到了做什么。

[baɪ][ə'mændə][em] . ['dʌgləs] .
By Amanda M . Douglas .
经过 阿曼达 M . 道格拉斯 .

作者：阿曼达·M·道格拉斯。

['æltɪmɪs]
Altemus
阿尔特姆斯

阿尔特姆斯

- [jʌŋ] [foʊks] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] - ['sɪriːz]
' Young Folks Puzzle Pictures ' Series
- 年轻的 各位 谜 图片 - 系列

“青少年益智图画”系列

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['nuːmərəs] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði] [best]
A new series for young people , including numerous Puzzle Pictures by the best
一个 新的 系列 为了 年轻的 人们 , 包括 很多的 谜 图片 经过 这 最好的
['ɑːrtɪsts] .
artists .
艺术家 .

面向青少年的全新系列，包含众多优秀艺术家创作的拼图图片。

[fʊl] [klɔːθ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .
Full cloth , illuminated cover design .
满的 布 , 照明 覆盖 设计 .

全布面发光罩设计。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price , 50 cents each .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

['mʌðər] ['gusɪz] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] .
Mother Goose's Puzzle Pictures .
母亲 鹅的 谜 图片 .

鹅妈妈拼图画。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ]['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] .
The Tale of Peter Rabbit , with Puzzle Pictures .
这 故事 的 彼得 兔子 , 和 谜 图片 .

彼得兔的故事，附拼图图片。

['ænɪm(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪð; wɪθ]['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] .
Animal Tales , with Puzzle Pictures .
动物 故事 , 和 谜 图片 .

动物故事，附拼图图片。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [wɪð; wɪθ]['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] .
The Night Before Christmas , with Puzzle Pictures .
这 夜晚 前 圣诞节 , 和 谜 图片 .

圣诞前夜，附拼图图片。

[dɔːg][teɪlz; 'teɪˌliz] , [kæt][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪð; wɪθ]['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] .

Dog	Tales	,	Cat	Tales	and	Other	Tales	,	with	Puzzle	Pictures	.
狗	故事	,	猫	故事	和	其他	故事	,	和	谜	图片	.

狗狗的故事、猫咪的故事和其他故事，附有拼图图片。

['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd]

Altemus	'	Illustrated
阿尔特姆斯	-	插图

阿尔特姆斯插图

['mʌðər] ['stɔːriz] ['sɪriːz]

Mother	Stories	Series
母亲	故事	系列

母亲故事系列

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['sɪriːz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðərz] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər]

An	entirely	new	series	,	including	the	best	stories	that	mothers	can	tell	their
一个	完全	新的	系列	,	包括	这	最好的	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

一个全新的系列，收录了母亲们可以讲给孩子们的最好的故事。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	printed	and	profusely	illustrated	.
英俊地	打印	和	大量地	插图	.

印刷精美，插图丰富。

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] .

Ornamental	cloth	.
装饰	布	.

装饰布料。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .

Price	,	50	cents	each	.
价格	,	-	分	每个	.

价格：每个 50 美分。

['mʌðər] ['stɔːriz] .

Mother	Stories	.
母亲	故事	.

母亲的故事。

- [ˌilə'streiʃəns] .

89	illustrations	.
-	插图	.

89幅插图。

['mʌðər] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Mother	Nursery	Rhymes	and	Tales	.
母亲	苗圃	韵律	和	故事	.

母亲的童谣和故事。

- [ˌilə'streiʃəns] .

135	illustrations	.
-	插图	.

135幅插图。

['mʌðər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Mother	Fairy	Tales	.
母亲	仙女	故事	.

童话故事之母。

- [ˌilə'streiʃəns] .
117 illustrations .
- 插图 .

117幅插图。

['mʌðər] ['neɪtʃər] ['stɔːriz] .
Mother Nature Stories .
母亲 自然 故事 .

大自然的故事。

- [ˌilə'streiʃəns] .
97 illustrations .
- 插图 .

97幅插图。

['mʌðər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .
Mother Stories from the Old Testament .
母亲 故事 从 这 老的 遗嘱 .

旧约中关于母亲的故事。

- [ˌilə'streiʃəns] .
45 illustrations .
- 插图 .

45幅插图。

['mʌðər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
Mother Stories from the New Testament .
母亲 故事 从 这 新的 遗嘱 .

新约圣经中的母亲故事。

- [ˌilə'streiʃəns] .
45 illustrations .
- 插图 .

45幅插图。

['mʌðər] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] .
Mother Bedtime Stories .
母亲 就寝时间 故事 .

妈妈的睡前故事。

- [ˌilə'streiʃəns] .
86 illustrations .
- 插图 .

86幅插图。

['mʌðər] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] .
Mother Animal Stories .
母亲 动物 故事 .

动物妈妈的故事。

- [ˌilə'streiʃəns] .
92 illustrations .
- 插图 .

92幅插图。

['mʌðər] [bɜːrd] ['stɔːriz] .
Mother Bird Stories .
母亲 鸟 故事 .

母鸟的故事。

- [ˌilə'streiʃəns] .
131 illustrations .
- 插图 .

131幅插图。

['mʌðər] ['sæntə] ['klɔz] ['stɔːriz] .

Mother	Santa	Claus	Stories	.
母亲	圣诞老人	克劳斯	故事	.

圣诞妈妈的故事。

- [ˌilə'streiʃəns] .

91	illustrations	.
-	插图	.

91幅插图。

[ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [klʌb] ['sɪriːz]

The	Motor	Boat	Club	Series
这	发动机	船	俱乐部	系列

摩托艇俱乐部系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]

By	H	.	IRVING	HANCOCK
经过	H	.	欧文	汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz] ['mænlinəs] .

The	keynote	of	these	books	is	manliness	.
这	基调	的	这些	图书	是	男子气概	.

这些书的主旨是男子气概。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [saʊnd]

The	stories	are	wonderfully	entertaining	,	and	they	are	at	the	same	time	sound
这	故事	是	太棒了	娱乐	,	和	他们	是	在	这	相同的	时间	声音

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

and	wholesome	.
和	健康	.

这些故事非常精彩有趣，同时又合情合理、寓意健康。

[noʊ] [bɔɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [leɪ] [daʊn] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] .

No	boy	will	willingly	lay	down	an	unfinished	book	in	this	series	.
不	男生	将要	心甘情愿	躺	向下	一个	未完成	书	在	这	系列	.

没有哪个男孩会甘愿放弃这套系列丛书中的一本。

[wʌn][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəˌbek] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] - ['aɪlənd]

1	THE	MOTOR	BOAT	CLUB	OF	THE	KENNEBEC	;	Or	,	The	Secret	of	Smugglers	'	Island
1	这	发动机	船	俱乐部	的	这	肯纳贝克	;	或者	,	这	秘密	的	走私者	-	岛

.

:
.

1 肯纳贝克机动船俱乐部；或者，走私者岛的秘密。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [æt; ət] [nænˈtʌkɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌnstən] [er]

2	THE	MOTOR	BOAT	CLUB	AT	NANTUCKET	;	Or	,	The	Mystery	of	the	Dunstan	Heir
2	这	发动机	船	俱乐部	在	南塔克特	;	或者	,	这	神秘	的	这	邓斯坦	继承人

.

:
.

2 南塔克特岛的摩托艇俱乐部；或者，邓斯坦继承人的秘密。

[θriː][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ɔːf] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [mə'riːn] [geɪm] [æt; ət] ['reɪsɪŋ]

3	THE	MOTOR	BOAT	CLUB	OFF	LONG	ISLAND	;	Or	,	A	Daring	Marine	Game	at	Racing
3	这	发动机	船	俱乐部	离开	长的	岛	;	或者	,	一个	大胆	海洋	游戏	在	赛车

[spiːd] .

Speed	.
速度	.

3 长岛附近的摩托艇俱乐部；或者，一场速度惊人的海上冒险游戏。

[fɔːr][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪərləs] ;

4	**THE**	**MOTOR**	**BOAT**	**CLUB**	**AND**	**THE**	**WIRELESS**	**;**
4	这	发动机	船	俱乐部	和	这	无线的	;

4 摩托艇俱乐部和无线电;

[ɔːr] , [ðə; ði][dɑːt] , [dæʃ] [ænd; ənd] [der] [kruːz] .

Or	**,**	**The**	**Dot**	**,**	**Dash**	**and**	**Dare**	**Cruise**	**.**
或者	,	这	点	,	短跑	和	敢	巡航	.

或者，点、划、敢的游轮之旅。

[faɪv][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ; [ɔːr] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['ælɪgeɪtər] [swɑːmp] .

5	**THE**	**MOTOR**	**BOAT**	**CLUB**	**IN**	**FLORIDA**	**;**	**Or**	**,**	**Laying**	**the**	**Ghost**	**of**	**Alligator**	**Swamp**	**:**
5	这	发动机	船	俱乐部	在	佛罗里达	;	或者	,	躺下	这	鬼	的	鳄鱼	沼泽	.

5 佛罗里达州的摩托艇俱乐部；或者，安葬鳄鱼沼泽的幽灵。

[sɪks][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['kæptʃər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fɑːg] .

6	**THE**	**MOTOR**	**BOAT**	**CLUB**	**AT**	**THE**	**GOLDEN**	**GATE**	**;**	**Or**	**,**	**A**	**Thrilling**	**Capture**	**in**	**the**	**Great**	**Fog**	**.**
6	这	发动机	船	俱乐部	在	这	金的	门	;	或者	,	一个	惊险	捕获	在	这	伟大的	多雾路段	.

6 金门大桥的摩托艇俱乐部；或者，大雾中的惊险一幕。

['sɛvən][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔːr] ,

7	**THE**	**MOTOR**	**BOAT**	**CLUB**	**ON**	**THE**	**GREAT**	**LAKES**	**;**	**Or**	**,**
7	这	发动机	船	俱乐部	在	这	伟大的	湖泊	;	或者	,

7 五大湖上的摩托艇俱乐部；或者，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [freʃ] ['wɔːtər] .

The	**Flying**	**Dutchman**	**of**	**the**	**Big**	**Fresh**	**Water**	**.**
这	飞行	荷兰人	的	这	大的	新鲜的	水	.

大淡水世界的飞翔的荷兰人。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	**,**	**Illustrated**	**Price**	**,**	**per**	**Volume**	**,**	**50c**	**.**
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz]

The	**Range**	**and**	**Grange**	**Hustlers**
这	范围	和	农庄	骗子

牧场和农庄骗子

[baɪ] [fræŋk] [dʒiː] ['pætʃɪn]

By	**FRANK**	**GEE**	**PATCHIN**
经过	坦率	哎呀	帕金

作者：弗兰克·吉·帕钦

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ik'saitmənts] , [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [greɪt] [rænʧ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ?

Have	**you**	**any**	**idea**	**of**	**the**	**excitements**	**,**	**the**	**glories**	**of**	**life**	**on**	**great**	**ranches**	**in**	**the**	**West**	**?**
有	你	任何	主意	的	这	兴奋	,	这	荣耀	的	生活	在	伟大的	牧场	在	这	西方	?

你是否了解西部大牧场生活的刺激和辉煌?

['eni] [braɪt] [bɔɪ] [wɪl] “ [dɪ'vaʊər] ” [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

Any	**bright**	**boy**	**will**	**“**	**devour**	**”**	**the**	**books**	**of**	**this**	**series**	**,**
任何	明亮的	男生	将要	“	吞食	”	这	图书	的	这	系列	,

任何一个聪明的男孩都会“如饥似渴”地阅读这套书。

[wʌns] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] .

once	he	has	made	a	start	with	the	first	volume	.
一次	他	有	制成	一个	开始	和	这	第一的	体积	.

一旦他开始创作第一卷。

[wʌn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz] [ɑːn] [ðə; ði] [rænʧ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] .

1	THE	RANGE	AND	GRANGE	HUSTLERS	ON	THE	RANCH	;	Or	,	The	Boy	Shepherds	of	the	Great	Divide	.
1	这	范围	和	农庄	骗子	在	这	牧场	; 或者	,	这	男生	牧羊人	的	这	伟大的	划分	.	

1 牧场上的牧羊人和牧场工人；或者，大分水岭上的男孩牧羊人。

[ˌtuːˈtuː] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz] - ['gretɪst] [raʊnd] - [ʌp] ; [ɔːr] , ['pɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪts] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pækərz] - [kəm'baɪn] .

2	THE	RANGE	AND	GRANGE	HUSTLERS	'	GREATEST	ROUND	-	UP	;	Or	,	Pitting	Their	Wits	Against	a	Packers	'	Combine	.
2	这	范围	和	农庄	骗子	-	最	圆形的	-	向上	; 或者	,		点蚀	他们的	智慧	反对	一个	包装工队	-	结合	.

2 牧场和农场骗子的最大聚会；或者，与包装工队的联合训练营斗智斗勇。

[θriː] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] ; [ɔːr] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [plauz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] .

3	THE	RANGE	AND	GRANGE	HUSTLERS	ON	THE	PLAINS	;	Or	,	Following	the	Steam	Plows	Across	the	Prairie	.
3	这	范围	和	农庄	骗子	在	这	平原	; 或者	,		下列的	这	蒸汽	犁	穿过	这	草原	.

3 平原上的牧场和农场工人；或者，跟随蒸汽犁穿越草原。

[fɔːr] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːt] [pɪt] .

4	THE	RANGE	AND	GRANGE	HUSTLERS	AT	CHICAGO	;	Or	,	The	Conspiracy	of	the	Wheat	Pit	.
4	这	范围	和	农庄	骗子	在	芝加哥	; 或者	,		这	阴谋	的	这	小麦	坑	.

4 芝加哥的牧场和农场骗子；或者，小麦坑的阴谋。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] ['sɪriːz]

Submarine	Boys	Series
潜艇	男孩们	系列

潜艇男孩系列

[baɪ] ['vɪktər] [dʒiː] . ['dɜːrəm]

By	VICTOR	G	.	DURHAM
经过	胜利者	G	.	达勒姆

作者：维克多·G·杜伦

[ðiːz] ['splendɪd] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [diːl] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ə'bɔːrd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [tɔːr'piːdoʊ] ['boʊts] ,

These	splendid	books	for	boys	and	girls	deal	with	life	aboard	submarine	torpedo	boats	,
这些	灿烂	图书	为了	男孩们	和	女孩们	交易	和	生活	船上	潜艇	鱼雷	船	,

这些精彩的儿童读物讲述了潜艇鱼雷艇上的生活，适合男孩和女孩阅读。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kruː] , [ænd; ənd] [pə'zes] ,

and	with	the	adventures	of	the	young	crew	,	and	possess	,
和	和	这	冒险	的	这	年轻的	全体人员	,	和	具有	,

以及年轻船员们的冒险经历，并拥有，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [sər'pæsɪŋ] [næk] [ʌv; əv] ['stɔːritelɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

in	addition	to	the	author's	surpassing	knack	of	storytelling	,	a	great	educational
在	添加	到	这	作者的	超越	诀窍	的	评书	,	一个	伟大的	教育

['vælјuː][fɔːr; fər][ɔːl] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] .

value	for	all	young	readers	.
价值	为了	全部	年轻的	读者	.

除了作者卓越的讲故事技巧外，本书对所有年轻读者来说也具有很高的教育价值。

[wʌn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ɑːn] ['duːti] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] .

1	THE	SUBMARINE	BOYS	ON	DUTY	;	Or	,	Life	on	a	Diving	Torpedo	Boat	.
1	这	潜艇	男孩们	在	责任	;	或者	,	生活	在	一个	潜水	鱼雷	船	.

1 值班的潜艇兵；或者，潜水鱼雷艇上的生活。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] - ['traɪəl] [trɪp] ; [ɔːr] , “ ['meɪkɪŋ] [gʊd] ” [æz; əz] [jʌŋ] ['ekspɜːrts]

2	THE	SUBMARINE	BOYS	'	TRIAL	TRIP	;	Or	,	“	Making	Good	”	as	Young	Experts
2	这	潜艇	男孩们	-	审判	旅行	;	或者	,	“	制作	好的	”	作为	年轻的	专家

.

:
.

2 潜艇男孩的试航；或者，成为“优秀”的年轻专家。

[θriː][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdi] ;

3	THE	SUBMARINE	BOYS	AND	THE	MIDDIES	;
3	这	潜艇	男孩们	和	这	中场	;

3 潜艇男孩和海军陆战队员；

[ɔːr] , [ðə; ði] [praɪz] ['diːteɪl] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] .

Or	,	The	Prize	Detail	at	Annapolis	.
或者	,	这	奖	细节	在	安纳波利斯	.

或者，安纳波利斯奖品详情。

[fɔːr][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪz] ; [ɔːr] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]

4	THE	SUBMARINE	BOYS	AND	THE	SPIES	;	Or	,	Dodging	the	Sharks	of	the
4	这	潜艇	男孩们	和	这	间谍	;	或者	,	躲避	这	鲨鱼	的	这

[diːp] .

Deep	.
深的	.

4 潜艇男孩和间谍；或者，躲避深海鲨鱼。

[faɪv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz]

5	THE	SUBMARINE	BOYS
5	这	潜艇	男孩们

5 潜艇男孩

- ['laɪtnɪŋ] [kruːz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

'	LIGHTNING	CRUISE	;	Or	,	The	Young	Kings	of	the	Deep	.
-	闪电	巡航	;	或者	,	这	年轻的	国王	的	这	深的	.

《闪电巡航；或，深海的年轻国王们》。

[sɪks][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flæg] ; [ɔːr] , [diːd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

6	THE	SUBMARINE	BOYS	FOR	THE	FLAG	;	Or	,	Deeding	Their	Lives	to	Uncle
6	这	潜艇	男孩们	为了	这	旗帜	;	或者	,	契约	他们的	生活	到	叔叔

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

6 为国旗献身的潜艇兵；或者，将生命献给山姆大叔。

['sɛvən][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ; [ɔ:r] , ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [nu:]

7	THE	SUBMARINE	BOYS	AND	THE	SMUGGLERS	;	Or	,	Breaking	Up	the	New
7	这	潜艇	男孩们	和	这	走私者	; 或者	,		打破	向上	这	新的

['dʒɜ:rzi] ['kʌstəmz] [frɔ:dz] .

Jersey	Customs	Frauds	.
球衣	海关	欺诈	.

7 潜艇男孩和走私者；或者，粉碎新泽西州海关欺诈。

[klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑ:ljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [skwer] ['dɑ:lər] [bɔɪz] ['sɪri:z]

The	Square	Dollar	Boys	Series
这	正方形	美元	男孩们	系列

《方形美元男孩》系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜ:rvɪŋ] ['hænkɔk]

By	H	.	IRVING	HANCOCK
经过	H	.	欧文	汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['voʊtər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ;

The	reading	boy	will	be	a	voter	within	a	few	years	;
这	阅读	男生	将要	是	一个	选民	之内	一个	很少	年	;

这个爱读书的男孩几年后就会成为选民；

[ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ,

these	books	are	bound	to	make	him	think	,
这些	图书	是	边界	到	制作	他	思考	,

这些书一定会让他思考。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['kæsts][hɪz; ɪz] [voʊt] [hi:; hi] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəntli] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ri:d]

and	when	he	casts	his	vote	he	will	do	it	more	intelligently	for	having	read
和	什么时候	他	演员	他的	投票	他	将要	做	它	更多的	聪明地	为了	拥有	读

[ði:z] ['vɑ:ljəmz] .

these	volumes	.
这些	卷	.

读过这些书之后，他在投票时会更加明智。

[wʌn][ðə; ði] [skwer] ['dɑ:lər] [bɔɪz] [weɪk] [ʌp] ; [ɔ:r] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trɑ:li] ['fræntʃaɪz] [sti:l] .

1	THE	SQUARE	DOLLAR	BOYS	WAKE	UP	;	Or	,	Fighting	the	Trolley	Franchise	Steal	.
1	这	正方形	美元	男孩们	唤醒	向上	; 或者		,	斗争	这	手推车	特许经营	偷	.

方形美元男孩们醒了；或者，对抗电车特许经营权窃取。

[ˌtu:'tu:][ðə; ði] [skwer] ['dɑ:lər] [bɔɪz] [smæʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] [ə'genst] [ðə; ði]

2	THE	SQUARE	DOLLAR	BOYS	SMASH	THE	RING	;	Or	,	In	the	Lists	Against	the
2	这	正方形	美元	男孩们	粉碎	这	戒指	; 或者		,	在	这	列表	反对	这

['krʊkɪd] [lænd] [di:l] .

Crooked	Land	Deal	.
歪	土地	交易	.

2 方美元男孩粉碎了戒指；或者，在反对不正当土地交易的名单中。

[klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑ:ljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ben] ['laɪtˌbɑ:di] ['sɪri:z]

Ben	Lightbody	Series
本	莱特博迪	系列

本·莱特博迪系列

[baɪ] ['wɔːltər] ['bɛnhəm]
By **WALTER** **BENHAM**
经过 沃尔特 本汉姆

作者：沃尔特·本汉姆

[wʌn] [ben] ['laɪtˌbɑːdi] , ['speʃ(ə)l] ; [ɔːr] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
1 **BEN** **LIGHTBODY** **,** **SPECIAL** **;** **Or** **,** **Seizing** **His** **First** **Chance** **to** **Make** **Good** **.**
1 本 轻体 , 特别的 ; 或者 , 抓住 他的 第一的 机会 到 制作 好的 .

本·莱特博迪，特辑；或者，抓住第一次成功的机会。

[ˌtuːˈtuː] [ben] - [bɪgɪst] ['pʌz(ə)l] ; [ɔːr] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [goʊst] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
2 **BEN** **LIGHTBODY'S** **BIGGEST** **PUZZLE** **;** **Or** **,** **Running** **the** **Double** **Ghost** **to** **Earth** **.**
2 本 - 最大 谜 ; 或者 , 跑步 这 双倍的 鬼 到 地球 .

2 本·莱特博迪最大的谜题；或者，将双重幽灵送回地球。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .
Cloth **,** **Illustrated** **Price** **,** **per** **Volume** **,** **50c** **.**
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] ['sɪriːz]
Pony **Rider** **Boys** **Series**
小马 骑士 男孩们 系列

小马骑士男孩系列

[baɪ] [fræŋk] [dʒiː] ['pætʃɪn]
By **FRANK** **GEE** **PATCHIN**
经过 坦率 哎呀 帕金

作者：弗兰克·吉·帕钦

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [meɪ] [biː; bi] ['æptli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kuːpər] .
These **tales** **may** **be** **aptly** **described** **as** **those** **of** **a** **new** **Cooper** **.**
这些 故事 可能 是 恰当地 描述 作为 那些 的 一个 新的 库珀 .

这些故事或许可以恰当地描述为新一代库珀的故事。

[ɪn] ['evri] [sens] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [klæs] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
In **every** **sense** **they** **belong** **to** **the** **best** **class** **of** **books** **for** **boys** **and** **girls** **.**
在 每一个 感觉 他们 属于 到 这 最好的 班级 的 图书 为了 男孩们 和 女孩们 .

从各个方面来看，它们都属于男孩女孩读物中的佼佼者。

[wʌn][ðə; ði]['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkiz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [kleɪm] .
1 **THE** **PONY** **RIDER** **BOYS** **IN** **THE** **ROCKIES** **;** **Or** **,** **The** **Secret** **of** **the** **Lost** **Claim** **.**
1 这 小马 骑士 男孩们 在 这 落基山脉 ; 或者 , 这 秘密 的 这 丢失的 宣称 .

1 落基山脉的骑马男孩；或者，失落的土地的秘密。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði]['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] ['teksəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [veɪld] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
2 **THE** **PONY** **RIDER** **BOYS** **IN** **TEXAS** **;** **Or** **,** **The** **Veiled** **Riddle** **of** **the** **Plains** **.**
2 这 小马 骑士 男孩们 在 德克萨斯州 ; 或者 , 这 含蓄 谜语 的 这 平原 .

2 德克萨斯州的骑小马男孩；或者，平原上的神秘谜题。

[θriː][ðə; ði]['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [mɑːn'tænə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌstər] [treɪl] .
3 **THE** **PONY** **RIDER** **BOYS** **IN** **MONTANA** **;** **Or** **,** **The** **Mystery** **of** **the** **Old** **Custer** **Trail** **.**
3 这 小马 骑士 男孩们 在 蒙大拿 ; 或者 , 这 神秘 的 这 老的 卡斯特 踪迹 .

3 蒙大拿州的骑小马男孩；或者，古老的卡斯特小径之谜。

[fɔːr][ðə; ði]['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['əuzɑːk] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['ruːbi] ['maʊnt(ə)n] .
4 **THE** **PONY** **RIDER** **BOYS** **IN** **THE** **OZARKS** **;** **Or** **,** **The** **Secret** **of** **Ruby** **Mountain** **.**
4 这 小马 骑士 男孩们 在 这 奥沙克山脉 ; 或者 , 这 秘密 的 红宝石 山 .

4 奥扎克山区的骑小马男孩；或者，红宝石山的秘密。

[faɪv][ðə; ði]['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ælkəlaɪ] ; [ɔːr] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [meɪz] .
5 **THE** **PONY** **RIDER** **BOYS** **IN** **THE** **ALKALI** **;** **Or** **,** **Finding** **a** **Key** **to** **the** **Desert** **Maze** **.**
5 这 小马 骑士 男孩们 在 这 碱 ; 或者 , 寻找 一个 钥匙 到 这 沙漠 迷宫 .

碱地里的骑小马男孩；或者，寻找沙漠迷宫的钥匙。

[sɪks][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [nuː]['meksɪkoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [treɪl] .

6	THE	PONY	RIDER	BOYS	IN	NEW	MEXICO	;	Or	,	The	End	of	the	Silver	Trail	.
6	这	小马	骑士	男孩们	在	新的	墨西哥	;	或者	,	这	结尾	的	这	银	踪迹	.

6 新墨西哥州的骑小马男孩；或者，银色之路的终点。

['sɛvən][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [grænd] ['kænjən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [braɪt] ['eɪndʒl] [gʌltʃ] .

7	THE	PONY	RIDER	BOYS	IN	THE	GRAND	CANYON	;	Or	,	The	Mystery	of	Bright	Angel	Gulch	.
7	这	小马	骑士	男孩们	在	这	盛大	峡谷	;	或者	,	这	神秘	的	明亮的	天使	峡谷	.

7 大峡谷里的骑小马男孩；或者，明亮天使峡谷之谜。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [stiːl] ['sɪriːz]

The	Boys	of	Steel	Series
这	男孩们	的	钢	系列

钢铁之子系列

[baɪ][dʒeɪmz][ɑːr] . ['mɪrz]

By	JAMES	R	.	MEARS
经过	詹姆斯	拉	.	米尔斯

作者：詹姆斯·R·米尔斯

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rəu'mænsiz][wɪð; wɪθ] [siːnz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [wɜːrld] .

The	author	has	made	of	these	volumes	a	series	of	romances	with	scenes	laid	in	the	iron	and	steel	world	.
这	作者	有	制成	的	这些	卷	一个	系列	的	浪漫故事	和	场景	铺设	在	这	铁	和	钢	世界	.

作者将这些作品写成了一系列以钢铁世界为背景的爱情故事。

[iːtʃ] [bʊk] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [feɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɪndəstri] .

Each	book	presents	a	vivid	picture	of	some	phase	of	this	great	industry	.
每个	书	礼物	一个	生动	图片	的	一些	阶段	的	这	伟大的	行业	.

每本书都生动地展现了这个伟大产业的某个发展阶段。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪz][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['truːθfl] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [iːtʃ] ['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	information	given	is	exact	and	truthful	;	above	all	,	each	story	is	full	of	adventure	and	fascination	.
这	信息	给定	是	精确的	和	真实	;	多于	全部	,	每个	故事	是	满的	的	冒险	和	魅力	.

所提供的信息准确无误；最重要的是，每个故事都充满了冒险和魅力。

[wʌn][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ; [ɔːr] , ['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

1	THE	IRON	BOYS	IN	THE	MINES	;	Or	,	Starting	at	the	Bottom	of	the	Shaft	.
1	这	铁	男孩们	在	这	矿井	;	或者	,	开始	在	这	底部	的	这	轴	.

1 矿井里的铁童；或者，从井底开始。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [æz; əz] ['fɔrmən] ;

2	THE	IRON	BOYS	AS	FOREMEN	;
2	这	铁	男孩们	作为	工头	;

2 铁匠男孩当工头；

[ɔːr] , ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [drɪl] [ʃɪft] .

Or	,	Heading	the	Diamond	Drill	Shift	.
或者	,	标题	这	钻石	钻头	转移	.

或者，担任金刚石钻井班组长。

[θriː][ðə; ði] ['aɪərn] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ['boʊts] ;
3 THE IRON BOYS ON THE ORE BOATS ;
3 这 铁 男孩们 在 这 矿石 船 ;

3 矿石船上的铁匠男孩；

[ɔːr] , ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
Or , Roughing It on the Great Lakes .
或者 , 粗加工 它 在 这 伟大的 湖泊 .

或者，体验五大湖区的艰苦生活。

[fɔːr][ðə; ði] ['aɪərn] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stiːl] [mɪlz] ; [ɔːr] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'nuː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪndər] [pɪts] .
4 THE IRON BOYS IN THE STEEL MILLS ; Or , Beginning Anew in the Cinder Pits .
4 这 铁 男孩们 在 这 钢 磨坊 ; 或者 , 开始 重新 在 这 煤渣 坑 .

4 钢铁厂里的铁小子；或者，在煤渣坑里重新开始。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[west] [pɔɪnt] ['sɪriːz]
West Point Series
西方 观点 系列

西点系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]
By H . IRVING HANCOCK
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn] [ðiːz] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər]['mænli] , [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [huːz] ['duːɪŋz]
The principal characters in these narratives are manly , young Americans whose doings
这 主要的 人物 在 这些 叙事 是 男子气概 , 年轻的 美国人 谁 行为
[wɪl] [ɪn'spaɪər][ɔːl] [bɔɪ] ['riːdɚz] .
will inspire all boy readers .
将要 启发 全部 男生 读者 .

这些故事中的主角都是充满男子气概的美国年轻男子，他们的事迹将激励所有男孩读者。

[wʌn] [dɪk] ['prɛskəts] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , [tuː] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] [kə'det] [greɪ] .
1 DICK PRESCOTT'S FIRST YEAR AT WEST POINT ; Or , Two Chums in the Cadet Gray .
1 迪克 普雷斯科特的 第一的 年 在 西方 观点 ; 或者 , 二 伙伴们 在 这 学员 灰色的 .

1 迪克·普雷斯科特在西点军校的第一年；或者，两个身穿军校灰色制服的伙伴。

[ˌtuː'tuː] [dɪk] ['prɛskəts] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
2 DICK PRESCOTT'S SECOND YEAR AT WEST POINT ; Or , Finding the Glory of the
2 迪克 普雷斯科特的 第二 年 在 西方 观点 ; 或者 , 寻找 这 荣耀 的 这
['soʊldʒɚz] [laɪf] .
Soldier's Life .
士兵的 生活 .

2 迪克·普雷斯科特在西点军校的第二年；或者，寻找士兵生活的荣耀。

[θriː] [dɪk] ['prɛskəts] [θɜːrd] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , ['stændɪŋ] [fɜːrm][fɔːr; fər][flæg][ænd; ənd]
3 DICK PRESCOTT'S THIRD YEAR AT WEST POINT ; Or , Standing Firm for Flag and
3 迪克 普雷斯科特的 第三 年 在 西方 观点 ; 或者 , 常设 公司 为了 旗帜 和
['ɑːnər] .
Honor .
荣誉 .

3 迪克·普雷斯科特在西点军校的第三年；或者，坚定地捍卫旗帜和荣誉。

[fɔːr] [dɪk] ['prɛskəts] [fɔːrθ] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [greɪ]

4	DICK	PRESCOTT'S	FOURTH	YEAR	AT	WEST	POINT	;	Or	,	Ready	to	Drop	the	Gray
4	迪克	普雷斯科特的	第四	年	在	西方	观点	;	或者	,	准备好	到	降低	这	灰色的

[fɔːr; fər] ['ʃoʊldər] [stræps] .

for	Shoulder	Straps	.
为了	肩膀	肩带	.

4 迪克·普雷斯科特在西点军校的第四年；或者，准备脱下灰色制服，换上肩章。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ə'næpəlɪs] ['sɪriːz]

Annapolis	Series
安纳波利斯	系列

安纳波利斯系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]

By	H	.	IRVING	HANCOCK
经过	H	.	欧文	汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['neɪvi] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] [di'piktid] [ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] .

The	Spirit	of	the	new	Navy	is	delightfully	and	truthfully	depicted	in	these	volumes	.
这	精神	的	这	新的	海军	是	令人愉悦	和	说实话	描绘	在	这些	卷	.

这些书籍生动而真实地描绘了新海军的精神。

[wʌn] [deɪv] ['dærɪnz] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ; [ɔːr] , [tuː] [pliːb] ['midʃipmən] [æt; ət][ðə; ði][juː]

1	DAVE	DARRIN'S	FIRST	YEAR	AT	ANNAPOLIS	;	Or	,	Two	Plebe	Midshipmen	at	the	U
1	戴夫	达林的	第一的	年	在	安纳波利斯	;	或者	,	二	平民	海军学员	在	这	U

. [es] . ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] .

.	S	.	Naval	Academy	.
.	S	.	海军	学院	.

1 戴夫·达林在安纳波利斯的第一年；或者，美国海军学院的两名新生学员。

[ˌtuː'tuː] [deɪv] ['dærɪnz] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ; [ɔːr] , [tuː] ['midʃipmən] [æz; əz]['neɪv(ə)l]

2	DAVE	DARRIN'S	SECOND	YEAR	AT	ANNAPOLIS	;	Or	,	Two	Midshipmen	as	Naval
2	戴夫	达林的	第二	年	在	安纳波利斯	;	或者	,	二	海军学员	作为	海军

[ə'kædəmi] “ ['jʌŋstəz] .

Academy	“	Youngsters	.
学院	“	年轻人	.

2 戴夫·达林在安纳波利斯的第二年；或者，两名海军学院“年轻人”的学员。

” [θriː] [deɪv] ['dærɪnz] [θɜːrd] [jɪr] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ; [ɔːr] , ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs]

”	3	DAVE	DARRIN'S	THIRD	YEAR	AT	ANNAPOLIS	;	Or	,	Leaders	of	the	Second	Class
”	3	戴夫	达林的	第三	年	在	安纳波利斯	;	或者	,	领导人	的	这	第二	班级

['midʃipmən] .

Midshipmen	.
海军学员	.

“3 戴夫·达林在安纳波利斯的第三年；或者，二年级海军学员的领导者。

[fɔːr] [deɪv] ['dærɪnz] [fɔːrθ] [jɪr] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ; [ɔːr] , ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

4	DAVE	DARRIN'S	FOURTH	YEAR	AT	ANNAPOLIS	;	Or	,	Headed	for	Graduation	and
4	戴夫	达林的	第四	年	在	安纳波利斯	;	或者	,	标题	为了	毕业	和

[ðə; ði][bɪg] [kruːz] .

the	Big	Cruise	.
这	大的	巡航	.

4 戴夫·达林在安纳波利斯的第四年；或者，即将毕业并参加盛大的邮轮之旅。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] ['sɪriːz]

The	Young	Engineers	Series
这	年轻的	工程师	系列

青年工程师系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]

By	H	.	IRVING	HANCOCK
经过	H	.	欧文	汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] ['sɪriːz]

The	heroes	of	these	stories	are	known	to	readers	of	the	High	School	Boys	Series
这	英雄	的	这些	故事	是	已知	到	读者	的	这	高的	学校	男孩们	系列

.

:

.

这些故事中的主人公对于《高中男生系列》的读者来说并不陌生。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [tɑːm] ['rɛd] [ænd; ənd] ['hæri] ['heɪzəltən] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

In	this	new	series	Tom	Reade	and	Harry	Hazelton	prove	worthy	of	all	the	traditions
在	这	新的	系列	汤姆	里德	和	哈里	黑兹尔顿	证明	值得	的	全部	这	传统

[ʌv; əv] [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] .

of	Dick	&	Co	.
的	迪克	&	合作	.

在这个新系列中，汤姆·里德和哈里·黑兹尔顿证明了他们不负迪克公司的所有传统。

[wʌn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ; [ɔːr] , [æt; ət] ['reɪlroʊd] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

1	THE	YOUNG	ENGINEERS	IN	COLORADO	;	Or	,	At	Railroad	Building	in	Earnest
1	这	年轻的	工程师	在	科罗拉多州	;	或者	,	在	铁路	建筑	在	认真

.

:

.

1 科罗拉多州的年轻工程师；或者，在铁路建设中认真工作。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] ; [ɔːr] , ['leɪɪŋ] [træks] [ɑːn][ðə; ði] “ [mæn] - ['kɪlər] ”

2	THE	YOUNG	ENGINEERS	IN	ARIZONA	;	Or	,	Laying	Tracks	on	the	“	Man	-	Killer	”
2	这	年轻的	工程师	在	亚利桑那	;	或者	,	躺下	轨道	在	这	“	男人	-	杀手	”

['kwɪksænd] .

Quicksand	.
流沙	.

2 亚利桑那州的年轻工程师；或者，在“杀人”流沙上铺设轨道。

[θriː][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ; [ɔːr] , ['siːkɪŋ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]

3	THE	YOUNG	ENGINEERS	IN	NEVADA	;	Or	,	Seeking	Fortune	on	the	Turn	of	a
3	这	年轻的	工程师	在	内华达州	;	或者	,	寻求	财富	在	这	转动	的	一个

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

3 内华达州的年轻工程师；或者，在镐头上寻找财富。

[fɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ['swɪndlɚz] .

4	THE	YOUNG	ENGINEERS	IN	MEXICO	;	Or	,	Fighting	the	Mine	Swindlers	.
4	这	年轻的	工程师	在	墨西哥	;	或者	,	斗争	这	矿	骗子	.

4 墨西哥的年轻工程师；或，与矿难骗犯作斗争。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	**,**	**Illustrated**	**Price**	**,**	**per**	**Volume**	**,**	**50c**	**.**
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['sɪriːz]

Boys	**of**	**the**	**Army**	**Series**
男孩们	的	这	军队	系列

陆军男孩系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]

By	**H**	**.**	**IRVING**	**HANCOCK**
经过	H	.	欧文	汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðiːz] [bʊks] [briːð] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

These	**books**	**breathe**	**the**	**life**	**and**	**spirit**	**of**	**the**	**United**	**States**	**Army**	**of**	**to**	**-**	**day**
这些	图书	呼吸	这	生活	和	精神	的	这	团结的	各州	军队	的	到	-	天

, [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ,

,	**and**	**the**	**life**	**,**
,	和	这	生活	,

这些书生动地展现了当今美国陆军的生命力和精神，以及.....

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər][pen] .

just	**as**	**it**	**is**	**,**	**is**	**described**	**by**	**a**	**master**	**pen**	**.**
只是	作为	它	是	,	是	描述	经过	一个	掌握	笔	.

就像大师用画笔描绘的那样。

[wʌn] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ; [ɔːr] , [tuː] [rɪ'kruːts] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

1	**UNCLE**	**SAM'S**	**BOYS**	**IN**	**THE**	**RANKS**	**;**	**Or**	**,**	**Two**	**Recruits**	**in**	**the**	**United**	**States**	**Army**	**.**
1	叔叔	山姆的	男孩们	在	这	排名	;	或者	,	二	新兵	在	这	团结的	各州	军队	.

1 山姆大叔的男孩们在军队里；或者，美国陆军的两名新兵。

[ˌtuːˈtuː] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [bɔɪz] [ɑːn] [fiːld] ['duːti] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] ['kɔːrpərəlz] ['ʃevrənˌʃevrɑːn] .

2	**UNCLE**	**SAM'S**	**BOYS**	**ON**	**FIELD**	**DUTY**	**;**	**Or**	**,**	**Winning**	**Corporal's**	**Chevrons**	**.**
2	叔叔	山姆的	男孩们	在	场地	责任	;	或者	,	获胜	下士的	人字形	.

2 山姆大叔的男孩们在野外执行任务；或者，赢得下士军衔。

[θriː] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [bɔɪz] [æz; əz] ['sɑːdʒənts] ; [ɔːr] , ['hændlɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst]['riːəl] [kə'mændz] .

3	**UNCLE**	**SAM'S**	**BOYS**	**AS**	**SERGEANTS**	**;**	**Or**	**,**	**Handling**	**Their**	**First**	**Real**	**Commands**	**.**
3	叔叔	山姆的	男孩们	作为	中士	;	或者	,	处理	他们的	第一的	真实的	命令	.

3 名山姆大叔的男孩担任中士；或者，处理他们的第一个真正命令。

[fɔːr] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ; [ɔːr] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][flæg] [ə'genst] [ðə; ði]['mɔːrəuz] .

4	**UNCLE**	**SAM'S**	**BOYS**	**IN**	**THE**	**PHILIPPINES**	**;**	**Or**	**,**	**Following**	**the**	**Flag**	**Against**	**the**	**Moros**	**.**
4	叔叔	山姆的	男孩们	在	这	菲律宾	;	或者	,	下列的	这	旗帜	反对	这	摩洛人	.

4 山姆大叔的男孩们在菲律宾；或者，追随旗帜对抗摩洛人。

(['ʌðər] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ræpɪdli] .)

(	**Other**	**volumes**	**to**	**follow**	**rapidly**	**.**	**)**
(	其他	卷	到	跟随	快速	.	)

（其他卷册将很快陆续出版。）

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	**,**	**Illustrated**	**Price**	**,**	**per**	**Volume**	**,**	**50c**	**.**
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

['bætlʃɪp] [bɔɪz] ['sɪriːz]

Battleship	**Boys**	**Series**
战列舰	男孩们	系列

战舰男孩系列

[baɪ] [fræŋk] [dʒiː] ['pætʃɪn]
By FRANK GEE PATCHIN
经过 坦率 哎呀 帕金

作者：弗兰克·吉·帕钦

[ðiːz] ['stɔːriz] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːn] [tuː; tə] - ['deɪz] [hjuːdʒ] [dræb]
These stories throb with the life of young Americans on to - day's huge drab
这些 故事 搏动 和 这 生活 的 年轻的 美国人 在 到 - 天 巨大的 单调
['dredˌnɔːt] .
Dreadnaughts .
无畏舰 .

这些故事充满了如今庞大而单调的战舰上美国年轻人的生活气息。

[wʌn] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [æt; ət] [siː] ; [ɔːr] , [tuː] [ə'prentisiz] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['neɪvi] .
1 THE BATTLESHIP BOYS AT SEA ; Or , Two Apprentices in Uncle Sam's Navy .
1 这 战列舰 男孩们 在 海 ; 或者 , 二 学徒 在 叔叔 山姆的 海军 .

1 海上战舰男孩；或，山姆大叔海军中的两个学徒。

[ˌtuːˈtuː] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [fɜːrst] [step] ['ʌpwərd] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [greɪdz] [æz; əz] ['peti]
2 THE BATTLESHIP BOYS FIRST STEP UPWARD ; Or , Winning Their Grades as Petty
2 这 战列舰 男孩们 第一的 步 向上 ; 或者 , 获胜 他们的 成绩 作为 小气
['ɑːfəsərz] .
Officers .
警官 .

2 战舰男孩们向上迈出的第一步；或者，赢得他们作为士官的等级。

[θriː] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [ɪn] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] ; [ɔːr] , ['ɜːrnɪŋ] [nuː] ['reɪtɪŋz] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['siːz]
3 THE BATTLESHIP BOYS IN FOREIGN SERVICE ; Or , Earning New Ratings in European Seas
3 这 战列舰 男孩们 在 外国的 服务 ; 或者 , 收入 新的 评分 在 欧洲的 海域
.
:
.

3 海外服役的战列舰男孩；或，在欧洲海域获得新的军衔。

[fɔːr] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ;
4 THE BATTLESHIP BOYS IN THE TROPICS ;
4 这 战列舰 男孩们 在 这 热带 ;

4 热带战舰男孩；

[ɔːr] , [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːn'dʊrəs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Or , Upholding the American Flag in a Honduras Revolution .
或者 , 维护 这 美国人 旗帜 在 一个 洪都拉斯 革命 .

或者，在洪都拉斯革命中高举美国国旗。

(['ʌðər] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ræpɪdli] .)
(Other volumes to follow rapidly .)
(其他 卷 到 跟随 快速 .)

（其他卷册将很快陆续出版。）

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] ['gɝːlz] ['sɪriːz]
The Meadow - Brook Girls Series
这 草地 - 溪 女孩们 系列

《草甸溪女孩》系列

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玩具国历险记；(Adventures in Toyland;)
第6/6页

[baɪ]['dʒænit] ['ɔːldrɪdʒ]
By JANET ALDRIDGE
经过 珍妮特 奥尔德里奇

作者：珍妮特·奥尔德里奇

['riːəl] [lɪv; laɪv] ['stɔːriz] ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪbrənt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .
Real live stories pulsing with the vibrant atmosphere of outdoor life .
真实的 居住 故事 脉动 和 这 充满活力 气氛 的 户外的 生活 .

真实的生活故事，充满了户外生活的活力氛围。

[wʌn][ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] ['gɝːlz] ['ʌndər] ['kænvəs] ; [ɔːr] , [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [kæmp] .
1 THE MEADOW - BROOK GIRLS UNDER CANVAS ; Or , Fun and Frolic in the Summer Camp .
1 这 草地 - 溪 女孩们 在下面 帆布 ; 或者 , 乐趣 和 嬉戏 在 这 夏天 营 .

1 草地溪女孩在帐篷下；或者，夏令营里的乐趣和嬉戏。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] ['gɝːlz] [əˈkrɔːs] ['kʌntri] ;
2 THE MEADOW - BROOK GIRLS ACROSS COUNTRY ;
2 这 草地 - 溪 女孩们 穿过 国家 ;

2 梅多布鲁克女孩横跨全国；

[ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːθfaɪndəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [haɪk] .
Or , The Young Pathfinders on a Summer Hike .
或者 , 这 年轻的 探路者 在 一个 夏天 远足 .

或者，《年轻的探路者们的夏季远足》。

[θriː][ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] ['gɝːlz] [əˈfloʊt] ;
3 THE MEADOW - BROOK GIRLS AFLOAT ;
3 这 草地 - 溪 女孩们 漂浮 ;

3 梅多布鲁克女孩漂浮；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['stɔːrmi] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['roʊvər] .
Or , The Stormy Cruise of the Red Rover .
或者 , 这 暴风雨 巡航 的 这 红色的 路虎 .

或者，《红色漫游者的暴风雨之旅》。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[haɪ] [skuːl] [bɔɪz] ['sɪriːz]
High School Boys Series
高的 学校 男孩们 系列

高中男生系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]
By H . IRVING HANCOCK
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [braɪt] , [krɪsp] [bʊks] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt][hæz; həz] [bɪn] [strʌk] .
In this series of bright , crisp books a new note has been struck .
在 这 系列 的 明亮的 , 脆 图书 一个 新的 笔记 有 到过 击 .

在这个明亮、简洁的系列丛书中，出现了一种新的风格。

[bɔɪz] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] ['ʌndər] ['sɪksti] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɑːljəmz] .

Boys	**of**	**every**	**age**	**under**	**sixty**	**will**	**be**	**interested**	**in**	**these**	**fascinating**	**volumes**	**.**
男孩们	的	每一个	年龄	在下面	六十	将要	是	感兴趣的	在	这些	迷人	卷	.

六十岁以下的男孩都会对这些引人入胜的书籍感兴趣。

[wʌn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['freʃmən] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es][fɜːrst] [jɪr] [præŋks] [ænd; ənd] [spɔːrts]

1	**THE**	**HIGH**	**SCHOOL**	**FRESHMEN**	**;**	**Or**	**,**	**Dick**	**&**	**Co**	**.**	**'**	**s**	**First**	**Year**	**Pranks**	**and**	**Sports**
1	这	高的	学校	大一新生	;	或者	,	迪克	&	合作	.	-	s	第一的	年	恶作剧	和	运动的

.

:

.

1 高中新生；或者，迪克和他的伙伴们的第一年恶作剧和体育运动。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['pɪtʃər] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːn][ðə; ði] ['grɪdli] ['daɪmənd] .

2	**THE**	**HIGH**	**SCHOOL**	**PITCHER**	**;**	**Or**	**,**	**Dick**	**&**	**Co**	**.**	**on**	**the**	**Gridley**	**Diamond**	**.**
2	这	高的	学校	投手	;	或者	,	迪克	&	合作	.	在	这	格里德利	钻石	.

2 高中投手；或者，迪克和他的伙伴们在格里德利棒球场上。

[θriː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [left] [end] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] .

3	**THE**	**HIGH**	**SCHOOL**	**LEFT**	**END**	**;**	**Or**	**,**	**Dick**	**&**	**Co**	**.**
3	这	高的	学校	左边	结尾	;	或者	,	迪克	&	合作	.

3 高中左端；或者，迪克公司

['grɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['grɪdaɪərn] .

Grilling	**on**	**the**	**Football**	**Gridiron**	**.**
烧烤	在	这	足球	烤架	.

在足球场上烧烤。

[fɔːr][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] .

4	**THE**	**HIGH**	**SCHOOL**	**CAPTAIN**	**OF**	**THE**	**TEAM**	**;**	**Or**	**,**	**Dick**	**&**	**Co**	**.**
4	这	高的	学校	队长	的	这	团队	;	或者	,	迪克	&	合作	.

高中球队队长；或者，迪克公司

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['vængɑːrd] .

Leading	**the**	**Athletic**	**Vanguard**	**.**
领导	这	运动	先锋	.

引领体育先锋。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	**,**	**Illustrated**	**Price**	**,**	**per**	**Volume**	**,**	**50c**	**.**
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

['græmər] [skuːl] [bɔɪz] ['sɪriːz]

Grammar	**School**	**Boys**	**Series**
语法	学校	男孩们	系列

文法学校男生系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]

By	**H**	**.**	**IRVING**	**HANCOCK**
经过	H	.	欧文	汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['græmər] [skuːl] [bɔɪz] ,

This	**series**	**of**	**stories**	**,**	**based**	**on**	**the**	**actual**	**doings**	**of**	**grammar**	**school**	**boys**	**,**
这	系列	的	故事	,	基于	在	这	实际的	行为	的	语法	学校	男孩们	,

这一系列故事是根据小学男生们的真实经历改编的，

[kʌmz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

comes	**near**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**average**	**American**	**boy**	**.**
来	靠近	到	这	心	的	这	平均的	美国人	男生	.

触动了普通美国男孩的心弦。

[wʌn][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['grɪdli] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [stɑːrt] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] .

1	THE	GRAMMAR	SCHOOL	BOYS	OF	GRIDLEY	;	Or	,	Dick	&	Co	.	Start	Things	Moving	.
1	这	语法	学校	男孩们	的	格里德利	;	或者	,	迪克	&	合作	.	开始	事物	移动	.

1 格里德利文法学校的男孩们；或者，迪克和他的伙伴们开始行动。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [bɔɪz] ['snoʊbaʊnd] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [æt; ət] ['wɪntər] [spɔːrts] .

2	THE	GRAMMAR	SCHOOL	BOYS	SNOWBOUND	;	Or	,	Dick	&	Co	.	at	Winter	Sports	.
2	这	语法	学校	男孩们	大雪封路	;	或者	,	迪克	&	合作	.	在	冬天	运动的	.

2 文法学校男生被困雪中；或者，迪克和他的伙伴们在冬季运动中。

[θriː][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] .

3	THE	GRAMMAR	SCHOOL	BOYS	IN	THE	WOODS	;	Or	,	Dick	&	Co	.
3	这	语法	学校	男孩们	在	这	树林	;	或者	,	迪克	&	合作	.

3 林中文法学校的男孩们；或者，迪克和他的伙伴们

[treɪl] [fʌn] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

Trail	Fun	and	Knowledge	.
踪迹	乐趣	和	知识	.

徒步旅行的乐趣和知识。

[fɔːr][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [bɔɪz] [ɪn] ['sʌmər] [æθ'letɪks] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [meɪk] [ðer; ðər]

4	THE	GRAMMAR	SCHOOL	BOYS	IN	SUMMER	ATHLETICS	;	Or	,	Dick	&	Co	.	Make	Their
4	这	语法	学校	男孩们	在	夏天	竞技	;	或者	,	迪克	&	合作	.	制作	他们的

[feɪm] [sɪ'kjʊr] .

Fame	Secure	.
名声	安全的	.

4 文法学校男生参加夏季运动会；或者，迪克和他的伙伴们巩固了他们的名声。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[haɪ] [skuːl] ['bɔɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪriːz]

High	School	Boy's	Vacation	Series
高的	学校	男孩们	假期	系列

高中男生假期系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]

By	H	.	IRVING	HANCOCK
经过	H	.	欧文	汉考克

作者：H·欧文·汉考克

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [dɪk] ['preskət] [bʊks] !

“	Give	us	more	Dick	Prescott	books	!
“	给	我们	更多的	迪克	普雷斯科特	图书	!

“请给我们更多迪克·普雷斯科特的书！”

” [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

”	This	has	been	the	burden	of	the	cry	from	young	readers	of	the	country
”	这	有	到过	这	负担	的	这	哭	从	年轻的	读者	的	这	国家

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“这已成为全国年轻读者们一直以来的呼声。”

['ɔːlmoʊst] ['nʌmbərləs] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['iːgər]

Almost	numberless	letters	have	been	received	by	the	publishers	,	making	this	eager
几乎	无数	信件	有	到过	已收到	经过	这	出版商	,	制作	这	渴望的

[dɪ'mænd] ; [fɔːr; fər] [dɪk] ['preskət] ,

demand	;	for	Dick	Prescott	,
要求	;	为了	迪克	普雷斯科特	,

出版商收到了几乎数不清的来信，表达了对迪克·普雷斯科特的迫切需求。

[deɪv] ['dærɪn] , [tɑːm] ['rɛd] ,
Dave Darrin , Tom Reade ,
戴夫 达林 , 汤姆 里德 ,

戴夫·达林、汤姆·里德

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz]
and the other members of Dick & Co . are the most popular high school boys
和 这 其他 成员 的 迪克 & 合作 . 是 这 最多 受欢迎的 高的 学校 男孩们
[ɪn][ðə; ði][lænd] .
in the land .
在 这 土地 .

而迪克公司的其他成员则是全国最受欢迎的高中男生。

[bɔɪz] [wɪl] ['ɔːltərnətli] [θrɪl] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [wen] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['splendɪd] ['nærətɪvz] .
Boys will alternately thrill and chuckle when reading these splendid narratives .
男孩们 将要 交替 刺激 和 轻笑 什么时候 阅读 这些 灿烂 叙事 .

男孩们在阅读这些精彩的故事时，会时而激动不已，时而开怀大笑。

[wʌn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] - [kə'nuː] [klʌb] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] ['raɪvlz] [ɑːn] [leɪk]
1 THE HIGH SCHOOL BOYS ' CANOE CLUB ; Or , Dick & Co . ' s Rivals on Lake
1 这 高的 学校 男孩们 - 独木舟 俱乐部 ; 或者 , 迪克 & 合作 . - s 竞争对手 在 湖
['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

1 高中男生独木舟俱乐部；或者，迪克公司在普莱森特湖上的对手。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ɪn] ['sʌmər] [kæmp] ; [ɔːr] ,
2 THE HIGH SCHOOL BOYS IN SUMMER CAMP ; Or ,
2 这 高的 学校 男孩们 在 夏天 营 ; 或者 ,

2 夏令营里的高中男生；或者，

[ðə; ði] [dɪk] ['preskət] [sɪks] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grɪdli] [ɪ'lev(ə)n] .
The Dick Prescott Six Training for the Gridley Eleven .
这 迪克 普雷斯科特 六 训练 为了 这 格里德利 十一 .

迪克·普雷斯科特六人组为格里德利十一人队进行训练。

[θriː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] - ['fɪʃɪŋ] [trɪp] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
3 THE HIGH SCHOOL BOYS ' FISHING TRIP ; Or , Dick & Co . in the Wilderness .
3 这 高的 学校 男孩们 - 钓鱼 旅行 ; 或者 , 迪克 & 合作 . 在 这 荒野 .

3 高中男生钓鱼之旅；或者，迪克和他的伙伴们在荒野中。

[fɔːr][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] - ['treɪnɪŋ] [haɪk] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] .
4 THE HIGH SCHOOL BOYS ' TRAINING HIKE ; Or , Dick & Co .
4 这 高的 学校 男孩们 - 训练 远足 ; 或者 , 迪克 & 合作 .

4 高中男生训练远足；或者，迪克和他的伙伴们

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] “ [hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] .
Making Themselves “ Hard as Nails .
制作 他们自己 “ 难的 作为 指甲 .

让自己变得“铁石心肠”。

” [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .
” Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
” 布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

“布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [bɔɪz] ['sɪriːz]
The Circus Boys Series
这 马戏团 男孩们 系列

马戏团男孩系列

[baɪ] ['edgər] [biː] . [piː] . ['dɑːrlɪŋtən]
By EDGAR B . P . DARLINGTON
经过 埃德加 B . P . 达灵顿

作者：埃德加·BP·达林顿

['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋtənz] [bʊks] [briːð] [fɔːrθ] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]
Mr . Darlington's books breathe forth every phase of an intensely interesting
先生 . 达灵顿的 图书 呼吸 前进 每一个 阶段 的 一个 强烈地 有趣的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] .
and exciting life .
和 激动人心 生活 .

达林顿先生的书籍生动地展现了精彩纷呈、激动人心的人生的每一个阶段。

[wʌn][ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪŋz] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [laɪf]
1 THE CIRCUS BOYS ON THE FLYING RINGS ; Or , Making the Start in the Sawdust Life
1 这 马戏团 男孩们 在 这 飞行 戒指 ; 或者 , 制作 这 开始 在 这 锯末 生活
.
:
.

1 马戏团男孩在飞环上；或者，开始在锯末中生活。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bɔɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [nuː] ['lɔrəlz] [ɑːn][ðə; ði]
2 THE CIRCUS BOYS ACROSS THE CONTINENT ; Or , Winning New Laurels on the
2 这 马戏团 男孩们 穿过 这 大陆 ; 或者 , 获胜 新的 月桂树 在 这
['tænˌbɑːrk] .
Tanbark .
栀子树皮 .

马戏团男孩横跨大陆；或在鞣皮上赢得新的桂冠。

[θriː][ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bɔɪz] [ɪn] ['dɪksi] [lænd] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
3 THE CIRCUS BOYS IN DIXIE LAND ; Or , Winning the Plaudits of the Sunny South .
3 这 马戏团 男孩们 在 迪克西 土地 ; 或者 , 获胜 这 赞誉 的 这 阳光明媚 南 .

3 迪克西乐园的马戏团男孩；或赢得阳光南方的赞誉。

[fɔːr][ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔːr] , [ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]
4 THE CIRCUS BOYS ON THE MISSISSIPPI ; Or , Afloat with the Big Show on the Big
4 这 马戏团 男孩们 在 这 密西西比州 ; 或者 , 漂浮 和 这 大的 展示 在 这 大的
['rɪvər] .
River .
河 .

4 密西西比河上的马戏团男孩；或者，与大秀一起在大河上漂流。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['gɜːlz] ['sɪriːz]
The High School Girls Series
这 高的 学校 女孩们 系列

高中女生系列

[baɪ] ['dʒesi] ['greɪəm] ['flaʊər] , [ə; eɪ] . [em] .
By JESSIE GRAHAM FLOWER , A . M .
经过 杰西 格雷厄姆 花 , 一个 . M .

作者：杰西·格雷厄姆·弗劳尔，上午

[ðiːz] ['briːzi] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haɪ] [skuːl] [gɜːrl] [teɪk] [ðə; ði] ['riːdər] ['ferli] [baɪ][stɔːrm] .
These breezy stories of the American High School Girl take the reader fairly by storm .
这些 微风 故事 的 这 美国人 高的 学校 女孩 拿 这 读者 相当 经过 风暴 .

这些轻松愉快的美国高中女生故事迅速俘获了读者的心。

[wʌn] [greɪs] - [pliːb] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['meri] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

1	GRACE	HARLOWE'S	PLEBE	YEAR	AT	HIGH	SCHOOL	;	Or	,	The	Merry	Doings	of	the
1	优雅	-	平民	年	在	高的	学校	;	或者	,	这	欢乐	行为	的	这

['oʊkˌdeɪl] ['freʃmən] ['gɝːlz] .

Oakdale	Freshman	Girls	.
奥克代尔	大一新生	女孩们	.

1 格蕾丝·哈洛高中新生年；或者，奥克代尔一年级女生的快乐事迹。

[ˌtuːˈtuː] [greɪs] - ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] ,

2	GRACE	HARLOWE'S	SOPHOMORE	YEAR	AT	HIGH	SCHOOL	;	Or	,
2	优雅	-	大二学生	年	在	高的	学校	;	或者	,

2 格蕾丝·哈洛的高中二年级；或者，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [tʃʌmz] [ɪn] [wɜːrk] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] .

The	Record	of	the	Girl	Chums	in	Work	and	Athletics	.
这	记录	的	这	女孩	伙伴们	在	工作	和	竞技	.

工作和体育中女友们的记录。

[θriː] [greɪs] - ['dʒuːniər] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] , [fæst] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [sɝˈɔrətiːz]

3	GRACE	HARLOWE'S	JUNIOR	YEAR	AT	HIGH	SCHOOL	;	Or	,	Fast	Friends	in	the	Sororities
3	优雅	-	初级	年	在	高的	学校	;	或者	,	快速地	朋友们	在	这	姐妹会

.

:
.

3 格蕾丝·哈洛的高中三年级；或者，姐妹会里的铁哥们。

[fɔːr] [greɪs] - ['siːniər] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .

4	GRACE	HARLOWE'S	SENIOR	YEAR	AT	HIGH	SCHOOL	;	Or	,	The	Parting	of	the	Ways	.
4	优雅	-	高级的	年	在	高的	学校	;	或者	,	这	离别	的	这	方式	.

4 格蕾丝·哈洛高中最后一年；或者，分道扬镳。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

The	Automobile	Girls	Series
这	汽车	女孩们	系列

汽车女孩系列

[baɪ] ['lɔːrə] [dent] [kreɪn]

By	LAURA	DENT	CRANE
经过	劳拉	凹痕	起重机

作者：劳拉·登特·克莱恩

[noʊ]['gɝːlz]['laɪbreri] — [noʊ]['fæməli] [bʊk] - [keɪs] — [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ɔːl] [kəm'pliːt]

No	girl's	library	—	no	family	book	-	case	—	can	be	considered	at	all	complete
不	女孩们	图书馆	—	不	家庭	书	-	案件	—	能	是	经过考虑的	在	全部	完全的

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðiːz] ['spɑːrklɪŋ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [bʊks] .

unless	it	contains	these	sparkling	twentieth	-	century	books	.
除非	它	包含	这些	闪闪发光	第二十	-	世纪	图书	.

任何一个女孩的藏书室，或者任何一个家庭的书柜，如果缺少这些闪耀的二十世纪书籍，都不能算是完整的。

[wʌn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ; [ɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [pə'reɪd] .

1	THE	AUTOMOBILE	GIRLS	AT	NEWPORT	;	Or	,	Watching	the	Summer	Parade	.
1	这	汽车	女孩们	在	纽波特	;	或者	,	观看	这	夏天	游行	.

1 纽波特的汽车女郎；或者，观看夏季游行。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bəːkʃiə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [lɔːst] ['mænz] [treɪl] .

2	THE	AUTOMOBILE	GIRLS	IN	THE	BERKSHIRES	;	Or	,	The	Ghost	of	Lost	Man's	Trail	.
2	这	汽车	女孩们	在	这	伯克希尔	;	或者	,	这	鬼	的	丢失的	男人的	踪迹	.

2 伯克希尔的汽车女郎；或者，迷失男人的幽灵之路。

[θriː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] ['faɪər][ɪn] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] .

3	**THE**	**AUTOMOBILE**	**GIRLS**	**ALONG**	**THE**	**HUDSON**	**;**	**Or**	**,**	**Fighting**	**Fire**	**in**	**Sleepy**	**Hollow**	**.**
3	这	汽车	女孩们	沿着	这	哈德逊	;	或者	,	斗争	火	在	困	空洞的	.

3 哈德逊河畔的汽车女郎；或者，在睡谷灭火。

[fɔːr][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [aʊt] [ə'genst] ['hevi] [ɑːdz] .

4	**THE**	**AUTOMOBILE**	**GIRLS**	**AT**	**CHICAGO**	**;**	**Or**	**,**	**Winning**	**Out**	**Against**	**Heavy**	**Odds**	**.**
4	这	汽车	女孩们	在	芝加哥	;	或者	,	获胜	出去	反对	重的	赔率	.

4 芝加哥的汽车女郎；或者，战胜重重困难。

[faɪv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [æt; ət] [pɑːm] [biːtʃ] ; [ɔːr] , ['pruːviŋ][ðer; ðər]['met(ə)l] ['ʌndər] ['sʌðərn] [skaɪz] .

5	**THE**	**AUTOMOBILE**	**GIRLS**	**AT**	**PALM**	**BEACH**	**;**	**Or**	**,**	**Proving**	**Their**	**Mettle**	**Under**	**Southern**	**Skies**	**.**
5	这	汽车	女孩们	在	棕榈	海滩	;	或者	,	证明	他们的	气概	在下面	南方	天空	.

5 棕榈滩的汽车女郎；或者，在南方天空下证明她们的勇气。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	**,**	**Illustrated**	**Price**	**,**	**per**	**Volume**	**,**	**50c**	**.**
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神